

MEDITERRÁN TANULMÁNYOK

ÉTUDES SUR LA RÉGION MÉDITERRANÉENNE

XXXIII.

UNIVERSITÉ DE SZEGED
DÉPARTEMENT D'HISTOIRE MODERNE ET D'ÉTUDES MÉDITERRANÉENNES

SZEGED
2023

Directeur de publication

László J. Nagy

Comité de rédaction

Salvatore Barbagallo (Università del Salento, Lecce), Péter Ákos Ferwagner (Université de Szeged), Habib Kazdaghli (Université de la Manouba, Tunis), Andrea Kökény (Université de Szeged), Lajos Kövér (Université de Szeged), Didier Rey (Università di Corsica Pasquale Paoli), Tramor Quemeneur (Université de Paris VIII), Beáta Varga (Université de Szeged), Péter Vukman (Université de Szeged)

Comité scientifique

Salvatore Bono (Università di Perugia), Marco Trotta (Università di Chieti-Pescara), Hassan Remaoun (Université d'Oran), Alexandros Dagkas (Université Aristote de Thessalonique), Abdallah Abdel-Ati al-Naggar (Academy of Scientific Research & Technology, Egypt), Tuomo Melasuo (Tampere Peace Research Institut, University of Tampere), Vittorio Felci (Université de Malmoe, Svède), Egidio Ivetic (Università di Padova)

Rédaction, publication

Szegedi Tudományegyetem
Újkori Egyetemes Történeti és Mediterrán Tanulmányok Tanszék
H-6722 Szeged, Egyetem u. 2.
Tel./Fax.: (36) (62) 544-805, 544-464
e-mail : jnagy@hist.u-szeged.hu

Metteur en pages

Péter Ákos Ferwagner

ISSN 0238-8308 (Nyomtatott)

ISSN 2786-0663 (Online)

https://ojs.bibl.u-szeged.hu/index.php/mediterranean_tanulmanyok/index

*Les opinions émises dans les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.
La publication de chaque contribution est soumise au jugement favorable des arbitres du
Comité de rédaction et du Comité scientifique.*

SOMMAIRE

Lukasz Burkiewicz

Relations of King Władysław Jagiełło of Poland with the Latin Kingdom of Cyprus in the Early 1430s5

Gizella Nemeth – Adriano Papo

Il conflitto tra Venezia e l'Impero per il possesso della Terraferma e della "Patria del Friuli" (1411-1431)21

Renáta Pásztor

Foreign policy of Elizabeth I37

Dorottya Mihályi

Lire l'Afrique du Nord ? L'image de l'Algérie et de la Tunisie en Hongrie à la fin du XIX^e siècle à travers les récits de voyage47

Zoltán Prantner – Abdallah Abdel-Ati Al-Naggar

Implications of the 1920 Trianon Peace Treaty for Egypt and its Consequences on Bilateral Relations with Hungary – آثارها على العلاقات الثنائية مع المجر – مصر ومعاهدة تريانون63

Zoltán Prantner – Abdallah Abdel-Ati Al-Naggar – László J. Nagy

Miklós Horthy Jr. and Egypt – ميكلوش هورتي الابن والمملكة المصرية79

Alessandro Rosselli

A proposito dell'assassino di Carlo e Nello Rosselli (9 giugno 1937)89

Viktória Bába

Les marginalisés sur les marges. Les caractéristiques générales des volontaires espagnols dans l'armée française pendant la guerre d'Indochine97

Abdel'Alim Medjaoui

Quelques considérations sur le 1^{er} Novembre 107

Fouad Soufi

De quoi le 5 juillet 1962 est-il le nom ? 117

Péter Ákos Ferwagner

Une amitié ennemie ? Relations franco-hongroises, l'évolution de l'image française de la Hongrie pendant la guerre froide et la politique orientale de Mitterrand (compte-rendu de livre)..... **121**

Relations of King Władysław Jagiełło of Poland with the Latin Kingdom of Cyprus in the Early 1430s

ŁUKASZ BURKIEWICZ
JESUIT UNIVERSITY
IGNATIANUM IN KRAKOW

Abstract

The article is devoted to a relatively unknown Polish-Cypriot episode in the late medieval period, which was unusual for the realities of 15th century Europe. In 1426, Cyprus was conquered by the Egyptian-Syrian Mamluk Sultanate, and the island's ruler himself, Janus of Lusignan, was taken captive by the Muslims. After regaining his freedom, the Cypriot king attempted to acquire aid in the Christian world to throw off Muslim supremacy. One such attempt was the expedition of a Cypriot envoy to Poland in 1432. The proposal made by the Cypriots on that occasion was for the marriage of the heir to the island's throne with Hedwig, the daughter of Poland's King Władysław Jagiełło, and also included a request for a loan in exchange for the Polish side's almost practical assumption of control over Cyprus.

Keywords: Poland, Cyprus, Władysław Jagiełło, Hedwig daughter of Władysław Jagiełło, Mamluks

Poland's contacts with the Latin Kingdom of Cyprus were relatively exotic for the realities of fifteenth-century Europe, particularly if viewed through the lens of Polish participation in the Crusade movement, both the classical one (until 1291) and in the context of later expeditions.¹ At the center of Poland's contacts with Cyprus at the time was the matter of the Cypriot crown for Hedwig, daughter of Polish King Władysław Jagiełło (1386–1434),

¹ To learn about the participation of Poles in the Crusades, cf., e.g.: K. Olejnik, *Wyprawy krzyżowe w średniowiecznych źródłach polskich*, in *Rycerstwo Europy środkowo-wschodniej wobec idei krucjat*, W. Peltz, J. Dudek, Eds. Zielona Góra 2002, pp. 7–15; in pilgrimages, cf., e.g., K. Ratajczak, *The Pilgrimages of the Piast Dynasty in the Middle Ages*, *Biuletyn Polskiej Misji Historycznej*, 10 (2015), pp. 227–250. The Crusades found little resonance in Central and Eastern European countries. Cf. W. Iwańczak, *Udział Czechów w krucjatach do Ziemi Świętej*, in *Peregrinationes. Pielgrzymki w kulturze dawnej Europy*, J. Łojek, Ed. Warszawa 1995, pp. 118–119. The topic of Polish pilgrimages to the Holy Land in a historical context has been covered in the literature, among others, by M. Bersohn, *Kilka słów o polskich podróżnikach do Ziemi Świętej i ich dziełach*, *Biblioteka Warszawska*, 4 (1868), pp. 1–12; J. Bystron, *Polacy w Ziemi Świętej, Syrii i Egipcie 1147–1914*, Kraków 1930; S. A. Korwin, *Stosunki Polski z Ziemią Świętą*, Warszawa 1958. A major difficulty in assessing the overall scale of the Polish pilgrimage-making to Palestine is the quantity and quality of archival material, especially concerning the Middle Ages, where the source message is laconic and fragmented, cf. W. Szyborski, *Źródła do dziejów ruchu pielgrzymkowego – próba klasyfikacji*, *Peregrinus Cracoviensis*, 17 (2006), p. 33.

and the circumstances of her eligibility to it. A number of Cypriot dispatches arrived from King Janus of Lusignan (1398–1432) to Poland for the hand of the king in March 1432. Janus was seeking a candidate for a wife for his son John (1432–1458), as well as sending envoys for financial and military assistance. The account of this expedition is primarily known thanks to the Polish chronicler Jan Długosz². One Cypriot chronicle mentions the event, but relatively vaguely. It refers to the greatest historian of medieval Cyprus, Leontios Machairas,³ the secretary of one of the Frankish knights around the island's rulers, who worked in the first decades of the 15th century and died after 1432, thus having witnessed the most important political events of the period, mentions Hedwig inaccurately, recognizing her as the daughter of the Byzantine Emperor and putting her death date at 1433.⁴

The Latin Cyprus has been written about extensively already. This period, also referred to in historiography as Frankish, began with the occupation of the island, then an independent Byzantine province (but actually not recognizing the supremacy of Constantinople), in May 1191 by the crusaders of King Richard the Lionheart of England, following an expedition to the Holy Land, later called the Third Crusade (1189–1192).⁵ In 1192, Richard the Lionheart sold Cyprus to Guy of Lusignan, a former king of Jerusalem, who, as *Cipri Dominus* (but not king) and a fief of the ruler of England, founded a dynasty that ruled the island until 1474, when James III, the last heir to the Cypriot throne, died having reigned for less than a year.⁶

² The circumstances of the Cypriot envoy who came with a proposal to acquire the hand of Władysław Jagiełło's daughter were described by Jan Długosz, cf. *Joannis Dlugossii Annales seu Cronicae incliti Regni Poloniae*, Lib. 11-12, 1431–1444, consilium edited C. Baczkowski et al., *textum recensuit Cz. Pirożyńska*, moderatore G. Wyrozumski, comment. confecit L. Korczak, Varsaviae 2001, pp. 62–63. This issue was revisited by subsequent historians, cf. Matthias de Mechovia, *Chronica Polonorum*, Cracoviae 1521, liber IV, c. LII, p. 299; Martin Cromer, *Polonia: siue de origine et rebus gestis Polonorum libri XXX*, Cologne 1586, pp. 306–307; Maciej Strykowski, *Kronika Macieja Strykowskiego niegdyś w Królewcu drukowana*, Warszawa 1766, chapter 16, p. 543.

³ Machairas' chronicle covers the period from St. Helen's legendary visit to Cyprus in 309 to 1458, but the most detailed description is for the period 1359–1432, where there is a wealth of information.

⁴ In the Cypriot source material, the fact that a mission was sent to the court of King Władysław Jagiełło is not recorded anywhere else except in Machairas (cf. Leontios Makhairas, *Recital Concerning the Sweet Land of Cyprus Entitled "Chronicle"*, ed. and trans. R. M. Dawkins, Oxford 1932, 4, § 705). Sir George Hill (1867–1948) wrote about this expedition, and cited primarily Polish sources (in addition to Machairas) in his monumental work (*A History of Cyprus*, 2, Cambridge 1948, p. 494). Perhaps Hill's familiarity with Polish sources was due to the fact that another Briton, colonial army officer Sir Henry Luke (1884–1969), who had Polish roots (his mother was Polish), was interested in our native history. On the one hand, Luke was fascinated by the history of Poland, but when preparing two important chapters on Latin Cyprus for Kenneth Setton for his famous collection, *A History of the Crusades*, he did not include a mention of the title problem there, cf. H. Luke, *The Kingdom of Cyprus, 1291–1369*, in *A History of the Crusades*, general editor K.M. Setton, 3: *The fourteenth and fifteenth centuries*, H.W. Hazard, Madison, Ed. 1975, pp. 340–360; idem, *The Kingdom of Cyprus, 1369–1489*, in *A History of the Ottoman Empire to 3. The fourteenth and fifteenth centuries*, pp. 362–395.

⁵ G. Hill, *A History*, 1, pp. 318–320.

⁶ It should be remembered that Cyprus almost became a province of the Templars. In fact, it was one for less than a year (1191–1192). Initially, the King of England had just sold the island to the order, however, as the Templars failed to subjugate it and impose their sovereignty on the Greek population,

During this time, the kings of Cyprus also reigned in the Kingdom of Jerusalem (only titularly after 1291) and set the tone for Latin politics in the eastern Mediterranean, spearheading an anti-Turkish naval league and leading – in this case, we are talking about Peter I of Lusignan (1358/59–1369) – an expedition, also known as a crusade, against Egyptian (Mamluk) Alexandria.⁷ The island's economic prosperity, linked to the takeover after the collapse of the Frankish states in Syria and Palestine, a broker of trade with the Muslims, contributed to the strengthening of Cyprus' position.⁸ Since the 1370s, the period of the kingdom's decline began. First, the Genoese won a devastating war by imposing huge contributions and seizing the island's richest city and port, Famagusta, and later in 1426, as a result of King Janus' cavalier policies, the island was invaded by the Mamluks, who imposed their sovereignty on it.⁹ Cyprus, politically and economically dependent from the Mamluks and Genoans, was subsequently dominated by the Venetians who, in 1489, took control of the island completely.¹⁰

The expedition of King Janus' envoy to the court of Władysław Jagiełło followed the defeat inflicted on him by the Mamluks in 1426, and was at the same time one of several that the ruler of Cyprus sent to European monarchs for military support, as well as financial support, in order to free himself from under the sovereignty of Egypt.¹¹

Richard the Lionheart accepted its return from them and resold it to Guy de Lusignan, cf. M. Balard, *Łaciński Wschód XI-XV wiek*, trans. W. Ceran, Kraków 2010, p. 71.

⁷ The Alexandrian expedition was part of the crusading policy of the rulers of Cyprus, especially Peter I of Lusignan. Cf., e.g., A.S., Atiya, *The Crusade in the Middle Ages*, London 1938, pp. 345–378; N. Housley, Cyprus and the Crusades, 1291–1571, in *Cyprus and the Crusades*. Papers given at the International Conference Cyprus and the Crusades, Nicosia, 6–9 September, 1994, N. Coureas, J. Riley-Smith, Nicosia 1995, pp. 187–206; P.W. Edbury, The Crusading policy of King Peter I of Cyprus, 1359–1369, in *The Eastern Mediterranean Lands in the Period of Crusades*, P.M. Holt, Ed. Warminster 1977, pp. 90–105; S.V. Bliznyuk, A Crusader of the Later Middle Ages: King of Cyprus Peter I Lusignan, in *The Crusades and the Military Orders: Expanding the frontiers of medieval Latin Christianity*, Z. Hunyadi, J. Laszlovszky, Eds. Budapest 2001, pp. 51–57; M. Dąbrowska, Peter of Cyprus and Casimir the Great in Cracow, *Byzantiaka*, 14 (1994), pp. 257–267; Ł. Burkiewicz, Podróż króla Cypru Piotra I z Lusignan po Europie w latach 1362–1365 i jego plany krucjatowe, *Studia Historyczne*, 50 (2007), pp. 3–29; and a relatively new review by idem, A Crusading Policy of the Rulers of the Kingdom of Cyprus after the Fall of Acre (1291), in *Holy War in Late Medieval and Early Modern East-Central Europe*, J. Smolucha, J. Jefferson, A. Wadas, Eds. Kraków 2017, pp. 185–199.

⁸ G. Hill, *A History*, 2, p. 207; N. Coureas, Western Merchants and the Ports of Cyprus up to 1291, in *Cyprus and the Sea*, V. Karageorghis, D. Michaelides, Eds. Nicosia 1995, pp. 255–262.

⁹ Cf. Ł. Burkiewicz, Polityka egipskiego sultanatu Mameluków wobec łacińskiego Królestwa Cypru w XV wieku, *Studia Bliskowschodnie*, 5/1 (2011), pp. 97–109.

¹⁰ G. Hill, *A History*, 3, pp. 710–711; B. Arbel, The Reign of Caterina Corner (1473–1489) as a Family Affair, *Studi Veneziani*, 26 (1993), pp. 67–85.

¹¹ King Janus not only witnessed the defeat of his own troops in a clash with the Mamluks, but he also experienced personal humiliation. After he was taken prisoner after the Battle of Chirokitia (July 7, 1426), he was taken to Egypt and publicly humiliated in August 1426 in Cairo in front of Sultan Barsbāy. Then King Janus walked at the head of the procession of captives. He was shaven, marching barefoot, with his feet in chains, holding the royal banner upturned as a sign of defeat and dragging it along the ground. In the course of this procession, he mounted a donkey and rode it around bareback. At the same time, every now and then he was forced to stop and kiss the ground. Less than eight

The archived material makes it possible to more or less reconstruct the fate of these ministries. One of the first delegations to set out for help on behalf of the King of Cyprus was headed by the Bishop of Famagusta, who travelled to Genoa with a request for military assistance. The Genoese, who controlled the Cypriot city of Famagusta, were not going to risk conflict with the Mamluks and sent only a small detachment to perform honorary service around King Janus. In 1429, the Venetians did not help Janus either. Due to their own financial problems, they refused the Cypriot envoys a financial loan. The same deputies then asked for help at other courts in Italy and visited the Pope Nicholas V and the Byzantine Emperor John VIII Palaiologos. Janus also wanted to marry his eldest daughter Anna to the eldest son of the Duke of Savoy, Amadeus VIII, also Amadeus. The duke soon died and was succeeded by his brother Louis, Count of Geneva. The marriage took place after the death of King Janus and tied the Savoy court to Cyprus for the next few years.¹²

However, the most exotic, from the point of view of distance and the scant contacts linking the two countries, was the diplomatic mission King Janus sent to the Kingdom of Poland.

It was mentioned by Leontios Machairas in his chronicle:

Ὁ ἔντιμος καβαλλάρης ὁ σὶρ Μπατὴν τε Νόρες ὁ μαρίτζας τῆς Κύπρου εὐρίσκειτον εἰς τὴν Πόλιν διὰ νὰ φέρῃ γραφὴν διὰ τὸν πρίντζην τὸν υἱὸν τοῦ ρὲ Τζένιου· καὶ ἐπῆγεν εἰς τὴν Κωνσταντινόπολιν, καὶ ἤρρεν τὴν νύμφην ὅπου ἔπῆγεν διὰ νὰ φέρῃ ν' ἄρμαστῆ ὁ ρὲ Τζουάνης· ἐπέθανεν ἡ κόρη τοῦ βασιλέως, αὐλγ' ἀπέσωσεν εἰς τὴν Κύπρον ὁ ἄνωθεν μισερ Μπατής, καὶ ἐνηφίσαν τον με τοὺς ἄλλους μ' συμβουλατόρους.¹³

This brief entry in the Machairas Chronicle conveys the information that Marshal Baldwin of Norès arrived in Constantinople on a mission to arrange the marriage of King Janus' son to the emperor's daughter, who died sometime later, in 1433. This is the only record relating in Greek and Latin source material on the history of Cyprus. It undoubtedly refers to an expedition to Poland, not to Constantinople – Emperor John VIII, reigning in Byzantium at the time, had no children (from any of his three marriages). Machairas, despite the fact that this period in the history of Cyprus (1359–1432) was the one best described by him, must have made an error in recording the purpose of the mission as well as the date of the death of John of Lusignan's prospective wife. Hedwig died in 1431, not 1433, and before the arrival of the mission, not after its departure.

A more precise and comprehensive description of the Cypriot mission to the court of the Polish king can be recounted thanks to the chronicle of Jan Długosz.¹⁴

months later, the sultan made peace with the ruler of Cyprus and returned his freedom. However, the price for this act of clemency was enormous, amounting to 200,000 ducats. In addition, the Kingdom of Cyprus was levied an annual tribute of 5,000 ducats and forced to recognize the supremacy of the Sultan, who officially became Viceroy of Cyprus. Furthermore, Cyprus was obliged to supply Egypt with wheat and barley on a regular basis, cf. G. Hill, *A History*, 2, pp. 486, 490.

¹² For a description of the diplomatic efforts made by King Janus after leaving Egyptian captivity, cf. Hill's work. G. Hill, *A History*, 2, pp. 492–494.

¹³ L. Machairas, *Chronicle*, 4, § 705.

¹⁴ *Joannis Dlugossii Annales*, Lib. 11-12, pp. 62–63.

In March 1432, the embassy of the King of Cyprus, Janus of Lusignan, who was staying in Wiślica at that time, consisting of over 200 people, faced King Władysław Jagiełło.¹⁵ The delegation was led by the titular marshal of the Kingdom of Jerusalem and a participant in the battle of Chirokitia, Baldwin of Norès¹⁶, and two of his sons.

Stante Wladislao Rege in Wislicia, venit ad suam serenitatem ambasiata notabilis Iani, Hierusalem, Cypri et Armeniae Regis, Baldvinus de Noris Regni Cypri marsal-cus, miles insignis, habens in comitiva sua ducentos equites. Inter quos erant duo filii sui, adolescentes pulcerrimi (...)¹⁷

One of the envoys was Peter of Bnin, a knight of Polish descent who settled in Cyprus during his journey through the Levant, probably during a pilgrimage to the Holy Land. Thanks to his skills and, according to Jan Długosz, his wit, he gained great favor from King Janus.¹⁸

(...) et Petrus de Bnino Polonus natione, miles, qui maiori animo, quam fortune suae conveniebat usurus, in Cyprum perveniens et incolatum suum illic figens, celebris et favore regio propter alcius ingenium et factivitatem habebatur.¹⁹

Interestingly, the power of attorney issued by King Janus stated that the embassy was to be headed by a certain Marcellus, *sacrae theologiae doctor dominus magister Marcellus, confessor et secrearius noster*,²⁰ a doctor of theology, royal confessor and secretary.²¹ However, Jan Długosz does not mention him among the Cypriot delegation who arrived in Wiślica. Perhaps Marcellus did not reach Poland, or perhaps he did not stand out from other delegates, although this is unlikely.

The Cypriot envoys were received with the highest honours. They gave gifts on behalf of their ruler to King Władysław, Queen Sophia and other high royal dignitaries.

¹⁵ *Joannis Dlugossii Annales*, Lib. 11-12, p. 62. Długosz reports that the Cypriot embassy came to Jagiełło on behalf of King John of Lusignan. In fact, John became the ruler of Cyprus only in the second half of 1432. Accordingly, the delegation acted as the embassy of Janus of Lusignan, John's father. In turn, the Polish chronicler could have mentioned John's name as the commissioner of the legation due to the fact that the envoys sought the hand of the daughter of the Polish king for him, although they acted on behalf of his father Janus.

¹⁶ Martin Cromer, *Polonia*, p. 306; Maciej Strykowski, *Kronika*, p. 543; Mathiae de Mechovia, *Chronica Polonorum*, p. CCXCIX; G. Hill, *A History*, 2, p. 494. According to George Hill, Baldwin of Norès, writing from Rome to Amadeus of Savoy on January 13, 1433, mentioned that he had been to Poland a year earlier.

¹⁷ *Joannis Dlugossii Annales*, Lib. 11-12, p. 62.

¹⁸ *Joannis Dlugossii Annales*, Lib. 11-12, p. 62; Mathiae de Mechovia, *Chronica Polonorum*, p. CCXCIX; Maciej Strykowski, *Kronika*, p. 543; Martin Cromer, *Polonia*, pp. 306–307; Ł. Gołębiwski, *Panowanie Władysława Jagielly*, Warszawa 1846, p. 380.

¹⁹ *Joannis Dlugossii Annales*, Lib. 11-12, p. 62.

²⁰ *Codex Epistolaris Saeculi Decimi Quinti*, 1: 1384–1492, ex antiquis libris formularum, corpore Naruszeviciano, autographis archivisticque plurimis collectus opera Augusti Sokołowski, Josephi Szujski. Pars 1, Ab anno 1384 ad annum 1444, in: *Monumenta Medii Aevi Historica res Gestas Poloniae Illustrantia*, 2, Cracoviae 1876, letter 76, p. 72.

²¹ L. Machairas, *Chronicle*, 4, § 705; G. Hill, *A History*, 2, p. 494.

Ipse Baldvinus marsalcus, praesentatis Wladislao regi, Sophiae reginae, prelati, principibus et optimatibus suis nomine Iani regis Cypri satis notabilibus muneribus, staminibus videlicet subtilibus varii coloris de czamletho, lignum aloes, aromata preciosa et virgulas quasdam odoriferas fumum suavem spirantes (...) ²²

The head of the delegation, Baldwin of Norès, described the situation faced by the Kingdom of Cyprus after the Mamluk invasion of the island in 1426.²³ It was precisely this tragic situation of the Lusignan state, which was also presented by Długosz, that caused the Cypriots to ask the Polish king for a loan of 200,000 florins. In return, the ruler of Cyprus offered the entire Kingdom of Cyprus as a pledge, and Jagiełło was to have a decisive say in matters concerning the island for the duration of the loan repayment and to receive 2/3 of the income earned in the Kingdom of Cyprus: *Regnum universum Cypri, ita videlicet, ut Wladislaus rex duas in illo haberet voces et duas omnium introituum porciones, tertia ipsi Iano regi Cypri.*²⁴ In order to cement the agreement, King Janus asked for the hand of Jagiełło's daughter, Jadwiga, for his only son, John.²⁵

The aforementioned Hedwig was the only child of Władysław Jagiełło and his second wife Anna of Cilli (1380/1381–1416), granddaughter of Casimir the Great.²⁶ In the absence of a male heir, at the convention in Jedlnia in 1413, she was officially proclaimed the heir to the Polish throne.²⁷ In this way, the young princess became a strong argument in Jagiełło's hands in political games, as her husband would become the king of Poland. Initially, King Władysław's plans were aimed at bringing about a Polish-Pomeranian-Scandinavian alliance, and the way to this alliance was supposed to be Hedwig's marriage to Bogislav IX, Duke of Pomerania, cousin of the king of the Kalmar Union (Denmark, Norway, Sweden), Eric.²⁸ However, most probably due to the pressure of King Sigismund of Luxembourg, who felt threatened by this potential alliance, and Eric's refusal to fulfill the conditions of the alliance, Jagiełło withdrew from the agreement in the spring of 1420 and, seeking support against the Teutonic Knights, turned his attention to the Brandenburg March.²⁹

In April 1421, an agreement was concluded between Poland and Brandenburg. According to its provisions, Hedwig was to marry the eight-year-old Frederick Hohenzollern, the second son of Frederick I, Elector of Brandenburg. The young were engaged, and Frederick came to Poland in April of the following year to learn about the culture, customs and language of his new country. The marriage would take place when Frederick reached the age of fourteen, and five years after the wedding he had the right to assume the Polish-Lithuanian throne, even if Hedwig would be dead. The agreement would be invalid if a

²² *Joannis Dlugossii Annales*, Lib. 11-12, p. 62.

²³ L. Machairas, *Chronicle*, 4, § 705.

²⁴ *Joannis Dlugossii Annales*, Lib. 11-12, p. 63.

²⁵ *Joannis Dlugossii Annales*, Lib. 11-12, p. 63; Martin Cromer, *Polonia*, pp. 306–307; Maciej Strykowski, *Kronika*, p. 543; Mathiae de Mechovia, *Chronica Polonorum*, liber IV, c. LII, p. CCXCIX; Ł. Gołębiewski, *Panowanie Władysława Jagiełły*, p. 381.

²⁶ H. Łowmiański, *Polityka Jagiellonów*, ed. K. Pietkiewicz, Poznań 1999, pp. 117, 130.

²⁷ A. Prochaska, *Król Władysław Jagiełło*, 2, Kraków 1908, p. 291.

²⁸ Z. Nowak, *Sprawa przyłączenia Pomorza Słupskiego do Polski w latach 1419-1425 (projekt małżeństwa księcia Bogusława IX z Jadwigą Jagiellonką)*, *Zapiski Historyczne*, 39/3 (1974), pp. 99–124.

²⁹ M. Duczmal, *Jagiellonowie: leksykon biograficzny*, Poznań 1996, p. 274.

male heir was born to Jagiełło, but at that time no one assumed that the now aged ruler would still be able to father a son.³⁰

However, the situation turned out differently. In February 1422, Jagiełło married Sophie of Halshany, who in 1424 gave birth to the ruler's firstborn son, Władysław. From that moment, the king's policy was subordinated to efforts to ensure his son's succession, which was not so obvious given the fact that Jagiełło had no hereditary rights to the Polish throne and sat on it only thanks to the succession rights of his previous wife, Hedwig.³¹

The birth of Władysław, followed by two more sons (1426, 1427), complicated Hedwig's situation. On the one hand, King Eric tried again to marry Bogislav IX with Hedwig and send Frederick home, on the other hand, the young princess stood in the middle of a fight between the supporters of her succession and the rights to the throne for Jagiełło's sons.³² Around 1430, Hedwig's health deteriorated, which led some to suspect that Queen Sophia had poisoned Jagiełło's daughter.³³ The princess died on December 8, 1431 at the age of twenty-three from an illness that lasted a year. Perhaps it was tuberculosis, which was a common cause of death at that time. The princess was buried in the Wawel Cathedral next to her mother.³⁴

Jagiełło's response to the request of the Cypriot envoys was predictable. Due to Hedwig's death, which happened a few months earlier, her marriage with the heir to the Cypriot throne could not take place. After conferring with his advisers on the proposal of the ruler of Cyprus, according to Długosz, Władysław Jagiełło replied that he would be happy to help King Janus, not only with the army, but also with financial means, if only his country was not adjacent to the Tatars, the most barbaric of all nations that the world has seen and with which it is forced to fight every day. The Polish ruler emphasized that it would be wrong to support a foreign kingdom without satisfying the needs of his own state.

(...) si regnum ipsius Tartaris forcioribus, quos habet orbis, barbaris, confrontatum non esset, quibus resistenciam continuam suorum militum opponere cogitur, et quotidiano Marte belli ferre fortunam. Rogabat sibi non succenseri, si petitum non prestaret mutuum; magnis sibi impensis pro sustinendo bello Tartarico opus esse; nec equum, nec iustum, regno proprio indigente, alterius necessitatem, suo deserto et periculis exposito, supplere.³⁵

Jagiełło also referred to the matter of the planned marriage, adding that if Hedwig were alive, he would certainly agree or her to marry such an eminent heir to a throne as John of Lusignan.

³⁰ H. Łowmiański, *Polityka Jagiellonów*, p. 130.

³¹ M. Duczmał, *Jagiellonowie*, p. 275.

³² For the latest studies, cf., among others, W. Zawitkowska, *Walka polityczno-prawna o następstwo tronu po Władysławie Jagielle w latach 1424–1434*, Rzeszów 2015.

³³ Cf. E. Maleczyńska, *Rola polityczna królowej Zofii Holszańskiej na tle walki stronnictw w Polsce w latach 1422–1434*, Lwów 1936; for newer literature, cf. B. Czwojdrak, *Zofia Holszańska. Studium o dworze i roli królowej w późnośredniowiecznej Polsce*, Warszawa 2012.

³⁴ M. Duczmał, *Jagiellonowie*, p. 277.

³⁵ *Joannis Dlugossii Annales*, Lib. 11-12, p. 63.

Matrimonium filie frustra peti pridem fatis excepte; si tamen viveret, non abnuere se affinitatem tam optimi et clari regis et tale daturum se responsum, quo merito laetatus fuisset.³⁶

In addition, the king of Poland expressed his regret about the events that affected the island and King Janus himself.³⁷ The deputies, in addition to refusing their king's request for a loan, also received numerous gifts. They took the return route through Venice, at the same time resigning from the shorter and at the same time dangerous route through Wallachia, which they traveled to Poland.³⁸

What was the reason for the interest of the Cypriot court in the princess from Poland? Firstly, the aforementioned Polish knight, Peter of Bnin, who probably made a pilgrimage to the Holy Land and settled permanently in Cyprus in the late 1420s, probably had great influence at the royal court in Nicosia, which allowed him to convince King Janus to make him interested in Hedwig. The more so that after the victory over the Teutonic Order in 1410, Władysław Jagiełło became one of the most powerful rulers in Europe. Peter of Bnin knew that the birth of Jagiełło's sons complicated the situation related to the succession to the throne, and the Polish ruler was in no hurry to choose a candidate for a husband for his daughter. Therefore, the proposal of a candidate from Cyprus could have met with the support of Jagiełło, who in this way would have solved the problem of succession in favour of one of his sons, while marrying his daughter to a ruler of a distant country, with the extremely prestigious title of King of Jerusalem. We can assume with high probability that it was Peter of Bnin who was the *spiritus movens* of the entire mission of King Janus to Władysław Jagiełło, not only as the originator of the expedition itself, but also as a guide and translator.³⁹

³⁶ *Joannis Długossii Annales*, Lib. 11-12, p. 63.

³⁷ *Joannis Długossii Annales*, Lib. 11-12, p. 63; Maciej Strykowski, *Kronika Macieja Strykowskiego*, p. 543; G. Hill, *A History*, 2, p. 494; L. Machairas, *Chronicle*, 4, § 705; Ł. Gołębiowski, *Panowanie Władysława Jagiełły*, p. 381.

³⁸ *Joannis Długossii Annales*, Lib. 11-12, p. 63; G. Hill, *A History*, 2, p. 494; L. Machairas, *Chronicle*, 4, § 705; Ł. Gołębiowski, *Panowanie Władysława Jagiełły*, pp. 381–382.

³⁹ It is difficult to identify Peter of Bnin. Amazing and obviously untrue information about a Peter of Bnin, which can somehow be related to the Peter mentioned by Długosz, can be found in the person of a diplomat mentioned in the register of the Main Court of the Volhynian Governorate of the Civil Department issued by King Casimir the Great to Peter of Bnin, who in this document is stated to be the son of King John of Cyprus (sic!), cf. *Herbarz Polski Kaspra Niesieckiego S.J., powiększony dodatkami z późniejszych autorów, rękopisów, dowodów urzędowych i wydany przez Jana Nep. Bobrowicza*, 2, Lipsk 1839, pp. 170–171. Elsewhere in this book, the author mentions a Peter of Bnin, whom he no longer presents as the son of the ruler of Cyprus, but *mieniać jednak nie synem, lecz tylko w laskach wielkich u Janusza (Janusa) będącego* [not a son, but only in great favors with Janusz (Janus)]. He further describes Peter as the castellan of Gniezno in 1433 and adds that he later also became the count of Poznań. He also mentions that he was a Polish envoy to Emperor Sigismund on the Teutonic cause. In this way, apart from the initial information about Casimir the Great's paternity, he can be directly connected with the most famous Peter of Bnin (d. 1448), the castellan of Gniezno and the starost of Mosina, appearing in Polish historiography, cf. J. Wiesiołowski, Piotr z Bnina, in *Polski Słownik Biograficzny*, 26, Wrocław 1982, pp. 385–386. That Peter of Bnin had two sons also named Peter: the younger one (d. 1494) was the bishop of Włocławek, and the older (d. 1466) was the castellan of Santok.

In the international circulation, Poland appeared as a strong state. Not only through the lens of the victory over the Teutonic Order, but also the Council of Constance (1414–1418), which touched upon many international issues, including the Polish-Teutonic conflict, may have been the place where members of the Polish delegation met representatives of King Janus of Cyprus – Nicholas Angemini and Wilhelm Brillheti – who were present during the ongoing debates.⁴⁰

On the other hand, in 1424–1425, the aforementioned King of the Kalmar Union, Eric, went on a pilgrimage to the Holy Land also visiting Cyprus on this occasion. Perhaps he met with King Janus at that time, and the topic of conversation became Central European affairs and the person of princess Hedwig, who was part of Eric's matrimonial plans for Prince Bogislav of Pomerania. In addition, in King Janus' letter to the ruler of Poland dated January 2, 1432, in which he endorses his envoys, he refers to his acquaintance with the King of Denmark, admittedly mistakenly calling him Henry, but implicitly referring to Eric.⁴¹

Certainly, the memory of King Peter I of Lusignan, who stayed in Krakow at the court of King Casimir the Great during his trip to Europe, must still have been alive at the Cypriot court. The convention of monarchs at the time, one of the greatest in the history of medieval Europe, attended among others by Emperor Charles IV of Luxembourg, probably stuck in the minds of the Lusignans and testified to the status of the Polish state.⁴² King Peter's chancellor himself, Philip of Mézières, was convinced of the mission to defend Christian civilization that Poland was to fulfill.⁴³ The memory of the visit to Poland and the favourable reception from King Jagiełło was also strong after the death of King Janus, as evidenced by a letter dated August 3, 1434, sent by the Archbishop of Cyprus to Władysław III of Poland, in which the hierarch conveyed his condolences on Jagiełło's death.⁴⁴

News about the visit of the Cypriot delegation to Wiślica also reached Rome, from where on May 8, 1432, the prosecutor of the Teutonic Order sent information to the General of the Order, reporting (not very precisely) that the Poles had concluded an alliance with Venice and the Kingdom of Cyprus.⁴⁵

⁴⁰ G. Hill, *A History*, 2, p. 463.

⁴¹ *Codex Epistolaris Saeculi Decimi Quinti*, 1: 1384–1492, letter 76, p. 72.

⁴² The Krakow convent has been widely discussed. Cf., e.g., N. Iorga, *Philippe de Mézières (1327-1405) et la croisade au XVI^e siècle*, Genève-Paris 1976, pp. 194–196; for newer literature, cf. J. Wyrozumski, *Kazimierz Wielki*, Wrocław 1986, pp. 135–137; S. Szczur, *Krakowski zjazd monarchów w 1364 roku, Roczniki Historyczne*, 64 (1998), pp. 35–57; to find older literature as well.

⁴³ M. Głodek, *Utopia Europy zjednoczonej. Życie i idee Filipa de Mézières (1327–1405)*, Słupsk 1997, pp. 122, 133–135. In 1347, in Jerusalem's Basilica of the Holy Sepulcher, Philippe de Mézières met with Adalbert of Pakość (Albert de Pachost), governor of Brzeg and then Kuyavia (1325 to 1350), who impressed Philippe greatly with his ascetic practices associated with his vow of pilgrimage. Adalbert of Pakość was considered a hero of the defense of Kuyavia from the Teutonic Knights in 1332.

⁴⁴ *Codex epistolaris saeculi decimi quinti*, 2: 1382–1445, collectium opera A. Lewicki, in *Monumenta Medii Aevi Historica res Gestas Poloniae Illustrantia*, 12, Cracoviae 1891, letter 223, pp. 332–333.

⁴⁵ *Codex epistolaris saeculi decimi quinti*, 3: 1392–1501, collectium opera A. Lewicki, in *Monumenta Medii Aevi Historica res Gestas Poloniae Illustrantia*, 14, Cracoviae 1894, letter 12, p. 518.

In 1431, Janus suffered a stroke that left him paralyzed. On June 10, 1432, he suffered a second stroke, from which he did not recover, and died on June 28 or 29, 1432, presumably not having lived to see the return of the envoys from Poland.⁴⁶

The time between the death of King Peter I of Lusignan (January 1369) and the Mamluk invasion of 1426 was a period of Cyprus' loss of sovereignty to outside forces, first the Republic of Genoa and later Egypt. To regain his former position, the ruler of the Kingdom of Cyprus needed real support from Catholic Europe.

In view of this, what did the ruler of Cyprus expect from the mission sent to the court of Władysław Jagiełło?

Admittedly, the perspective of military aid was unrealistic, but on the other hand, Jagiełło could have given a loan to Janus of Lusignan for the purposes of war with the Sultan and repayment of debts; after all, the Polish king had lent money to Sigismund of Luxembourg in the past.

The Kingdom of Poland was regarded in Europe, especially on its peripheries, as a strong state. The King of Cyprus had heard about Jagiełło's victory over the Teutonic Knights at Grunwald, nevertheless he was no longer aware of the Polish problems with the Tatars and with Lithuania. At the same time, the matrimonial plans put forward by the Cypriot side had the best chance of success. The rulers of Cyprus were looking for a suitable candidate in Europe to be the wife of the heir to their throne, and no doubt the rulers of Poland were regarded as influential and important monarchs. Hedwig Jagiellon could have become the wife, and therefore queen, of the ruler of Cyprus, John of Lusignan. In this way, she would have gone down in history as – most likely – the first queen of a country that was exotic from the point of view of Poland's Jagiellons in the Middle Ages. The source material available to us and used in the research on the history of Latin Cyprus contains no trace of other matrilineal ties between the Kingdom of Cyprus and Central and Eastern Europe during this period.

⁴⁶ *Chronique d'Amadi [Cronica di Francesco Amadi]*, in *Chroniques d'Amadi et de Strambaldi*, publ. M. René de Mas Latrie, 1, Paris 1891-1893, p. 515; *Cronica del Regno di Cypro di Diomede Strambaldi Ciprioto*, in *Chroniques d'Amadi et de Strambaldi*, publ. M. René de Mas Latrie, 2, Paris 1891-1893, p. 287 (Strambaldi provides an erroneous date, i.e., 1434); L. Machairas, *Chronicle*, 4, § 702–704; G. Hill, *A History*, 2, pp. 491, 495.



Photo 1. The house of Jan Długosz in Wiślica. It was built in 1460 and was intended for the vicars and canons of the local collegiate church. According to tradition, the sons of King Casimir Jagiellon, whom the chronicler taught using, among other things, his great work *Annales seu cronicae incliti Regni Poloniae* wherein he described the arrival of a Cypriot envoy to Wiślica and the circumstances of Polish-Cypriot relations, received their education namely in this building.

Author: Łukasz Burkiewicz (August 2022)



Photo 2. Collegiate Basilica of the Nativity of the Blessed Virgin Mary in Wiślica built by Casimir the Great (1333–1370) on the foundations of two older Romanesque churches. View from the southeast. Author: Łukasz Burkiewicz (August 2022)



Photo 3. Collegiate Basilica of the Nativity of the Blessed Virgin Mary in Wiślica, view from the northwest. It is very likely that the Cypriot deputies who arrived in Wiślica in March 1432 to see Władysław Jagiello attended mass in this church. Author: Łukasz Burkiewicz (August 2022)

Bibliography

Sources

Chronique d'Amadi [Cronica di Francesco Amadi], in *Chroniques d'Amadi et de Strambaldi*, publ. M. René de Mas Latrie, 1, Paris 1891-1893.

Codex Epistolaris Saeculi Decimi Quinti, 1: 1384–1492, ex antiquis libris formularum, corpore Naruszeviciano, autographis archivisticque plurimis collectus opera Augusti Sokołowski, Josephi Szujski. Pars 1, Ab anno 1384 ad annum 1444, in *Monumenta Medii Aevi Historica res Gestas Poloniae Illustrantia*, 2, Cracoviae 1876, letter 76, p. 72.

Codex epistolaris saeculi decimi quinti, 2: 1382–1445, collectium opera A. Lewicki, in *Monumenta Medii Aevi Historica res Gestas Poloniae Illustrantia*, 12, Cracoviae 1891, letter 223, pp. 332–333.

Codex epistolaris saeculi decimi quinti, 3: 1392–1501, collectium opera A. Lewicki, in *Monumenta Medii Aevi Historica res Gestas Poloniae Illustrantia*, vol. 14, Cracoviae 1894, letter 12, p. 518.

Cronicha del Regno di Cypro di Diomede Strambaldi Ciprioto, in: *Chroniques d'Amadi et de Strambaldi*, publ. M. René de Mas Latrie, 2, Paris 1891-1893.

Herbarz Polski Kaspra Niesieckiego S.J., powiększony dodatkami z późniejszych autorów, rękopisów, dowodów urzędowych i wydany przez Jana Nep. Bobrowicza, 2, Lipsk 1839.

Joannis Dlugossii Annales seu Cronicae incliti Regni Poloniae, Lib. 11-12, 1431–1444, consilium edited C. Baczkowski et al., textum recensuit Cz. Pirożyńska, moderatore G. Wyrozumski, comment. confecit L. Korczak, Varsaviae 2001.

Leontios Makhairas, *Recital Concerning the Sweet Land of Cyprus Entitled "Chronicle"*, ed. and trans. R. M. Dawkins, Oxford 1932.

Maciej Strykowski, *Kronika Macieja Strykowskiego niegdyś w Królewcu drukowana*, Warszawa 1766.

Martin Cromer, *Polonia: siue de origine et rebus gestis Polonorum libri XXX*, Cologne 1586.

Matthias de Mechovia, *Chronica Polonorum*, Cracoviae 1521.

Literature

Arbel, B., The Reign of Caterina Corner (1473–1489) as a Family Affair, *Studi Veneziani*, 26 (1993), pp. 67–85.

Atiya, A.S., *The Crusade in the Middle Ages*, London 1938, pp. 345–378.

Balard, M., *Laciński Wschód XI-XV wiek*, trans. W. Ceran, Kraków 2010.

Bersohn, M., Kilka słów o polskich podróżnikach do Ziemi Świętej i ich dziełach, *Biblioteka Warszawska*, 4 (1868), pp. 1–12.

Bliznyuk, S.V., A Crusader of the Later Middle Ages: King of Cyprus Peter I Lusignan, in *The Crusades and the Military Orders: Expanding the frontiers of medieval Latin Christianity*, eds. Z. Hunyadi, J. Laszlovszky, Budapest 2001, pp. 51–57.

Burkiewicz, Ł., A Crusading Policy of the Rulers of the Kingdom of Cyprus after the Fall of Acre (1291), in *Holy War in Late Medieval and Early Modern East-Central Europe*, eds. J. Smołucha, J. Jefferson, A. Wadas, Kraków 2017, pp. 185–199.

Burkiewicz, Ł., Podróż króla Cypru Piotra I z Lusignan po Europie w latach 1362–1365 i jego plany krucjatowe, *Studia Historyczne*, 50 (2007), pp. 3–29.

- Burkiewicz, Ł., Polityka egipskiego sułtanatu mameluków wobec łacińskiego Królestwa Cypru w XV wieku, *Studia Bliskowschodnie*, 5/1 (2011), pp. 97–109.
- Bystroń, J., *Polacy w Ziemi Świętej, Syrii i Egipcie 1147–1914*, Kraków 1930.
- Coureas, N., Western Merchants and the Ports of Cyprus up to 1291, in *Cyprus and the Sea*, eds. V. Karageorghis, D. Michaelides, Nicosia 1995, pp. 255–262.
- Czwojdrak, B., *Zofia Holszańska. Studium o dworze i roli królowej w późnośrednio-wiecznej Polsce*, Warszawa 2012.
- Dąbrowska, M., Peter of Cyprus and Casimir the Great in Cracow, *Byzantiaka*, 14 (1994), pp. 257–267.
- Duczmal, M., *Jagiellonowie: leksykon biograficzny*, Poznań 1996.
- Edbury, P.W., The Crusading policy of King Peter I of Cyprus, 1359–1369, in *The Eastern Mediterranean Lands in the Period of Crusades*, P.M. Holt, Warminster 1977, pp. 90–105.
- Głodek, M., *Utopia Europy zjednoczonej. Życie i idee Filipa de Mézières (1327–1405)*, Słupsk 1997.
- Gołębiewski, Ł., *Panowanie Władysława Jagiełły*, Warszawa 1846.
- Hill, G., *A History of Cyprus*, 2-3, Cambridge 1948.
- Housley, N., Cyprus and the Crusades, 1291–1571, in *Cyprus and the Crusades*. Papers given at the International Conference Cyprus and the Crusades, Nicosia, 6–9 September, 1994, eds. N. Coureas, J. Riley-Smith, Nicosia 1995, pp. 187–206.
- Iorga, N., *Philippe de Mézières (1327-1405) et la croisade au XVI^e siècle*, Genève-Paris 1976.
- Iwańczak, W., Udział Czechów w krucjatach do Ziemi Świętej, in *Peregrinationes. Pielgrzymki w kulturze dawnej Europy*, J. Łojek, Ed. Warszawa 1995, pp. 118–119.
- Korwin, S.A., *Stosunki Polski z Ziemią Świętą*, Warszawa 1958.
- Łowmiański, H., *Polityka Jagiellonów*, K. Pietkiewicz, Ed. Poznań 1999.
- Luke, H., The Kingdom of Cyprus, 1369–1489, in *A History of the Ottoman Empire to 3. The fourteenth and fifteenth centuries*, pp. 362–395.
- Maleczyńska, E., *Rola polityczna królowej Zofii Holszańskiej na tle walki stronnictw w Polsce w latach 1422–1434*, Lwów 1936.
- Nowak, Z., Sprawa przyłączenia Pomorza Słupskiego do Polski w latach 1419–1425 (projekt małżeństwa księcia Bogusława IX z Jadwigą Jagiellonką, *Zapiski Historyczne*, 39/3 (1974), pp. 99–124.
- Olejniki, K., Wyprawy krzyżowe w średniowiecznych źródłach polskich, in *Rycerstwo Europy środkowo-wschodniej wobec idei krucjat*, W. Peltz, J. Dudek, Zielona Góra 2002, pp. 7–15.
- Prochaska, A., *Król Władysław Jagiełło*, 2, Kraków 1908.
- Ratajczak, K., The Pilgrimages of the Piast Dynasty in the Middle Ages, *Biuletyn Polskiej Misji Historycznej*, 10 (2015), pp. 227–250.
- Szczur, S., Krakowski zjazd monarchów w 1364 roku, *Roczniki Historyczne*, 64 (1998), pp. 35–57.
- Szymborski, W., Źródła do dziejów ruchu pielgrzymkowego – próba klasyfikacji, *Peregrinus Cracoviensis*, 17 (2006), pp. 33–44.
- The Kingdom of Cyprus, 1291–1369, in *A History of the Crusades*, general editor K.M. Setton, 3: *The fourteenth and fifteenth centuries*, H.W. Hazard, Madison 1975, pp. 340–360.
- Wiesiołowski, J., Piotr z Bnina, in *Polski Słownik Biograficzny*, 26, Wrocław 1982, pp. 385–386.

Wyrozumski, J., *Kazimierz Wielki*, Wrocław 1986.

Zawitkowska, W., *Walka polityczno-prawna o następstwo tronu po Władysławie Jagielle w latach 1424–1434*, Rzeszów 2015.

Il conflitto tra Venezia e l'Impero per il possesso della Terraferma e della "Patria del Friuli" (1411-1431)

**GIZELLA NEMETH E
ADRIANO PAPO**
CENTRO STUDI ADRIA-
DANUBIA DUINO AURISINA
(TRIESTE, ITALIA)

Il Friuli rappresentava per la Serenissima un'area strategica ed economica di significativa importanza perché chi lo possedeva era in grado di controllare le vie di comunicazione tra l'Austria e l'Italia nordorientale. L'occupazione del Friuli, o meglio della "Patria del Friuli", era, agli inizi del XV sec., agevolata dalla debolezza politica del Patriarcato d'Aquileia, che già s'era manifestata a partire dal 1350, l'anno dell'assassinio del patriarca Bertrando di Saint-Geniès, per culminare nel 1408 con la presenza contemporanea di due patriarchi: il portogruarese filoveneziano Antonio Panciera, vescovo di Concordia (la romana *Iulia Concordia*, oggi Concordia Sagittaria), nominato nel 1402 da papa Bonifacio IX (regna/r. 1389-1404), al secolo Pietro Tomacelli, ma rimosso da papa Gregorio XII, il veneziano Angelo Correr (r. 1406-1415), per essere riabilitato dal Concilio di Pisa e dall'antipapa Alessandro V (r. 1409), meglio noto come Pietro di Candia, e il veneziano Antonio da Ponte, vescovo di Sebenico (Šibenik), eletto dallo stesso Gregorio XII. Antonio Panciera era sostenuto dalla comunità di Udine, Antonio da Ponte era invece appoggiato da quella di Cividale¹. L'instabilità politica della "Patria del Friuli" avrebbe potuto ostacolare se non addirittura impedire i viaggi dei mercanti tedeschi da e per Venezia; perciò fin dai tempi del patriarca Marquardo la Repubblica s'era preoccupata delle alleanze del patriarca coi signori d'Oltralpe che avrebbero potuto danneggiare i suoi commerci².

Le mire di Venezia sul Friuli finirono ovviamente per cozzare oltreché contro gli interessi del Patriarcato stesso, allora dominio temporale d'una autorità ecclesiastica seconda soltanto al pontefice romano, anche contro quelli del Sacro Romano Impero, di cui Aquileia era una delle sedi episcopali più prestigiose. Ciò divenne uno dei principali motivi di scontro tra la repubblica marciana e il re d'Ungheria, dei romani e futuro imperatore

¹ Sulla crisi del Patriarcato e le guerre di Sigismondo in Friuli cfr. P. Paschini, *Storia del Friuli*, Udine 1990⁴, pp. 701-46, nonché D. Girgensohn, *La crisi del patriarcato d'Aquileia. Verso l'avvento della Repubblica di Venezia*, in *Il Quattrocento nel Friuli occidentale*, vol. I, Pordenone 1996, pp. 53-68. Sul Patriarcato in generale si rimanda al libro collettaneo curato da S. Tavano, G. Bergamini e S. Cavazza, *Aquileia e il suo patriarcato*, Udine 2000.

² Cfr. al proposito J.E. Law, *L'autorità veneziana nella Patria del Friuli agli inizi del XV secolo; problemi di giustificazione*, in *Il Quattrocento nel Friuli occidentale* cit., pp. 35-51. Sulla storia della Patria del Friuli, oltre alla già citata monografia di P. Paschini, si rimanda a quella di G.C. Menis, *Storia del Friuli*, Udine 1939.

romano-germanico, Sigismondo di Lussemburgo (r. 1387-1437; re dei romani dal 1410; imperatore dal 1433), che si sommò al contenzioso già in atto tra i due da un lato per il possesso ungherese della Dalmazia, dall'altro per l'occupazione veneta (1404-1405) di Feltre, Vicenza, Belluno, Padova e Verona, già territori dell'Impero. Il contenzioso s'era riaperto dopo che la repubblica veneta s'era rifiutata di corrispondere al re magiario il tributo annuo di 7.000 ducati fissato dalla pace di Torino del 1381, che aveva messo fine alla lunga guerra ungaro-veneta scoppiata al tempo del re d'Ungheria Luigi I d'Angiò (r. 1342-1382) col riconoscimento della sovranità magiara sulla Dalmazia ma anche del diritto giurisdizionale di Venezia sull'Alto Adriatico³. Inoltre, il clima conflittuale instauratosi tra Venezia e l'Ungheria era stato aggravato dal rifiuto da parte della Signoria di concedere il permesso di transito attraverso i propri territori al re dei romani, in procinto di recarsi a Roma per ricevere dal papa la corona imperiale. A tale fine Sigismondo aveva saggiato le intenzioni di Venezia nell'estate del 1410, mandando in missione diplomatica in Italia il condottiero d'origine fiorentina Filippo Scolari, altresì noto come Pippo Spano nelle fonti italiane e come Ozorai Pipo in quelle ungheresi. Lo Scolari soggiornò alcuni giorni a Venezia e fece ritorno in Ungheria attraversando l'Adriatico dalla città lagunare a Segna (Senj) imbarcato su una nave veneziana. Come detto, Sigismondo ottenne il diniego della Repubblica alla sua richiesta di libero passaggio attraverso i suoi domini; tuttavia, non risulta che lo Scolari abbia ufficialmente discusso con le autorità della Repubblica del transito di Sigismondo attraverso la Terraferma veneta⁴.

³ Sulla pace di Torino cfr. G. Wenzel, *A turini békekötés*, in «Magyar Történelmi Társulat», 1862, pp. 3-124, e anche R. Cessi, *Storia della Repubblica di Venezia*, vol. I, Milano 1968, pp. 330-32. La Repubblica giustificò la propria morosità sostenendo che la Dalmazia, prima di soggiacere al dominio ungherese, era stata suddita di Venezia, che peraltro aveva acquistato, con la convenzione del 1409 stipulata col re di Napoli e d'Ungheria Ladislao d'Angiò-Durazzo, Zara (Zadar), Pago (Pag), Laurana (Lovran), Castelnuovo (Herceg Novi) e relative pertinenze per 300.000 ducati [cfr. *ivi*, p. 358]. Sulle giustificazioni di Venezia cfr. *Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium*, vol. IX (*Listine VI*), a cura di S. Ljubič, Zagrabiae 1878, n. 123, pp. 129-31. Venezia intendeva saldare il debito con l'Ungheria versando all'erario magiario un tributo forfettario di 50.000 ducati d'oro insieme col dono per Sigismondo d'un "equus vel pannus aureus", offerta che lo stesso re ungherese definì "offensiva e beffarda". Sulle offerte di Venezia: *ivi*, n. 94, pp. 94-98 (Venezia, 1° giugno 1410) e n. 105, pp. 108-15 (Venezia, 2 settembre 1410). Sul rifiuto di Sigismondo: J. Aschbach, *Geschichte Kaiser Sigmunds*, vol. I, Hamburg 1838, p. 343. All'inizio del 1411 Venezia acquistò la fortezza di Ostrovizza (Ostrovica) dal voivoda della Bosnia meridionale Halič Sandalj, che all'inizio dello stesso anno era stato iscritto nel patriziato cittadino, e cercò di riconquistare con la forza o con gli intrighi Traù (Trogir) e Sebenico. La Repubblica giustificò davanti a Sigismondo come legittimo l'acquisto di Ostrovizza, ritenendo quella fortezza proprietà bosniaca e non magiara, oltretutto seriamente minacciata dai turchi. Sull'acquisto di Ostrovizza: *Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium* cit., nn. 115, 119, 121, 129, 137; pp. 124-49. Su Sebenico: *ivi*, nn. 120, 122, 150, 164, 167; pp. 127-81. Su Traù: *ivi*, n. 250, pp. 287-88. Venezia aveva cercato di occupare Sebenico con l'aiuto d'alcuni patrizi locali, ma il suo tentativo fu reso vano dall'intervento ungherese. Sulle vicende di Sebenico cfr. anche il saggio di P. Radivo, *Una riconciliazione tra "esuli" e "rimasti" nella Sebenico del 1412*, in «Archeografo triestino», s. IV, vol. LXIX (CXVII), 2009, pp. 233-350.

⁴ Sul soggiorno dello Scolari a Venezia: *Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium* cit., n. 105, pp. 108-15; sul diniego di Venezia: G. Verci, *Storia della Marca Trivigiana e Veronese*, t. XIX, Venezia 1791, p. 49.

La conseguenza di questa complessa situazione politica fu la discesa in Friuli e nel Veneto di truppe ungheresi sotto il comando dello stesso Filippo Scolari, allora braccio destro del re dei romani. Filippo Scolari aveva ricevuto da Sigismondo di Lussemburgo il mandato di restaurare nella Terraferma veneta l'autorità imperiale che la Serenissima aveva rimosso in virtù della sua politica espansionistica.

Filippo Scolari, discendente da una nobile ma decaduta famiglia ghibellina ch'era appartenuta al casato dei Buondelmonti, era nato nel 1369 a Tizzano, una località oggi alla periferia di Firenze. Arrivato in Ungheria come apprendista mercante al seguito d'una compagnia di mercanti fiorentini, per la sua riconosciuta bravura fu assunto al servizio del re Sigismondo facendo una folgorante carriera amministrativa, politica e militare e salendo rapidamente la scala sociale: nel 1399 fu nominato governatore delle miniere di Körmöcbánya (Bánska Kremnica), nel 1401 governatore delle miniere di sale dell'Ungheria, nel 1407-08 sommo tesoriere, nel 1404 *ispán* (governatore) della contea di Temes (Timiș), successivamente ottenne pure il controllo dei comitati di Csanád (Cenad), Keve (Kovin), Krassó (Caraș), Arad, Csongrád e Zaránd (Zarand). Nel 1408-09 Filippo fu anche bano di Szörény (Turnu Severin), tra il 1409 e il 1413 pure *ispán* di Fejér e dal 1424 *comes Cumanorum*. Esercitava altresì una notevole influenza sui vescovadi ungheresi di Várad (Oradea) e di Kalocsa, delle cui rendite usufruiva nei periodi di vacanza della sede. Dopo aver partecipato con onore alla vittoriosa campagna di Bosnia dell'autunno del 1408 entrò a far parte del prestigioso Ordine del Drago insieme con una cerchia molto ristretta di dignitari magiari, divenendo uno tra i quattrocinque uomini più importanti del paese. Nel 1397, Scolari aveva ottenuto dai Kanizsai il privilegio di amministrare il castello di Simontornya. Con l'acquisizione di questa residenza divenne nobile di fatto, entrando così nella ristretta cerchia della classe dirigente magiara; ma formalmente la sua nobilitazione si sarebbe concretizzata con l'accordo matrimoniale con la figlia d'un ricco proprietario terriero, Borbála Ozorai, da cui derivò il nome di Ozorai Pipo con cui è ancor oggi conosciuto in Ungheria.

Filippo Scolari combatté anche contro i turchi in diverse ma invero non memorabili campagne militari e, senza successo, anche contro gli ussiti nella Cechia negli anni 1420 e 1422. In campo militare un suo grosso merito fu senz'altro quello d'aver fatto costruire la fortezza di Orsova (Orșova), oggi in Romania, e d'aver rafforzato la linea di difesa che correva tra Szörény e Belgrado⁵. Filippo Scolari fu anche un ricco proprietario terriero e un patrono delle arti; fondò chiese, monasteri e ospedali⁶. Filippo Scolari morì a Lippa (Lipo-

⁵ Sulla costruzione della fortezza di Orsova: J. di Poggio, *Vita di messer Filippo Scolari* cit., p. 178. Sulla linea difensiva lungo il Danubio si veda G. Érszegi, *Adatok Szeged középkori történetéhez. Tanulmányok Csongrád megye történetéből*, Szeged 1983, pp. 13-51: l'qui p. 6.

⁶ Notizie sulla vita, sulla carriera e sulle gesta di Filippo Scolari ci sono state tramandate dai suoi biografi: Anonimo (fiorentino), *La vita di messer Philippo Scolari*, in «Archivio Storico Italiano», a cura di F. Polidori, IV, 1843, pp. 151-62; Jacopo di Poggio Bracciolini, *Vita di messer Filippo Scolari, cittadino fiorentino per soprannome chiamato Spano, composta e fatta da Jacopo di messer Poggio, e di latina in fiorentina tradotta da Bastiano Fortini*, in «Archivio Storico Italiano», a cura di F. Polidori, IV, 1843, pp. 163-84; D. Mellini, *Vita di Filippo Scolari chiamato volgarmente Pippo Spano*, Firenze 1570, ripubblicata nel 1606 con una *Nobile e curiosa aggiunta [...] alla vita del grandissimo et famosissimo Capitano Filippo Scolari*. Su Filippo Scolari ci permettiamo di rimandare alla nostra monografia G. Nemeth Papo – A. Papo, *Pippo Spano. Un eroe antiturco antesignano del Rinascimento*, Mariano del Friuli (Gorizia) 2006, anche nella versione ungherese *Ozorai Pipo. A győzelmes törökverő és a reneszánsz előfutára*, Budapest 2017. Degli stessi autori si veda anche la

va), nel Banato, il 27 dicembre 1426, dopo aver appena concluso la sua ultima battaglia contro i turchi, che aveva però seguito da una portantina in quanto da tempo gravemente ammalato di gotta, e, come aveva deciso quand'era ancora in vita, fu sepolto a Székesfehérvár nella cappella che s'era fatta costruire accanto a quella dov'erano raccolte le spoglie dei re d'Ungheria.

Alla vigilia della discesa in Friuli delle armate di Filippo Scolari, Sigismondo di Lussemburgo poteva avvalersi come potenziali alleati del conte Federico di Ortenburg, dei conti di Gorizia e del signore di Duino, Raimberto di Walsee; ostili gli erano invece i duchi d'Austria, i quali, d'altro canto, s'erano allarmati per l'occupazione veneziana di alcuni territori della Val Lagarina e della Valsugana infeudati al vescovo di Trento. Il conte di Ortenburg, vicario imperiale per il Friuli, controllava le vie d'accesso al Friuli stesso dal momento che possedeva i propri feudi in Carinzia; già dalla fine del 1409 il conte carinziano si dava a scorrerie nelle regioni dell'Alto Adriatico, appoggiato dalle comunità di Cividale, Gemona, San Vito, Tolmezzo e Venzona e dai signori di Brugnera, Polcenigo, Porcia, Prata, Prampero, Spilimbergo e Valvasone, tutti ostili al dominio di Udine e della potente famiglia dei Savorgnano. Il conte di Ortenburg era imparentato con Ermanno II, il potente conte di Cilli (l'odierna Celje, in Slovenia) e Zagorje (oggi in Croazia), il quale, pur essendo un autorevole membro dell'Ordine del Drago e quindi importante consigliere oltreché suocero di Sigismondo di Lussemburgo, che ne aveva sposato la figlia Barbara, non nutriva però interessi diretti in Friuli, motivo per cui lo troveremo spesso attivo mediatore in tutti i negoziati di pace che saranno aperti in questo periodo tra il re dei romani e la repubblica veneta. Il signore di Duino, Raimberto di Walsee, invece, per consolidare le sue proprietà sul Carso, s'era orientato verso est, acquisendo nel 1407 in pegno per 28 anni dai duchi d'Austria la contea istriana di Pisino, Piemonte e Fraiana, e mirava altresì ai castelli istriani del Patriarcato costringendo in effetti l'ormai esautorato margravio d'Istria a ritirarsi in quello di Pietrapelosa. I Walsee avevano acquisito dei possessi anche nel Quar-naro⁷. I conti di Gorizia, già "avvocati" della Chiesa d'Aquileia, ossia protettori e difensori dei suoi beni temporali, e imparentati con la potente famiglia carinziana degli Spanheim, avevano posseduto domini anche in Tirolo e in Carinzia, possedevano ancora delle *enclaves* in Friuli (Latisana, Mortegliano, Rivignano ecc.) e si stavano altresì espandendo sul Carso e in Istria⁸. Sull'altra sponda dell'Adriatico, invece, i Frangipane, signori di Modrusa, Segna, Veglia e Vinodol, riconosciuti come la più importante famiglia della regione, rimasero praticamente neutrali nella contesa ungaro-veneta, stretti com'erano da sempre nella morsa

voce *Scolari, Filippo* (*Pippo Spano, Ozorai Pipo*), pubblicata nel *Dizionario Biografico degli Italiani*, edito dall'Istituto della Enciclopedia Italiana, vol. 91, Roma, 2018, pp. 596-99. Di Filippo Scolari, se ne sono occupati, tra gli altri, anche G. Wenzel, *Ozorai Pípo. Magyar történelmi jellemtrajz Zsigmond király korából*, Pest 1863, anche in «Magyar Akadémiai Értesítő», XIX, vol. III, 1859, pp. 172-271; S. Stanojevič, *Pipo Spano*, Beograd 1901; P. Engel, *Ozorai Pipo*, in *Ozorai Pipo emlékezete*, a cura di F. Vadas, Szekszárd 1987, pp. 53-88; I. Hațegan, *Filippo Scolari. Un condottier italian pe maleauguri dunarene*, Timișoara 1997.

⁷ Sui possessi dei conti di Ortenburg, dei conti di Cilli e dei Duino-Walsee si rimanda a F. Cusin, *Il confine orientale d'Italia nella politica europea del XIV e XV secolo*, Trieste 1977 (edizione originale/ in seguito ed. or./ Milano 1937), *passim*.

⁸ Sui conti di Gorizia si rimanda alla monografia di W. Baum, *I conti di Gorizia*, Gorizia 2000, nonché al volume collettaneo curato da S. Tavano, *La contea dei Goriziani nel Medioevo*, Gorizia 2002.

tra l'Ungheria e la repubblica marciana⁹. Al di là delle regioni nordadriatiche, Sigismondo poteva contare sull'appoggio del re di Francia, del duca di Borgogna e in parte del papa (poi antipapa) Giovanni XXIII (r. 1410-1415), il campano di Ischia Bartolomeo Cossa.

In previsione della guerra Venezia aveva fatto scavare una lunga fossa (la cosiddetta fossa "Cangona") tra la marca trevigiana e il Friuli¹⁰, aveva rafforzato le difese di terraferma e stretto un patto d'alleanza difensiva decennale coi signori friulani della Destra Tagliamento: il patto, sottoscritto in Palazzo Ducale il 14 maggio 1411, era diretto contro tutti i potenziali nemici della Repubblica, fuorché contro il patriarca d'Aquileia¹¹. Gli udinesi, dal canto loro, ostili ai cividalesi, a loro volta legati a Venezia, strinsero un accordo coi duchi d'Austria e accettarono l'insediamento in città d'un luogotenente austriaco¹².

Tracciamo ora a grandi linee le vicende della guerra ungaro-veneta del 1411-13 e della sua ripresa del 1418¹³. L'offensiva ungherese seguiva due diverse direttrici: una verso la Dalmazia, l'altra verso l'Istria, il Friuli e il Veneto. Il vero campo di battaglia fu però quello veneto-friulano. Il 24 settembre 1411 arrivò a Venezia la notizia secondo la quale 300 ungheresi erano già entrati in Cividale sotto il comando di László Blagai: la Signoria, prontamente, mobilitò l'esercito che affidò a Bertolino Zamboni (il comando dell'esercito sarebbe poi passato a Taddeo del Verme e quindi ai fratelli Carlo e Pandolfo Malatesta, signori di Rimini e di Brescia, rispettivamente); fu anche allestita una flotta fluviale per la Livenza. Da parte sua, il 3 novembre il re Sigismondo diede ordine ai comandanti dell'esercito del Friuli, Filippo Scolari, Stibor Stiborici¹⁴, voivoda di Transilvania, e Federico conte di Ortenburg, di occupare il Friuli in nome dell'Impero; Filippo fu nominato da Sigismondo, insieme con

⁹ Sui Frangipane e le loro origini cfr. G. Vassilich, *Sull'origine dei conti di Veglia sedicenti Frangipani*, Capodistria 1905 (Estratto da «Pagine Istriane», II, n. 1-12); Id., *La storia della città di Veglia nei suoi momenti principali*, in «Archivio Storico Dalmatico», IX, 1934 e anche la prefazione di L. Thallóczy al *Codex Diplomaticus comitum de Frangepanibus*, a cura di L. Thallóczy e S. Barabás, vol. II: 1454-1527, Budapest 1913.

¹⁰ Cfr. M. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum Italice Scriptae ab Origine Urbis*, in *Rerum Italicarum Scriptores*, a cura di L.A. Muratori, t. XXII, Mediolani 1733, edizione anastatica/in seguito ed. anast./Sala Bolognese 1981, col. 856; *Diario Ferrarese dal 1409 al 1502*, ivi, t. XXIV, Mediolani 1738, ed. anast. Sala Bolognese 1982, coll. 177-81: qui col. 181; Verci, *Storia della Marca Trivigiana* cit., p. 49 (racconto) e pp. 45-47 (documenti).

¹¹ Cfr. ivi, pp. 47-48 (racconto) e pp. 39-41 (documenti).

¹² Cfr. G.G. Liruti, *Notizie delle cose del Friuli*, Udine 1777, vol. V, ed. anast. Sala Bolognese 1976, pp. 160-1.

¹³ Per maggiori dettagli sull'offensiva del re dei romani nelle regioni dell'Alto Adriatico ci permettiamo di rinviare ai lavori degli Autori: A. Papo – G. Nemeth, *Venezia e l'Ungheria nella guerra del 1411-13*, in «Studi Goriziani», vol. XCIII-XCIV, 2001, pp. 33-53; G. Nemeth – A. Papo, *Pippo Spano nella "Patria" del Friuli*, in «Studia historica adriatica ac danubiana», I, n. 1, 2008, pp. 9-40; e degli stessi autori *La calata in Friuli dell'armata ungherese di Filippo Scolari*, ivi, IV, nn. 1-2, 2011, pp. 158-67. Sulla politica di Sigismondo e sulla guerra ungaro-veneta cfr. anche O. Schiff, *König Sigismunds italienische Politik bis zur Romfahrt (1410-13)*, Frankfurt a. M. 1909. Fonti primarie sulla guerra tra l'Impero e Venezia, conservate negli archivi friulani e in gran parte tuttora inedite, sono state consultate dagli Autori nella copia manoscritta per l'Archivio dell'Accademia Ungherese delle Scienze, Ms. 4938, *Kisebb olasz levéltárak, Udinei levéltár*.

¹⁴ Su Stibor Stiborici cfr. G. Wenzel, *Stibor Vajda*, Budapest 1874.

Federico di Ortenburg, procuratore imperiale plenipotenziario per Aquileia e il Friuli¹⁵. Il testo di questa ordinanza è paradigmatico per quanto riguarda la fiducia “piena e indubitabile” che il re d’Ungheria e dei romani nutriva nei confronti del “nobile ispano” di Temes e consigliere regio, il quale ricevette carta bianca dal suo sovrano nell’amministrazione delle terre occupate, nell’esercizio della giustizia, nella sottoscrizione di paci e trattati. In effetti, il vero e unico capo dell’esercito fu Filippo Scolari: il conte di Ortenburg e Stibor Stiborici sarebbero rimasti praticamente nell’ombra.

L’arrivo in Friuli degli ungheresi di Filippo Scolari è documentato dal Sanuto il 28 novembre 1411: Cividale fu la prima città raggiunta dall’esercito magiaro e imperiale¹⁶. All’arrivo di tanti soldati gli udinesi decisero prontamente di aderire al partito regio e di sottomettersi a Sigismondo. Il 6 dicembre lo Scolari entrò in Udine e fu ricevuto con gran giubilo; nominò quindi capitano e suo luogotenente il tedesco Paul Glovicer, già luogotenente del conte di Ortenburg; gli udinesi giurarono fedeltà a Sigismondo nelle mani di Filippo Scolari. L’esempio di Udine fu ben presto seguito spontaneamente dalle principali città del Friuli; altre località come Marano (oggi Marano Lagunare) e Portogruaro furono invece costrette a sottomettersi con le maniere forti. Il Panciera si mise al sicuro a Venezia¹⁷.

Dopo un primo tentativo d’oltrepassare presso Polcenigo la fossa “Cangona” scavata dai veneziani (22 dicembre 1411), l’esercito ungherese e imperiale fu respinto dalla compagnia di Bertolino Zamboni. Tuttavia, passò prontamente al contrattacco sconfiggendo i veneziani tra Sacile e Conegliano; l’avanzata delle truppe magiare fu a questo punto irresistibile: uno dopo l’altro caddero nelle mani degli ungheresi il castello di Torre, la bastia di Montereale, e, tra il 24/26 e il 29 dicembre, Ceneda, l’attuale Vittorio Veneto, Serravalle, oggi un quartiere della stessa Vittorio Veneto, dove furono commessi indicibili stupri, atrocità e ruberie, Bel-

¹⁵ Il testo di nomina è in G. Wenzel, *Okmánytár Ozorai Pipo történetéhez*, in «Történelmi Társulat», 1884, pp. 1-31, 220-47, 412-37 e 613-27: qui n. 32, pp. 230-32. Sull’arrivo del primo manipolo di ungheresi cfr. Archivio di Stato di Venezia (ASVe), Senato, *Secreti*, reg. 4, c. 196r (24 settembre 1411); *Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium* cit., IX, n. 172, p. 186.

¹⁶ Si trattava di 6000 uomini secondo Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., col. 856; di 11.000 (arrivati l’11 novembre) secondo Aschbach, *Geschichte Kaiser Sigmunds* cit., pp. 337 e 430-73; di 11.000, arrivati però il 17 dicembre, anche secondo la *Cronaca Dolfina* citata da Verci, *Storia della Marca Trivigiana* cit., p. 51; di 14.000 secondo Gy. Pray (Georgius Pray), *Annales Regum Hungariae*, pars II, Vindobonae 1764, p. 244 e il *Chronicon Spilimbergense*, citato in F. di Manzano, *Annali del Friuli ossia Raccolta delle cose storiche*, vol. VI, Udine 1868, pp. 226-27, che fa arrivare gli ungheresi il 20 novembre 1411; addirittura di 17.000 uomini secondo la cronaca di A. Redusio, *Chronicon Tarvisinum ab Anno 1368 usque ad Annum 1428*, in *Rerum Italicarum Scriptores*, a cura di L.A. Muratori, t. XIX, Mediolani 1731, ed. anast. Sala Bolognese 1981, coll. 737-866: qui col. 834, e la *Cronaca Aquileiese*, pure citata dal Verci a p. 51. Filippo Scolari era il comandante supremo dell’esercito di Sigismondo anche per il Manzano, il “capitano zenerale di tuta la sua gente” secondo il qui già citato *Diario Ferrarese*, col. 181. I numeri che si riferiscono agli effettivi dei vari eserciti che si fronteggiavano in Friuli e nel Veneto vanno presi con le dovute cautele; a ogni modo, si dà per certa la grossa consistenza dell’esercito ungherese, rinforzato anche da elementi tedeschi e locali friulani, e la sua notevole preponderanza rispetto a quello veneziano.

¹⁷ Cfr. Verci, *Storia della Marca Trivigiana* cit., pp. 52-53; Manzano, *Annali del Friuli* cit., pp. 226-72; Liruti, *Notizie delle cose del Friuli* cit., p. 14. Sulla dedizione di Udine cfr. anche G.F. Palladio degli Olivi, *Historie della provincia del Friuli*, Udine 1660, ed. anast. Sala Bolognese 1972, vol. I, p. 461.

luno, Feltre, Cordignano, Valdimarino, Castelnuovo del Quero e altre località minori. Alla fine anche Sacile, Caneva e Brugnera si arresero all'esercito dello Scolari. I primi di gennaio gli ungheresi presero le fortezze del Covolo, della Scala e della Motta (oggi Motta di Livenza), dove lo Spano – raccontano le cronache – manifestò tutta la sua crudeltà facendo tagliare la mano destra, il naso e le orecchie a tutti i prigionieri. Molti morivano però per la paura prima d'essere sottoposti alla dolorosa tortura: in 82 tornarono a Venezia mutilati; le figlie dei caduti sul campo di battaglia furono maritate a spese della comunità. Gli ungheresi trovarono resistenza soltanto a Castelfranco (oggi Castelfranco Veneto), a Conegliano, ad Asolo e a Noale. Occupata la Motta, l'8 gennaio gli ungheresi si presentavano davanti alle mura di Oderzo, che espugnarono dopo dieci giorni d'assedio, quindi presero Portobuffolè (Portobuffoletto); fallirono invece nell'impresa di conquistare Treviso¹⁸. Nonostante quest'ultimo insuccesso, nella seconda metà di gennaio del 1412 ben 72 città e fortezze del Friuli e del Veneto orientale erano in mano ungherese¹⁹.

Sennonché, improvvisamente, verso la metà di febbraio del 1412 Filippo Scolari ritenne opportuno rientrare in Ungheria o perché la stagione invernale avanzata non gli consentiva di fare altre conquiste o perché – scrive la *Cronaca Bellunese* – “la salute sua alterata da' disagi della guerra lo obbligasse a ritirarsi da quella provincia”. La *Cronaca Dolfina* e il Sanuto imputano esplicitamente la partenza dello Scolari dal Friuli alla sua malattia: il 13 febbraio “per una malattia, che venne a Pipo di Firenze Capitano degli Ungheri, si fece portar egli in una bara in Ungheria”. L'improvvisa partenza dello Spano dal Friuli è stata invece da alcuni attribuita all'oro dei veneziani da cui il condottiero toscano s'era lasciato corrompere. Ne parla per primo il Sabellico nelle sue *Historiae*. Secondo Eberhard Windecke, biografo di Sigismondo, lo Scolari fu corrotto ricevendo dai veneziani due bottiglie di malvasia riempite di monete d'oro. Al ritorno in Ungheria – si disse – Sigismondo lo fece uccidere versandogli oro fuso nelle fauci²⁰. La notizia ovviamente era falsa. In effetti, è molto

¹⁸ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., coll. 858-60; Redusio, *Chronicon Tarvisinum* cit., col. 835; e anche Verci, *Storia della Marca Trivigiana* cit., pp. 55-58 e 62. La crudeltà dello Spano è confermata dalla *Cronaca Aquileiese* citata in Manzano, *Annali del Friuli* cit., pp. 226-27, da M.A. Sabellico nelle *Historiae Rerum Venetarum ab urbe condita Libri XXXIII. in IV. Decades Distribuiti*, dec. II, lib. IX, Basileae 1661, p. 346: “[...] cruenta acie semper tanta a Barbaro saevitia bellarum accepimus, ut ne ab iis quidem, quibus fortuna belli pepercisset, iniuriam abstererent: sed captivos ad unum omnes mutilatis manibus, luminibus etiam privarent”; e da A. Bonfini nella *Historia Pannonica sive Hungaricarum Rerum Decades IV*, Coloniae Agrippinae 1690, dec. III, lib. III, p. 289.

¹⁹ Le città e fortezze conquistate dall'esercito ungherese sono elencate in Aschbach, *Geschichte Kaiser Sigmunds* cit., pp. 443-46 e in Gy. Fejér, *Codex Diplomaticus Hungariae Ecclesiasticus ac Civilis*, t. X, vol. V: 1410-1417, Budae 1842, n. 110, pp. 246-521; sono menzionate anche in E. Windecke, *Denkwürdigkeiten zur Geschichte des Zeitalters Kaiser Sigmunds*, a cura di W. Altmann, Berlin 1893, pp. 25-26 e riportate nelle nostre monografie *Pippo Spano* e *Ozorai Pipo* alle pp. 154-55 e 131-33, rispettivamente.

²⁰ Cfr. Verci, *Storia della Marca Trivigiana* cit., pp. 64-65; Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., col. 861; Sabellico, *Historiae Rerum Venetarum* cit., pp. 345-46; Bonfini, *Historia Pannonica* cit., dec. III, lib. III, p. 289; P. Giustiniani, *Rerum Venetarum ab urbe condita Historia Libri XIII*, Venetiis 1560, lib. IV, p. 186; Windecke, *Denkwürdigkeiten zur Geschichte des Zeitalters Kaiser Sigmunds* cit., p. 11. Cfr. anche la *Cronaca Veneta dal 1252 al 1434*, di Anonimo, Biblioteca Marciana, Venezia, It. 79 (8025), c. 150r. Del ritorno in Ungheria, ne parla anche il biografo dello Scolari Jacopo di Poggio Bracciolini nella *Vita di messer Filippo Scolari* cit, p. 174; al tradimento accenna pure l'altro

probabile che già allora lo Scolari fosse sofferente di gotta, malattia che gli avrebbe causato la morte sul finire del 1426, e che fosse ritornato in Ungheria o che si fosse assentato dal campo di battaglia perché gravemente malato. A ogni modo, diversi documenti ne attestano la presenza in Ungheria. Non è però da escludere che il rientro dello Spano nel suo paese di adozione sia stato una mossa strategica, che aveva l'obiettivo di riportare delle truppe in Ungheria per difenderla da un paventato attacco che sarebbe stato condotto da nord dai polacchi e da ovest dagli austriaci. La presenza dello Spano era allora indubbiamente più necessaria in Ungheria che nel Nord Italia, dove egli poteva essere sostituito dagli altri comandanti militari. Del resto non è verosimile che lo Spano abbia lasciato il Friuli a causa della malattia, dal momento che s'era portato al seguito gran parte dell'esercito. Molto probabilmente era stato lo stesso Sigismondo a richiamarlo in Ungheria, pur non volendo ridurre il contingente magiaro in Friuli, dato che proprio il 30 gennaio aveva espresso agli Ordini tedeschi la sua volontà di rafforzare l'esercito schierato in Italia. Sigismondo temeva in effetti una lega di Venezia con la Polonia e l'Austria, che lo avrebbe intrappolato in una morsa mortale. Fatto sta che Venezia aveva cominciato a trattare sia coi duchi d'Austria che col re di Polonia: ai duchi chiese delle truppe da dislocare nel Nord Italia, al re polacco inviò la preghiera d'invadere l'Ungheria. Sennonché, il 15 marzo 1412 Sigismondo si riappacificò a Lubowla, oggi Stará Lubovňa in Slovacchia (ted. Lublau, ungh. Lubló) col re di Polonia Vladislao (Ladisalo) II Jagellone, già granduca di Lituania, fondatore della dinastia degli Jagellonidi (r. 1386-1434) e consorte della regina polacca Edvige (Jadwiga) d'Angiò, e, successivamente, anche col duca Federico del Tirolo, dopo che già il 7 ottobre dell'anno precedente aveva fatto fidanzare a Pozsony, l'odierna Bratislava, la figlioletta di due anni Elisabetta con l'allora quattordicenne arciduca d'Austria Alberto V, che gli sarebbe succeduto sul trono dopo la morte²¹.

La guerra ungaro-veneta continuò dopo la misteriosa partenza di Filippo Scolari, anche se nel corso del conflitto non mancarono degli approcci per la pace tra le due parti belligeranti: la Serenissima, perduta la speranza di coinvolgere direttamente la Polonia in un'azione comune contro il re dei romani, invitò il re di Polonia ad accettare l'incarico di mediare la pace. I due ambasciatori veneti Tommaso Mocenigo e Antonio Contarini contat-

biografo dello Scolari, Domenico Mellini, nella *Vita di Filippo Scolari chiamato volgarmente Pippo Spano* cit., pp. 41 sgg. Sul suo tradimento si veda infine la difesa che ne fa Agostino Sagredo nella *Nota apologetica intorno a Pippo Spano*, in «Archivio Storico Italiano», IV, 1843, pp. 129-49. La presenza di Filippo Scolari in Ungheria in quel periodo è comprovata da alcuni documenti pubblicati in *Zsigmondkori Oklevéltár*, vol. III. (1411-1412), a cura di E. Mályusz e I. Borsa, Budapest 1993, n. 1968, p. 481 (Várad, 14 aprile 1412); n. 2273, p. 537 (Szeben/Sibiu, 12 giugno 1412); n. 2289, p. 540 (Szeben, 15 giugno 1412); n. 2424, p. 564 (Torda/Turda, 12 luglio 1412). Dal documento n. 2685, p. 624 (Zobor, 15 settembre 1412) risulta invece che Filippo Scolari era in partenza dall'Ungheria per far ritorno in Friuli.

²¹ Venezia aveva mandato in Polonia a trattare l'alleanza in funzione antimagiara il frate agostiniano Paolo, professore di arti liberali e teologia. Cfr. ASVe, Senato, *Secreti*, reg. 4, cc. 235v-236v (23 gennaio 1412), e anche «Revue de l'Orient latin», tome IV, 1896, p. 518 (25 gennaio 1412). Sulle trattative di Venezia coi duchi d'Austria cfr. l'ambasceria del veneziano S. Dandolo al duca Federico d'Asburgo del 22 dicembre 1411, in ASVe, Senato, *Secreti*, reg. 4, c. 121r-v. Sulla pace di Lubowla cfr. J. Długosz, *Annales seu cronicae incliti regni Poloniae*, Lipce 1711, qui consultato in I. Katona (Stephanus Katona), *Historia Critica Regum Hungariae, stirpis mixtae*, t. V, Budae 1790, pp. 83-97; si veda anche E. Mályusz, *Zsigmond király uralma Magyarországon*, Budapest 1984, pp. 84-85.

tarono a Buda lo stesso re Sigismondo, cui offrirono per la città dalmata di Zara e le isole vicine, 100.000 fiorini come risarcimento e 200.000 come pegno per Traù e Sebenico; pretendevano però che il re dei romani rinunciassse al tributo annuo che la repubblica marciana gli doveva in base alla pace di Torino e restituisse tutte le terre occupate nel Veneto dal suo esercito. La Repubblica si sarebbe altresì impegnata a mettere a disposizione di Sigismondo in Grecia *una tantum* e per un periodo massimo di sei mesi alcune galee per la guerra contro gli ottomani. Sigismondo, che in un primo tempo s'era dichiarato disponibile a sottoscrivere la pace e a condividere la scelta quale mediatore del re polacco, infine ricusò le proposte veneziane: aveva appena ricevuto la notizia che i conti dalmati di Brebir avevano rioccupato Ostrovizza e pertanto si sentiva più forte dei veneziani dal punto di vista contrattuale²². Venezia era ora preoccupata perché Sigismondo, dopo la stipula della pace col re di Polonia, avrebbe potuto concentrare tutte le sue forze nel Veneto. Ma questi primi tentativi per la negoziazione d'una pace duratura non conseguirono alcun risultato concreto. A metà del 1412 il Friuli rimaneva dunque tutto nelle mani del re dei romani e del suo vicario Federico di Ortenburg, che il 6 luglio riuscirà a far eleggere dal capitolo di Aquileia un nuovo patriarca nella persona del cognato Ludovico di Teck, il quale sarà investito della nuova dignità dal conte di Gorizia Enrico IV e dallo stesso conte di Ortenburg in nome dell'Impero²³. L'autorità imperiale era dunque restaurata in Friuli; a questo punto anche i conti di Gorizia e il signore di Duino passarono decisamente dalla parte di Sigismondo.

Per accelerare la conclusione del conflitto, Sigismondo aveva cercato alleati in Europa: s'era rivolto al re d'Inghilterra Enrico IV e all'inizio di aprile del 1412 anche all'imperatore bizantino Manuele, cui promise un grosso esercito e un'enorme flotta da usare contro i possedimenti greci della Serenissima²⁴. S'era rivolto pure a Genova, ma quest'ultima offrì aiuto solo contro gli ottomani²⁵. Nello stesso tempo Sigismondo aveva intenzione di farsi incoronare re di Germania a Francoforte prima di scendere nella Penisola per ricevere sia la corona italiana che quella imperiale. Il 2 maggio 1412 l'imperatore *in pectore* rese evidenti i suoi piani, nominando Brunoro della Scala comandante dell'esercito imperiale, e prese misure restrittive contro i mercanti veneziani e i loro beni²⁶. Dal canto suo, il re di Napoli

²² Cfr. *Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium* cit., IX, n. 201, pp. 224-28; n. 214, pp. 240-42; n. 216, pp. 243-52; n. 227, pp. 260-62; nn. 228-29, pp. 262-64.

²³ Sull'elezione del nuovo patriarca: Manzano, *Annali del Friuli* cit., pp. 239-40. Ludovico di Teck prese possesso del Patriarcato il 12 luglio 1412, ma sarà confermato nel suo nuovo incarico dal papa Martino V (Oddone Colonna; r. 1417-1431) appena il 25 febbraio 1418. *Ibid.* Per qualche nota sul patriarca svevo si rimanda alla voce *Teck (di) Ludovico, Patriarca di Aquileia*, di D. Girgensohn e V. Masutti, in <https://www.dizionario biografico dei friulani.it/teck-di-ludovico/> [3.10.2022].

²⁴ Cfr. H. Finke, *Acta concilii Constantiensis*, vol. I: *Akten zur Vorgeschichte des Konstanzer Konzils (1410-1414)*, Münster i. W. 1896, n. 112, pp. 394-99.

²⁵ Cfr. la lettera del governo genovese all'imperatore Sigismondo, datata 26 gennaio 1412, in «*Revue de l'Orient latin*», t. IV, 1896, pp. 519-20 (estratto dell'Archivio di Stato di Genova, *Libri Litterar.*, reg. 1, cc. 118v-119).

²⁶ Cfr. *Die Urkunden Kaiser Sigmunds (1410-1437)*, a cura di W. Altmann, in *Regesta Imperii*, a cura di J.F. Böhmer, XI, vol. I: n. 217 (Diósgyőr, 2 maggio 1412), p. 14; n. 241 (Buda, 24 maggio 1412), ivi, p. 16; n. 250 (Buda, 10 giugno 1412), ivi, p. 17; n. 254 (Buda, 25 giugno 1412), ivi, p. 17; n. 292 (Buda, 8 agosto 1412), ivi, p. 19.

Ladislao d'Angiò propose ai veneziani la costituzione d'una lega italica²⁷. Il papa, invece, contrario alla discesa di Sigismondo in Italia specie nell'ottica d'una campagna militare contro Napoli, fece pace con Ladislao (17 giugno), il quale di conseguenza ritirò la proposta di costituzione della lega italica contro Sigismondo; Sigismondo e Venezia rimasero perciò un'altra volta a fronteggiarsi da soli nel Nord Italia.

L'esercito veneziano tentò con Carlo Malatesta una controffensiva oltre la Livenza che lo portò alla riconquista di Polcenigo, Aviano e Spilimbergo e al tentativo infruttuoso di cacciare gli ungheresi da Udine (1° giugno 1412)²⁸. Nel corso della stessa estate Sigismondo mandò allora in Friuli un esercito costituito – si diceva – da più di 40.000 uomini sotto il comando del voivoda di Transilvania Miklós Marcali, che però mieté soltanto modesti successi; anzi, a causa del caldo intenso, molti dei suoi soldati disertarono e tornarono in Ungheria²⁹. Il Malatesta, invece, presa Latisana, tentò invano di espugnare Oderzo e ottenne a malapena la rocca di Ceneda grazie al tradimento del suo custode, Martino Ungaro. Quindi diede battaglia alla Motta, difesa da ungheresi, tedeschi e friulani (24 agosto 1412): gli ungheresi ebbero la peggio grazie soprattutto all'arrivo delle compagnie del Grasso di Venosa e del Ruggieri di Perugia, lo stesso Marcali cadde sul campo di battaglia, ma anche il Malatesta, ferito alquanto gravemente, dovette lasciare il campo delle operazioni cedendo il comando al fratello Pandolfo. Gli ungheresi furono inseguiti fino a Sacile; furono fatti prigionieri, tra gli altri, Niccolò, fratello di Guglielmo da Prata, e i capitani di Udine, Cividale e Porto Buffoletto. Dopo la riconquista della Motta, i veneti si rimisero in marcia verso il Friuli: il 25 settembre Pandolfo Malatesta prese Oderzo, quindi Portogruaro, la Badia di Sesto, Salaruolo, Prata, San Vito e altre località minori, avanzando fino a Udine e a Gorizia e depredando ogni bene lungo il cammino. Incalzato dagli ungheresi, il comandante veneto venne a battaglia con loro sotto le mura di Sesto; quindi si ritirò alla Motta. Un'altra battaglia fu ingaggiata presso Marano. Nel frattempo, le compagnie del Ruggieri e del Grasso di Venosa con 1000 cavalieri e 500 fanti (2000 cavalieri e 2000 fanti secondo il Redusio) si diressero verso Feltre, che non riuscirono però a occupare. Presero invece la Scala, una solida fortezza sul Canal del Brenta, quindi Castelnuovo di Quero, e il 22 novembre tornarono a Feltre, che fu però ben difesa dagli ungheresi³⁰.

Tra novembre e dicembre ripresero, a Postumia, i colloqui per la pace tra le parti contendenti sotto la mediazione del conte di Cilli. Venezia era disposta a rinunciare alle terre del Patriarcato che aveva occupato in Istria, tranne Buie (nel frattempo ripresa agli ungheresi) e Portole, a riconoscere Ludovico di Teck nuovo patriarca d'Aquileia e a essere infeudata all'Impero per quanto riguardava i suoi domini di terraferma, ma non era disposta a

²⁷ Cfr. G. Cogo, *Brunoro della Scala e l'invasione degli Ungari nel 1411*, in «Nuovo Archivio Veneto», s. I, V, pp. 295-332: qui p. 308.

²⁸ Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., coll. 865-67. Cfr. anche Verci, *Storia della Marca Trivigiana* cit., pp. 71-75.

²⁹ Cfr. il *Codex Diplomaticus Domus Senioris Comitum Zichy De Zich et Vasonkeő*, a cura di I. Nagy, vol. VI: 1336-1420, Budapest 1894, n. 129, pp. 183-84.

³⁰ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., coll. 869-73; Redusio, *Chronicon Tarvisinum* cit., coll. 837-38 (secondo il Redusio la battaglia ebbe luogo il 9 agosto); Manzano, *Annali del Friuli* cit., p. 245. Verci, *Storia della Marca Trivigiana* cit., pp. 76-80. Sul decisivo contributo della compagnia del Ruggieri si veda anche il *Chronicon Eugubinum* di Guerniero Bernio, in Muratori, *Rerum Italicarum Scriptores* cit., t. XXI, Mediolani 1732, ed. anast. Sala Bolognese 1981, coll. 924-1024: qui col. 957.

rinunciare alla Dalmazia, o almeno poteva rinunciare a Spalato (Split) e a Ragusa (Dubrovnik), ma non a Zara, Sebenico e Traù. Per conservare la Dalmazia la Serenissima avrebbe pagato un tributo annuo di 7000 ducati, lo stesso già previsto dalla pace di Torino, anche se i suoi ambasciatori Tommaso Mocenigo e Antonio Contarini avevano mandato di trattare fino a una cifra pari a 300.000 ducati. I colloqui di Postumia non ebbero però esito positivo, nonostante l'intervento dello stesso pontefice³¹.

A metà dicembre 1412 Sigismondo di Lussemburgo scese in campo di persona: arrivò il 14 dicembre a Cividale e il 18 a Udine, per poi passare in Istria seguito dal suo fedele generale Filippo Scolari. Informato dell'arrivo del re magiaro il Malatesta si ritirò verso Treviso, inseguito dalle truppe dello Scolari, con cui s'era scontrato nella campagna udinese, e facendo terra bruciata lungo la ritirata. Gli ungheresi presero Codroipo e Palazzolo dopo vari assalti e quindi si riportarono alla Motta, dove fu nuovamente ingaggiata una cruenta battaglia, che durò tre giorni di fila. La Motta fu difesa dai veneti valorosamente; per contro, i magiari ripiegarono su Cordovado e tentarono d'espugnare Latisana, dove però subirono onerose perdite³².

All'inizio di gennaio del 1413 Filippo Scolari avanzò verso Treviso e da qui puntò verso il cuore del Veneto. Insieme con un esercito che secondo il Redusio contava 16.000 uomini il condottiero toscano aveva ricevuto da Sigismondo l'ordine d'accompagnare Brunoro della Scala e Marsilio da Carrara nella riconquista delle loro città³³. L'8 gennaio 1413 lo Scolari diede fuoco ai borghi di Treviso; da qui marciò verso Padova, passando per Cittadella e Vicodarzene. I soldati ungheresi – si racconta – si nutrivano di soli “pomi e rape”, perché i contadini, ligi agli ordini impartiti dalla Signoria, avevano nascosto i loro beni e avevano condotto il bestiame al sicuro dentro la città. Impossibilitato a conquistare Padova e Bassano, lo Scolari puntò quindi verso Vicenza, respinto anche da Marostica dalla compagnia di Martino da Faenza, che lo precedette a Vicenza inferendo alle sue truppe un'altra dura batosta sulla strada per Verona. Vano si rivelò pure il tentativo di prendere la città scaligera: dopo l'ennesima asprissima battaglia gli ungheresi si ritirarono definitivamente. L'11 febbraio passarono il Brenta ed entrarono nel Trevigiano portando con sé “putti e villani” e bruciando tutto ciò che trovavano lungo il percorso³⁴. Nella seconda metà di febbraio, Filippo Scolari su ordine del suo re lasciò il Veneto e rientrò in Friuli col solo risultato d'aver preso alcune bastie di scarsa importanza. Le ostilità continuarono invece nella penisola istriana.

Alla fine ungheresi e veneziani, stremati dalla lunga guerra, si misero d'accordo firmando il 17 aprile 1413 l'armistizio di Castellutto (“in patria Foro Julii apud Castelletum”), una località vicino a Flambruzzo, sopra Latisana, dopo trattative preliminari di tregua tenutesi a

³¹ Sulla mediazione del Cilli: *Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium* cit., IX, n. 243, pp. 277-78; sulle istruzioni date agli ambasciatori veneti: ivi, vol. XII (*Listine VII*), a cura di S. Ljubič, Zagrabiae 1882, pp. 1-20 e 32-38. Sulla mediazione del papa: ivi, IX, n. 246, p. 279.

³² Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., col. 874. Cfr. anche Verci, *Storia della Marca Trivigiana* cit., p. 81. Sull'arrivo di Sigismondo a Cividale: Manzano, *Annali del Friuli* cit., p. 248. Sullo scontro presso Udine cfr. anche Redusio, *Chronicon Tarvisinum* cit., col. 840.

³³ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., col. 875; Redusio, *Chronicon Tarvisinum* cit., col. 840; Verci, *Storia della Marca Trivigiana* cit., pp. 82-83.

³⁴ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., coll. 877-78; Redusio, *Chronicon Tarvisinum* cit., coll. 841-44. Cfr. anche Verci, *Storia della Marca Trivigiana* cit., pp. 84-90.

Trieste (1° marzo) e ad Aquileia (16 marzo). Filippo Scolari svolse un ruolo importante anche in questi negoziati. La tregua stabilì lo *status quo*: ciascuno dei contraenti sarebbe rimasto per cinque anni nei territori occupati; Venezia mantenne quindi Zara e Sebenico, Sigismondo Traù con alcune fortezze vicine e indirettamente Spalato con tre isole. Fu consentito a Sigismondo il libero transito attraverso i domini veneti in occasione del progettato viaggio romano per l'incoronazione imperiale³⁵. Conclusa la guerra ungaro-veneta del 1411-13, la Repubblica, anche se – è presumibile – non dimentica delle atrocità (del resto ricambiate) perpetrate dall'esercito di Filippo Scolari nei suoi domini di terraferma, abrogò il divieto di residenza ai cittadini fiorentini nella città di Padova³⁶.

Alla scadenza della tregua, veneziani e ungheresi tornarono tornati a guerra aperta: gli scontri furono però quasi sempre a vantaggio di Venezia e vani furono i tentativi di pace avanzati anche dal pontefice Martino V. Venezia avrebbe in breve tempo occupato tutto il territorio della Patria del Friuli³⁷.

Già diverso tempo prima della scadenza della tregua di Castellutto era giunta a Venezia la notizia secondo cui stavano per arrivare in Friuli 3000 cavalieri ungheresi: il Senato veneto corse perciò ai ripari (4 novembre 1417) decretando l'arruolamento di 1000 lancieri e 1000 fanti³⁸. Venezia voleva risolvere a ogni costo l'annosa questione del Friuli. Per contro, il mese seguente (dicembre 1417) il re d'Ungheria Sigismondo, che nel frattempo era stato incoronato ad Aquisgrana (Aachen) anche re di Germania (8 novembre 1414) e si trovava a Costanza (Konstanz), diede ordine al patriarca Ludovico di Teck di proibire l'esportazione

³⁵ Cfr. le istruzioni dei Cento agli ambasciatori T. Mocenigo e A. Contarini, in ASVe, Senato, *Secreti*, reg. 5, cc. 113r-114r (6 marzo 1413), 114r-114v (8 marzo 1413), 117v (18 marzo 1413), 119v (28 marzo 1413), 121v-122r (6 aprile 1413), 122v-123r (13 aprile 1413) e in *Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium* cit., XII, pp. 70-76, 94-96, 99-101 e 102-03. Sulla tregua di Castellutto: ivi, pp. 104-05; Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., col. 879; Liruti, *Notizie delle cose del Friuli* cit., pp. 168-69; Verci, *Storia della Marca Trivigiana* cit., pp. 91-92; Manzano, *Annali del Friuli* cit., pp. 253-54. La tregua fu firmata il 18 aprile secondo P.A. Daru, *Storia della Repubblica di Venezia*, vol. IV, Capolago (Canton Ticino) 1837, p. 81; il 28 aprile, secondo Raynald in Aschbach, *Geschichte Kaiser Sigmunds* cit., p. 349. Lo stesso Aschbach non esclude però che il 28 aprile abbia avuto luogo la ratifica del trattato da parte di Sigismondo. La data del 28 aprile è riportata anche in Gy. Pray [Georgius Pray], *Historia regum Hungariae*, pars I, Budae 1801, p. 215, ed è accettata anche da J.C. Engel, *Geschichte des ungarischen Reichs*, vol. II, Wien 1813, p. 273. Secondo Engel, Sigismondo accettò un risarcimento di 200.000 ducati da parte dei veneziani. La data del 17 aprile è riportata in M. Horváth, *Magyarország történelme*, vol. II, Pest 1871, p. 452, in L. Szalay, *Magyarország története*, vol. II, Lipcse 1852, p. 334 e in A. Huber, *Geschichte Österreichs*, vol. II, Gotha 1885, p. 525, anche se sia Horváth che Huber fissano la località in cui venne firmata la tregua a Trieste o nei pressi di Trieste (non è da escludere che sia stata sottoscritta nel castello di Duino, dal momento che lo stesso signore di Duino partecipò alle trattative). In I.A. Fessler, *Die Geschichten der Ungern und ihrer Landsassen*, IV, Leipzig 1816, p. 241, che cita Windecke e Teodoro di Niem, viene invece proposta la data del 23 aprile 1413.

³⁶ Cfr. Wenzel, *Okmánytár Ozorai Pipo történetéhez* cit., n. 45, p. 242 (Venezia, 27 aprile 1414).

³⁷ Sulla ripresa delle ostilità dopo la scadenza della tregua si rimanda all'articolo degli Autori: A. Papo – G. Nemeth, *L'Ungheria e la fine del Patriarcato d'Aquileia*, in «Ambra. Percorsi di italianistica», IV, n. 4, 2003, pp. 312-28. Sulla fine del Patriarcato cfr., per una sintesi, Paschini, *Storia del Friuli* cit., pp. 729-46.

³⁸ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., col. 918.

di viveri dal Friuli e di convocare quanto prima il Parlamento della "Patria" per definire il numero massimo di truppe arruolabili per la difesa della provincia³⁹.

La città di Udine si sentiva in maggior pericolo rispetto alle altre di fronte a un eventuale attacco veneto, soprattutto a causa delle mene di Tristano di Savorgnano, il quale, bandito dalla sua città e colpito da una condanna alla pena capitale, nonché da una taglia di 1000 ducati, era intenzionato più che mai a recuperare le proprietà che gli erano state confiscate. Perciò l'11 febbraio 1418, quindi prima della scadenza della tregua quinquennale, il Consiglio cittadino propose al Parlamento friulano che fosse deliberato di inviare ambasciatori all'imperatore, al papa e al patriarca onde sollecitare i soccorsi necessari alla difesa della città. Anche Cividale cominciò a fortificarsi, dopo aver saputo che Venezia intendeva attaccarla e impadronirsi della vicina Cormons. Udine la seguì a ruota prendendo importanti misure di difesa⁴⁰.

In questo concitato periodo prebellico, il patriarca Ludovico di Teck non risiedeva nella "Patria", dato che non aveva ancora ricevuto la conferma papale, anche se fin dal 1412 agiva da principe angariando – sostiene il Liruti – le terre di Tristano di Savorgnano e riducendo il valore intrinseco della moneta aquileiese per "isfamare quei soldati Ungari, ch'egli chiamava a finir di rodere la provincia"⁴¹. Soltanto dopo aver ottenuto la conferma da parte del papa Martino V, da poco eletto dal Concilio di Costanza, Ludovico di Teck poté tornare in Friuli alla fine di marzo del 1418, e Sigismondo non tardò a rinnovargli la fiducia assegnandogli in feudo le contee di Ortenburg e Sternberg, rimaste vacanti dopo la morte del vicedomino Federico e nominandolo suo vicario generale in Friuli e nella Marca Trevigiana⁴².

Dopo un tentativo da parte veneziana di prendere Serravalle (10 marzo 1418), fallito per il pronto intervento dei soldati ungheresi posti a difesa di quella roccaforte, le prime vere e proprie scaramucce iniziarono il 9 maggio 1418 tra il Tagliamento e la Livenza. Il giorno seguente, anche Tristano di Savorgnano entrò in azione spingendosi fino alle porte di Udine, quindi raggiunse Pordenone, Prata e Serravalle e in seguito Cordovado, Codroipo e Aquileia, devastando le campagne e catturando prigionieri e bestiame⁴³. Essendo allora la situazione diventata insostenibile, il Parlamento della Patria implorò l'imperatore perché restaurasse la pace e l'ordine in Friuli (28 giugno 1418). Sigismondo, maggiormente preoccupato della situazione nella Cechia, si limitò invece a scrivere al patriarca soltanto belle parole manifestando il proprio risentimento contro i veneziani e incoraggiandolo alla resistenza contro i comuni nemici. Da parte sua il papa promise invece che avrebbe fatto restaurare la pace nella provincia friulana devastata dalla guerra⁴⁴.

Venezia contrappose invece alle "belle parole" del re magiaro un agguerrito esercito che inviò in Friuli sotto la guida del nuovo comandante Filippo Arcelli di Piacenza: il patriarca,

³⁹ Cfr. P.S. Leicht, *Il Parlamento friulano nel primo secolo della dominazione veneziana*, in «Rivista del diritto italiano», XXI, 1948, p. 514.

⁴⁰ Cfr. *ivi*, pp. 516-18.

⁴¹ Liruti, *Notizie delle cose del Friuli* cit., p. 170.

⁴² Cfr. F.B.M. De Rubéis, *Monumenta Ecclesiae Aquilejenses, Argentinae (Venetiis) 1740*, pp. 1040-42.

⁴³ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., coll. 921-22; Palladio degli Olivi, *Historie della provincia del Friuli* cit., p. 486.

⁴⁴ Cfr. G. De Renaldis, *Memorie storiche dei tre ultimi secoli del patriarcato d'Aquileia (1411-1751)*, Udine 1888, p. 58.

paventando il pericolo di essere sopraffatto dalle truppe venete, cercò allora, ma invano, di trattare con la Signoria. Nel frattempo la guerra continuava con l'avanzata dei veneziani in Friuli⁴⁵. Cadde in mani veneziane anche Ceneda e Polcenigo, mentre resistevano Sacile e Prata. Gemona, Tolmezzo e Venzone invece si accordarono per resistere unite in difesa del Patriarcato⁴⁶.

La "Patria" cercò accordi con la Serenissima per metter fine alla cruenta guerra. Venezia era disposta a intavolare negoziati di pace solo previa consegna nelle proprie mani dell'importante centro di Sacile, ma il patriarca non intendeva alienare nessuno dei beni della Chiesa aquileiese; anzi, esigeva la restituzione da parte di Venezia dei castelli istriani che gli erano stati sottratti⁴⁷. Udine, dal canto suo, era disposta ad accettare la pace con Venezia, purché a Tristano e ai suoi non fosse consentito di rientrare in patria. Non c'era quindi alcuna possibilità di dialogo, né tanto meno d'accordo tra il patriarca e la Signoria. Solo Cividale, stremata per la grande povertà che aveva colpito i suoi abitanti, era propensa a trattare una pace separata con la Repubblica⁴⁸. L'11 luglio 1419 Cividale si sottomise quindi alla Signoria col patto che le venisse concesso di conservare la costituzione comunale e i suoi privilegi, in cambio dell'aiuto che s'impegnava a prestare alla Serenissima nella guerra contro Sigismondo e per riconquistare le altre località del Friuli⁴⁹. Questo fatto spinse il patriarca a rinnovare al re dei romani le richieste di soccorso, già più volte sollecitate, e a formularne altrettante al duca di Milano, ch'era in procinto di entrare nel conflitto contro Venezia. Nel frattempo la guerra continuava con estremi disagi specialmente per la popolazione locale, che doveva subire le scorrerie delle truppe venete guidate dall'Arcelli e da Taddeo d'Este⁵⁰.

Venezia proseguì l'attività militare in Friuli: Sacile si arrese il 14 agosto 1419; Porcia cedette il 21 agosto; anche Aviano fu presa e data alle fiamme perché non desse ricovero ai soldati ungheresi⁵¹. Il patriarca impaurito decise di recarsi in Ungheria a chiedere personalmente soccorsi all'imperatore⁵².

Fallito l'ennesimo tentativo attuato da Tristano di Savorgnano di prendere Udine le truppe venete dell'Arcelli trovarono resistenza nella presa del castello di Prata, ch'era difeso da Nicolò e dal figlio di suo fratello Guglielmo con l'ausilio di soldati ungheresi; Prata dovette però arrendersi il 23 settembre a causa delle piogge intense, che ne ostacolarono la difesa. L'8 ottobre anche Serravalle cadde nelle mani dei veneziani e fu messa gravemente a sacco⁵³.

⁴⁵ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., coll. 922-24.

⁴⁶ Cfr. De Rubeis, *Monumenta Ecclesiae Aquilejenses* cit., p. 59.

⁴⁷ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., coll. 924-25; Liruti, *Notizie delle cose del Friuli* cit., p. 172; De Rubeis, *Monumenta Ecclesiae Aquilejenses* cit., pp. 61-62.

⁴⁸ Cfr. *ivi*, p. 64.

⁴⁹ Cfr. Palladio, *Historie della provincia del Friuli* cit., pp. 489-90; Liruti, *Notizie delle cose del Friuli* cit., p. 173; De Rubeis, *Monumenta Ecclesiae Aquilejenses* cit., pp. 65-66.

⁵⁰ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., coll. 926-27; Palladio, *Historie della provincia del Friuli* cit., pp. 488-89.

⁵¹ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., coll. 928-29.

⁵² Cfr. Palladio, *Historie della provincia del Friuli* cit., p. 488.

⁵³ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., coll. 927 e 930.

Il 19 novembre 1419 Ludovico di Teck fece ritorno dall'Ungheria con 7000 soldati, accompagnato da Marsilio da Carrara e dal conte di Gorizia Enrico. Ai rinforzi magiari si sovrapposero truppe inviate dalle comunità di Udine e del Friuli settentrionale, che ancora sostenevano Ludovico di Teck e l'alleanza col re magiaro. Al sopraggiungere d'un così numeroso esercito, la Signoria decise allora di rimanere sulla difensiva. Il 25 novembre 1419 le milizie del patriarca posero l'assedio a Cividale, cui vennero in soccorso le truppe venete di Taddeo d'Este. Gli ungheresi scorazzarono nella campagna circostante, s'impadronirono di Castelmonte e del castello di Antro, distrussero i ponti sulla strada per Plezzo, recisero le viti intorno a Cividale. L'assedio si protrasse per quindici giorni. Solo il freddo e la neve costrinsero gli assediati a ritirarsi, in parte a Udine, in parte in Ungheria; il conte di Gorizia fu fatto prigioniero⁵⁴.

All'inizio del 1420 le truppe dell'Arcelli ripresero le ostilità sottomettendo Feltre (14 marzo) e Belluno (24 aprile), cui invano il patriarca aveva promesso aiuto con l'invio delle truppe ungheresi ch'erano rimaste al suo fianco. Il 10 maggio cadde l'Abbazia di Sesto (oggi Sesto al Reghena), il 12 si arrese Portogruaro. Nei giorni successivi si sottomisero alla Serenissima le città di San Vito e Cordovado, seguite il 19 maggio dai signori di Strassoldo, il 26 da quelli di Prampero, Valvasone e Spilimbergo; il 3 giugno cadde il castello di Maniago⁵⁵. Il 30 maggio anche i conti di Gorizia, in quanto feudatari del patriarca, scesero a patti con Venezia rompendo ogni vincolo con Sigismondo di Lussemburgo e dando in pegno alla Serenissima il castello di Belgrado e le sue pertinenze fino alla conclusione della pace da stipularsi tra la Repubblica e l'imperatore. Il 3 luglio anche le città istriane di Albona e Fianona accettarono la sottomissione a Venezia. Pure gli udinesi, constatata l'inutilità della loro resistenza all'esercito nemico, scelsero la via diplomatica: il 6 giugno 1420 otto ambasciatori udinesi giurarono obbedienza al doge Tommaso Mocenigo a nome di tutta la loro comunità; la città friulana poté così conservare quasi tutti i suoi privilegi. Tristano fece rientro a Udine il 7 giugno, a conclusione d'un lungo esilio. Dopo la caduta di Udine anche Gemona e San Daniele dovettero arrendersi garantendo il pagamento d'un tributo di 2000 ducati onde evitare il saccheggio da parte delle truppe venete. Il 30 giugno cadde Venzone; il 16 luglio Tolmezzo e la Carnia ottennero la conferma dei loro statuti da parte di Venezia⁵⁶. Il 14 luglio si arrese Monfalcone, seguita da Marano, da Muggia e da Aquileia; il castello di Pieve di Cadore cadde il 3 ottobre dopo una lotta accanita⁵⁷. L'11 luglio 1419 anche Cividale si sottomise alla Signoria impegnandosi a prendere le armi contro l'ex alleato e protettore Sigismondo di Lussemburgo.

L'esempio delle città friulane fu ben presto seguito anche da tutti i feudatari, singolarmente o, per ridurre le spese relative alla dedizione, in gruppi di tre-quattro castellani. Tuttavia, non risulta da alcun documento la dedizione alla Repubblica Veneta della "Patria del Friuli" nella sua interezza. Il 13 settembre 1420 il Senato veneziano proclamava: "Non in

⁵⁴ Cfr. Palladio, *Historie della provincia del Friuli* cit., p. 491; Liruti, *Notizie delle cose del Friuli* cit., pp. 174-75; De Rubeis, *Monumenta Ecclesiae Aquilejenses* cit., p. 69.

⁵⁵ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., col. 932; De Rubeis, *Monumenta Ecclesiae Aquilejenses* cit., p. 70.

⁵⁶ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., col. 933; Liruti, *Notizie delle cose del Friuli* cit., pp. 177-79; De Rubeis, *Monumenta Ecclesiae Aquilejenses* cit., p. 72.

⁵⁷ Cfr. Sanuto, *Vitae Ducum Venetorum* cit., coll. 935 e 937.

odio di qualche chiesa né per ambizione di maggiore stato, ma solo per la difesa del nostro Stato abbiamo sottomessa la Patria del Friuli”.

Ebbe così termine il plurisecolare dominio temporale dei patriarchi d’Aquilaia, e nella sua fine giocò un ruolo molto importante, se non decisivo, la loro alleanza coi re d’Ungheria e in particolare con Sigismondo di Lussemburgo, il protettore di quello che fu in effetti l’ultimo patriarca a capo d’uno stato sovrano: Ludovico di Teck.

Ludovico di Teck, cacciato dalla “Patria”, si rifugiò dai conti di Cilli, vassalli di Sigismondo, finché nel giugno del 1422 ridiscese in Friuli con 4000 soldati ungheresi, impadronendosi dei castelli di Manzano e di Rosazzo⁵⁸. Fu un successo effimero: l’arrivo di rinforzi veneti dalla Destra Tagliamento, lo convinse infine a tornare nella contea dei Cilli⁵⁹. Il 30 ottobre 1431 l’indomito patriarca ritentò la riconquista della “Patria”, questa volta a capo di 5000 ungheresi: entrato in Friuli dalla parte di Gorizia, giunse di nuovo fino a Manzano e da qui, con 1500 cavalieri, fece una sortita fino a Udine. Gli invasori presero con forza l’abbazia di Rosazzo, rubarono ogni bene, vi appiccarono il fuoco e tagliarono la mano destra a tutti coloro che vi si trovavano. Il 5 novembre seguente i veneziani recuperarono il bottino trafugato a Rosazzo e fecero una strage tra i nemici, troncando le mani e strappando gli occhi ai prigionieri. Al sopraggiungere del conte di Carmagnola, il patriarca lasciò definitivamente il Friuli il 16 novembre 1431⁶⁰. Questo fu anche l’ultimo tentativo di Sigismondo di Lussemburgo di riprendersi il Friuli. Nel 1435 l’ex patriarca cercò di far valere i propri diritti temporali sul Patriarcato rivolgendosi al Concilio di Basilea, cui chiese e ottenne la restituzione dei propri domini. L’atto di restituzione dei suoi possessi temporali sancito dal Concilio fu però revocato dal papa veneziano Eugenio IV⁶¹. Ludovico di Teck, ritiratosi a vita privata, si spense nel luglio del 1439⁶². Nel 1445 il patriarca Ludovico Trevisan riconobbe ufficialmente la sovranità veneta su tutta la Patria del Friuli. Il patriarcato ecclesiastico d’Aquilaia sarà invece soppresso nel 1751.

⁵⁸ Come ricompensa per l’ospitalità e la protezione ricevuta dai conti di Cilli, Ludovico di Teck concesse loro vari privilegi ecclesiastici e li infeudò di quei possedimenti che la Chiesa d’Aquilaia teneva in Stiria, Carinzia e Carniola.

⁵⁹ Cfr. Liruti, *Notizie delle cose del Friuli* cit., pp. 179-80.

⁶⁰ Cfr. G. Ortalli, *Le modalità di un passaggio: il Friuli occidentale e il dominio veneziano*, in *Il Quattrocento nel Friuli occidentale* cit., pp. 13-33.

⁶¹ Cfr. Cusin, *Il confine orientale* cit., p. 277.

⁶² La data della morte di Ludovico di Teck è però incerta: secondo alcuni era già morto il 19 agosto 1434. Vari furono anche i suoi successori accreditati: il papa Eugenio IV designò suo successore nel 1439 Ludovico Trevisan; l’antipapa Felice V, che lo aveva riconosciuto a Basilea, elesse invece nuovo patriarca il duca di Massovia e vescovo di Trento Alessandro, il quale tuttavia non avrebbe mai lasciato la sua sede episcopale per trasferirsi in quella aquileiese.

Foreign policy of Elizabeth I

RENÁTA PÁSZTOR
UNIVERSITY OF SZEGED

Abstract

This study examines the foreign policy activities of Elizabeth I (1741–1761) and their implications for the Russian Empire. Despite being one of the least researched topics in historiography, Elizabeth I's foreign policy holds significant importance, particularly in the context of the Russian Empire. Elizabeth's foreign policy exhibited several key features and orientations. She pursued the doctrine of Peter the Great, specifically in securing and expanding Russian control over Baltic territories. The Empress's foreign policy was influenced by her advisers, Jean Armand de Lestocq and Alexey Bestuzhev-Ryumin, and was characterized by a German orientation, primarily supporting Austria. Elizabeth actively participated in political coordination. In addition, the study explores the Empress's role in the election of the Holy Roman Emperor and her efforts to maintain friendly relations with Prussia and Austria during the War of the Austrian Succession, as well as Russia's participation in the Seven Years' War.

Keywords: Russian Empire, Elizabeth I, 18th century, foreign policy, Prussia, Austria

Introduction

Within the framework of this study, I would like to present the foreign policy activities of Elizabeth I (1741–1761), and the significant events and aspects of her reign. As in the case of the reign of the Empress as a whole, her foreign policy activities are one of the least researched topics of historiography. Despite this, I believe it is important to have more extended researches in this topic. In my opinion, Elizabeth I's foreign policy plays a particularly important role in the history of the Russian Empire, as it has many unique features. The active participation of Peter I (1689–1725) in diplomacy and foreign policy came to an end after his death. The Tsarist government pursued a policy of isolationism in foreign affairs during the period of the palace revolutions, from which it only managed to diverge in a few cases, but the emperors were not able to claim any major successes. This tendency was interrupted by Elizabeth's accession to power, as Russian influence in Europe increased during her reign. The Russian army was again reorganized and reformed in accordance with the model of Peter the Great.¹ The Russian Empire also represented a significant force in the two major conflicts of the period, the War of the Austrian Succession (1740–

¹ Schrek K., Az Orosz Birodalom déli határvédelme a 18. század végén. In: Veszprémy L. – Pósnán L. (eds), *Őrzők, vigyázatok a határra*. 2016. p. 165.

1748) and the Seven Years' War (1756–1763).² By the end of Elizabeth I's reign, the Russian Empire had regained a position of great power in Europe and the Baltic region. Therefore, the foreign policy aspects of Elizabeth I's reign are in my opinion definitely a topic that should be examined more. In addition, the tsarina's ambitions were clearly preparatory and essential elements for the development of Catherine II's (1762–1796) great power policy.

Foreign policy from Peter I to 1741

The reign of Peter I is not only outstanding in terms of domestic policy, but also in terms of foreign policy, because the active foreign policy and the pursuit of great power status were prominent in his political activities. In fact, it could be said that it was primarily wars of conquest and the expansion of the borders of the empire that motivated domestic policy decisions. Peter's foreign policy had two main objectives: to have control over a warm-water port and expansion towards the Baltic. Therefore, it could be said that the traditional adversaries were Sweden and Poland.

At the beginning of his reign, he first began to expand southwards. His campaign against the Ottoman Empire, which lasted from 1695 to 1696, was intended to capture the port of Azov. Peter's attempt failed, as he was totally defeated. Thanks to a series of reforms to improve the Empire's naval and military capabilities, the second campaign to take Azov, which lasted from 1698 to 1699, was a success.³ The most significant conflict of Peter I's reign was the Great Northern War (1700–1721), initially fought against Sweden. It then escalated into a conflict involving almost all the powers of northern Europe, as well as Turkey. At the start of the war, Russia suffered a major defeat at Narva in 1700 by the armies of King Charles XII of Sweden (1697–1718).⁴ At this point, the Tsarist government appeared to be embarking on another losing war, but Peter did not give up his foreign policy objectives, and after the defeat he continued a slow northward expansion. The warring parties clashed at Poltava in 1709.⁵ The decisive battle of the Great Northern War ended in a huge Russian victory and a near-devastating defeat for the Swedish.⁶ The conflict in Northern Europe ended in 1721 with the Treaty of Nystadt, a clear agreement recognizing the Russian victory. The tsarist government succeeded in adding Estonia, Livonia and Ingria to the empire. In addition, a great power shift took place in the Baltic States (Sweden replaced Russia),⁷ and Peter I changed the name of his country to the Russian Empire.⁸ Thanks to the peace treaty, Russia had a wide maritime access, which allowed it to engage

² D. Lieven, *The Cambridge History of Russia. Vol. II. Imperial Russia, 1689–1917*. Cambridge University Press, New York 2006. pp. 505–507.

³ M. Heller, *Az orosz birodalom története I*. Osiris Kiadó, Budapest 2003. pp. 314–318.

⁴ Dinnyés P., *Az orosz nagyhatalmiság a 18. század elején*. In: Várkonyi, Péter; Reichmann, Angelika; Tarnóc, András (eds.), *Válogatás a XXXII. OTDK (2015) történelem- és társadalomtudományi dolgozataiból*. Eszterházy Károly Egyetem Líceum Kiadó, Eger 2016. p. 15.

⁵ Gebei S., 1709. június 27. (július 8.) – Poltava. *Hadtörténeti Közlemények* vol. 122/4, 2009. pp. 903–939.; Varga B., *A poltavai csata hatása az ukrán történelemben*. In: Mészler T. – Sashalmi E. (eds.), *A poltavai csata jelentősége az orosz és a svéd történelemben: konferenciakötet*. Pécsi Tudományegyetem BTK, Pécs, pp. 101–123.

⁶ Font M. – Krausz T. – Niederhauser E. – Szvák Gy., *Oroszország története*. Budapest 2001. p. 232.

⁷ P. Bushkovitch, *Poltava's Consequences: Local Autonomy in the Russian Empire during the Reign of Peter I*. *Harvard Ukrainian Studies* vol. 31/1–4, 2009. pp. 135–158.

⁸ P. R. Magocsi, *A History of Ukraine: The Land and its peoples*. Toronto 2010. pp. 277–279.

in Baltic trade and to earn substantial revenues. At the end of his reign, the Tsar also tried to extend his power towards Asia. Between 1722 and 1723 he conquered the western coast of the Caspian Sea.⁹

After Peter I's death, not only the reforms he had implemented in domestic politics, but also the great power status that had emerged from his active military activities, began to disintegrate. A peculiarity of the age of the palace revolutions was that the domestic and foreign policy of the tsarist government was determined by the relationship of the ruler to Peter I and his reforms. In addition, the nobility played an important role and the influence of the Guard became unquestionable.¹⁰ In general, there was no unity of political direction in the period, neither in matters of Russian domestic affairs nor in foreign affairs.¹¹ As a consequence, a certain isolation in foreign policy characterized the diplomatic activity of the Russian government after 1725. In addition, the Russian Empire's military activity was limited mainly to the Ottoman Empire and to minor confrontations with Eastern European countries (Sweden, Poland) that traditionally belonged to the Russian sphere of interest.¹² However, the foreign policy of the Russian Empire in this period could not be considered as successful.¹³

After the death of Peter I, his wife Catherine I (1725–1727) succeeded him on the throne. The Empress mainly tried to continue Peter I's policy of centralization. During her reign, Ostermann was at the head of the Russian government's foreign policy. However, no major European military or diplomatic events can be related to Catherine's reign. In terms of foreign policy, there was a marked departure from the course of Peter's reign, as the focus shifted from the Baltic region to Polish and Turkish affairs.¹⁴

The short reign of Anna I (1730–1740), who succeeded Peter II (1727–1730),¹⁵ remains a negative image in historiography. During the reign of the tsarina, Biron, Ostermann and Münich played a decisive role. It can also be noted that the foreign policy activity of the Russian Empire was relatively significant. The Russian Empire sought to extend its influence to Poland and to affect the election of the new king.¹⁶ However, the Russian-friendly candidate did not succeed in the parliamentary elections and the Tsarist government decided to take military action. During the campaign, the Russian forces also managed to capture and tax the city of Danzig.¹⁷ At the end of the Empress's reign, she also engaged in armed conflict with a traditional adversary, the Ottoman Empire. During the Russo-Turkish War, which lasted from 1735 to 1739, the Tsarist government did not achieve any significant successes, but managed to retain the port of Azov, which had been captured by Peter I and

⁹ Lieven, *The Cambridge History of Russia...* pp. 499–500.

¹⁰ Heller, *Az orosz birodalom története.* pp. 333–335.

¹¹ N. V. Riasanovsky, *A History of Russia.* Oxford University Press, New York 2000. p. 219.

¹² Riasanovsky, *A History of Russia.* p. 233.

¹³ W. H. McNeill, *Europe's Steppe Frontier.* Chicago – London 1975. p. 128.

¹⁴ Font – Krausz – Niederhauser – Szvák, *Oroszország története.* pp. 255–256.

¹⁵ Cathrine I was succeeded on the throne by Peter II between 1727 and 1730. His short reign is of little relevance to the subject of this study.

¹⁶ N. Davies, *God's playground: a history of Poland in 2 volumes. The origins to 1795.* Oxford 1983. pp. 504–505.

¹⁷ D. R. Stone, *Military History of Russia from Ivan the Terrible to the War in Chechnya.* London 2006. pp. 63–64.

annexed to the Empire. However, this was only achieved at the cost of considerable human and material sacrifice.¹⁸

Main features and orientations of Elizabeth's foreign policy

Elizabeth's twenty-year reign introduced a significant change, as Russian influence in Europe increased during her reign. Following Elizabeth's orders, the Russian army was reorganised and reformed along the model of Peter the Great.¹⁹ It can be clearly concluded that the Russian Empire was a very powerful force in the two major conflicts of the period, the War of the Austrian Succession and the Seven Years' War.²⁰ The opening up of foreign policy during the reign of Elizabeth I was already developing before she came to power, as she was in close contact with both the Swedish and French ambassadors.²¹ According to the Swedish plans, in return for military support, Elizabeth would hand over territories under Russian control to Sweden after gaining power. The Swedish ambassadors' efforts to do so remained unfulfilled. Elizabeth, with very good diplomatic instincts, negotiated only verbally, but never signed any written document regarding the Swedish demands.²²

During her reign, there were basically two persons who influenced the foreign policy orientation of the Russian Empire alongside the Empress. One of them was Jean Armand de Lestocq, a court physician of French nationality, who until 1745 played a decisive role in promoting the interests of the French court in Elizabeth's entourage. After Lestocq's downfall, the unquestioned influence of Alexey Bestuzhev-Ryumin was established.²³ As a result, Russian foreign policy was characterized by a German orientation, primarily a supporting policy towards Austria, which determined the foreign policy of the Russian Empire for a very long time.²⁴ It is also important to emphasize that the Empress not only relied on her influential advisers in the area of foreign policy, but also actively took part in the political coordination herself. The fact that on certain matters no decision could be taken without her approval and that she always read the reports of the envoys with great pleasure and attention proves her active role in politics. All in all, we can say that Elizabeth herself had outstanding diplomatic instincts and was a great diplomat.²⁵

The Empress issued a very significant manifesto at the moment of her accession to power, on the morning of 25 November, announcing that she had "taken the paternal throne." In this way, she legitimized herself as the daughter of Peter I, which was also a declaration of her political agenda.²⁶ Elizabeth I's activities as a monarch demonstrated that she was indeed the successor to her paternal legacy, as she had proclaimed in the manifesto issued at the beginning of her reign, both in terms of domestic and foreign policy. The Empress clearly wanted to implement the centralization and modernization of Peter the Great

¹⁸ Stone, *Military History of Russia...* pp. 64–67.

¹⁹ Schrek, *Az Orosz Birodalom déli határvédelme a 18. század végén.* p. 165.

²⁰ Lieven, *The Cambridge History of Russia...* pp 505–507.

²¹ V. P. Naumov, Elizaveta Petrovna. In: *Voprosy istorii.* Tom. 5. 1993. pp. 57–59.

²² E. V. Anisimov, *Elizaveta Petrovna.* Moscow 2000. pp. 48–51.

²³ Anisimov, *Elizaveta Petrovna.* p. 290.

²⁴ A. V. Man'ko, *Elizavetino vremja. Brachnyesozjuzy Doma Romanovyh Veche.* 2010. pp. 9–10.

²⁵ Anisimov, *Elizaveta Petrovna.* pp. 307–310.

²⁶ PSZ – *Polnoe sobranie zakonov Rossijskoj Imperii.* Tom. XI. No. 8473. pp. 537–538.

in domestic policy.²⁷ Moreover, her foreign policy was characterized by a rapprochement with Europe and a revival of the Russian Empire's status as a great power. In this case, too, the Empress's foreign policy was clearly characterized by the doctrine of Peter the Great, which had already been visible before she gained power, as she refused to give up part of the Baltic territories in exchange for Swedish support.²⁸

Throughout her reign, the tsarist government pursued a number of different directions in foreign policy. One of the main objectives was to follow the doctrine of Peter the Great, which was to secure the Baltic territories.²⁹ In this regard, Elizabeth's empire was successful, as she not only managed to keep the territories that had previously been under Russian control, but also to expand them. In 1743, according to the peace treaty that ended the Russo-Swedish conflict, part of Finland was ceded to the Russian Empire.³⁰ In addition, the examined documents show that Elizabeth I pursued a very active foreign policy in 1745. The primary evidence of this is the fact that letters from almost every court in Europe were sent to the Russian Empress, keeping her constantly informed of important political news from the European courts.³¹ In addition, a number of envoys from the Empress's court served at the imperial courts. The envoys acted as observers, forwarding messages and letters from the Empress, and constantly reporting on the current situation and relations back to St Petersburg.³² Although the main orientation of the Empress's foreign policy was European, there were envoys not only to the European courts, but also in the East, for example in Persia. The envoys constantly sent reports to the Tsarist court on the situation of the Tsarist troops, their state of war and their reorganization, and even their further direction of advance.³³

In the foreign policy of Elizabeth I, the Tsarist government sought to assert its influence and interests in cases such as the election of the Holy Roman Emperor. The election of Francis of Lorraine (1745–1765) as emperor took place in 1745, and the Russian Empire clearly wanted to be actively involved. Thus a strategy had already been formulated in the case of the death of his predecessor, Charles VII (1742–1745).³⁴ In the election of the Holy Roman Emperor, Elizabeth I had intended Hermann Karl von Keyserling to play the leading role, with his primary task being to attend the electoral meeting, represent Russian interests and keep the Russian government informed of current developments.³⁵ The Russian Empire's primary foreign policy interest in the title of Holy Roman Emperor was to keep the crown in the Austrian House, but the Tsarist government adopted a 'wait-and-see' tactic

²⁷ Varga B., Az orosz közigazgatási rendszer bevezetése Ukrajnában 1654–1835 között. *Acta Universitatis Scientiarum Szegediensis. Acta Historica* 141. 2017. pp. 63–75.

²⁸ Anisimov, *Elizaveta Petrovna*. pp. 52.

²⁹ Niederhauser E. – Szvák Gy., *A Romanovok*. Budapest, Pannonica 2002. p. 114.

³⁰ Rambaud A., *Oroszország története. Eredetétől kezdve 1884-ig. II. Magyar Tudományos Akadémia* 1890. pp. 71–72; Naumov, *Elizaveta Petrovna*. p. 69.

³¹ Memuary, perepiska, dokumenty. Protokoly priemov imperatricej Elizavetoj Petrovnoj rukovodstva Kollegii Inostrannyh del v 1745. *Rossijskij Arhiv*. Tom. XVI 2007. pp. 78–82.

³² Memuary, perepiska, dokumenty. p. 74.

³³ Memuary, perepiska, dokumenty. p. 78.

³⁴ Memuary, perepiska, dokumenty. p. 76.

³⁵ Memuary, perepiska, dokumenty. pp. 75–76.

and did not exclude any of the candidates or give its clear support to any of them.³⁶ The Russian government's political interest in maintaining friendly relations with all the states of Europe is also very clear in the case of the election of the Emperor. Despite the fact that they did not publicly oppose anyone, behind the scenes they were reluctant to support the Polish king's claim to the throne. They sought to promote Russian interests and to convince other European powers of the negative consequences of such a move. The Russian Empire's arguments included, among others, that if the Polish king and the Holy Roman Emperor were one and the same person, this eventuality would threaten to disrupt and seriously damage the peace between the Nordic states. Therefore, in order to avoid conflict, the Russian government would not support the claim to the throne of the King of Poland.³⁷

The War of the Austrian Succession and the Seven Years' War

In terms of the Empress's foreign policy, the main objective here was again the doctrine of Peter the Great, which was to retain the Baltic territories.³⁸ They were not only successful in maintaining but also in increasing the territory they occupied, as under the terms of the peace of 1743, which ended the Russo-Swedish conflict, a part of Finland was given to the Russian Empire.³⁹ Since the beginning of Elizabeth's reign, the Austrian War of Succession had been going on, and the warring parties had sought to win the support of St Petersburg. Simultaneously, in the Russian court, the rivalry between the various interest groups began.⁴⁰ The War of the Austrian Succession was the first European conflict in a long time in which the Russian Empire showed its influence and strength.

From the sources, which relate to the Empress's foreign policy activities in 1745, we can clearly determine the direction of the Empress's foreign policy, her attitude to the war and the primary interests of the St Petersburg court. All in all, the tsarist government tried to maintain friendly relations with both Prussia and Austria. It therefore maintained active relations with both warring parties, but the Russian Empire did not commit itself to either of the two alliances. The main reason for this type of attitude is that the Russian Empire was not prepared to intervene in a European war of this scale. After the coup of 1741, the Empress did not have stable political control at the beginning of her reign. She had many unresolved issues to deal with, and after the coup she had to handle domestic political issues. In addition, she had to deal with Ivan VI's supporters, as there were numerous conspiracies against her.⁴¹

The Russian government's clear objective on both sides was to maintain good and friendly relations with the warring parties without military intervention. This is evidenced by the fact that, although there were several requests for military assistance from the Prussian court, Elizabeth always tried to avoid direct military support and politely declined it in all cases. She tried to manage all this in such a way that the Russian Empire could maintain its friendly relations with Prussia.⁴² One of the motives for this decision was the possible

³⁶ Memuary, perepiska, dokumenty. p. 77.

³⁷ Memuary, perepiska, dokumenty. p. 88.

³⁸ Niederhauser – Szvák, *A Romanovok*. p. 114.

³⁹ Naumov, *Elizaveta Petrovna*. p. 69.

⁴⁰ Niederhauser – Szvák, *A Romanovok*. p. 114.

⁴¹ Anisimov, *Elizaveta Petrovna*. pp. 109–159.

⁴² Memuary, perepiska, dokumenty. p. 77.

disruption of Russian-Swedish relations, which would be against the interests of the Tsarist government.⁴³ The Empress's decision was probably also influenced by the military condition and unpreparedness of the Russian army. St Petersburg also received a request for help from the court of Saxony, which was also rejected.⁴⁴ The main reason given by the Tsarist government for this decision was that it might lead to a further escalation of the war between the Prussian monarch and Maria Theresa. However, in order to maintain good relations with the Saxon court, the Empress agreed to try to intervene in the Prussian court to protect Saxon interests. She did this in such a way that the Tsarist government would not harm the interests of the Prussian king, thus ensuring that Prussian-Russian relations would remain friendly.⁴⁵

Moreover, the Tsar's foreign policy was primarily interested in ending the war. A possible prolongation of the conflict threatened that the Russian Empire would be drawn into the war militarily, which did not coincide with the interests of St Petersburg and the Tsarist government. To achieve these objectives, Empress Elizabeth offered to mediate between the warring parties.

The major step forward in Tsarist foreign policy came only during the Seven Years' War. The Seven Years' War was the global war of the era, since it was a conflict that affected not only Europe itself, but also the colonial empire.⁴⁶ Elizabeth's government fought against Prussia as an ally of Austria. The significance of this is that the alliance with Austria, established during the reign of Elizabeth I, became a key element of Russian foreign policy for centuries.⁴⁷ During the war, Russian troops achieved major victories over Prussian troops, partly as a result of military improvements.⁴⁸ The Russian Empire succeeded in gaining East Prussia, where the integration into the empire began immediately. Then, despite the initial successes, the war dragged on. The Russian army was characterized by slow movement and an avoidance of engaging in battle. In 1758, the warring parties clashed at Zorndorf in a battle that resulted in enormous losses for both forces.⁴⁹ In 1759, the Russian troops managed to defeat the Prussian forces at Kunersdor, and in 1760 they entered Berlin and taxed the city.⁵⁰ At this point, it seemed that the war was lost for Prussia. But the death of Elizabeth in 1761 meant a turning point, as her successor Peter III was obsessively Prussian-friendly.⁵¹ Over the course of the Seven Years' War, it would seem that the Russian Empire gained nothing and made blood sacrifices for nothing. This claim is partly correct, since St Petersburg did not gain anything in comparison with the losses of Russian forces and the cost of the war, since the territory of the Russian Empire did not grow. However, with this war, and the successful action in the war, the prestige and the political influence of the Russian Empire in Europe enormously increased.

⁴³ Memuary, perepiska, dokumenty. p. 72.

⁴⁴ Memuary, perepiska, dokumenty. p. 72.

⁴⁵ Memuary, perepiska, dokumenty. p. 75.

⁴⁶ Font – Krausz – Niederhauser – Szvák, *Oroszország története*. pp. 269–270.

⁴⁷ Naumov, Elizaveta Petrovna. p. 71.

⁴⁸ Niederhauser – Szvák, *A Romanovok*. p. 120.

⁴⁹ Anisimov, *Elizaveta Petrovna*. pp. 594–636.

⁵⁰ Man'ko, *Elizavetino vremja*. p. 12.

⁵¹ Heller, *Az orosz birodalom története*. pp. 388–389.

Summary

The foreign policy activities of Empress Elizabeth I and the foreign affairs of her reign are important and interesting in the history of the Russian Empire. During her reign, Russia became a major power in Europe and managed to maintain the position of great power in the Baltic region that it had previously achieved under Peter I. The results of the foreign policy pursued during Elizabeth's reign were also essential in establishing the great power policy of Catherine II. In the War of the Austrian Succession (1740–1748), Elizabeth I sought to maintain a neutral policy and to cultivate a friendly relationship with both warring parties. By the end of the war, Russia had clearly strengthened its relations with the Habsburg Empire. In the Seven Years' War (1756–1763), Elizabeth supported the Habsburg Empire against Prussia. Russian forces played an active part in the war and took a major part in the conquest of Prussian territory. The successes achieved in the war helped to strengthen Russia's position in European politics. Under Elizabeth's reign, Russia stabilized and strengthened its relations in the European power structure, and it became clear that the country's support could be crucial in a military conflict.

Bibliography

Sources

PSZ – *Polnoe sobranie zakonov Rossijskoj Imperii*. Tom. XI.
<https://runivers.ru/bookreader/book9819/#page/2/mode/1up> (27.05.2023.)
Memuary, perepiska, dokumenty. Protokoly priemov imperatricej Elizavetoj Petrovnoj rukovodstva Kollegii Inostrannyh del v 1745. *Rossijskij Arhiv*. Tom. XVI 2007. pp. 61–231. <http://feb-web.ru/feb/rosarc/rag/rag-061-.htm> (27.05.2023.)

Literature

Anisimov E. V., *Elizaveta Petrovna*. Moscow 2000.
Bushkovitch P., Poltava's Consequences: Local Autonomy in the Russian Empire during the Reign of Peter I. *Harvard Ukrainian Studies* vol. 31/1–4, 2009. pp. 135–158.
Davies N., *God's playground: a history of Poland in 2 volumes. The origins to 1795*. Oxford 1983.
Dinnyés P., Az orosz nagyhatalmiság a 18. század elején. In: Várkonyi, Péter – Reichmann, Angelika – Tarnóc, András (eds.), *Válogatás a XXXII. OTDK (2015) történelem- és társadalomtudományi dolgozataiból*. Eszterházy Károly Egyetem Líceum Kiadó, Eger 2016. pp. 7–42.
Font M. – Krausz T. – Niederhauser E. – Szvák Gy., *Oroszország története*. Budapest. 2001.
Gebei S., 1709. június 27. (július 8.) – Poltava. *Hadtörténeti Közlemények* vol. 122./4. 2009. pp. 903–939.
Heller M., *Az orosz birodalom története. I*. Osiris Kiadó, Budapest 2003.
Lieven D., *The Cambridge History of Russia. Vol. II. Imperial Russia, 1689–1917*. Cambridge University Press, New York 2006.
Magocsi P. R., *A History of Ukraine: The Land and its peoples*. Toronto 2010.
Man'ko A. V., Elizavetino vremja. *Brachnyesozjy Doma Romanovyh Veche*. 2010.
<https://litresp.ru/chitat/ru/%D0%9C/manjko-a-v/brachnie-soyuzi-doma-romanovih/8> (27.05.2023.)

- McNeill W. H., *Europe's Steppe Frontier*. Chicago – London 1975.
- Naumov V. P., Elizaveta Petrovna. In: *Voprosy istorii*. Tom. 5. 1993. pp. 51–72.
- Niederhauser E. – Szvák Gy., *A Romanovok*. Budapest, Pannonica 2002.
- Rambaud A., *Oroszország története. Eredetétől kezdve 1884-ig. II*. Magyar Tudományos Akadémia 1890.
- Riasanovsky N. V., *A History of Russia*. Oxford University Press, New York 2000.
- Schrek K., Az Orosz Birodalom déli határvédelme a 18. század végén. In: Veszprémy L. – Pószán L. (eds), *Őrzők, vigyázatok a határra*. 2016. pp. 163–178.
- Stone D. R., *Military History of Russia from Ivan the Terrible to the War in Chechnya*. London 2006.
- Varga B., A poltavai csata hatása az ukrán történelemben. In: Miszler T. – Sashalmi E. (eds.): *A poltavai csata jelentősége az orosz és a svéd történelemben: konferenciakötet*. Pécsi Tudományegyetem BTK, Pécs. pp. 101–123.
- Varga B., Az orosz közigazgatási rendszer bevezetése Ukrajnában 1654–1835 között. *Acta Universitatis Scientiarum Szegediensis. Acta Historica 141*. 2017. pp. 63–75.

***Lire l’Afrique du Nord ?
L’image de l’Algérie et de la Tunisie en Hongrie à la fin du
XIX^e siècle à travers les récits de voyage***

DOROTTYA MIHALYI
UNIVERSITE DE SZEGED

Introduction

L'étude des récits de voyage sur l'Afrique du Nord à la fin du XIX^e siècle constitue un champ inexploité des recherches du genre viatique en Hongrie. Le dépouillement complet des textes n'a pas encore été effectué. Par conséquent, nous ne connaissons ni le nombre approximatif des récits de voyage, ni leurs caractéristiques. Or, le regroupement et le placement des textes avec d'autres récits de voyage publiés dans la même période pourrait servir des nouveautés dans les recherches et expliquer des phénomènes jusqu'à nos jours inconnus ou peu étudiés.

Dans le présent article, nous tentons d'étudier les récits de voyage écrits sur l'Afrique du Nord, notamment l'Algérie et la Tunisie coloniales, dans la période allant de 1881 à 1914. Notre objectif est de révéler les principales caractéristiques de ces textes, avec une attention particulière sur le contexte historique et social dans lequel ils ont été rédigés. Étant donné que le cadre de la présente étude ne permet pas de présenter les textes en tous les détails, nous nous contentons d'énumérer leurs principaux attributs afin de pouvoir initier le lecteur à la représentation de l'Afrique du Nord dans la période et de montrer quelques directions des recherches.

1. Partir pour l’Afrique du Nord

Suite à la prise d'Alger en 1830, le début de la course aux colonies des grandes puissances, les voyages des Européens vers l'Afrique du Nord se sont intensifiés et elle est devenu très tôt une destination importante. À la fin du siècle, un nouveau type de voyageur a apparu et a véritablement inondé le territoire : le *touriste* qui est rapidement devenu le principal formateur de l'image sur les colonies.

À cette époque, en Hongrie, la tradition de « voyager pour le plaisir » n'a pas encore pris forme. La plupart des Hongrois ne voyageaient que par nécessité, pour un motif familial, officiel ou commercial. Ils fréquentaient avant tout les endroits dans les alentours, les distances qu'ils parcouraient demeuraient restreintes. L'explication de ce phénomène résidait dans la faiblesse des infrastructures (état des routes, manque de réseaux de transport en commun) et dans la structure de la société vivant principalement d'agriculture. Les gens

moyens ne pouvaient pas se permettre de quitter leurs terres pour une période longue et étaient ainsi empêchés de voyager¹.

Malgré cela, au tournant du siècle, une couche aisée de la société a commencé à voyager pour le plaisir, mais sans véritablement quitter le territoire de l'Autriche-Hongrie. Ils visitaient les stations balnéaires de plus en plus populaires (Balatonfüred, Borszék, Herkulesfürdő, Pöstyén, Abbázia, Crikvenica) ou les stations montagneuses dans les Hauts-Tatras. S'ils partaient à l'étranger, ils ont choisi les pays voisins ou de l'Europe occidentale comme l'Allemagne et la Belgique². Ceux qui voulaient aller plus loin, s'intéressaient avant tout aux pays orientaux où ils espéraient retrouver les traces de l'origine hongroise. L'Amérique figurait également parmi les destinations populaires. En ce qui concerne les destinations africaines, l'Afrique de l'Est occupait une place privilégiée grâce aux voyages des explorateurs hongrois et l'Égypte, que les voyageurs considéraient comme terre fabuleuse, celle des mythes, voire de l'Orient lui-même³.

Les trois pays du Maghreb suscitaient peu d'intérêt, ce qui n'est pas surprenant. La Hongrie n'avait pas particulièrement de relation politique ou stratégique avec l'Afrique du Nord. À l'exception d'une seule période où tous les deux territoires appartenaient à l'Empire ottoman, aucun facteur historique ne les a reliés⁴. Deux tentatives témoignent d'une volonté d'établir des relations (avant tout commerciales) entre les deux régions. À l'extrême fin du XIX^e siècle, la Hongrie, voulant élargir ses marchés, montrait un certain intérêt pour les parties de l'Afrique du Nord où la concurrence anglaise et française n'a pas encore rendu impossible les échanges commerciaux. De cela témoigne le voyage de János Jankó. Son parcours devait cependant être interrompu par une maladie inattendue. Pourtant, ses résultats furent publiés sous formes de deux articles⁵. Les études de Sámuel Holek et Zoltán Kohányi parus au début des années 1900 reflètent la même initiative⁶. L'ouverture d'une ligne commerciale régulière entre Fiume et Tunis montre également un intérêt croissant⁷.

¹ Zoltán Fónagy, « Házától ritkán, s csak kiváló esetben ment ki » – Utazás a régi Magyarországon. *Litera*, [En ligne] : <https://litera.hu/irodalom/publicisztika/fonagy-zoltan-hazatol-ritkan-s-csak-kivalo-esetben-ment-ki-utazas-a-regi-magyarorszagon.html>, consulté le 03 septembre 2022.

² László Kósa, *Füüdőélet a monarchiában*, Budapest : Holnap Kiadó, 1999, p. 52. ; Voir aussi : Zsuzsa Frisnyák, *A magyarországi közlekedés krónikája, 1750-2000*, Budapest : História MTA Történettudományi Intézet, 2001.

³ Dénes Balázs, *Magyar utazók lexikona*, Budapest : Panoráma, 1993 ; László Krizsán, *Magyar utazók Afrikában*, Budapest : Nemzeti Tankönyvkiadó Rt. ; Mária Dornbach, *Amerikától Óceániáig. XIX. századi magyar utazók*, Budapest : Park Kiadó, 2006 ; Mária Ormos, *A Föld felfedezése és meghódítása*, Budapest : Kossuth Kiadó, 2016.

⁴ László J. Nagy, *Magyarország és az arab világ*, Szeged : JATEPress, 2017, p. 8-10.

⁵ János Jankó, « Érdekeink Észak-Afrikában », *Nemzetgazdasági Szemle*, vol. XII, 1888, p. 107-126. ; János Jankó, « Kereskedelmünk Észak-Afrikában », *Nemzetgazdasági Szemle*, vol. XII, 1888, p. 520-541.

⁶ Sámuel Holek, « Magyarország és Északafrika », *Közgazdasági Szemle*, vol. XXV, n°26, 1901, p. 833-842. ; Zoltán Kohányi, « Nemzeti tengerhajózási politikánk feladatai », *Közgazdasági Szemle*, vol. XXXIV, n°44, 1910, p. 741-774.

⁷ Le nombre de départs fut élevé en 1890 à douze paquebots par ans. Voir : Márton Pelles, « Az Adria Magyar Királyi Tengerhajózási Rt. szerepe Fiume hajó- és áruforgalmában (1874-1914) », *Közgazdasági szemle*, vol. LXIII, février 2016, p. 188-208.

Les voyageurs pouvaient emprunter deux itinéraires principaux : partir de Fiume, ou traverser l'Europe occidentale en prenant le paquebot en France ou en Italie. Après l'établissement de la ligne ferroviaire reliant Budapest et Fiume, le port maritime est devenu plus accessible. Cependant, d'après les récits de voyage, la plupart des voyageurs choisissaient de traverser l'Europe. Cet itinéraire a permis de faire un tour sur le continent avant d'arriver en Afrique. De plus, les paquebots, directement mis au service des touristes, étaient plus modernes, plus confortables, plus rapides et s'avéraient plus sûrs que ceux de la compagnie *Adria*⁸. Indépendamment de l'itinéraire, aller en Afrique du Nord coûtait toujours cher, fut long et éprouvant.

2. La lecture des récits de voyage en Hongrie à la fin du XIX^e siècle

Avant 1880, nous ne trouvons pas de feuilles spécialisées aux voyages. Les textes viatiques furent cependant populaires parmi le public lecteur, d'ailleurs restreint en comparaison aux pays plus modernisés de l'Europe occidentale. Un tiers de la population hongroise était illettré avant la Grande Guerre⁹. Ce retard faisait sentir ses effets dans le nombre des éditions et dans la diversification des imprimés. Contrairement à la France et à l'Angleterre, d'autres genres liés aux voyages, comme les guides, les brochures, les itinéraires, n'ont pas apparu sur le marché. La plupart des récits de voyage furent publiés dans les « magazines familiaux », comme le *Vasárnapi Újság* (« Journal de dimanche »), et dans les feuilles spécialisées à la géographie ou à la chasse. Cependant, les statistiques ne mentionnant que des œuvres géographiques et historiques, nous ne pouvons pas arrêter le nombre des récits de voyage parus dans la période. Ce manque d'information rend difficile d'estimer l'importance du public lecteur et la popularité du genre.

En Hongrie, les feuilles familiales ne pouvaient et ne voulaient pas s'adresser à une large couche de lecteurs. Elles visaient d'une façon directe la classe la plus riche et la plus cultivée de la société¹⁰. Comme la quasi-totalité des récits de voyage furent publiés dans ces organes, la plupart de la société ne pouvait pas les consulter. Les revues spécialisées s'adressaient à un public encore plus restreint. Les récits de voyage ne pouvaient pas ainsi remplir une fonction aussi importante dans le transfert des connaissances qu'en France ou en Angleterre. Malgré ces faits, nous ne devons pas nier que la popularité du genre a continuellement augmenté. De cela témoigne que des écrivains et des poètes de renom ont choisi le voyage comme thème et donnaient aussi des instructions aux voyageurs précisant comment voyager d'une façon utile¹¹. Dans l'introduction de leurs œuvres, les voyageurs font également référence à la popularité croissante du genre et aux coûts élevés de la publication, surtout celle des images.

La première revue propageant le tourisme fut publiée à partir de 1889 par *Magyar Turista Egyesület* (« Association hongroise du tourisme ») sous le nom de *Turisták Lapja*

⁸ Colette Zytnicki, *L'Algérie, terre de tourisme : histoire d'un loisir colonial*, Paris : Vendémiaire, 2016 ; Michèle Salinas, *Voyages et voyageurs en Algérie, 1830-1930*, Toulouse : Éditions Privat, 1989.

⁹ Máté Kovács, *A könyv és könyvtár a magyar társadalom életében (1849-1945)*, Budapest : Gondolat, 1970, p. 51 et 61 ; Csaba Csapodi – András Tóth – Miklós Vértesy, *Magyar könyvtártörténet*, Budapest : Gondolat, 1987, p. 372.

¹⁰ Kovács, *A könyv és könyvtár*, p. 49.

¹¹ Cf. Géza Gárdonyi, *Amiket az útleíró elhallgat*, Budapest : Dante, 1927. [En ligne] : <https://mek.oszk.hu/04500/04546/>, consulté le 12 décembre 2022.

(« Magazine des touristes »). La feuille visait l'encouragement du tourisme en Hongrie. Par conséquent, les descriptions des pays étrangers étaient rares dans ses colonnes. Jusqu'en 1913, 497 articles furent publiés sur la Hongrie, et seulement 32 s'occupaient de l'étranger. D'autres revues parues au début des années 1900, comme *Délvidéki Turista* (« Touriste du Sud »), *Természetbarát* (« Ami de la nature »), et *Turistaság és Alpinizmus* (« Tourisme et alpinisme »), ont aussi contribué à l'expansion du genre viatique dans le pays, mais tardivement par rapport aux autres pays occidentaux. L'*Association hongroise du tourisme* organisait d'ailleurs des événements comme des soirées de lecture, des concours, des projections d'images et des expositions liées à la thématique des voyages. Malheureusement, nous ne connaissons pas la composition sociale de l'audience, mais nous savons qu'après un certain temps les participants devaient acheter un billet d'entrée car les programmes étaient si populaires qu'il fallait limiter le nombre du public¹².

L'*Association hongroise de géographie* (Magyar Földrajzi Társaság) a également popularisé les voyages. Sa revue intitulée *Földrajzi Közlemények* (« Bulletin géographique ») a rapporté d'une part les nouvelles découvertes, d'autre part la réalisation des voyages. Une collection créée sous le nom d'*Utazások Könyvtára* (« Bibliothèque des voyages »), puis rebaptisée *Magyar Földrajzi Társaság Könyvtára* (« Bibliothèque de l'Association hongroise de géographie ») publiait sous forme de récit de voyage les connaissances les plus récentes des sciences naturelles. La collection s'est spécialisée aux récits de voyage. Les œuvres publiées n'étaient pas limitées à la description de la Hongrie : elles ont présenté les cultures des pays lointains, ce qui leur confère une grande importance. Jusqu'en 1914, seize œuvres furent publiées dans la collection ; cependant, aucune ne concerne l'Afrique. Ce fait montre d'une façon très claire que l'intérêt pour le continent fut médiocre.

3. Voyageurs hongrois au Maghreb (1881-1914)

« On a rarement la chance d'avoir assez de courage et de force [...] pour parcourir n'importe quelle partie de l'Afrique, du continent que nous connaissons comme peu accueillant, morne et infertile, et où effectuer un voyage touristique n'est pas vraiment à la mode chez nous, même s'il s'agit seulement de cette partie que j'ai parcourue¹³. »

Károly Nendtvich ouvre son récit de voyage par cette phrase qui résume clairement l'attitude des voyageurs vis-à-vis de l'Afrique. Si les avis des contemporains et des chercheurs sont identiques sur le fait que l'Afrique du Nord ne figurait pas sur la liste des destinations préférées, le nombre des récits de voyage sur le territoire paraît non négligeable. Faut-il des recherches préalables, il est impossible de dire le nombre exact des textes. Les résultats de notre étude permettent cependant de communiquer quelques caractéristiques principales concernant les voyages et les voyageurs hongrois. Nous ne pouvons pas analyser les textes sans connaître les voyageurs, car leur position dans la société, leur profession, les événements les plus marquants de leur vie avaient tous un effet certain sur leur manière de voir, et influencent ainsi l'image qu'ils se font sur le territoire parcouru. Dans ce qui suit,

¹² József Déry et Gusztáv Thirring, *A Magyar Turista-Egyesület 25 éves multja 1888-1913*, Budapest : Hornyánszky Viktor császári és királyi udvari könyvnyomdája, 1914, p. 80-86.

¹³ Károly Nendtvich, « Három hónap Afrikában. Első közlemény », *Budapesti Szemle*, vol. LXIX, n°181, 1889, p. 42-65.

nous allons présenter les principaux auteurs de récits de voyage sur le Maghreb colonial dans l'ordre de de publication de leurs textes.

József Szabó (1822-1894) fut ingénieur des mines, géologue, avocat, professeur de l'université, et membre de l'Académie hongroise des sciences. Il s'occupait des minéraux et des roches, son travail fut reconnu même à l'étranger. Il a parcouru plusieurs pays européens, l'Amérique du Nord et l'Afrique du Nord¹⁴. Il a participé à la *Conférence de l'Association française pour l'avancement des sciences* à Alger en 1881. Il a relaté son voyage dans un court article de quinze pages intitulé « Algériáról, különös tekintettel annak alfa-iparára » (Sur l'Algérie, avec une considération particulière sur son industrie alfa) paru dans *Földrajzi Közlemények* en 1887¹⁵.

Károly Nendtvich (1811-1892) fut médecin, chimiste, professeur de l'Université polytechnique, membre de l'Académie hongroise des sciences et membre fondateur de la *Société hongroise des sciences naturelles* (Magyar Természettudományi Társulat). Il a consacré sa vie à la propagation de l'usage de la langue hongroise dans les sciences, plus particulièrement dans le domaine de la chimie. Il a régulièrement voyagé en Europe, il a visité l'Amérique du Nord et l'Afrique du Nord aussi¹⁶. Il a publié les souvenirs de son voyage nord-africain en 1892 en trois parties dans *Budapesti Szemle*, sous le titre de « Három hónap Afrikában » (Trois mois en Afrique)¹⁷.

Sándor Alvinczy (1852-1925) écrivain et professeur de langues, a fait des études de droit, puis a vécu à Paris où il a publié sous le nom de Saint Yvon. Il est revenu en Hongrie, et a effectué deux voyages autour du monde. Il raconte son voyage en Afrique du Nord dans un livre intitulé « A Szaharában. Útirajzok és tanulmányok » (Au Sahara. Récits de voyage et études), paru en 1890¹⁸.

Zsigmond Justh (1863-1894) fut une figure emblématique de la vie littéraire française et hongroise. Il a passé la plupart de sa vie à Paris et a beaucoup voyagé. Il a vu entre autres l'Inde et l'Afrique du Nord où il a séjourné pour soigner sa tuberculose¹⁹. Il a régulièrement

¹⁴ Antal Koch, « Szabó József (1822-1894) », *Földtani Közlemények*, vol. XXV. n°9-10. septembre-octobre 1895, p. 273-302. [En ligne] : https://epa.oszk.hu/01600/01635/00495/pdf/EPA01635_foldtani_kozlony_1895_09-10_273-302.pdf, consulté le 02 septembre 2022.

¹⁵ József Szabó, « Algériáról, különös tekintettel annak alfa-iparára », *Földrajzi Közlemények*, vol. XV, 1887, p. 222-236.

¹⁶ György Inzelt, « A hazai kémia két korszaka a 19. században. Nendtvich Károly és Ilosvay Lajos », *Magyar Tudományos Akadémia honlapja*, [En ligne] : <https://mta.hu/vii-osztaly-megemlekezesek-evfordulok/a-hazai-kemia-ket-korszaka-a-19-szazadban-nendtvich-karoly-es-ilosvay-lajos-111309>, consulté le 03 septembre 2022.

¹⁷ Károly Nendtvich, « Három hónap Afrikában. Első közlemény », *Budapesti Szemle*, vol. LXIX, n°181, 1889, p. 42-65 ; Károly Nendtvich, « Három hónap Afrikában. Második közlemény », *Budapesti Szemle*, vol. LXIX, n°182, 1889, p. 182-206 ; Károly Nendtvich, « Három hónap Afrikában. Harmadik közlemény », *Budapesti Szemle*, vol. LXIX, n°183, 1889, p. 344-364.

¹⁸ Sándor Alvinczy, *A Szaharában. Útirajzok és tanulmányok*, Budapest : Franklin Társulat Nyomdája, 1890.

¹⁹ Franciska Dede, *Justh Zsigmond, az irodalmi dendi*, Thèse de doctorat, Budapest : Eötvös Lóránd Tudományegyetem, 2005. [En ligne] : <https://doktori.btk.elte.hu/hist/dede/disszert.pdf>, consulté le 03 septembre 2022, p. 143-145.

publié ses œuvres, dont des romans et des récits de voyage²⁰. Ses lettres et ses courts textes parus en 1891 en trois parties intitulées « Szaharai hangulatok » (Ambiances sahariennes) témoignent de son séjour en Algérie²¹.

Ferenc Hopp (1833-1919), riche collectionneur d'art, a beaucoup voyagé entre autres en Chine et au Japon. Il fut l'un des fondateurs du Musée des arts asiatiques où il a installé les objets collectionnés pendant ses voyages. Il a publié plusieurs récits de voyage et a participé à des manifestations culturelles où il racontait ses souvenirs. Nous pouvons lire la description de son voyage dans les pays du Maghreb dans *Földrajzi Közlemények* sous le titre de « Téli utazás a földközi-tenger körül fekvő országokban. (Felolvastatott az 1897. évi. decz. 9-diki ülésen) » (Voyage hivernal dans les pays de la Méditerranée : Lu à la réunion du 9 décembre 1897)²².

Rezső Tóth (1875-1916) fut historien de la littérature et professeur de lycée. Il a passé la plupart de sa carrière dans un lycée de jeunes filles à Budapest. Il a publié plusieurs études sur l'enseignement, et a participé au développement des bibliothèques scolaires. Voyageur enthousiaste, il a organisé plusieurs voyages d'étude dans les pays européens pour ses élèves. Il a parcouru l'Afrique du Nord avec Zsolt Beöthy, l'un de ses anciens professeurs devenu son collègue. Il a publié ses souvenirs en 1904 dans un court livre de petit format intitulé « Északafrikai kikötők. Tunisztól Tangerig » (Ports nord-africains. De Tunis à Tanger)²³.

János Zsigmond (1865-1936) fut clerc piariste et professeur à Veszprém. Il a participé à la vie culturelle de la ville. Il fut notamment président de l'Association culturelle du comitat de Veszprém (Veszprém Vármegyei Közművelődési Egyesület). Il a publié les souvenirs de ses voyages européens et nord-africains dans *Veszprémi Hírlap* (Journal de Veszprém) et a rédigé un livre intitulé « Afrika partjairól » (Sur les côtes africaines) en 1904²⁴.

L'archiduc Joseph-Auguste (1872-1962) a reçu une éducation magyare, grâce à laquelle il a lutté pour la « cause hongroise » tout au long de sa vie. Il a fait des études militaires et a avancé dans la hiérarchie pour devenir en 1918 feld-maréchal de l'armée austro-hongroise. Il a également contribué au développement de la vie scientifique hongroise en rédigeant une grammaire tzigane et un livre de botanique. Il fut élu membre honoraire de l'Académie hongroise des sciences. Sa grande passion fut la chasse qu'il pratiquait régulièrement. Il a

²⁰ Ibid, p. 46-47.

²¹ Zsigmond Justh, « Saharai hangulatok I. », *A Hét*, n°8, 1891, p. 123-125 ; Zsigmond Justh, « Saharai hangulatok II. », *A Hét*, n°10, 1891, p. 150-152 ; Zsigmond Justh, « Saharai hangulatok III. », *A Hét*, n°11, 1891, p. 170-172.

²² Ferenc Hopp, « Téli utazás a földközi-tenger körül fekvő országokban. (Felolvastatott az 1897. évi. decz. 9-diki ülésen) », *Földrajzi Közlemények*, vol. XXVI, 1898, p. 11-25.

²³ Rezső Tóth, *Északafrikai kikötők (Tunisztól Tangerig)*, Budapest : Lampel Róbert (Wodianer F. és Fiai), 1904. Sur Rezső Tóth voir : Klára Gráberné Bösze, « Tóth Rezső Dr. (1875-1916). Az ifjúsági irodalomhoz és az ifjúsági könyvtárakhoz kapcsolódó munkássága », *Könyv és Nevelés*, vol. XVII, n°1, 2015., p. 33-43. [En ligne] :

https://epa.oszk.hu/03300/03300/00023/pdf/EPA03300_konyv_es_nevelés_2015_1_033-043.pdf,

Consulté le 02 septembre 2022.

²⁴ János Zsigmond : *Afrika partjairól*, Veszprém : Egyházmegyei Könyvnyomda, 1904. Sur János Zsigmond voir : « Zsigmond János », in : *Veszprém Megyei Életrajzi Lexikon*. [En ligne] : <https://www.ekmk.hu/lexikon/talalatok3.php?beture=ZSIGMOND%20J%C3%A1nos>, consulté le 02 septembre 2022.

même rédigé plusieurs livres sur le sujet. Le récit de son voyage de chasse en Afrique du Nord fut publié en 1911 dans *Századok Legendái* (Légendes des siècles) sous le titre d'« Útiemlékeim Afrikából » (Mes souvenirs de voyage en Afrique)²⁵.

D'après l'étude des auteurs, nous constatons qu'ils venaient tous d'un milieu intellectuel et riche, mais leur carrière et leur vie privée, ainsi que la motivation de leur voyage étaient différents. Parmi les huit personnes, nous trouvons un seul voyageur illustre, l'archiduc Joseph-Auguste qui partait pour la chasse. József Szabó fut invité à un congrès scientifique et participait ainsi à un voyage organisé qui servait à fasciner les participants et à souligner les avantages de la colonie ainsi que la « bienfaisance » du colonisateur. Nendtvich, Tóth, Zsigmond et Hopp voyageaient dans l'objectif de voir « le monde exotique ». Alvincy s'intéressait à la civilisation arabe, Justh voulait soigner sa maladie. Les voyageurs étant tous professeurs ou engagés pour les sciences, se passionnaient pour les voyages et tenaient à transmettre les connaissances recueillies pendant leur parcours. L'intérêt scientifique caractérisait aussi leur manière de voir, dont ils font preuve dans les récits.

Nous devons également mentionner que les motivations de voyage ne sont pas toujours entièrement personnelles. La nécessité peut également provoquer des déplacements, comme dans le cas de Béla Mihályi, qui, chassé de sa terre natale, s'est engagé dans la Légion étrangère, et a parcouru ainsi une grande partie de l'Afrique du Nord. Son voyage est raconté par son frère Imre Mihályi²⁶.

4. L'Afrique du Nord vue par les Hongrois : les éléments des récits de voyage

Si les motivations et la durée du voyage sont différentes, l'itinéraire des voyageurs touche avant tout les grandes villes coloniales européennes, sécurisées et modernisées. Ils étaient tous touristes au sens où ils passaient une période courte dans les pays et ils visitaient les endroits recommandés. Leurs descriptions reflètent également l'attitude superficielle des touristes et contiennent les mêmes éléments considérés comme exotiques, conformément au goût du public lecteur contemporain.

4.1 Les autochtones

Les autochtones et la culture arabe reçoivent la plus importante place dans les récits. Néanmoins, les descriptions sont, sauf celle d'Alvincy, schématiques et basées sur une observation lointaine qui résulte une image à la fois dégradante et fascinée. L'Arabe vu de loin paraît beau, curieux et pathétique, comme en témoigne Nendtvich : « Leur comportement est sérieux et digne, leurs traits de visage sont beaux, leurs yeux sont noirs et perçants, leur nez aquilin est fin, leurs cheveux sont noirs.²⁷ » Les voyageurs considèrent leur vêtement traditionnel, le burnous, non seulement spécial, mais aussi pratique. Le vêtement est en principe l'élément le plus important qui distingue les différents peuples des pays du Maghreb, mais mène aussi à des confusions :

²⁵ József Ágost, *Útiemlékeim Afrikából*, Nagykanizsa : Zalaerdő Rt., 2002. Le même ouvrage contient une courte présentation de la vie de l'archiduc.

²⁶ Imre Mihályi, *Francia zászló alatt. Élmények és kalandok az Éqatoron. Útleírása Mihályi Béla volt gyarmathódító legionáriusnak*, Pápa : Főiskolai nyomda, 1898.

²⁷ Nendtvich, *Három hónap Afrikában. Második közlemény*, 203. (Nous traduisons)

« Le plus élégant parmi les autochtones est l'Arabe citadin ou maure qui marche allégrement et porte un dolman brodé, un large pantalon qui va jusqu'aux genoux et des collants blancs. L'Arabe des villages ou de la puszta marche lourd, il est enveloppé d'un burnous blanc, il ne porte pas de collants. Sa femme est fortement voilée, ce qui la distingue des Kabyles ou des Berbères, les autochtones de l'Algérie dont les vêtements ressemblent en général à ceux de leurs oppresseurs. Même s'ils sont musulmans, leurs femmes ne portent pas de voile. Le turban de couleur foncée, le dolman foncé, le pantalon et les collants bleus sont les habits des Juifs orthodoxes. La jeune génération porte des habits à la française. Pour compléter la liste des peuples africains, je dois encore présenter les nègres. Le contingent européen n'est pas moins pauvre non plus : sans compter des colons et des citadins français, il y a beaucoup d'Espagnoles, mais il y a aussi assez d'Italiens, d'Anglais et de Maltais. Les enfants maures, nombreux d'ailleurs, rendent le marché plus animé [...]»²⁸. »

Plusieurs voyageurs notent que les Arabes sont paresseux, et quand ils peuvent, ils ne font rien. En même temps, cette fainéantise n'est pas négative dans leurs yeux. De plus, il paraît comme l'une des principales valeurs de l'exotisme. Les Arabes qui bavardent, échantent, jouent dans la rue deviennent des éléments du paysage. La pauvreté, la misère, la privation sont également décrites comme des valeurs exotiques, qui, au lieu de faire fuir les touristes, les attirent et les émerveillent. La misère est devenue inséparable de l'Orient fabuleux. Dans la présentation du spectacle haut en couleurs d'un marché arabe, Rezső Tóth note qu'« ici, même les vêtements déchirés des mendiants et leur robe en cheveau rapiécée sont plus pittoresques que l'evening-dress d'une entreprise londonienne de premier rang²⁹. »

La frontière entre les ethnies est floue, les définitions ne sont pas claires. La plupart des voyageurs ne distingue que « les Européens », « les Arabes » et « les Nègres », et ceci d'après la couleur de la peau. Les Juifs apparaissent aussi dans les récits comme catégorie à part. Pour souligner le caractère exotique et pour faire preuve d'une « connaissance profonde », quelques voyageurs tente de présenter les Berbères. Les Kabyles et les Touaregs sont rarement mentionnés car les touristes n'ont pas l'occasion d'entrer en contact avec eux. Nous constatons en général que les voyageurs ne comprennent pas les différences entre les Arabes, les Berbères, les Kabyles et les Touaregs. Leurs tentatives de trouver les traits qui les distinguent sont vouées à l'échec. Surtout parce que les seuls points d'orientation sont leurs vêtements et leurs activités jugées comme typiques. En même temps, comme si la mention du nom des différentes tribus avait authentifié et rendu le récit plus sérieux. Néanmoins, les différentes manières de description ne permettent pas au lecteur d'avoir une image claire des tribus : elles la rendent plutôt incertaine car les mêmes traits de caractères peuvent désigner à la fois des groupes opposés.

La description est encore plus difficile car le voyageur doit transmettre des connaissances à un public qui n'a pas de points de repère dans sa propre culture. Il arrive que le voyageur, faute de mieux, utilise l'analogie tzigane pour décrire les ethnies nord-africaines :

²⁸ Szabó, *Algériáról*, 225. (Nous traduisons)

²⁹ Tóth, *Északafrikai kikötők*, 10. (Nous traduisons)

« [...] les Arabes habitent dispersés sur le plateau, sous les tentes : leurs tentes sont déchirées et sales, presque comme celles des tziganes chez nous. Leurs enfants sont aussi comme ceux des tziganes chez nous : nus, [...], ici, ils courent à côté du train pour mendier [...]»³⁰. »

Il arrive que les voyageurs ne soient pas fascinés par les habitants du Maghreb. Nendtvich avoue par exemple son antipathie :

« La plupart de la population se compose quand même des Arabes et des Kabyles, des races qui se comportent d'une manière hostile vis-à-vis des peuples européens et chrétiens. [...] Et c'est pourquoi il n'est pas sans danger pour un Européen de voyager seul parmi ces populations»³¹. »

Plus tard, il les désigne comme « une race médiocre et dégradé ». Il ajoute aussi qu'il ne se sentait pas en sécurité parmi eux, et pensait nécessaire de garder son revolver proche de lui, pour le cas où quelqu'un l'attaque. Pour souligner son mépris, il constate que les Arabes sont pouilleux et ne sont capables que des « services les plus méprisables que font les porteurs, les éboueurs, etc.»³²

La femme arabe est un élément indispensable des récits. Son visage voilé suscite une multitude de sentiments. Inaccessible et mystérieuse, elle permet de rêver. En même temps, les voyageurs hongrois ne sont pas toujours fascinés de son apparence et de son comportement. Trop secrète ou trop européenne, l'exemple de Nendtvich montre que la femme arabe peut être sévèrement jugée :

« Le visage des femmes, si elles se promènent dans la rue, est si couverte, que seulement leurs deux yeux sont visibles. J'avoue que je n'ai presque pas vu de belle parmi elles. Elles ne se distinguent que grâce à leurs yeux noirs et vifs»³³. »

D'autres, comme Zsigmond et l'archiduc Joseph-Auguste regrettent que les femmes se présentent sans voile dans les villes européennes, car, d'après eux, ce fait marque la destruction des coutumes orientales³⁴. Zsigmond note d'ailleurs que les femmes arabes qui ne portent pas de voile sont âgées et laides, ce qui attriste le voyageur³⁵.

Les Juifs reçoivent une place aussi importante que les femmes. Tous les voyageurs essaient de prouver qu'ils constituent un groupe à part à l'intérieur de la société maghrébine à laquelle ils ne peuvent pas et ne veulent pas s'intégrer. Lors de la représentation des Juifs, les voyageurs font recours aux stéréotypes et souvent à l'antisémitisme de leur propre pays. Ils essaient également de prouver l'existence d'un caractère juif, présent partout dans le monde, soulignant les ressemblances entre les Juifs hongrois et maghrébins sans faire toutefois connaissance avec la situation locale. L'antisémitisme qui imprègne les récits est celui de l'élite hongroise de la fin du siècle et n'a rien à voir avec les Juifs du Maghreb. Le Juif d'Afrique du Nord doit être représenté dans les récits comme le Juif hongrois, car cela

³⁰ Nendtvich, *Három hónap Afrikában. Első közlemény*, 63. (Nous traduisons)

³¹ Ibid, 44. (Nous traduisons)

³² Nendtvich, *Három hónap Afrikában. Második közlemény*, 203. (Nous traduisons)

³³ Ibid.

³⁴ József főherceg, *Útiemlékeim*, 115.

³⁵ Zsigmond, *Afrika partjairól*, 7.

correspond aux attentes du public lecteur. De cela témoigne la description de l'archiduc Joseph-Auguste :

« Cela garde son caractère juif le plus typique. Visage long, nez long et tombant (ou court et pointu, mais de toute façon un nez tout à fait juif), yeux de poisson, [...] cheveux (roux, bruns, noirs, blondes) avec papillote, peau pale, corps maigre et grand dans la plupart des cas. [...] Les femmes ne cachent pas leur visage et sont en général grosses³⁶. »

4.2 *Un monde entre exotisme et modernité*

La forte présence européenne rassure le voyageur mais symbolise aussi la perte des valeurs orientales et exotiques. La banalisation, souvent même la marchandisation des cultures désenchantent les voyageurs, ce qu'ils remarquent dans leur récit. Nendtvich constate à propos de l'Alger que « les Français y ont visiblement apporté une partie de Paris, car la vie que l'on retrouve dans les boulevards de Paris, se retrouve ici aussi³⁷. » Hopp attire également l'attention sur les ressemblances :

« Tunis a considérablement grandi et embelli sous le protectorat français. Un quartier tout neuf est né avec des boulevards à la parisienne, des fontaines, des statues et des plantations. Si nous ne voyions pas de temps en temps quelques Arabes qui traversent les rues à dos de chameau, nous pourrions croire que nous sommes bien dans la belle France³⁸. »

Le récit de Justh illustre à merveille l'ensemble des émotions, des ambiances et des spectacles qui caractérisent l'Afrique du Nord. Les textes intitulés « Ambiances sahariennes » ont l'objectif d'exprimer les impressions de leur auteur. En réalité, Justh ne se détache pas des éléments touristiques : il décrit des souks, des Arabes habillés en burnous, des femmes voilées, des chameaux, des ânes, des chevaux, des filles des Ouled-Naïls et des caïds qu'il visite même. Il s'approche cependant un peu plus des autochtones du désert et décrit leur maison, qui n'est pas fréquent par les touristes moyens. Il présente au lecteur un drogman qui le guide à Biskra et qui lui fait connaître la mosquée, les plantes de l'oasis, la tranquillité « menaçante » du désert, les cafés maures, les traditions funèbres et les bains maures. Il décrit la situation des femmes arabes, avec une attention particulière pour la mode de vie des Ouled-Naïls. Justh montre en même temps que le désert n'est pas toujours fabuleux. Car il arrive que les Arabes trompent le touriste naïf, et il souligne même que la vie de l'homme n'a pas la même valeur parmi les tribus qu'en Europe. À l'occasion de la visite de Sidi Okba, il peint une image décevante : « La ville sainte est pleine de lépreux, de boiteux et d'aveugles. Tous les mendiants de Zidan se réfugient ici et vivent en parasite utilisant l'argent des pèlerins. Les magasins sont étroits, sales et bondés de produits européens³⁹. »

Hopp donne aussi libre cours à son désespoir après la visite de cette ville :

³⁶ József főherceg, *Útiemlékeim*, 42. (Nous traduisons)

³⁷ Nendtvich, *Három hónap Afrikában. Második közlemény*, 199. (Nous traduisons)

³⁸ Hopp, *Téli utazás*, 16. (Nous traduisons)

³⁹ Justh, *Saharai hangulatok III*, 171. (Nous traduisons)

« Sidi Okba est un village dans le désert. Il s'est fait remarquer par ses maisons construites d'une façon incroyablement simple. [...] Elles n'ont qu'une ouverture vers la rue qui sert de porte d'entrée. Les Arabes qui passent la plupart de leur journée assis devant leurs maisonnettes, n'ont besoin ni de cheminée, ni de fenêtre. [...] La population négligente et pauvre du village est vraiment regrettable : si je devais choisir entre l'existence d'un Arabe et celle d'un chameau, je choiserais cette dernière sans hésitation⁴⁰. »

4.3 Colonisation et politique

Compte tenu des aspirations de politique extérieure de l'Autriche-Hongrie, nous pourrions supposer une quasi-neutralité des voyageurs hongrois vis-à-vis du monde colonial en Afrique du Nord, contrebalancée par l'exagération des éléments exotiques. En réalité, les récits ne sont libres ni du contenu idéologique, ni de la politique. Le voyage, la distance d'avec la patrie évoque en principe des réflexions non seulement sur la propre vie du voyageur, mais aussi sur le présent et l'avenir du pays auquel il appartient. Les voyageurs, même s'ils sont fascinés par la culture arabe, témoignent aussi d'un mal du pays, une nostalgie pour la terre natale bien aimée. Ce sentiment leur fait sans cesse affirmer leur loyauté envers leur nation. Le mal du pays et l'affirmation de l'appartenance nationale, ainsi que l'amour de la patrie apparaissent dans chacun des récits. Les voyageurs soulignent la supériorité de la culture et des traditions hongroises. Plus rarement, ils comparent les peuples opprimés des colonies et la Hongrie existant alors dans le cadre de la double-monarchie. La volonté de formuler un jugement sur la colonisation manque cependant dans les récits, ce qui paraît un hiatus frappant si l'on les compare aux textes des voyageurs-touristes français.

Dans certains cas, les voyageurs évoquent des questions qui n'ont rien à voir avec le contexte du voyage. Nendtvich mentionne par rapport à la population d'Alger les Français d'Alsace-Lorraine installés en Algérie après la défaite de 1871. Puis il formule son opinion qui ne concerne guère son parcours en Afrique du Nord :

« Ce serait alors le libéralisme du gouvernement allemand tant glorifié ? De ce gouvernement et de ces peuples qui nous accusent du chauvinisme par lequel nous opprimons leurs braves frères saxons de la Transylvanie, car nous exigeons que l'on y enseigne la langue hongroise. Que ce soit un scandale, une oppression injuste de leur nationalité⁴¹ ! »

Les voyageurs illustrent que le récit de voyage est un genre idéal pour présenter non seulement les pays lointains, mais aussi des principales préoccupations d'une époque et d'une société tant à l'échelle internationale que dans le contexte national. Le genre permet de se poser des questions, de formuler des inquiétudes et de proposer des solutions aux « maladies » des différentes nations, sans trop s'éloigner de l'objectif principal du récit, la présentation d'une culture bien précise.

⁴⁰ Hopp, *Téli utazás*, 18.

⁴¹ Nendtvich, *Három hónap Afrikában. Harmadik közlemény*, 349. (Nous traduisons)

5. Réalité, stéréotypes et transfert des connaissances

5.1 L'image de l'Afrique du Nord en Hongrie

Nous considérons que l'une des questions majeures de l'étude des récits de voyage concerne la nature, la qualité et la quantité des informations transmises par les textes. Quels genres d'informations transmettent-ils ou lecteurs ? Combien complètent-ils les connaissances préalables des lecteurs ? Qui peuvent consulter ces textes et qui en sont exclus⁴² ? Pour cela, il est indispensable d'étudier la composition et la taille du public lecteur ainsi que les connaissances dont ce public pouvait disposer avant la lecture des récits de voyage.

Nous pouvons conclure que, d'après le nombre des articles parus dans les revues, l'Afrique du Nord ne se trouvait pas au cœur de l'intérêt des lecteurs moyens ; mais ceux-ci disposaient des connaissances les plus pertinentes. Ceci de deux sources principales : les courts articles de presse et les textes viatiques parus en grand nombre dans une autre langue ou, moins nombreux, en hongrois. Les articles relatant l'Afrique du Nord sont peu nombreux et se concentrent sur la politique extérieure française et ses conséquences possibles. Quelques « curiosités culturelles » apparaissaient dans les colonnes de *Vasárnapi Újság*. Elles traitent les habitudes vestimentaires et culinaires, les fêtes et les traditions religieuses. Les récits de voyage sur le territoire paraissent plus nombreux que nous l'avons supposé au début des recherches.

À cette époque, aucun guide n'a vu le jour en hongrois. Nous devons supposer que les voyageurs hongrois se sont servis de leurs versions allemande, française ou anglaise car ils reproduisent souvent les images parues dans les guides et des récits de voyage européens. Cette démarche de reproduire les images des guides n'est pas cependant le résultat d'une « obligation » venue de la part du gouvernement, comme c'est le cas dans le contexte français, mais celui d'un libre choix⁴³. D'ailleurs, le rôle des guides n'est pas négligeable car ils prescrivent au voyageur non seulement ce qu'il est recommandé de voir mais aussi la manière de voir. Ainsi, ils contribuent à l'ancrage d'une image stéréotypée et souvent falsifiée⁴⁴.

Après l'étude des textes viatiques, nous pouvons voir que les voyageurs hongrois ont considéré l'Afrique du Nord comme une partie de l'Afrique exotique, sans véritablement distinguer le territoire des autres parties du continent. Dans la plupart des cas, l'Afrique signifiait un grand ensemble géographique, sans tenir compte des différences essentielles entre peuples, cultures, climats et paysages. Les voyageurs n'ont attribué aucune importance aux différences entre les statuts des deux colonies (l'Algérie divisée en trois départe-

⁴² Grégoire Holtz et Vincent Masse, « Étudier les récits de voyage : bilan, questionnements, enjeux », *Arborescences : revue d'études françaises*, Toronto : Département d'études françaises, Université de Toronto, 2012.

⁴³ Colette Zytnicki, « Faire son 'métier' de touriste dans l'Algérie coloniale de la Belle Époque », in : Fabienne Le Houerou (dir.), *Périples au Maghreb. Voyages pluriels de l'Empire à la postcolonie XIX^e-XXI^e siècle*, Paris : L'Harmattan, p. 25-44.

⁴⁴ Sylvain Venayre, « La presse du voyage », in : Dominique Kalifa (dir.), *La civilisation du journal : histoire culturelle et littéraire de la presse française au XIX^e siècle*, Paris : Nouveau monde Éditions, 2011, p. 465-480 ; Sylvain Venayre, *Panorama du voyage 1780-1920*, Paris : Les Belles Lettres, 2012, p. 127-139 ; Pascal Blanchard – Sandrine Lemaire, *Culture coloniale 1871-1931. La France conquise par son Empire*, Paris : Éditions Autrement, 2003, p. 68-70.

ments et la Tunisie sous régime de protectorat). Ils ne soulignent pas que le territoire appartient à la France et non pas à l'Angleterre. Le statut à part de l'Algérie, notamment son rattachement à la France, ne reçoit non plus une attention particulière. Ils soulignent cependant combien le continent est différent de l'Europe et combien les ethnies qui le peuplent sont colorées et nécessitent « la bienfaisance » des Européens (sans toutefois les nommer Français !).

5.2 Un contenu limité

En lisant les récits de voyage des Hongrois, nous voyons que leur construction et leur contenu ne diffèrent pas considérablement des textes viatiques écrits par des voyageurs européens. Nous pouvons d'abord supposer que faute de support en langue hongroise, les voyageurs faisaient recours aux textes parus à l'étranger pour préparer leur voyage. Ainsi, ils ont repris non seulement les stéréotypes européens, mais aussi les manières de traiter et de décrire l'Afrique du Nord. Le constat que les voyageurs hongrois disposaient des connaissances recueillies par les voyageurs occidentaux se trouve confirmé dans plusieurs récits de voyage. Zsigmond écrit que

« L'homme européen est pris par un sentiment particulier et inexplicable quand il voit les côtes africaines pour la première fois : ces côtes dont il a tant entendu parler et dont il a tant appris, ces endroits auxquels tant d'événements grandioses de l'histoire mondiale sont liés et ces endroits qu'il n'a vu avant que sur des images [...]»⁴⁵. »

Lors d'une visite des souks tunisiens, Nendtvich remarque également que ni l'Afrique du Nord, ni ses produits ne sont pas tout à fait inconnus pour les lecteurs hongrois : « Moi par contre, j'ai trouvé que tous ce que l'on entend et on lit dans les récits de voyage sur les tissus en soie sont infiniment outranciers et ne font que nous tromper⁴⁶. » Nendtvich prouve aussi que les voyageurs hongrois sont conscients du fonctionnement de la politique française de tourisme aux colonies :

« Ceci est l'oasis le plus important du Sahara et une destination à la mode des touristes venus de Paris. À savoir, il est à la mode chez les nouveaux mariés de passer leur voyage de noces ici, et, pour rendre encore les voyages touristiques plus populaires et augmenter le trafic de Biskra, le gouvernement français a fait construire un hôtel tout commode et décoré, l'hôtel du Sahara, où moi-même, j'ai passé quelques nuits⁴⁷. »

Nous supposons également que l'itinéraire des voyageurs fut si limité et fixé que même malgré leur bonne volonté, ils ne pouvaient voir autre chose que ce que les colonisateurs européens voulaient et permettaient. Les infrastructures touristiques servaient également ce double objectif de fasciner et de guider le touriste vers des endroits jugés comme favorables. Pour dissuader le voyageur de la visite de certains territoires, évoquer les dangers paraissait toujours une bonne méthode. Il est aussi clair que le gouvernement faisait des

⁴⁵ Zsigmond, *Afrika partjairól*, 4. (Nous traduisons)

⁴⁶ Nendtvich, *Három hónap Afrikában. Első közlemény*, 56. (Nous traduisons)

⁴⁷ Nendtvich, *Három hónap Afrikában. Második közlemény*, 185. (Nous traduisons)

efforts pour empêcher l'accès à certains territoires, voire garder au secret l'état réel à l'intérieur des colonies qui ne correspondait pas à l'image transmise par la propagande coloniale.

Le voyageur devait aussi prendre en considération les attentes des lecteurs qui exigeaient l'apparition de certains éléments dans le récit, même s'il ne les avait pas vu de ses propres yeux. La description des endroits (mosquée, souk, café maure, marché) et des paysages (plantes exotiques, chameaux, montagnes, mer) était considérée comme la garantie de l'authenticité et de l'exotisme du récit. Les attentes du lectorat et les tentatives étatiques de fixer l'itinéraire des voyageurs ont rendu le contenu des récits de voyage limité et schématique.

5.3 Expliquer l'inconnu

Lorsqu'on étudie le transfert de connaissance par les textes viatiques, il se pose la question comment le voyageur explique les réalités qui n'existent pas dans la culture et dans la langue de ses lecteurs. Avant la généralisation de la photographie, les voyageurs faisaient le plus souvent recours à la comparaison, même au risque de déformer la vérité. L'étude des comparaisons est éclairante pour deux raisons. Elle montre d'abord à quoi la visite des monuments et des paysages fit penser les voyageurs. D'autre part, les comparaisons mènent à la création des illusions⁴⁸.

Les récits de voyage analysés contiennent un grand nombre de comparaisons trompeuses. Les images que Nendtvich utilise pour décrire la nature méditerranéenne illustre à merveille la distance entre réalité et comparaison : « En ce qui concerne la végétation, elle ressemble beaucoup à la nôtre, mais elle se compose d'autres espèces. Ici par exemple les oliviers remplacent les saules [...]»⁴⁹. Nendtvich parle du couscous, ingrédient indispensable de la cuisine arabe : « En outre des dattes, les habitants du Sahara s'adonnent à une seule nourriture, à savoir au couscouson [sic]. Ceci se prépare de la farine et ressemble à notre tarhonya⁵⁰. » Rezső Tóth présente le souk aux lecteurs : « Ensuite, toute une rue de « cuisine de Laci », pleine de mendiants qui bouffent, ou se reposent. Beaucoup parmi eux sont aveugles, manchots ou tronqués quelque part⁵¹. » Budapest devient aussi souvent élément de comparaison :

« On voit des longues lignes de palais à trois étages et aux arcades. Vers la mer, il y a des hôtels et des restaurants modernes. La rue vers l'intérieur de la ville est le corso avec beaucoup de magasin jolis et modernes, à l'image de notre Váci utca [...]. Le tramway nous a emmené de la place [du gouvernement] au Svábhegy algérois, la Mustapha supérieure. Les rues dans lesquelles il a circulé en sonnante, avaient l'air comme les rues modernes de Terézváros qui viennent d'être construites chez nous : bâtiments énormes et ennuyeux – tribunaux, écoles et casernes⁵². »

⁴⁸ Alain Guyot, *Analogie et récit de voyage. Voir, mesurer, interpréter le monde*, Paris : Classiques Garnier, 2012, p. 32 ; Odile Gannier, *La littérature de voyage*, Paris : Ellipses, 2001, p. 72-74.

⁴⁹ Nendtvich, *Három hónap Afrikában. Első közlemény*, 63. (Nous traduisons)

⁵⁰ Nendtvich, *Három hónap Afrikában. Második közlemény*, 187.

⁵¹ Tóth, *Északafrikai kikötők*, 11-12.

⁵² Tóth, *Északafrikai kikötők*, 18-19. (Nous traduisons)

6. Conclusions sur le genre

L'Afrique du Nord, avec ses paysages et ses intérieurs orientaux, ses habitants colorés et ses traditions diverses a inspiré des artistes. Certes, les récits de voyage que nous avons étudiés sont, à l'exception de trois auteurs (Sándor Alvinczy, Zsigmond Justh et Rezső Tóth), des œuvres de voyageurs sans expérience d'écriture. S'ils sont importants, cela n'est pas dû à leur valeur littéraire mais au rôle qu'ils jouaient dans le transfert des connaissances et dans la formation de l'opinion publique sur un territoire peu connu et rarement relaté.

Nous constatons à partir des récits des voyageurs que les informations transmises sont limitées car les voyageurs ne visitaient qu'une partie restreinte du territoire nord-africain. À cela s'ajoute que le contenu des textes ne se complète pas vraiment : il confirme les idées reçues. Les textes constituent ainsi un ensemble d'images schématiques, banalisées et répétitives qui correspond au contenu des récits des voyageurs français et occidentaux. Si l'Afrique du Nord est moins connue pour le lecteur hongrois, les voyageurs ne font pas d'efforts de nuancer l'image existante. Leurs descriptions sont en général courtes et focalisent sur les éléments observés de loin. Les textes prouvent que le voyageur qui voulait tout voir n'a finalement pas eu le temps d'observer en profondeur. Le lecteur qui consulte les textes basés sur les stéréotypes apprend peu sur les traditions et les habitudes locales, les valeurs, les mœurs et sur le système politique – qui devraient en réalité marquer la véritable nature du pays. Sans connaissance de langue ou sans véritable volonté, les voyageurs hongrois ne communiquaient pas avec les habitants soit européens soit autochtones du pays. La présence des Arabes dans les rues, les femmes voilées, l'aspect des mosquées, les ruelles étroites avec des bâtiments orientaux, les souks, la végétation exotique ne surprennent pas les lecteurs car ils connaissaient probablement ces éléments des œuvres géographiques, des lectures de vulgarisation, surtout en relation avec la culture égyptienne.

En parallèle avec les éléments répétitifs, le manque de certaines informations est frappant. À l'exception de la traversée de la Méditerranée, les voyageurs mentionnent peu les conditions de leurs déplacements. Les frais du voyage sont aussi passés sous silence. Si les Arabes oisifs sont présents dans les textes, le manque des travailleurs n'est que plus visible. La question coloniale et les problèmes qu'elle suscitait, comme l'exploitation et l'oppression des autochtones, l'imposition de la culture européenne, l'omission des traditions et des coutumes locales, n'apparaissent pas dans les récits. Si oui, ces faits sont mis entre parenthèse ou présentés d'une manière nuancée, voire neutre.

Le fait que les récits de voyage sont devenus des instruments politiques n'est pas une nouveauté à la fin du XIX^e siècle. Le rôle des récits de voyage dans la diffusion de la propagande coloniale est aussi incontestable. La contribution des voyageurs hongrois à ce système est cependant surprenante. József Szabó, participant au congrès de l'Association pour l'avancement des sciences, paraît très tôt avoir compris l'essentiel son devoir de touriste, ce que beaucoup de Français n'ont pas d'ailleurs remarqué :

« Les Français d'Alger se plaignaient que la métropole les connaissait très peu, et ceci fut la principale cause pour laquelle ils ont invité des scientifiques chez eux. Ils ont supposé que parmi les milliers d'hommes qui y étaient présents, certains allaient

raconter leurs impressions en rentrant chez eux, notamment qu'il valait la peine de visiter l'Algérie [...]»⁵³. »

L'analyse des récits de voyage hongrois prouve que, pour comprendre leur contenu, il est nécessaire de bien connaître le contexte historique, idéologique et culturel dans lequel les voyageurs ont vécu et les textes ont été rédigés. Les textes illustrent à merveille combien le récit de voyage est un genre complexe car leur contenu dépasse largement la simple description objective d'un territoire précis. Pour pouvoir étudier le véritable message des textes, il est indispensable de connaître les éléments extratextuels qui influencent soit son contenu, soit son acceptation par le public lecteur. Ces facteurs sont 1) les conditions de la création du texte (date et l'aire géographique où il fut publié), 2) les événements majeurs qui marquaient l'époque du voyage, ainsi que 3) la composition et les attentes du public lecteur. Le chercheur doit prendre en considération les éléments passés sous silence car ils comportent également des informations précieuses sur le voyageur, sur son époque et sur le rôle de son texte. Pourquoi le voyageur choisit de mentionner certains faits et de ne pas parler d'autres ? Ces informations n'intéressent-elles pas le lecteur ou sont considérées comme inutiles par le voyageur ? Les cadres de l'œuvre ne permettent pas d'en parler ? Les éditeurs conseillent-ils à l'auteur de les supprimer du texte ? Les causes des non-dits dans le récit de voyage peuvent être multiples voire inexplicables. Une attention particulière pour les silences et leurs causes pourrait ouvrir de nouveaux horizons dans les recherches relatives aux genres viatiques.

⁵³ Szabó, *Algériáról*, 236.

Implications of the 1920 Trianon Peace Treaty for Egypt and its Consequences on Bilateral Relations with Hungary **مصر ومعاهدة تريانون: آثارها على العلاقات الثنائية مع المجر**

ZOLTÁN PRANTNER
KODOLÁNYI JÁNOS UNIVERSITY

ABDALLAH ABDEL-ATI AL-NAGGAR
ACADEMY OF SCIENTIFIC
RESEARCH & TECHNOLOGY, CAIRO
EÖTVÖS LORÁND UNIVERSITY

Abstract

Based on the press, archival, and online materials we have researched so far, it can be concluded that Egyptians were already deeply involved in the events, news, analysis and commentary of the Paris Peace Conference since 1919. This special interest was also evident in the Trianon Peace Treaty. Egyptian writers have expressed sharply critical views on the *unjust peace dictate* in newspaper articles and analysis dumps from its signing to the present day. In this paper, we will first provide a brief insight into Austro-Hungarian-Egyptian relations prior to the World War I, and then explain the circumstances of the conclusion and signing of the Treaty on Trianon. We also discuss the peace negotiations and the contemporary and current Egyptian echoes of the signed peace treaty. We will also discuss the consequences of the Trianon Peace Treaty for relations between the two countries, and what links the Arab media have suggested between Prime Minister Viktor Orbán's statements and the peace treaty of a century earlier.

Keywords: Egypt, Treaty of Trianon, Austro-Hungarian Monarchy, Viktor Orbán, Miklós Horthy

ملخص

استنادًا إلى المواد الصحفية والأرشيفية وتلك الموجودة على شبكة الإنترنت التي قمنا بالبحث فيها، يمكن القول إن المصريين قد نشروا أخبارًا وتحليلات وتعليقات حول مؤتمر باريس للسلام منذ عام 1919، مع اهتمام خاص بمعاهدة تريانون للسلام الموقعة مع المجر. أعرب الكتاب والصحفيون المصريون عن آراء نقدية حادة حول تلك المعاهدة الجائرة التي أبرمتها الدول المنتصرة في الحرب العالمية الأولى عبر مقالات وتحليلات استمرت منذ التوقيع في 4 يونيو 1920 وحتى يومنا هذا. في هذه الدراسة، نقدم أولاً لمحة موجزة عن العلاقات بين الإمبراطورية النمساوية-المجرية والدولة المصرية قبل الحرب العالمية الأولى، ثم نشرح ظروف التوصل والتوقيع على المعاهدة، فضلًا عن الأصداء المعاصرة والحالية لها في مصر والعالم العربي. نناقش أيضًا تداعيات المعاهدة على العلاقات بين مصر والمجر، وما هي الروابط التي اعتقدت وسائل الإعلام العربية أنها اكتشفتها بين تصريحات رئيس الوزراء المجري الحالي فيكتور أوربان ومعاهدة تريانون الموقعة قبل مائة عام.

كلمات مفتاحية: تريانون، الإمبراطورية النمساوية-المجرية، فيكتور أوربان، ميكوش هورتى

مقدمة

تعود العلاقات بين المجر ومصر إلى العصور القديمة، لكن البداية الحقيقية للتعاون المشترك تمت بدخول البلدين تحت راية الإمبراطورية العثمانية في القرن السادس عشر. تعمقت العلاقة بين البلدين أكثر وأكثر بعد إبرام معاهدة سلام يساروفيتش "Treaty of Passarowitz" في 21 يوليو 1718، عندما مُنحت إمبراطورية هابسبورغ فرصة التواجد الدبلوماسي الدائم في الأراضي المصرية، ثم توسعت العلاقات بشكل أكبر بدءًا من عام 1867 وحتى اندلاع الحرب العالمية الأولى لدرجة أنه كان يعمل قرابة 10 مكاتب قنصلية نمساوية-مجريّة تغطي كافة الأنحاء المصرية. أدت نهاية الحرب العالمية الأولى إلى عواقب وخيمة بالنسبة للمجر. فعلى الرغم من أن الدولة المجرية استعادت سيادتها، وفقًا لمعاهدة تريانون،¹ إلا أنها فقدت جزءًا كبيرًا من أراضيها بمن عليها من سكان وموارد طبيعية كلفت خسارتها الكثير لاحقًا. تعاطفت وتضامنت الجرائد المصرية والعربية مع الدولة وسط الأوروبية جراء ما تعرضت له من ظلم جائر أجبرت عليه من خلال إذلالها بالتوقيع على هذه المعاهدة.

هنا، نريد أن نقدم نظرة ثاقبة على الكتابات المتعلقة بمعاهدة تريانون، والتي ظهرت في وسائل الإعلام بين 14 مايو 1919 و30 سبتمبر 2022 والتي تنسم في مجملها بالنظرة الموضوعية حيال الأحداث والتأثيرات التي أدت إليها، مع إظهار تعاطف مبرر مع الجانب المجرى.

تأثير معاهدة تريانون للسلام على العلاقات الثنائية

بعد الحرب العالمية الأولى وتفكك الإمبراطورية النمساوية-المجرية، خرجت المجر من العباءة الإمبراطورية وكونها دولة كبرى، وأصبحت دولة مستقلة صغيرة مكبلة بالأغلال والقيود بمجرد التوقيع على معاهدة تريانون.²

تأثرت قوة الدولة المجرية ونفوذها بعد توقيعها على المعاهدة المذكورة، والتي كانت لها نتائج على كافة الأصعدة، ومنها العلاقات الثنائية مع مصر. تنظم البنود من 86 إلى 93 من الفصل الرابع للمعاهدة ماهية العلاقات مع مصر وبريطانيا العظمى التي كانت تحتل مصر وقتذاك. بموجب المعاهدة اضطرت المجر للاعتراف بالحماية البريطانية على مصر المعلنة في 18 ديسمبر 1914 وبالطبع النتائج المترتبة عليها. وعليه، تم إلغاء جميع المعاهدات والاتفاقيات التي أبرمتها حكومة الإمبراطورية النمساوية-المجرية مع مصر. بالإضافة إلى ذلك، التزمت المجر بعدم التدخل بأي شكل من الأشكال في المفاوضات التي ستجريها بريطانيا العظمى وقوى الحلفاء بشأن مصر. كما

¹ معاهدة تريانون وقعتها المجر مع الحلفاء الغربيين بعد الحرب العالمية الأولى، في بهو قصر تريانون الكبير في فرساي بفرنسا، بتاريخ 4 يونيو 1920. وقد عاقبت هذه المعاهدة المجر بقسوة لدورها في الحرب. أما الولايات المتحدة التي وقّعت المعاهدة، ولم تيرمها، فقد أقامت صلحًا منفردًا مع المجر سنة 1921، قلّصت المعاهدة مساحة المجر إلى الثلث. ونتج عن ذلك أن انخفض عدد سكانها مقدار 13 مليون نسمة تقريبًا. وقد تُركت المجر بلا موانئ ولم يؤدّ تنمرها من المعاهدة إلى نتائج، لقد اعترفت هذه المعاهدة بالحدود الجديدة لكل من النمسا وتشيكوسلوفاكيا سابقًا ورومانيا، وما أصبح يُعرف فيما بعد باسم يوغوسلافيا وكان على المجر أن تتخلى عن مطالباتها بميناء فيومي "Fiume"، كما سُمح لها أن تحتفظ بجيش قوامه 35,000 جندي فقط. وكان على جميع السفن التجارية المجرية أن تستسلم للحلفاء. وقد خسرت المجر سلوفاكيا وترنسلفانيا وكرواتيا. وكذلك تم فصل نحو ثلاثة ملايين مجري عن موطنهم.

² لمزيد من المعلومات والتفاصيل: انظر:

أصبحت الولاية القضائية على المواطنين المجرين وممتلكاتهم في مصر تحت اختصاص المحاكم القنصلية البريطانية في مصر، فضلا عن أنه تم نقل جميع ممتلكات الإمبراطورية النمساوية-المجرية في مصر، بما في ذلك الممتلكات الخاصة لأفراد عائلة هابسبورغ الحاكمة، إلى الحكومة المصرية دون دفع أي تعويضات. كما تخلت المجر عن كافة مشاركتها في المجالس والهيئات الرسمية المصرية. ولا ننس هنا أن البضائع المصرية أصبحت - بموجب هذه المعاهدة - تتمتع بنفس معاملة البضائع البريطانية عندما يتم تصديرها إلى المجر. نصت معاهدة السلام بوضوح على أن المجر توافق على نقل السلطات التي منحها الموقعون للسلطان العثماني إلى الحكومة البريطانية في المعاهدة المبرمة في القسطنطينية³ في 29 أكتوبر 1888 بشأن حرية الملاحة في قناة السويس. أما فيما يتعلق بوضع البعثات الدبلوماسية حتى اندلاع الحرب العالمية الأولى، فكان القناصل النمساويين-المجريين العاملين في مصر يتمتعون بإعفاءات وامتيازات واسعة النطاق، حيث تمتع القناصل ونوابهم ووكلاؤهم وكذا المترجمون الفوريون ورعايا وموظفو حاكم هابسبورغ المنخرطون في التجارة جميعًا بالإعفاء الضريبي. كما كان يمكن للمواطن النمساوي-المجري أن يعتنق الإسلام، فقط في وجود مندوب من القنصلية أو التمثيل الدبلوماسي المعتمد. بالإضافة إلى ذلك، يمكن للقناصل ممارسة سلطات قضائية على مواطنيهم وفي النزاعات بين رعاياهم والمواطنين المصريين، حيث يخضعون للقوانين المحلية (النمساوية-المجرية)، حتى وإن تم الجرم أو النزاع على أرض مصر).⁴ ألغت معاهدة تريانون كل هذه الإعفاءات، لذلك لم يعد بإمكان المجر التمتع بالامتيازات التي كانت تمارسها في السابق، ومن بينها ما يتعلق بقناة السويس واستيراد البضائع المصرية والإعتراف بالحماية البريطانية والمحاكم القنصلية.

على الرغم من تلك القيود، لم ترغب المجر في التوقف التام عن نشاطها وتواجدها في مصر، لذلك تم بالفعل في عام 1923 اتخاذ قرار بإنشاء قنصلية فخرية عامة في مصر، والتي بدأت العمل بعد عام في الإسكندرية.⁵ تلى ذلك حدث حاسم آخر تم في عام 1927، عندما أعطى الوصي على عرش "حاكم" المجر موافقته على إنشاء السفارة المجرية بالقاهرة، والتي أديرت في البداية من مدينة برن وترأسها فيليكس بارشر "Parcher Félix"،⁶ الذي قدم أوراق اعتماده في 20 فبراير إلى الملك فؤاد، الذي أجرى معه أيضًا مناقشات جادة بشأن العلاقات الثنائية.⁷

³ تم إبرام معاهدة القسطنطينية بين الدول الاتية: المملكة المتحدة، والإمبراطورية الألمانية، والإمبراطورية النمساوية-المجرية، والإمبراطورية الروسية والإمبراطورية العثمانية وإسبانيا، وفرنسا، وإيطاليا، وهولندا ونصت في المعاهدة على حرية الملاحة في قناة السويس، ودخلت المعاهدة أخيراً حيز التنفيذ عام 1904. في بداية الحرب العالمية الأولى، أعلنت مصر أن القناة ستكون مفتوحة لجميع السفن من جميع الدول، إلا أن بريطانيا حالت دون ذلك، ومنعت سفن الأعداء من مرور القناة متدرة بأمن القناة. لمزيد من التفاصيل بشأن المعاهدة، انظر الموقع الرسمي لهيئة قناة السويس:

<https://www.suezcanal.gov.eg/Arabic/About/CanalTreatiesAndDecrees/Pages/ConstantinopleConvent ion.aspx> (2023. 04. 02.)

⁴ Kübert (1914) 61-62.

⁵ حول موافقة الملك على اعتماد ألفريد دي منشه قنصلا عاما للمجر. الأهرام، 1 فبراير 1924، ص4.

⁶ انضم فيليكس (1876-1933) إلى وزارة الخارجية المجرية في عام 1919، ثم عمل في سفارة بلاده في فيينا حتى عام 1921. بين عامي 1921 و1931، كان سفيراً للمجر في برن، وفي الوقت نفسه، تم اعتماده أيضاً في القاهرة بدء من 10 فبراير 1928. بين عامي 1931 و1933، تولى إدارة السفارة في القاهرة من العاصمة بودابست.

⁷ وثائق قصر عابدين، القاهرة، 20 فبراير 1928، محضر تسليم الوزير المفوض المجرى أوراق اعتماده إلى جلالة الملك.

فترة مؤتمر باريس للسلام ومعاهدة تريانون والسنوات التي تلت ذلك بأعين عربية

أصبحت المجر نتيجة لمعاهدة تريانون إحدى دول أوروبا الصغيرة، وفقدت شبكة علاقاتها الدولية السابقة، لذا وجب عليها إعادة تنظيم تمثيلها وبعثاتها الدبلوماسية بالخارج بالكامل، وذلك في بيئة كانت القوى العظمى القائدة فيها هي المسؤولة عن تجزئة المجر التاريخية.⁸ بعد التوقيع على معاهدة تريانون واعتمادها، نشرت الصحف المصرية أخبارا ومعلومات رسمت من خلالها صورة جلية أمام المواطن العربي عن تلك المعاهدة.

في الفترة ما بين الحربين العالميتين، تم تعيين مراسل لجريدة الإيجيشيان ميل في المجر،⁹ وبذلك تمكن القراء المصريون من الحصول على معلومات مباشرة عن السوابق وملابسات وعواقب معاهدة السلام مع المجر. ونتيجة لذلك، تمكنت الصحف اليومية المصرية سواء الناطقة بالعربية أو بالإنجليزية من مراقبة الأحداث التي وقعت في المجر عن كثب في السنوات التي تلت التوقيع وأثنائه أيضا، فضلاً عن ظروف إبرام المعاهدة ذاتها.

في الوقت نفسه، كان مراسل جريدة الأهرام متواجدا في باريس خلال مفاوضات الوفد المصري برئاسة سعد زغلول باشا، حيث تحدث عن التطورات الجارية ونتائج المفاوضات التي جرت هناك عبر أخبار ينشرها يوميا. بفضل هذا، تمكن المصريون من متابعة الأخبار الخاصة بمؤتمر السلام كاملة، بما فيها المتعلقة بمعاهدة تريانون مع المجر. في 15 مايو 1919، أفادت الأنباء التي أوردتها الأهرام أن مجلس العشرة¹⁰ قد انتهى من ترسيم الحدود النمساوية المجرية.¹¹ بعد ذلك بعشرة أيام، وتحديدا في 25 مايو، ذكرت الصحيفة المصرية أن مجلس الأربعة¹² تفاوض على الشروط العسكرية لمعاهدة السلام النمساوية ووافق على استيعاب الروثينيين من المجر في تشيكوسلوفاكيا.¹³ في اليوم التالي، ذكرت ذات الصحيفة بوضوح أنه في مؤتمر باريس للسلام، أعطي الحلفاء المجرين خمسة عشر يوماً فقط لتقديم ردهم على شروط السلام.¹⁴

غلب طابع التبسيط من جانب مراسل الأهرام والإيجيشيان ميل في كتابة وسرد أحداث مفاوضات السلام في باريس وما آلت إليه الأمور من نتائج، على الرغم من الحقيقة المغايرة، فقد كانت العملية صعبة ومعقدة للغاية. كما أن هناك معلومات مغلوطة – ربما ليست عن عمد – قد نقلها مراسل الأهرام في باريس عن مجريات مفاوضات السلام مع الجانب المجري. إلا أن الخلاصة في هذا الأمر أن الجانب المجري لم تسنح له الفرصة الجادة لإبداء اعتراضاته والدخول في مفاوضات حقيقية مع الحلفاء، لدرجة أن رئيس الوفد المجري ألبرت أبوني "Apponyi Albert" المعروف بأرائه المعتدلة قد بذل مجهودا جبارا لتعديل الشروط الموضوعة سلفا، لكن بلا طائل يذكر.¹⁵

⁸ <http://www.magartortenelem.eoldal.hu/cikkek/magyarország-1919-1990/akulpolitika-mozgasterei-a-ket-vilaghaboru-kozott.html> (2023. 04. 02.)

⁹ لمزيد من المعلومات، انظر: عددي الجريدة الصادران في 6 يوليو 2019 وفي 31 يوليو 1919 وتحديدا الصفحة الثالثة بهم!

¹⁰ يتكون المجلس من قادة وزراء خارجية الولايات المتحدة الأمريكية وبريطانيا وفرنسا وإيطاليا واليابان.

¹¹ حدود النمسا والمجر. الأهرام. 15 مايو 1919، ص 4.

¹² تشكل المجلس أو ما كان يعرف أيضا بـ"الأربعة الكبار" من وودرو ويلسون من الولايات المتحدة، وديفيد لويد جورج من المملكة المتحدة، وفيتوريو إمانويلي من إيطاليا، وجورج كليمنصو من فرنسا.

¹³ الصلح مع النمسا. الأهرام. 25 مايو 1919، ص 4.

¹⁴ الألمان ومعاهدة الصلح – المهلة وما بعدها. الأهرام. 26 مايو 1919، ص 4.

¹⁵ لمزيد من المعلومات، انظر:

استمرت التوترات والإملاءات على المجربيين إلى أن تم فرض توقيع معاهدة السلام في 4 يونيو 1920. بموجب تلك المعاهدة، تم فرض شروط وتعويضات مجحفة على المجر، فضلا عن ضم ثلثي أراضيها إلى الدول المجاورة عنوة، وتقليص تعداد قواتها المسلحة بنسبة كبيرة وفرض عقوبات وتعويضات اقتصادية هائلة عليها. بناء عليه، تعد معاهدة تريانون واحدة من أكثر المعاهدات ظلما وإجحافا على مدار التاريخ. أما عن معالجة الصحافة المصرية للموضوع، فقد كان هناك تعاطفا كبيرا منها حيال ما تم ضد المجر وما حل بها نتيجة للمعاهدة الغاشمة. فنرى مثلا الأهرام، وبعد مضي أربعة أيام فقط من التوقيع، قد عبرت عن مدى الغبن الذي تعرضت له المجر ومدى ظلم المعاهدة وشروطها، منوهة إلى أن رئيس الوفد الأمريكي وأعضائه التسعة اعترضوا بشدة عليها، بل وأن أحدهم قدم استقالته بالفعل، على الرغم من أنهم ينتمون إلى الطرف المعادي للإمبراطورية النمساوية - المجرية في الحرب العالمية الأولى.¹⁶

منذ الإعلان عن خبر توقيع المجر على معاهدة تريانون، وانتقاد الأهرام لها بشدة، حل صمت شبه مطبق من الصحافة المصرية فيما يتعلق بالمعاهدة استمر إلى أن كسره خبر نشرته الإيجيبشيان جازيت عن قيام البرلمان المجري بالتصديق على المعاهدة في 15 نوفمبر 1920.¹⁷ وهنا علينا التذكير أيضا بأنه وعلى الرغم من أن الصحافة المصرية بشتى أنواعها قد أعربت عن استيائها الشديد وأسفها العميق فيما يتعلق بالمعاهدة مع المجر، إلا أنها كانت على قناعة تامة بأن الموافقة عليها ضرورية أيضا. أما عن الإجماع والإذلال الذي مارسته الدول الكبرى وموقف الرئيس الأمريكي نيلسون المحايدي إلى حد ما منها فهو مشابه إلى حد كبير بما آلت إليه طبيعة ونتيجة المفاوضات مع مصر التي أدت إلى استقلالها الشكلي في عام 1922 مع احتفاظ بريطانيا بالعديد من النقاط الحيوية والحساسة التي ظلت تمكنها من مفاصل البلاد. هذه المآلات المتشابهة جعلت الصحفيين المصريين يربطون بين الأحداث في البلدين.¹⁸ علاوة على كل هذا، فإن الرأي العام المصري كان إلى جانب المجر في تلك الفترة، وكانت وجهة نظر مصر تعتبر متوافقة وتتسم بالصدقة والتعاطف مع المجر. عبر الملك فؤاد في مناسبات عدة عن ضرورة مراجعة معاهدة تريانون وتعديل البنود المجحفة فيها، وعدم اليأس من تحقيق هذا المراد.¹⁹ هذا التناغم السياسي بين شعبي وقيادتي البلدين انعكس بالإيجاب على طبيعة وتطور العلاقات الثنائية بين الطرفين ما بين الحرب العالمية الأولى والثانية، وحدثت طفرة على صعيد العلاقات الدبلوماسية والسياسية والتجارية والاقتصادية والرياضية.

نشرت الإيجيبشيان جازيت في 22 فبراير 1922 أن الحكومة المجرية قامت بإصدار قوانين استثنائية وفرضت حالة الطوارئ، وذلك بسبب تدهور الوضع الداخلي يوما بعد يوم. وأضافت أن الحكومة اتخذت تدابير وإجراءات تقييدية على صعيد حرية الصحافة وحق التجمع، الأمر الذي زاد من حالة التوتر والاحتقان.²⁰

واستكمالاً لما تم في تريانون ومسلسل تقسيم الأراضي المجرية، فقد أشارت الأهرام بتاريخ 3 مارس 1922 إلى أن إحدى المدن وبعض القرى قد انضمت إلى المجر كنتيجة للاستفتاء الشعبي الذي نظم

¹⁶ الأمريكيون ومعاهدة الصلح. الأهرام. 31 مايو 1919/-، ص 4.

¹⁷ Hungary's Treaty: *Egyptian Gazette* 1920. november 27/11938, 3.

¹⁸ Gazdik (2017) 36-38.

¹⁹ MNL OL KÜM – Magyar Követség K90 1. Csomó, 895/i/1928. iktatószám, 1928. április 10.

²⁰ الأوضاع في المجر. الإيجيبشيان جازيت. 22 فبراير 1922/12019، ص 3.

هناك²¹ وبموجب نتيجة هذا الاستفتاء، فقد أضحت شوبرون رمزا للوفاء نحو الوطن الأم، لأنها وعلى الرغم من المغريات الكثيرة التي كانت سيوفرها إنضمامها إلى النمسا، إلا أن سكانها أبوا وفضلوا الاستمرار في كونهم قطعة من الوطن المجري.

لم يكن بمقدور المجر الإنضمام إلى المنظمات الدولية ولا حتى الحصول على قروض كبيرة من المجتمع الدولي إلا عبر حصولها على استقلالها عبر معاهدة تريانون وتحقيها المصالحة،²² ومن هنا جاءت الخطوة التالية، فكتبت الأهرام عن عضوية المجر في عصبة الأمم في عددها الصادر في 21 أغسطس 1922 قائلة إن المجر تقدمت في 9 سبتمبر 1922 بطلب لانضمامها لعضوية عصبة الأمم بعد حصولها على الاستقلال الذي كان شرطا لقبولها.²³ وفي وقت لاحق أشارت الأهرام إلى أن اللجنة الفرعية السياسية بعصبة الأمم اقترحت الموافقة على طلب الانضمام المجري.²⁴ نقلت الصحيفة بعدها بيومين أن عصبة الأمم قامت بضم المجر إلى أعضائها.²⁵

معاهدة تريانون في القرن الحادي والعشرين

اختفت تقريباً تصريحات الرأي المتعلقة بمعاهدة تريانون من أعمدة الصحافة المصرية في السنوات التي سبقت الحرب العالمية الثانية وبعد اندلاعها، حيث عملت الرقابة البريطانية جاهدة على منع نشر الكتابات المتعاطفة مع المجر، خاصة بعد أن أصبحت مصر ساحة معركة بين الحلفاء والمحور. استمر عدم الاهتمام هذا حتى بعد تسوية باريس السلمية²⁶ عام 1947، والسبب لم يكن فقط اندلاع الحرب الباردة بعد ذلك بوقت قصير وتوسعها. كما أنه أصبح ذكر تريانون في المجر عملياً موضوعاً محظوراً حتى أوائل الثمانينيات. بدأت المجر في نيل حريتها تدريجياً بعد تغيير النظام في عام 1989، ومن ثم التعبير بحرية عن هموم وأشجان الشعب المجري في الداخل والخارج، وكانت نزوة تجلي ذلك عبر تبني الحكومة في 2004 مشروع قرار بمنح الجنسية لكل من يثبت أصوله المجرية من القاطنين في الأراضي التي اجتثت منها بموجب معاهدة تريانون. وكانت هناك خطوة أخرى حاسمة عندما أعلن البرلمان المجري في 31 مايو 2010 يوم 4 يونيو "ذكرى التوقيع على معاهدة تريانون" يوماً للوحدة الوطنية.²⁷

أعاد الكتاب المصريون اكتشاف موضوع تريانون في أوائل العقد الثاني من القرن الحادي والعشرين [...] على سبيل المثال، نشر الصحفي الشهير سامي عمارة مقالاً طويلاً في الأهرام بمناسبة الذكرى 97 لتوقيع معاهدة السلام. فذكر الكاتب كنوع من بيان الحقائق أن هذه المعاهدة قضت تماماً على الإمبراطورية النمساوية – المجرية وأعدت ترسيم حدود القارة العجوز، إلا أن هذا لم يمثل عائقاً كبيراً بالنسبة للمجريين الذين يواظبون حتى اليوم على زيارة المدن والقرى الشاسعة التي اجتزتها منها البلدان المجاورة الأخرى عنوة بموجب المعاهدة، وعلى نحو أدق تلك القابعة في رومانيا

²¹ انضمام مدينة أوريينبورج وقرائها إلى المجر. الأهرام 3 مارس 1922/-، ص 4.

²² <http://www.magyardortenelem.eoldal.hu/cikkek/magyarorszag-1919-1990/akulpolitika-mozgasterei-a-ket-vilagaboru-kozott.html> (2023. 04. 02.)

²³ هنغاريا تطلب ضمها لعصبة الأمم: الأهرام 9 سبتمبر 1922/-، ص 4.

²⁴ عصبة الأمم تؤيد ضم المجر. الأهرام 16 سبتمبر 1922/-، ص 1.

²⁵ الموافقة على ضم المجر إلى عصبة الأمم. الأهرام 18 سبتمبر 1922/-، ص 1.

²⁶ أدى مؤتمر باريس للسلام (29 يوليو - 15 أكتوبر 1946) إلى معاهدات باريس للسلام الموقعة في 10 فبراير 1947. تفاوض المنتصرون في الحرب العالمية الثانية حول تفاصيل المعاهدات مع إيطاليا ورومانيا والمجر وبلغاريا وفنلندا.

²⁷ <https://www.origo.hu/itthon/20181203-a-2004-december-5-i-nepszavazas-orok-memento-a-magyar-tortenelemben.html> (2023. 04. 13.)

وأوكرانيا وسلوفاكيا. وفي متن ذات المقال، نجد أ. د. سيد حسن، رئيس الجالية المصرية والعربية بالمجر يدلي بدلوه عن تريانون، فيردف قائلاً: "هذه المناسبة باتت أشبه بحج المجريين إلى إقليم «ترانسلفانيا» حيث جبل تشيك شوميو المقدس للمجريين الكاثوليك، وكنيسة السيدة مريم عليها السلام ... يقيمون هناك صلواتهم ... ورغم العدد الهائل من المجريين الذي عادة ما يرحف إلى أراضي دولة مجاورة متخطيا كل الحدود، فإن المسيرة تجرى بمباركة السلطات الرومانية وفي أمان وسلام دون أية مضايقات". واستطرد حديثه ليقول "إن الشباب وكبار السن يشدون الرحال إلى هناك تأكيداً على عدم نسيان «نكبة تريانون»، وسعياً وراء التواصل الروحي والإنساني مع أقرانهم من المجريين الذي شاعت الأقدار تبعيتهم لغير الوطن ... الحكومة المجرية تساهم بقدر كبير في التخفيف من معاناة هؤلاء المجريين بالمساعدات المادية، وكل سبل التواصل الروحي، تدعمها في ذلك ما أقرته معاهدة «الشنجن» من فتح للحدود، وتسهيل سبل الاتصال بين مواطني البلدان الأوروبية". ويختتم عمارة مقالته الموضوعية التي تنم عن معرفة بدلالة الأمور ووضعها في نصابها أن المعاهدة "لا تزال تبدو عقاباً قاسياً للمجر لدورها المحوري في الحرب العالمية الثانية، بما أفقدها مساحات هائلة من أراضيها، وأقل ما توصف به المعاهدة بـ"الجائرة". وبهذا الصدد نصت المعاهدة على تسليم الحلفاء كل ما تملكه من أساطيل حربية وتجارية".²⁸

أما في الذكرى المائة للمعاهدة فقد تم نشر العديد من المقالات والتحليلات في الصحف العربية المطبوعة والإلكترونية وكذا على مواقع الإنترنت المتخصصة. في السادس من إبريل من عام 2020 تم نشر تحليلاً طويلاً يتسم بالدقة عن تريانون وظروفها وملابساتها بعنوان "لماذا تعتبر معاهدة تريانون الموقعة قبل قرن "مأساة وطنية" في المجر؟" يقول كاتب المقالة: "في بعض مناطق الريف المجرى، تظهر خرائط للدولة مختلفة تماماً عن تلك الموجودة اليوم. صورة "المجر الكبرى" مثبتة على لوحات يرجع تاريخها إلى أكثر من قرن من الزمن. هذه الخرائط القديمة لصورة "المجر الكبرى" موجودة أيضاً على بعض الملصقات التي تثبت على السيارات أو على قمصان تباع للسائحين ... المجريون اليوم يعتبرون المعاهدة جائزة، وفي مثل هذا اليوم في الرابع من يونيو يحيي المجريون هذه المناسبة التي يعدونها بمثابة "مأساة وطنية" حيث وقع المندوبون المجريون على شروط معاهدة يعتبرونها "محجفة". المقال - وعلى الرغم من حياديته - إلا أنه يتعاطف بشكل كبير مع المجر المظلومة ومع كثير من أهلها الذين - بين ليلة وضحاها - صاروا يحملون جنسيات بلاد أخرى غير التي احتضنتهم ودون رغبتهم. يضيف الكاتب: "كل عائلة فرد من أفرادها اضطرت لمغادرة منزله والانتقال إلى المجر الجديدة. تشتت الكثير من العوائل لمدة عقود حيث لا يزال يعيش بعض الأفراد في بلد أخرى كمواطنين من الدرجة الثانية ... إنها جرح لا يندمل ترك آثاره البارزة على حياة الناس بشكل أساسي".²⁹

²⁸ <https://gate.ahram.org.eg/daily/News/202298/115/599563/%D8%AA%D8%AD%D9%82%D9%8A%D9%82%D8%A7%D8%AA-%D9%88-%D8%AA%D9%82%D8%A7%D8%B1%D9%8A%D8%B1-%D8%AE%D8%A7%D8%B1%D9%85%D8%B9%D8%A7%D9%87%D8%AF%D8%A9-%D8%AA%D8%B1%D9%8A%D8%A7%D9%86%D9%88%D9%86-%D9%88%D9%84%D9%85-%D8%B4%D9%85%D9%84-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AC%D8%B1%D9%8A%D9%8A%D9%86.aspx> (2022. 11. 16.)

²⁹ <https://arabic.euronews.com/my-europe/2020/06/04/why-is-the-treaty-of-trianon-signed-in-1920-considered-as-national-tragedy-in-hungary> (2022. 11. 16.)

كما ساعد في رسم بلورة صورة تريانون في أذهان العقليّة المصرية والعربية ما سرده موقع قناة العربية على الشبكة العنكبوتية حول هذه المعاهدة والأماكن التي فصلتها عن المجر وتعداد الأقليات المجرية في البلدان المجاورة. كما نوهت الصفحة إلى أن الوفد المجري المفاوض في باريس – عند المفاوضات حول بنود المعاهدة – طالب بتنفيذ مبادئ ويلسون الأربعة عشر،³⁰ وأن يقوم الشعب المجري بتحديد مصيره وأن يقرر سكان الأماكن المختطفة من المجر إن كانوا يريدون الانضمام إلى البلدان الجديدة أم يودون البقاء مع بلدهم الأم. إلا أن الطرف الآخر المعروف بتعنته مع كل مطالبات المجر، رفض تدريجيا الخضوع لهذا المطلب المشروع هو الآخر، بل وأصر أن يفقد المواطنون المجرىون جنسية بلدهم الأم بعد مرور عام على وجودهم داخل المناطق المقطعة من المجر والمنظمة إلى دول أخرى. كما أعربت العربية عن أسفها الشديد وحننها العميق بسبب المعاهدة، وقد أوجزت نتائجها الكارثية وغير المستحقة على النحو التالي: " وإضافة لإجبارها على دفع تعويضات مالية لدول الجوار، عانت إمبراطورية المجر من وضع اقتصادي كارثي بسبب معاهدة تريانون التي فقدت بموجبها منافذها السابقة المطلّة على البحر الأبيض المتوسط لتجبر بذلك على المرور بدول الجوار ودفع رسوم إضافية لاستخدام موانئها وإجراء المبادلات التجارية. أيضا، قيّد المنتصرون حركة المجرىين حيث فقدت إمبراطوريتهم نسبة كبيرة من خطوط السكك الحديدية واحتفظت فقط بما يعادل 38% من إجماليتها التي امتلكتها قبل اندلاع الحرب العالمية الأولى لتشهد بذلك تكاليف نقل السلع عبر العربات القاطرة ارتفاعا رهيبا أربك المستثمرين وأصحاب المشاريع. وقبل بداية النزاع العالمي، مثلت المجر واحدة من أهم الدول المنتجة للحبوب بأوروبا حيث لجأت الإمبراطورية النمساوية-المجرية لتصدير جانب هام من هذا المنتج. لكن مع فقدان المجر لمنافذها البحرية وارتفاع الضرائب، تراجع إنتاج الحبوب بنسبة 70% مقارنة بما كان عليه سابقا. أيضا، فقدت المجر نسبة كبيرة من مواردها المنجمية خاصة الحديد ... لصالح كل من رومانيا وتشيكوسلوفاكيا ويوغوسلافيا ... فإضافة للحد من تعداد جيشها وتحديده بنحو 35 ألف عسكري فقط،

30 البنود الأربعة عشر هم:

- (1) تقوم العلاقات الدولية على موائيق سلام عامة، وتكون المعاهدات الدولية علنية وغير سرية.
- (2) تأمين حرية الملاحة في البحار خارج المياه الإقليمية في السلم والحرب، إلا ما ينص عليه الاتفاق الدولي خلافًا لذلك.
- (3) إلغاء الحواجز الاقتصادية بقدر الإمكان وإيجاد مساواة بين الدول المتعاونة في المحافظة على السلام.
- (4) تخفيض التسلح إلى الحد الذي يكفل الأمن الداخلي.
- (5) وضع إدارة عادلة للمستعمرات تنفذ ما يحقق مصالح سكانها.
- (6) الجلاء عن الأراضي الروسية كلها والتعاون مع أي حكومة روسية يختارها الشعب.
- (7) الجلاء عن أراضي بلجيكا وتعميرها.
- (8) الجلاء عن فرنسا ورد الألزاس واللورين وتعمير ما خرب منها بسبب الحرب.
- (9) إعادة النظر في حدود إيطاليا بحيث تضم جميع الجنس الإيطالي.
- (10) منح القوميات الخاضعة للإمبراطورية النمساوية-المجرية حق تقرير مصيرها.
- (11) الجلاء عن صربيا ورومانيا والجزيل الأسود، وإعطاء صربيا منفذاً إلى البحر وإقامة علاقات جديدة بين دول البلقان كافة مبنية على أسس قومية وتاريخية، وضمان حريتها السياسية والاقتصادية.
- (12) ضمان سيادة الأجزاء التركية وإعطاء الشعوب الأخرى غير التركية التي تخضع لها حق تقرير المصير، وحرية المرور في المضائق لجميع السفن بضمان دولي.
- (13) بعث الدول البولندية بحيث تضم جميع العنصر البولندي، وإعطائها منفذاً إلى البحر، وضمان استقلالها السياسي والاقتصادي دولياً.
- (14) إنشاء عصبة الأمم و تحرير حزب شيوعي مختار.

عمد الحلفاء لتقايص نسبة النمو الإقتصادي لإمبراطورية المجر وخفض نسبة المستثمرين بها التي تراجعت لتستقر عند مستوى 5% مقارنة بما كانت عليه قبل الحرب.³¹

بمناسبة الذكرى الـ 101 للمعاهدة، وصفت صحيفة "الشروق" اليومية المصرية معاهدة تريانون بأنها خطأ تاريخي لم يتم تحقيق العدالة فيه. وأشارت إلى أنه وعلى الرغم من أن الولايات المتحدة لعبت دوراً مهماً في مؤتمر السلام وقتذاك، إلا أنها لم تكن قادرة على ممارسة تأثير إيجابي على قضية المجرين. لقد كان عبئاً أن أصر الرئيس الأمريكي ويلسون على أن تأخذ المفاوضات في الاعتبار مبادئه الأربعة عشر الشهيرة، والتي تركزت على حق الشعوب في تقرير المصير. تم تفرغ هذه المبادئ لاحقاً ولم يكن من الممكن أن تسود فكرة الرئيس الأمريكي الأصلية في حالة المجرين أيضاً شأنهم في ذلك شأن بقية ما حدث مع البلدان المهزومة الأخرى.³²

أما وكالة نبض الصحفية فقد شبهت في صفحتها الرسمية مآل الأوضاع الحالية فيما يتعلق بالحرب الروسية – الأوكرانية بما آلت إليه مفاوضات باريس 1920 ونتائجها الوخيمة والتي أدت في النهاية إلى تفكك الإمبراطورية النمساوية – المجرية عبر معاهدة تريانون، وحذرت من أن يكرر التاريخ نفسه في هذه المرحلة شديدة الحساسية. بحسب كاتب المقالة: "في الحالة الروسية الأوكرانية توجد روسيا ومن يتضامن معها في مواجهة الولايات المتحدة وبريطانيا والاتحاد الأوروبي الذين وجنوها فرصة وحلم قديم في تفتيت الاتحاد الروسي عبر دعم أوكرانيا في قتالها ضد روسيا، ومن الصعب عليهم قبول انتصار روسيا، والأصعب على الولايات المتحدة تنازلها عن قيادة العالم والقبول بحكم متعدد الأقطاب، في ذات الوقت تتجنب الدخول المباشر في القتال لكنها تدعمه بكل قوة، وتخوض حرباً ضد روسيا في المجالات كافة وتراهن بل وتآلب على التفكك الداخلي لروسيا..."³³

فيكتور أوربان ومعاهدة تريانون للسلام

بعد الربيع العربي، تابع الكتاب والصحفيون المصريون التطورات في المجر باهتمام كبير، وقاموا بشكل منهجي بإشعارات وتذكيرات وإحياء ذكرى تريانون، والتنويه بالمرارة التي يشعر بها الوعي الذاتي المجري بشأن الخسائر التي خلفتها المعاهدة، فضلاً عن آثار الأخيرة على الحياة السياسية

³¹ <https://www.alarabiya.net/last-page/2020/01/06/-%D9%85%D8%B9%D8%A7%D9%87%D8%AF%D8%A9-%D8%AF%D9%85%D8%B1%D8%AA-%D8%A7%D9%85%D8%A8%D8%B1%D8%A7%D8%B7%D9%88%D8%B1%D9%8A%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AC%D8%B1-%D9%81%D8%AE%D8%B3%D8%B1%D8%AA-75-%D9%85%D9%86-%D9%85%D8%B3%D8%A7%D8%AD%D8%AA%D9%87%D8%A7> (2022. 11. 16.)

³² <https://www.shorouknews.com/columns/view.aspx?cdate=02102021&id=c87d734b-fb9e-4529-a006-9f4ab8346076> (2022. 11. 16.)

³³ [https://nabd.com/s/109437288-2c48f7/%D9%87%D9%84-%D8%AA%D9%86%D8%AA%D9%87%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%85%D9%84%D9%8A%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B3%D9%83%D8%B1%D9%8A%D8%A9-%D9%81%D9%8A-%D8%A7%D9%88%D9%83%D8%B1%D8%A7%D9%86%D9%8A%D8%A7-%D8%A8%D8%AD%D9%84-%D8%A7%D9%84%D8%AF%D9%88%D9%84%D8%AA%D9%8A%D9%86-%D8%9F%D8%9F...%D8%B3%D9%8A%D9%86%D8%A7%D8%B1%D9%8A%D9%88%D9%87%D8%A7%D8%AA_\(Letöltés ideje: 2022. 11. 16.\)e](https://nabd.com/s/109437288-2c48f7/%D9%87%D9%84-%D8%AA%D9%86%D8%AA%D9%87%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%85%D9%84%D9%8A%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B3%D9%83%D8%B1%D9%8A%D8%A9-%D9%81%D9%8A-%D8%A7%D9%88%D9%83%D8%B1%D8%A7%D9%86%D9%8A%D8%A7-%D8%A8%D8%AD%D9%84-%D8%A7%D9%84%D8%AF%D9%88%D9%84%D8%AA%D9%8A%D9%86-%D8%9F%D8%9F...%D8%B3%D9%8A%D9%86%D8%A7%D8%B1%D9%8A%D9%88%D9%87%D8%A7%D8%AA_(Letöltés ideje: 2022. 11. 16.)e)

والاجتماعية المحلية هناك. حتى الكشف عن التمثال الذي يجسد حاكم المجر ميكلوش هورتى والنقاشات الاجتماعية التي أثاروها لم تغب عن اهتمام وكالة نبض الصحفية. في تقريرها الصادر بتاريخ 19 يونيو 2012، تناولت الوكالة ظروف تدشين هذا التمثال نصفى الخشبي لأحد أكثر الشخصيات إثارة للجدل في التاريخ المجري في بلدة تشوكاكو. وذكرت أجزاء من كلمة رئيس البلدية التي ألقاها بحضور 800 مشارك والتي ذكر فيها قوله "كانت البلاد ممزقة مرة أخرى، وكان ضمان وحدة البلد من أولوياته". ويشير المقال إلى أن الحاكم السابق أعاد تأهيل البلد الذي انهار بعد معاهدة تريانون للسلام في عام 1920.³⁴ ومن هنا جائت فكرة تنصيب تمثال يجسد حاكم المجر في تلك الفترة تخليدا لدوره القيادي في استعادة ولملمة أشلاء البلاد المتناثرة جراء معاهدة تريانون، وقبلها في الحرب العلمية الأولى.

لم يخضع هذا النوع من اللهجة الإيجابية والسعي نحو الموضوعية في الصحافة العربية – في تعاطيها مع القضايا المجرية ومن بينها تريانون – لتغيير ملموس بعد عام 2014 بسبب سياسة الهجرة المتشددة التي انتهجتها الحكومة المجرية وتصريحات رئيس وزرائها المتشددة في هذا الصدد، والتي تركت أثرا سلبيا لدى شريحة عريضة من العرب. فنقرأ مثلا في مقالة تثبت بالدلالة عدم تبدل المواقف: "في شهر مايو الماضي نشر رئيس الوزراء فيكتور أوربان خريطة تصور "المجر الكبرى" قبل نهاية الحرب العالمية الأولى على صفحته بالفيسبوك. تضمنت هذه المنطقة التاريخية أجزاء كبيرة من كرواتيا وصربيا ورومانيا وسلوفاكيا، لكن المجر الحالية فقدتها جميعها بموجب معاهدة تريانون لعام 1920 غداة انهيار الدولة النمساوية-المجرية... بعد وصوله إلى السلطة في عام 2010، أعلن فيكتور أوربان يوم 4 يونيو "يوم التماسك الوطني". كما أعاد على المغتربين بالمساعدات المالية كما منح الجنسية المزدوجة وحقوق التصويت لأكثر من مليون شخص غير مقيم لكنهم جميعهم من أصول مجرية. وصوت الكثير منهم لحزبه "فيدس" في الانتخابات المجرية".³⁵ أما جريدة الفجر المعارضة في مصر فذكرت قائلة: "استغل أوربان كرة القدم لتعزيز قبضته على البلاد، وأعاد في نفس الوقت، عبر الكرة المستديرة، حدود ما قبل معاهدة تريانون، التي بترت ثلثي الأراضي المجرية عام 1920. تمول الحكومة نادي باكا توبولا في فويفودينا الصربي، والفريق السلوفاكي دوناجسكا ستريدا DAC وكذلك الفرق الترانسيلفانية لسفانتو جورجي (سبسي) وميركوريا سيوك (كسيكسزيريدا) وفي بداية عام 2020، ضخت الحكومة ثمانية ملايين يورو لبناء أكاديمية في أوراديا، وهي مدينة رومانية قريبة من المجر، وكانت في السابق تحت سيطرة المجرين".³⁶

³⁴ <https://www.alanba.com.kw/ar/world-news/302805/19-06-2012-%D9%82%D8%B1%D9%8A%D8%A9-%D9%85%D8%AC%D8%B1%D9%8A%D8%A9-%D8%AA%D8%AF%D8%B4%D9%86-%D8%AA%D9%85%D8%AB%D8%A7%D9%84%D8%A7-%D9%86%D8%B5%D9%81%D9%8A%D8%A7-%D9%84%D8%A7%D8%AD%D8%AF-%D8%AD%D9%84%D9%81%D8%A7%D8%A1-%D9%87%D8%AA%D9%84%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%B3%D8%A7%D8%A8%D9%82%D9%8A%D9%86/> (2022. 11. 16.)

³⁵ <https://arabic.euronews.com/my-europe/2020/06/04/why-is-the-treaty-of-trianon-signed-in-1920-considered-as-national-tragedy-in-hungary> (2022. 11. 16.)

³⁶ <https://www.alfajr-news.net/details/%D9%87%D9%83%D8%B0%D8%A7-%D9%8A%D9%88%D8%B8%D9%91%D9%81-%D8%A3%D9%88%D8%B1%D8%A8%D8%A7%D9%86-%D9%83%D8%B1%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%82%D8%AF%D9%85->

أما اليوم السابع فقد كتبت في العشرين من أغسطس 2020 بعنوان "المجر تسترجع أمجادها الإمبراطورية بنصب تذكاري للتلاحم الوطني.. اليوم صور" أن فيكتور أوربان رئيس الوزراء المجري "افتتح النصب التذكاري للتلاحم الوطني، في احتفال محدود بالعاصمة بودابست، في محاولة لاسترجاع أمجادها الإمبراطورية. ويعد النصب محاولة للاحتفاء بالمناطق الضائعة، والتي أجبرت المجر على التخلي عنها قبل 100 عام، عبر معاهدة "تريانون"، والتي وقعت في فرنسا، مع الدول المنتصرة في الحرب العالمية الأولى، وبمقتضاها تم تفكيك إمبراطورية النمسا والمجر".³⁷ علاوة على ما سبق، فكانت هناك العديد من المناسبات التي تم ذكر معاهدة تريانون فيها، ونشر تحليلات وأراء عنها، تعكس تضامنا وثيقا مع المجر وشعبها، فنجد مثلا: "وحتى يومنا هذا، لا يزال الاستياء إزاء معاهدة "تريانون" يؤجج القومية المجرية والنزعة الرجعية، وخاصة في ظل حكومة رئيس الوزراء فيكتور أوربان الحالية. الواقع أن عملية السلام في باريس تُذكر في عموم الأمر بوصفها مثلا للكيفية التي يمكن بها أن تنتهي جهود التعاون الدولي والترويج للديمقراطية القائمة على النوايا الحسنة إلى المسار الخطأ. والآن ونحن نعيش عبر لحظة تتعرض فيها التعددية والديمقراطية مرة أخرى لضغوط هائلة، يجدر بنا أن نسأل أنفسنا لماذا تفشل الجهود الرامية إلى تعزيز التعددية والديمقراطية غالبا".³⁸

نالت الذكرى المئوية لتوقيع معاهدة تريانون النصيب الأكبر من التعليقات والتحليلات، حيث بزغت إلى السطح العديد من الكتابات التي تناولت الأمر بمنهجيات مختلفة، لكن الجامع فيهم جميعا هو التعاطف مع الجانب المجري والتعبير عن قساوة ما حدث أحيانا عبر النقد الحاد أو الجموح بالفكر في إتجاه زاوية معينة أو حتى السخرية، فنرى هنا مثلا تلك الكلمات المعبرة: "بالنسبة للمجريين، لا يذكر اسم "تريانون" بأحد قصور ملوك فرنسا، بل بمعاهدة رسمت في 1920 حدود بلدهم وما زالت بعد مئة سنة على توقيعها ماثلة في الأذهان وفي الخطاب السياسي. ونصت المعاهدة على تفكيك إمبراطورية النمسا - المجر. واضطرت المجر للتخلي عن ثلثي أراضيها لجيرانها وخسرت ثلاثة ملايين شخص من الناطقين بالمجرية. ويتهم المعارضون رئيس الوزراء باللعب على الوتر الحساس لبلد كان دوماً ضحية التاريخ، من تريانون إلى الشيوعية والليبرالية بعد 1989 وأخيرا سياسة الهجرة التي يتبعها الاتحاد الأوروبي".³⁹ ويرى الكتاب والصحفيون أن الخطاب الحماسي الشعبي

%D9%84%D9%8A%D8%B3%D9%8A%D8%B7%D8%B1-%D8%B9%D9%84%D9%89-
%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AC%D8%B1... (2022. 11. 16.)

³⁷ <https://www.youm7.com/story/2020/8/20/%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AC%D8%B1->

%D8%AA%D8%B3%D8%AA%D8%B1%D8%AC%D8%B9-

%D8%A3%D9%85%D8%AC%D8%A7%D8%AF%D9%87%D8%A7-

%D8%A7%D9%84%D8%A5%D9%85%D8%A8%D8%B1%D8%A7%D8%B7%D9%88%D8%B1

%D9%8A%D8%A9-%D8%A8%D9%86%D8%B5%D8%A8-

%D8%AA%D8%B0%D9%83%D8%A7%D8%B1%D9%89-

%D9%84%D9%84%D8%AA%D9%84%D8%A7%D8%AD%D9%85-

%D8%A7%D9%84%D9%88%D8%B7%D9%86%D9%89-

%D8%A3%D9%84%D8%A8%D9%88%D9%85-%D8%B5%D9%88%D8%B1/4938118 (2022. 11.

16.)

³⁸ <https://www.project-syndicate.org/commentary/lessons-from-versailles-paris-peace-conference-by-harold-james-2019-02/arabic> (2022. 11. 16.)

³⁹ <https://www.swissinfo.ch/ara/%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AC%D8%B1->

%D9%85%D8%A7-%D8%B2%D8%A7%D9%84%D8%AA-

%D8%AA%D8%B9%D9%8A%D8%B4-%D9%87%D8%A7%D8%AC%D8%B3--

كواحد من الذخيرة الفكرية الرئيسة لليمين المتطرف المجري هو السائد حالياً، ومن خلال هذه المنهجية يتم الولوج إلى بوابة تريانون للتعبير عن التماسك والتضامن بين أبناء الأمة المجرية الواحدة.

الخاتمة

باختصار، يمكننا القول إنه في الفترة ما بين الحربين العالميتين، تم نشر الكثير من الأخبار والتعليقات والتحليلات حول معاهدة تريانون. إلا أن هذا الزخم لم يستمر طويلاً، فقد اختفى هذا الاهتمام بالكامل تقريباً في فترة ما بين الحرب العالمية الثانية والعقد الأول من القرن الحادي والعشرين، حيث لم يذكر المؤلفون العرب تقريباً معاهدة السلام، والتي اعتُبرت خطأً تاريخياً، إلا نادراً. إلا أنه وعلى النقيض من تلك الفترة، تجدد الاهتمام بمعاهدة السلام مرة أخرى خلال الأعوام 2010-2022.

فيما يتعلق بالصورة الذهنية لمعاهدة تريانون لدى العرب، يمكننا القول إنهم ينظرون إليها بشكل قاطع على أنها عقوبة قاسية للمجر المهزومة في الحرب العظمى. تدرك الصحافة العربية أن المنتصر دائماً هو من يكتب التاريخ ويملي شروطه، لدرجة أنه لم تتم دعوة ممثلي الجانب المجري لمناقشة بنود المعاهدة المجحفة بجدية. خدمت عمليات استقطاع الأراضي من المجر مصالح القوى العظمى المنتصرة عبر تقوية حلفائهم الصغار في المنطقة من خلال ضم الأراضي المجرية إليهم، وبالتالي زيادة نفوذهم الإقليمي. بالإضافة إلى الخسائر المجرية الكبيرة، أعرب الكتاب العرب مراراً وتكراراً عن أسفهم لفصل السكان المجريين عن وطنهم الأم، مما ساهم في تدهور السلطة السياسية والقوة الاقتصادية لدولة تريانون المجرية، التي تجاهل المنتصرون الجوانب التاريخية والعرقية والاجتماعية واللغوية والثقافية والاقتصادية عند إعادة رسم حدودها. تسببت معاهدة تريانون في جروح كثيرة، ولا زال هناك من يطالب باسترداد الأرض والقصاص إلى يومنا هذا، أو باختصار "لم يندمل الجرح ... وربما لن يندمل".

المصادر والمراجع المستخدمة

كتب وأبحاث

Agstner, Rudolf (1995), *Der Ballhausplatz und Nordafrika, Studien zur Präsenz von Österreich (-Ungan) in Kairo, Kossier, Luxor, Tripolis und Bengasi*, Band II. Kairo, Schriften des Österreichischen Kulturinstitutes.

Ádám Magda (1981), *A kisantant (1920-1938)*, Budapest, Kossuth Kiadó.

Csonka Laura, "A szegedi ellenforradalmi kormány," *Magyar Nemzeti Levéltár, A hét dokumentuma*.

https://mnl.gov.hu/mnl/ol/hirek/a_szegedi_ellenforradalmi_kormany (2022. 11. 28.)

Garami Ernő (1922), *Forrongó Magyarország*, Lipcse – Bécs, Pegazus Kiadó.

Gazdik Gyula (2017), *Fejezetek Egyiptom modern kori történetéből, 1805–2013*, Budapest, Dialóg Campus Kiadó.

Gerő András (1989), *Sorsdöntések*, Budapest, Göncöl Kiadó.

Komár Krisztián (2012), *Az Osztrák–Magyar Monarchia és Egyiptom kapcsolatai 1882–1914*, Szeged, JATEPress.

Kübert, Richard (1914), *Völkerrechtshandbuch für den österreichisch-ungarischen Aussenhandel*, Wien – Leipzig.

Ramdani, Nabila (2016), *The rise of the Egyptian nationalist movement: the case of the 1919 Revolution*, MPhil thesis, London School of Economics and Political Science.

Tóth Endre (1999), *A magyar Szent Korona. Királyok és koronázások*, Budapest, Kossuth Kiadó.

Varga Lajos (1996), *Garami Ernő. Politikai életrajz*, Budapest, Napvilág Kiadó, 1996.

مصادر أرشيفية

وثائق قصر عابدين

وثائق وزارة الخارجية المصرية

الصحف والجراند

الأهرام

الإيجيبيشيان جازيت Egyptian Gazette

الإيجيبيشيان ميل Egyptian Mail

مواقع على الشبكة العنكبوتية

<https://gate.ahram.org.eg/News/3002129.aspx> (2022. 11. 16.)

<https://gate.ahram.org.eg/daily/News/202298/115/599563/%D8%AA%D8%AD%D9%82%D9%8A%D9%82%D8%A7%D8%AA-%D9%88-%D8%AA%D9%82%D8%A7%D8%B1%D9%8A%D8%B1-%D8%AE%D8%A7%D8%B1/%D9%85%D8%B9%D8%A7%D9%87%D8%AF%D8%A9-%D8%AA%D8%B1%D9%8A%D8%A7%D9%86%D9%88%D9%86-%D9%88%D9%84%D9%85-%D8%B4%D9%85%D9%84-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AC%D8%B1%D9%8A%D9%8A%D9%86.aspx>

(2022. 11. 16.)

<https://arabic.euronews.com/my-europe/2020/06/04/why-is-the-treaty-of-trianon-signed-in-1920-considered-as-national-tragedy-in-hungary> (2022. 11. 16.)

<https://www.alarabiya.net/last-page/2020/01/06/>

%D9%85%D8%B9%D8%A7%D9%87%D8%AF%D8%A9-
%D8%AF%D9%85%D8%B1%D8%AA-
%D8%A7%D9%85%D8%A8%D8%B1%D8%A7%D8%B7%D9%88%D8%B1%D9%8A
%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AC%D8%B1-
%D9%81%D8%AE%D8%B3%D8%B1%D8%AA-75-%D9%85%D9%86-
%D9%85%D8%B3%D8%A7%D8%AD%D8%AA%D9%87%D8%A7 (2022. 11. 16.)

<https://www.shorouknews.com/columns/view.aspx?cdate=02102021&id=c87d734b-fb9e-4529-a006-9f4ab8346076> (2022. 11. 16.)

<https://nabd.com/s/109437288-2c48f7/>

%D8%AA%D9%86%D8%AA%D9%87%D9%8A-
%D8%A7%D9%84%D8%B9%D9%85%D9%84%D9%8A%D8%A9-
%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B3%D9%83%D8%B1%D9%8A%D8%A9-
%D9%81%D9%8A-
%D8%A7%D9%88%D9%83%D8%B1%D8%A7%D9%86%D9%8A%D8%A7-
%D8%A8%D8%AD%D9%84-
%D8%A7%D9%84%D8%AF%D9%88%D9%84%D8%AA%D9%8A%D9%86-
%D8%9F%D8%9F...%D8%B3%D9%8A%D9%86%D8%A7%D8%B1%D9%8A%D9%88
8%D9%87%D8%A7%D8%AA (2022. 11. 16.)

<https://www.alanba.com.kw/ar/world-news/302805/19-06-2012->

%D9%82%D8%B1%D9%8A%D8%A9-
%D9%85%D8%AC%D8%B1%D9%8A%D8%A9-
%D8%AA%D8%AF%D8%B4%D9%86-
%D8%AA%D9%85%D8%AB%D8%A7%D9%84%D8%A7-
%D9%86%D8%B5%D9%81%D9%8A%D8%A7-
%D9%84%D8%A7%D8%AD%D8%AF-
%D8%AD%D9%84%D9%81%D8%A7%D8%A1-
%D9%87%D8%AA%D9%84%D8%B1-
%D8%A7%D9%84%D8%B3%D8%A7%D8%A8%D9%82%D9%8A%D9%86/ (2022. 11. 16.)

<https://arabic.euronews.com/my-europe/2020/06/04/why-is-the-treaty-of-trianon-signed-in-1920-considered-as-national-tragedy-in-hungary> (2022. 11. 16.)

<https://www.alfajr-news.net/details/%D9%87%D9%83%D8%B0%D8%A7->

%D9%8A%D9%88%D8%B8%D9%91%D9%81-
%D8%A3%D9%88%D8%B1%D8%A8%D8%A7%D9%86-
%D9%83%D8%B1%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%82%D8%AF%D9%85-
%D9%84%D9%8A%D8%B3%D9%8A%D8%B7%D8%B1-%D8%B9%D9%84%D9%89-
%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AC%D8%B1... (2022. 11. 16.)

<https://www.youm7.com/story/2020/8/20/%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AC%D8%B1-%D8%AA%D8%B3%D8%AA%D8%B1%D8%AC%D8%B9->

%D8%A3%D9%85%D8%AC%D8%A7%D8%AF%D9%87%D8%A7-
%D8%A7%D9%84%D8%A5%D9%85%D8%A8%D8%B1%D8%A7%D8%B7%D9%88
%D8%B1%D9%8A%D8%A9-%D8%A8%D9%86%D8%B5%D8%A8-

%D8%AA%D8%B0%D9%83%D8%A7%D8%B1%D9%89-
%D9%84%D9%84%D8%AA%D9%84%D8%A7%D8%AD%D9%85-
%D8%A7%D9%84%D9%88%D8%B7%D9%86%D9%89-
%D8%A3%D9%84%D8%A8%D9%88%D9%85-%D8%B5%D9%88%D8%B1/4938118
(2022. 11. 16.)

<https://www.project-syndicate.org/commentary/lessons-from-versailles-paris-peace-conference-by-harold-james-2019-02/arabic> (2022. 11. 16.)

<https://www.swissinfo.ch/ara/%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%AC%D8%B1-%D9%85%D8%A7-%D8%B2%D8%A7%D9%84%D8%AA-%D8%AA%D8%B9%D9%8A%D8%B4-%D9%87%D8%A7%D8%AC%D8%B3--%D8%AA%D9%81%D9%83%D9%8A%D9%83%D9%87%D8%A7--%D9%81%D9%8A->

%D8%AA%D8%B1%D9%8A%D8%A7%D9%86%D9%88%D9%86-
%D9%82%D8%A8%D9%84-%D9%85%D8%A6%D8%A9-
%D8%B3%D9%86%D8%A9/45803706 (2022. 11. 16.)

<https://ujeeb.com/%D9%85%D8%A7-%D9%87%D9%8A-%D9%85%D8%B9%D8%A7%D9%87%D8%AF%D8%A9-%D8%AA%D8%B1%D9%8A%D8%A7%D9%86%D9%88%D9%86> (2022. 11. 16.)

<https://ar.thpanorama.com/articles/historia/tratado-de-triann-causas-acuerdos-y-consecuencias.html> (2022. 11. 16.)

<http://www.magyardortenelem.eoldal.hu/cikkek/magyarorszag-1919-1990/akulpolitika-mozgasterei-a-ket-vilaghaboru-kozott.html> (2023. 04. 02.)

<https://www.suezcanal.gov.eg/Arabic/About/CanalTreatiesAndDecrees/Pages/ConstantinopleConvention.aspx> (2023. 04. 02.)

<https://hirado.hu/belfold/cikk/2020/05/26/tiz-eve-fogadta-vissza-az-anyaország-a-hatarontuli-magyarokat> (2022. 12. 05.)

<https://www.origo.hu/itthon/20181203-a-2004-december-5-i-nepszavazas-orok-memento-a-magyar-tortenelemben.html> (2023. 04. 13.)

Miklós Horthy Jr. and Egypt ميكلوش هورتي الابن والمملكة المصرية

ZOLTÁN PRANTNER
KODOLÁNYI JÁNOS
UNIVERSITY

ABDALLAH ABDEL-ATI
AL-NAGGAR
EÖTVÖS LORÁND UNIVERSITY

LÁSZLÓ J. NAGY
UNIVERSITY OF
SZEGED

Abstract

There is no doubt, that Miklós Horthy Jr., the younger son of the Hungarian regent, had an indisputable role to play in boosting bilateral relations. Using his position in the Anglo-Hungarian Bank, he made six visits to Egypt, where he personally contributed to the strengthening of cooperation between the two countries. Here, we aim to portray the background, events and results of the official and unofficial visits of Miklós Horthy Jr. to Egypt, based mainly on the reports of the leading newspapers, as well as on the documents of the foreign affairs archives.

Keywords: Miklós Horthy Jr., Egypt, Hungary, Ernő Polnauer, trade relations, Hungarian-Egyptian Trade Co.

ملخص

بدأت العلاقات المصرية المجرية في الانتعاش من جديد في ثلاثينيات القرن الماضي، وذلك بعد تفكك الإمبراطورية النمساوية – المجرية وتوقيع المجر اتفاقية تريانون التي اقتطعت ثلثي أراضيها. لعب ميكلوش هورتي، الابن الأصغر للوصي على عرش "حاكم" المجر، دوراً لا جدال فيه في تعزيز العلاقات الثنائية، مستغلاً في ذلك منصبه في شركة التجارة المجرية-المصرية المملوكة للبنك الإنجليزي-المجري، وزياراته المتعددة لمصر خلال فترة ثلاثينيات القرن المنصرم، مساهماً بقوة في تعميق التعاون بين البلدين. نهدف في هذا البحث إلى تقديم خلفية وأحداث ونتائج زيارات ابن حاكم المجر الستة إلى مصر، استناداً إلى تقارير الصحف الرائدة ووثائق وزارتي الخارجية في كلا البلدين بشكل أساسي.

الكلمات المفتاحية: ميكلوش هورتي، مصر، المجر، لاسلو بولناوير، العلاقات التجارية، الشركة المجرية-المصرية للتجارة

نبذة عن العلاقات الدبلوماسية والسياسية بين مصر والمجر

تعود العلاقات المصرية المجرية إلى زمن الإمبراطورية العثمانية، عندما خضعت مصر لأول مرة (1517) ثم وسط مملكة المجر (1541) للحكم العثماني. ما جعل العلاقات الثنائية أكثر إثارة للاهتمام هو أن البلدين التابعين للعثمانيين وقتها كانتا في الغالب يحكمهما باشا نشأ وترعرع في

أحضان اسطنبول. عشرة من هؤلاء حكموا كل من القاهرة وبودا، مما خلق علاقة خاصة بين البلدين البعديتين جغرافياً، القريبتين من حيث فلسفة وطريقة الإدارة.¹

بعد فترة وجيزة من نهاية الحرب العالمية الأولى، بدأ التقارب بين مصر والمجر. كان القاسم المشترك في العلاقات بين الدولتين هو أنهما استعدتا سيادتهما نتيجة معاهدات سلام، وكلاهما استاء من التسوية التي تم الاتفاق عليها في مؤتمر باريس للسلام الشهير، والتي كانت عواقبها وخيمة للغاية على المجر أكثر منها على مصر. أعرب الملك فؤاد الأول ملك مصر حينها علانية عن خيبة أمله فيما آلت إليه الأوضاع في المجر والنتائج الكارثية التي حلت على الدولة الأوروبية بسبب مشاركتها في الحرب العظمى الأولى، وأعرب مرارًا وتكرارًا عن تعاطفه مع المجر.²

تم اتخاذ قرار إقامة علاقات قنصلية مع مصر في بودابست عام 1923. وقد لقيت المبادرة استحسانًا من الجانب المصري، وبدأت القنصلية المجرية في الإسكندرية، برئاسة القنصل الفخري لاسلو بولناوير، مباشرة أعمالها في عام 1924. ارتقت العلاقات الثنائية سريعًا، لذلك تم اتخاذ قرار آخر في العاصمة المجرية في عام 1927 بموجبه تمت مخاطبة السلطات المصرية المختصة لتدشين تمثيل دبلوماسي رفيع المستوى. بعد مفاوضات وجيزة لم تتخط السنة الواحدة، تم إنشاء السفارة المجرية بالقاهرة عام 1928، ولكن لأسباب مالية كانت تدار من مدينة برن السويسرية حتى عام 1939. وفي الوقت نفسه، اعتمدت القاهرة تمثيلها الدبلوماسي بفيينا ليكون تمثيلاً رسمياً غير مقيم لها في المجر أيضاً. انعكس التقارب بين الدولتين في الصحافة، فنجد على سبيل المثال أن الأهرام - أكبر صحيفة يومية مصرية وعربية - والإيجيشيان جازيت أقدم وأشهر صحيفة يومية تصدر باللغة الإنجليزية في مصر - تنشر أخبار المجر على صفحاتهما بشكل منتظم ويسردان مقالات وأخبار حول العلاقات الثنائية والتطورات الحاصلة.³

تعززت العلاقات بين البلدين بشكل أكبر من خلال الزيارات رفيعة المستوى المتبادلة بين كبار رجال الدولتين. بالإضافة إلى رحلات ميكلوش هورتي الابن الأصغر لحاكم المجر إلى مصر، قام رئيس الوزراء المصري إسماعيل صدقي بزيارة بودابست في عام 1932، وفي عام 1938 قامت الملكة نازلي وبناتها الأربع بزيارة ودية إلى المجر استغرقت عدة أسابيع. كما أعرب العديد من الوزراء المصريين عن احترامهم واعتزازهم بتنامي العلاقات مع المجر، والتي كان يتم تبادل الزيارات معها بانتظام من قبل صناعات السياسة المصريين. وللتأكيد على أهمية العلاقات مع مصر، قام الجانب المجري أيضاً بمنح ميداليات لعدد من القادة البارزين في الدولة العربية. على سبيل المثال، نال الملك فؤاد الأول وسام الاستحقاق المجري عام 1926، تلاه رئيسا الوزراء إسماعيل صدقي باشا والنحاس باشا، وكذا وزير الزراعة حافظ حسن ووزيرا المالية أحمد عبد الوهاب باشا وحسن صبري بك، وأيضاً وزير الخارجية عبد الفتاح يحيى.⁴

¹ Abdallah Abdel-Ati Al-Naggar, "President Nasser's visit to Budapest in 1958," *Rewaq History & Heritage*, Doha, 2020 (10), 6-7.

² Krisztián Komár, "A Magyar-Egyiptomi Kereskedelmi Részvénytársaság története," *Limes*, Vol. 5. Budapest, 2002. 63.

³ لمزيد من المعلومات حول هذا الموضوع، انظر:

Abdallah Abdel-Ati Abdel-Salam Mohamed, *Az egyiptomi-magyar kapcsolatok a két világháború közötti időszakban* [Egyptian-Hungarian relations in the period between the two world wars], JATE-Press, Szeged, 2015.

⁴ نفس المصدر السابق.

ساهمت شركة Ganz المجرية الشهيرة – والتي لازالت تعمل في مصر حتى يومنا هذا – أيضًا في تطوير العلاقات الاقتصادية والتجارية منذ عشرينيات القرن الماضي، وأصبحت الأسمدة التي تنتجها شركة Péti Nitron Fertilizer Works واحدة من أكثر المنتجات المجرية رواجًا في بلاد النيل. ينضح نجاح مكتب السياحة المجري-المصري HUNEGYPT، الذي تأسس عام 1935، من حقيقة أنه بعد أقل من عام على تأسيسه، "قام بالفعل ألفا مواطن مصري بزيارة المجر، من بينهم شخصيات بارزة مثل أرملة سعد زغلول باشا، وحسن صبري بك وزير النقل والتجارة الداخلية، ومكرم عبيد باشا وزير المالية وحافظ حسن بك وكيل أول وزارة الأشغال".⁵

كما تم تعزيز العلاقات الاقتصادية والتجارية من خلال تدشين خط الشحن *الدانوب للملاحة* في الثلاثينيات. وفي هذا الإطار، قامت سفينة الرحلات البحرية التجارية والنهرية *بودابست* بأول رحلة لها بين بودابست والإسكندرية في خريف عام 1934، وتطورت حركة الملاحة حتى اندلاع الحرب العالمية الثانية. السفن الثلاث لشركة *الدانوب للملاحة*، التي تأسست في عام 1934، بودابست وتيسا وسجد، حملت أكثر من 30 ألف طن من البضائع بحلول عام 1938. مع استمرار نمو العلاقات التجارية في ثلاثينيات القرن الماضي، تم إنشاء جالية مجرية تضم حوالي 300 شخص في القاهرة والإسكندرية. كما تم إنشاء جمعيتين مجريتين، مع مكتبة ومجلة نصف شهرية.⁶

السيرة الذاتية لميكلوش هورتي الابن

ولد ميكلوش هورتي الابن في 14 فبراير 1907، وهو الطفل الرابع لعائلة هورتي. بعد الهزيمة العسكرية للإمبراطورية النمساوية-المجرية والغزو الروماني اللاحق، أمضى ستة أشهر بالكاد في Collegium Theresianum في فيينا قبل أن ينضم إلى عائلته في مدينة كانداراش Kenderes بعد انسحاب القوات الرومانية ووصول والده إلى بودابست. التحق بالمدرسة الثانوية في عام 1919، وبعد اجتيازه الامتحانات بنجاح، واصل تعليمه العالي في كلية الاقتصاد بمدينة كاستهاي Keszthely المجرية، حيث أكمل دراسته في عام 1928.⁷

كانت هناك العديد من الشائعات التي تحوم حول أسلوب حياته التافه وعلاقاته النسائية في فترة شبابه. سُجن لفترة وجيزة في عام 1924، بسبب قضية لا يبندها المجتمع في ذلك الوقت. في 4 أغسطس 1927، تزوج Consuelo Károlyi، وهي كونتيسة كاثوليكية من مدينة ناجكارويي Nagykarolyi، تكبره بعامين تقريبًا، في بودابست. استمر الزواج ثلاث سنوات وأسفر عن ميلاد ابنتين، صوفيا (23 مايو 1928) ونيكوليت (3 أغسطس 1929). بفضل والد زوجته، المصرفي البارز في البلاد، أصبح موظفًا في البنك الإنجليزي-المجري في عام 1928 وأصبح خلال وقت قصير مديرًا لهذه المؤسسة المالية العريقة. كما شغل أيضًا مناصب المدير العام لشركة Domestic and Foreign Hungarian River and Shipping Company وشركة Traffic Company.⁸

⁵ نفس المصدر السابق.

⁶ "A kairói magyar királyi követség (1939–1941)," *Külügyi Szemle*, Budapest, Summer 2019, 123–140.

⁷ Lajos Olasz, "A hatalom iskolái: Horthy Miklós fiainak tanulmányai," In: János Karlovitz (ed.), *Válogatott tanulmányok a pedagógiai elmélet és szakmódszertanok köréből*, International Research Institute, Komárno, 2017, 35–36.

⁸ Gyula Borbándi, *Magyar politikai pályaképek 1938–1948*, Európa Kiadó, Budapest, 1997, 178.

إلى جانب مهامه الرسمية، كان معروفاً بولعه بالرياضة وإنجازاته العديدة في هذا المجال. لقد تفوق على أخيه في حبه للبولو والتنس والسباحة، وكان شغوفاً بسباق السيارات. ومع ذلك، تأثرت حياته عندما تعثر حصانه في 22 أكتوبر 1929 في مباراة بولو وسقط حصانه غير المتوازن فوقه. في الحادث، الذي وقع أمام جميع أفراد عائلة هورتي القابعة في المدرجات، أصيب الفتي بكسر في الجمجمة وكسر في الضلوع وارتجاج في المخ. ونتيجة لذلك الحادث عانى من ازدواج في الرؤية حتى وفاته مما جعله يشعر أحياناً بالغثيان والمرض.⁹ بعد شفائه، تخلى عن الرياضات القوية تلك، لكنه شارك بنشاط في العديد من الجمعيات الرياضية (اتحاد الملاكمة المجري، ونادي السيارات المجري، ونادي الزوارق، اتحاد السباحة المجري، الاتحاد المجري للتنس). كما شارك في أعمال المجلس الوطني للياقة البدنية، وبعد وفاة الكونت جيزا أندراشي، أصبح عضواً مجرياً في اللجنة الأولمبية الدولية بدءاً من عام 1939.¹⁰ كما كان عضواً في مجلس إدارة البنك الإنجليزي-المجري، ويعتقد أنه لعب دوراً رئيسياً في تغيير رأي والده، مما سمح للشركات المجرية بدخول الأسواق السوفيتية بعد عام 1934. وفي عام 1939، استبدل منصبه كمدير للبنك الإنجليزي-المجري بترأسه للسفارة المجرية في ريودي جانيرو.

ميكولوش هورتي الابن ومصر

بعد الانتهاء من إجراءات طلاقه من زوجته في عام 1930، قام ميكولوش بعدة زيارات عمل في الخارج شملت مصر، حيث أمضى فيها فترات طويلة تعدت في بعض الأحيان حيز الأشهر. خلال إقامته في مصر، كان يلتقي أعضاء الأسرة الحاكمة، الذين أقام معهم صداقات وثيقة، مما ساعده في تحقيق أهدافه المنشودة. ولهذا السبب كانت زيارته للقاهرة مثمرة للغاية. بفضل جهوده وعلاقاته الراسخة، قدمت مصر للمجر قرضاً كبيراً لشراء القطن، وتم إنشاء شركة التجارة المجرية-المصرية، والتي كان مساهمها الأساسيين مجموعة من البنوك بالإضافة إلى لاسلو بولناوير Polnauer László القنصل المجري في الإسكندرية الذي لعب دوراً كبيراً في إدارة الشركة بنجاح. "تتعاكس أهمية الشركة، فضلاً عن أهمية العلاقات بين البلدين، في حقيقة أن حاكم المجر قد بدأ بالفعل في إنشاء أسطول كان من شأنه أن يربط مصر والمجر".¹¹

تفاصيل الزيارات

أول رحلة إلى مصر: 1932

أدى الكساد الكبير في أكتوبر 1929 إلى خفض الطلب على منتجات ومحاصيل التصدير المجرية في الأسواق الخارجية التقليدية، وخاصة في أوروبا. من هذا المنطلق، تحول اهتمام الدول الشريكة السابقة إلى دول ما وراء البحار، حيث يمكنها تلبية احتياجاتها بأسعار شراء أقل. ولمواجهة الأزمة التي عصفت بالزراعة بشكل خاص، أصبح من الضروري إيجاد أسواق جديدة وكذلك تعميق أشكال التعاون الضحلة التي كانت قائمة حتى ذلك الحين.

⁹ "Ifjabb Horthy Miklós, a kormányzó fia, a kedd délutáni pólómérkőzésen lezuhant lováról és koponyatörést szenvedett," *Pesti Napló*, 1929. október 23/241, 1–3.

¹⁰ Zuber Ferenc (ed.), *Magyar sport almanach 1931–34*, Budapest, 1935, 23–24.

¹¹ لمزيد من المعلومات، انظر:

Ágnes Judit Szilágyi – János Sáringer, *Ifj. Horthy Miklós, a kormányzó kisebbik fia*, Holnap Kiadó, Budapest, 2002, 24–25; Abdallah Abdel-Ati Abdel-Salam Mohamed: *Az egyiptomi-magyar kapcsolatok...* 84–85.

قدمت مصر في ذلك الوقت حلاً مالياً لتعزيز علاقات التجارة الخارجية المجرية، حيث كان لديها موارد كبيرة من المواد الخام وسوقاً ضخماً، في حين أن صناعاتها الناشئة وهيكلاً منتجات الاستيراد كانت تعني أيضاً أنها لم تكن منافساً للمجر. كانت هذه هي الدوافع الرئيسية لميكلوش هورتي الابن، عندما سافر، بصفته مديراً للبنك الإنجليزي-المجري، إلى مصر في ربيع عام 1932 لدراسة العلاقات الثنائية، وخاصة الاقتصادية منها. وصل الضيف إلى الإسكندرية في 13 أبريل 1932.¹² وفي 21 أبريل، قام بزيارة أهرامات الجيزة والمعالم السياحية بصحبة بيكارت أليوش Alajos Paikert، المدير المجري للمتحف الزراعي المصري.¹³ بعد أربعة أيام، نشرت الأهرام مقالاً مطولاً عن ميكلوش هورتي الابن، يشرح بالتفصيل حياته المهنية الناجحة حتى حينه ويستذكر الأهداف والإنجازات الرئيسية للزيارة.

وأثناء إقامته في مصر، تفاوض هورتي مع وزارة المالية ووزارة الزراعة وبنك التسليف الزراعي، وأبرم عدة صفقات مع شركاء مصريين. ركزت المحادثات، التي شارك فيها القنصل المجري في الإسكندرية، على شراء القطن من مصر مقابل تعهد الجانب المجري ببناء مصانع ومخازن أرز وتوريد الأسمدة.¹⁴ كما استقبل الملك فواد الأول ملك مصر هورتي الابن، وخلال اللقاء الذي دام 40 دقيقة "استفسر عن الصناعات التحويلية المجرية وإمكانية توطئتها في مصر وكذا استفسر عن معرض بودابست الدولي".¹⁵ فيما يتعلق بالأخير، قدم هورتي وصفاً تفصيلياً لمعرض بودابست الدولي، الذي كان يحضره عدد متزايد من الزوار المصريين كل عام.¹⁶ خلال الزيارة الأولى أيضاً وقبيل عودته إلى بودابست في 10 مايو 1932، أجرى هورتي محادثات جادة مع محافظ الإسكندرية. ونتيجة للمناقشات الجادة، أقيمت علاقات بناءة في مجال السباحة. بعد الاجتماع، دعا المحافظ السباحين المجرين ولاعبى كرة الماء لزيارة مصر من أجل تعميق هذه الروابط.¹⁷

نتيجة للرحلة الأولى إلى مصر، قام محافظ الإسكندرية وزوجته بزيارة لمدة خمسة أيام إلى بودابست، بعد أيام قليلة من عودة هورتي إليها. تم استقبال الوفد المصري في محطة السكك الحديدية من قبل عمدة مدينة بودابست وميكلوش هورتي الابن بنفسه، وتم الترحيب بهم بحرارة ورافقهم إلى أماكن إقامتهم في فندق جاليرت المطل على نهر الدانوب. "زار المحافظ خلال زيارته مؤسسات ومعالم العاصمة المجرية والمعرض الزراعي وشارك في رحلة استكشافية إلى بحيرة بالاتون. في اليوم التالي من رحلته إلى بالاتون، تحديداً في 14 مايو 1932، تمت زيارات أخرى تم تنظيمها مسبقاً إلى مجمعات صناعية مجرية كبرى مثل Ganz Electricity و Tungsram و Láng Machine Works و MÁVAG.¹⁸ بعد فترة وجيزة من مغادرة المحافظ وزوجته للأراضي المجرية، وصل وزير الزراعة، حافظ حسن باشا، إلى بودابست في 18 يوليو للاطلاع على أساليب

¹² "Hungarian Regent's Son In Alexandria," *Egyptian Mail*, 1932 April 15/6005, 3.

¹³ "Ifjabb Horthy Miklós látogatása Fuad egyiptomi királynál," *Friss Újság*, 1932 April 29/94, 4.

¹⁴ صفقات بين المجر ومصر - مساعي نقولا هورتي: الأهرام، 24 أبريل 1932 - ص.6.

¹⁵ "Ifjabb Horthy Miklós látogatása Fuad egyiptomi királynál," *Ibid*.

¹⁶ "A budapesti Nemzetközi Vásárról beszélgetett I. Fuad ifj. Horthy Miklóssal," *Nemzeti Újság*, 1932 April 28/93, 7.

¹⁷ "Alexandria főpolgármestere Egyiptomba invitálja a magyar úszókat és vízipólózókat," *Sport Hírlap*, 1932 May 12/38, 8.

¹⁸ For more details, see: MNL OL XIX-J-1-j, Magyar Királyi Követség Egyiptomban 1932. 541 sz. dok. Mohamed Seddik bey alexandriai főpolgármester meghívása Budapestre, 1932. May 3.

الزراعة الحديثة وتربية الحيوانات.¹⁹ في نهاية شهر أغسطس، تبعهم رئيس الوزراء إسماعيل صدقي باشا، الذي تفاوض مع حاكم البلاد ميكلوش هورتي الأب على توريد القطن المصري وشراء المنتجات النهائية المجرية والمعدات الصناعية. ولتعزيز التعاون المستقبلي التزم الجانب المصري والمجري بتوطيد العلاقات التجارية الثانية.²⁰

الزيارة الثانية: 1934

وصل ميكلوش هورتي إلى مصر للمرة الثانية في 17 فبراير 1934، واستقبله القنصل الفخري العام لاسلو بولناوير في ميناء الإسكندرية.²¹ كان الهدف المعلن لزيارة ابن حاكم المجر هذه المرة هو توسيع العلاقات التجارية التي دشنت خلال رحلته الأولى. وبهذه الروح، أجرى محادثات مع كبار صناع القرار وقادة الأعمال المصريين، مثل وزير المالية صبري بك وطلعت حرب باشا، مؤسس بنك مصر ومجموعة الشركات التابعة. ونتيجة للمفاوضات، تم الاتفاق على أن تتاح للشركات المجرية أيضاً فرصة المشاركة في المناقصات الكبيرة التي تعلن عنها مصر. كما تناولت المناقشات تطوير العلاقات السياحية بين البلدين، مما أدى إلى زيارة مئات السائحين المصريين للمجر في صيف عام 1934. بالإضافة إلى كل هذا، غطت المشاورات أيضاً مجالات التصدير وتوريد الخيول المجرية إلى مصر، فضلاً عن زيادة التعاون في مجال الرياضة.²²

الزيارة الثالثة: 1935

في 1 مارس 1935، سافر ابن الحاكم المجرى إلى مصر للمرة الثالثة، حيث أمضى أربعة أسابيع كاملة. كما في المناسبتين الأولىين، ركزت الزيارة على تطوير العلاقات التجارية، حيث كانت الزيادة في التجارة بين البلدين محدودة للغاية بسبب العملة والقيود الأخرى التي كانت سارية في ذلك الوقت. الحاجة إلى حل مبكر للمشكلة تبررها حقيقة أنه على الرغم من العقبات القائمة، فقد أحرزت العلاقات التجارية الثنائية تقدماً ملحوظاً في فترة قصيرة بفضل المفاوضات السابقة حول هذا الموضوع. ارتفعت قيمة الصادرات المجرية لمصر من 82 ألف جنيه إلى 129 ألف جنيه عام 1934 أي في أقل من عام. والأمر الأكثر إثارة هو زيادة صادرات المنتجات المصرية إلى المجر، حيث ارتفعت من 68 ألف جنيه إلى 168 ألف جنيه في نفس الفترة.²³ بالإضافة إلى المناقشات التجارية، استخدم ميكلوش هورتي زيارته لمواصلة مناقشة تطوير العلاقات الرياضية، وذلك بناء على ردود الفعل الإيجابية التي تلقاها خلال زيارته الأولى والثانية.²⁴

¹⁹ حافظ حسن باشا – وصوله إلى بودابست: الأهرام، 20 يوليو 1932، ص6.

²⁰ دولة صدقي باشا في عاصمة المجر: الأهرام، 1 سبتمبر 1932، ص6.

²¹ الكونت هورتي نجل الأميرال هورتي نائب الملك في المجر: الأهرام، 17 فبراير 1934، ص17.

²² "Beszélgetés ifjú Horthyval a Nap és Nílus országáról, az egyiptomi gazdasági kérdésekről és legutóbbi egyiptomi tárgyalásairól," *Budapesti Hírlap*, 1934 April 1/73, 13.; "Ifj. Horthy Miklós az íróasztal mellett – Beszélgetés a kormányzó fiával egyiptomi útjáról, a munkáról, sportról, szórakozásról," *Újság*, 1934 April 1/73, 18.

²³ "Ifjabb Horthy Miklós a s magyar–egyiptomi áru- és idegenforgalomról," *Újság*, 1935 March 23/68, 13.

²⁴ "Ifj. Horthy Miklós megérkezett Egyiptomból és vasárnap elnököl a MUSz közgyűlésén," *Nemzeti Sport*, 1935 March 28/62, 1.

الزيارة الرابعة: 1937

تمت الرحلة في مطلع عام 1937، عندما أمضى ميكلوش هورتي فترة طويلة حوالي شهرين في مصر، حيث عاد إلى بودابست في 25 مارس. يعزى طول مدة الزيارة إلى أن العلاقات مع مصر قد اكتسبت أهمية خاصة منذ الزيارة الأخيرة وملايسات قد استجبت على الصعيد الدولي. بعد الحرب الإيطالية الإثيوبية الثانية بين عامي 1935-1936 والانضمام إلى العقوبات المفروضة على إيطاليا بسبب الحرب، حاولت مصر استبدال الواردات التي فقدتها جزئياً من المجر. اقترن ذلك بالمعاهدة البريطانية المصرية الموقعة في أغسطس 1936. وبفضل هذه المعاهدة، نالت الدولة العربية استقلالها، مما زاد من حرية اختيارات مصر وأعطى الأمل في تلقي كميات أكبر من البضائع المجرية، والتي كانت بالفعل مهمة.²⁵ الهدف من الزيارة الحالية يتمثل في توسيع المعروض من الواردات المجرية على المدى القصير لمنح الشركات المجرية الفرصة للمشاركة في الاستثمارات واسعة النطاق في مصر، وعلى المدى الطويل تحويل ميناء تشابل Csepel المجرى إلى مركز توزيع للقطن المصري في وسط أوروبا.²⁶

ركزت مناقشات هورتي في مصر على القضايا الاقتصادية والتجارية، ولكن، كما كان الحال من قبل، أثرت أيضاً الموضوعات المتعلقة بالرياضة بشكل متكرر. وفي هذا السياق، أجرى محادثات واعدة مع طاهر باشا رئيس اللجنة الأولمبية المصرية. ونتيجة للمحادثات، تم الاتفاق على أن يوسع البلدان تعاونهما ليشمل جميع الرياضات باستثناء الشتوية منها.²⁷ امتدت دبلوماسيته الرياضية المثمرة إلى ما وراء الاجتماعات الرسمية، والتي حاول من خلالها الاستفادة من اتصالاته في الأوساط المصرية الكبرى. حتى أنه أجرى نقاشاً مطولاً حول هذا الموضوع مع الملك فاروق في حفلة مسائية اجتماعية، والذي أثبت بشكل مدesh أنه على دراية بتقدم وزيادة الرياضة المجرية.²⁸ بعد كل هذا، سُمح للرياضيين المجريين ولاعبى الجمباز والمبارزين بزيارة الدولة العربية للتنافس مع الأندية الرياضية المحلية. وللحصول على دعم صانعي القرار المصريين المعنيين، قام هورتي أيضاً بتنظيم مأدبة رياضية خاصة حضرها طاهر باشا، والذي كانت تربطه معه علاقة ودية متينة. وقد تجلى تقديره واهتمام النبلاء المصريين به أن وزير المالية، مكرم عبيد باشا، أقام بنفسه مأدبة عشاء وتوديع على شرفه، وحضر ختام زيارته شخصيات مصرية بارزة مثل صافية هانم أرملة سعد زغلول باشا ورئيس الوزراء النحاس باشا ووزير النقل النقراشي باشا وجميع أعضاء الحكومة تقريباً ورئيس ونواب رئيس مجلس الشيوخ والوزراء السابقون والمدير العام لسكك حديد مصر والعديد من وزراء الدولة ورجال الأعمال.²⁹

الزيارة الخامسة: 1938

²⁵ "Ifj. Horthy Miklós előadása Egyiptomról és a magyar-egyiptomi kapcsolatokról," *Pesti Hírlap*, 1937 May 1/98, 5.

²⁶ "Ifj. Horthy Miklós előadása Egyiptomról és a magyar-egyiptomi gazdasági kapcsolatokról," *Ország-Világ*, 1937 May 14/13, 3.

²⁷ "Ifj. Horthy Miklós kiépití az egyiptomi-magyar sportkapcsolatokat," *Új Nemzedék*, 1937 March 26/69, 6.

²⁸ *Nemzeti Sport*, 1938 March 4/44, 1.

²⁹ "Ünnepélyesen búcsúztatták Egyiptomban ifj. Horthy Miklóst," *Az Est*, 1937 March 24/67, 9.

بعد أقل من عام على آخر رحلة قام بها هورتي إلى مصر، عاد الضيف الكبير مرة أخرى إليها للمرة الخامسة في 1 يناير 1938 برفقة شقيقته بوليت Paulette، حيث أمضى عدة أسابيع.³⁰ هذه المرة، كان التركيز إلى جانب الأعمال التجارية على إيلاء اعتبار خاص لتلبية الطلب على المواد الخام للصناعة المجرية من الأسواق المصرية الثرية بها. ومن هنا أتت المشاركة المجرية في المؤتمر الدولي للقطن في القاهرة والإسكندرية، حيث اجتمعت الشخصيات الرائدة في صناعة القطن العالمية لمناقشة المشاكل الحالية. بالإضافة إلى ميكلوش هورتي الابن، حضر المؤتمر أيضًا ممثلًا عن الجانب المجري نائب رئيس الرابطة الوطنية لمصنعي المنسوجات المجرين، والرئيس التنفيذي للشركة العامة للغزل والنسيج المجرية، بالإضافة إلى شخصيات اقتصادية مرموقة تمثل صناعة النسيج المجرية.³¹ نجح الوفد المجري المفاوض في إبرام العديد من الاتفاقات التي أثبتت أنها ذات أهمية قصوى لتزويد الصناعة المجرية بالمواد الخام.³²

تزامنت زيارة نجل حاكم المجر لمصر مع ظهور عازفة البيانو مارتا توروك Török Márta في القاهرة. نشرت الصحف المجرية بيانًا عن نشاطها في القاهرة، وسلطت الضوء على أنه من بين الشخصيات المرموقة التي حضرت حفلها القاهري الأكبر ميكلوش هورتي، والسفير المجري لايش رودناي Rudnay Lajos، وجرال المشاة إشتفان شفوي Shvoy István.³³

الزيارة السادسة: 1939

كانت آخر زيارة لهورتي الابن للأراضي المصرية في عام 1939. وفي هذه المرة رافقته أخته بوليت أيضًا، وقد وصلا سويا إلى الإسكندرية في 7 فبراير.³⁴ غير أن رفقة أخته له لم تمنع أن للزيارة أهداف تجارية، حيث ناقش هورتي مع وزير المالية أحمد ماهر باشا التجارة الثنائية والفرص الاقتصادية وإمكانات التعاون المشترك.³⁵

كما كانت الجوانب البروتوكولية للزيارة حاضرة بقوة هذه المرة أيضًا. في 3 مارس، وصل ولي العهد الإيراني إلى القاهرة، وبعد اثني عشر يومًا تزوج الأميرة فوزية شقيقة الملك فاروق. كان هورتي يُعتبر صديقًا مقربًا للعائلة المالكة المصرية، ومن ثم فقد تمت دعوته لحضور عقد قرانها على نجل الشاه. وجددير بالذكر أن هورتي كان يعرف العروس شخصيًا ليس فقط من خلال زيارته المتعددة لمصر، ولكن أيضًا أثناء زيارة الملكة نازلي وبناتها الأربع إلى المجر. حقيقة أن أخته رافقته إلى مصر تدل على أن الدولة المجرية ترغب في أن يتم تمثيلها على أعلى مستوى، دون أن تُنسب إليها أي خلفية أو دوافع سياسية في آن واحد، كونهما لا يتمتعان بأي مناصب سياسية، لم تغب الرياضة عن زيارات ميكلوش إلى مصر أبدًا، حيث شاهد بصحبة أخته مباراة لفريق كرة القدم المجري Újpest FC، الذي كان يزور القاهرة في ذلك الوقت، وبعد ذلك قام شخصيًا بتهنئة اللاعبين على أدائهم في غرفة الملابس، ومساء حضر شخصيًا المأدبة التي نظمت على شرفهم.³⁶

³⁰ نجل الأميرال هورتي: الأهرام، 25 فبراير 1938، ص.9.

³¹ "A Nemzetközi Pamutkongresszus I," *Textilipar*, 1938 January 28/7, 2.

³² "Ifjabb Horthy Miklós egyiptomi tárgyalásainak eredménye," *Magyar Közgazdaság*, 1938 February 24/9, 5.

³³ "Magyar zongoraművész nő sikere Kairóban," *Pesti Hírlap*, 1938 February 18/39, 17.

³⁴ نجل الوصي على عرش المجر: الأهرام، 8 فبراير 1919، الصفحة الأولى.

³⁵ المسبوق نقولاً هورتي عند وزير المالية: الأهرام، 11 فبراير 1939، ص.8.

³⁶ "A kecskeméti homoktól az egyiptomi piramisokig," *Kecskeméti Közlöny*, 1939 March 5/53, 11.

وبعد شهر تقريبا من رحلته الأخيرة إلى مصر في عام 1939، تم تعيين ميكلوش سفيراً فوق العادة للمجر في البرازيل. عكست التغطية الصحفية لمنصبه دوره الرائد في تشكيل العلاقات المصرية المجرية. بعد مغادرته مباشرة، ظهرت سلسلة كاملة من المشاكل المتعلقة بالموظفين والمشاكل الفنية في شركة التجارة المجرية-المصرية، والتي كان لها تأثير كبير على سير العلاقات بين البلدين. وهكذا، وعلى الرغم من أن مصر قطعت العلاقات الدبلوماسية رسمياً مع المجر في عام 1942 تحت الضغط البريطاني، فقد شهدت فترة الثلاث سنوات (1939-1941) انخفاضاً واضحاً في العلاقات التجارية الثنائية، حيث اندلعت الحرب العالمية الثانية فضلاً عن الهيمنة البريطانية على مصر.³⁷ كانت الروح الإدارية والطبيعة القيادية التي كان هورتي يتمتع بها هي القوة الدافعة وراء تعزيز العلاقات المصرية المجرية والتي دفعته أيضاً إلى أن يستمر في بناء النجاح عبر توجيه أعماله ونشاطاته نحو توسيع العلاقات الاقتصادية بين البرازيل والمجر والحفاظ على الاتصالات مع الجالية المجرية في أمريكا الجنوبية حتى عام 1942.

خاتمة

تظهر نتائج الزيارات التي قام بها ميكلوش هورتي إلى مصر بين عامي 1932 و1939 أنه كان دبلوماسياً واقتصادياً ناجحاً، وقد لعب دوراً فريداً في توسيع العلاقات التجارية بين البلدين. كما استغل زيارته لتطوير العلاقات الرياضية أيضاً، والتي نهضت بشكل مدهل بين الحربين العالميتين. أدى أسلوبه الودود إلى إقامة علاقات شخصية قوية مع أعلى الدوائر السياسية في مصر ساعدته ودعمته بقوة في تحقيق أهدافه المتمثلة في جعل العلاقات الثنائية متينة وراسخة. أخيراً، تأثرت العلاقات الثنائية سلباً بعد توقف زيارته للقاهرة نظراً لتعيينه سفيراً لبلاده في البرازيل، ناهيك عن خروج الأمور عن السيطرة في القارة العجوز واندلاع الحرب العالمية الثانية.

³⁷ "Horthy kormányzó fiát Buenos Airesbe nevezik ki?" *Délamerikai Magyarország*, 1939 May 9/1427, 3.

A proposito dell'assassinio di Carlo e Nello Rosselli (9 giugno 1937)

ALESSANDRO ROSSELLI
UNIVERSITÀ DI SZEGED

Abstract

In 2007, in one of his books, the Italian historian Mimmo Franzinelli have connected the assassination of the brothers Carlo and Nello Rosselli at Bagnoles-sur-l'Orne (France), on 9 June 1937, executed by some members of the *Cagoule* (a French fascist monarchist movement) and ordered by Benito Mussolini, with an article written by Carlo Rosselli and published in the weekly *Giustizia e Libertà* (Justice and Freedom) on the Italian soldiers take prisoners by the Spanish republican army in the battle of Guadalajara (8-18 March 1937) during the Spanish civil war. In this article, Carlo Rosselli unmasks the lies of the fascist propaganda who have told that all the Italian soldiers in Spain was volunteers when in reality they were all mercenaries. On this connection, Mimmo Framzinelli have reason, and the present article contents an analysis of the text written by Carlo Roselli and some considerations on the injustice on the Rosselli brothers's killing committed by the Italian justice.

Keywords: Carlo Rosselli, Benito Mussolini, Guadalajara, Cagoule, *Giustizia e Libertà*

In una sua monografia del 2007, lo storico italiano Mimmo Franzinelli collegava l'assassinio di Carlo e nello Rosselli, avvenuto il 9 giugno 1937 a Bagnoles sur l'Orne (Francia), ad un articolo apparso sul settimanale *Giustizia e Libertà* del 16 aprile 1937, *Lettere di prigionieri*, che conteneva alcune interviste a soldati italiani inviati in Spagna per combattere al fianco dei ribelli franchisti e catturati durante la battaglia di Guadalajara (8-18 marzo 1937) dopo essere stati sconfitti da altri italiani antifascisti del Battaglione *Garibaldi*, inquadrato nella brigate Internazionali che combattevano per il legittimo governo repubblicano¹.

¹ Cfr. Mimmo Franzinelli, *IL delitto Rosselli. 9 giugno 1937. Anatomia di un omicidio politico*, Milano, Mondadori, 2007. Per il testo dell'articolo cfr. Carlo Rosselli, *Lettere di prigionieri*, in *Giustizia e Libertà*, 16/IV/1937, ora in Id., *Oggi in Spagna domani in Italia*, Torino, Einaudi, 1967, pp. 141-147. Sulla battaglia di Guadalajara cfr. Hugh Thomas, *Storia della guerra civile spagnola*, Torino, Einaudi, 1953, pp. 404-412; Paul Preston, *La guerra civile spagnola. Reazione. Rivoluzione. Vendetta*, Milano, Mondadori, 2006, pp. 202-204; Bartolomé Benassar, *La guerra di Spagna. Una tragedia nazionale*, Torino, Einaudi, 2006, pp. 154-156; Jorge M. Revelte, *L'arte di uccidere. Come si combatte la guerra civile spagnola. Una storia militare*, Milano, Mondadori, 2009, pp. 86-91. Per il punto di vista fascista sulla battaglia cfr. Luigi Salvatorelli – Giovanni Mira, *Storia d'Italia nel periodo fascista*, Torino, Einaudi, 1964, p. 951; John F. Coverdale, *I fascisti italiani alla guerra di Spagna*, Roma-

Per Benito Mussolini² Guadalajara – una battaglia che avrebbe anche potuto segnare una svolta a favore della Repubblica nella guerra civile spagnola – fu una cocente sconfitta, soprattutto perché il suo esercito, che la propaganda fascista spacciava per invincibile, era stato sconfitto in battaglia da altri italiani antifascisti in c anche per questo motivo, la stampa del regime cercò almeno in parte di rovesciare il reale andamento delle cose facendo ad esempio pubblicare sulla rivista *Prospettive*, diretta da Curzio Malaparte, nel numero dedicato agli *Italiani in Spagna* (1937), ben tre articoli su Guadalajara – nel primo dei quali, ripreso da *Il Popolo d'Italia* del 17 giugno 1937, che qui appare senza firma ma che era stato scritto dal capo del fascismo, si esprimeva il desiderio di vendicare la sconfitta – che provavano in qualche modo di ribaltare la realtà dei fatti³.

La decisione di far uccidere Carlo Rosselli (il fratello Nello, all'anagrafe Sabatino, rimasto in Italia, uno storico antifascista che entrava ed usciva dalle carceri fasciste, fu eliminato come scomodo testimone dell'omicidio)⁴, che aveva fondato il movimento liberal-socialista *Giustizia e Libertà*⁵, il cui organo era l'omonimo settimanale, impensieriva da tempo il fascismo, che pure a Parigi era riuscito ad infiltrare il movimento dall'OVRA (la sua polizia politica)⁶ ed a metterlo sotto il controllo esterno di agenti provocatori come Dino Segre, *alias* Pitigrilli⁷ fu certamente presa prima del 16 aprile 1937, data di pubblicazione sul settimanale *Giustizia e Libertà* del già citato articolo *Lettere di prigionieri*⁸ ed aveva come altra motivazione anche l'impegno personale di Carlo Rosselli in Spagna da combattente e propagandista radiofonico per la Repubblica da Radio Madrid⁹, ma – e su

Bari, Laterza, 1977, pp. 201-208; Renzo De Felice, *Mussolini il duce. Lo Stato totalitario 1936-1940*, Torino, Einaudi, 1996², pp. 404-406 (1^a ed. 1981).

² Sul dittatore italiano cfr. Pierre Milza, *Mussolini, Benito*, in AA.VV., *Dizionario del fascismo*, II: L-Z, a cura di Victoria de Grazia e Sergio Luzzatto, Torino, Einaudi, 2003, pp. 189-195.

³ Cfr. *Guadalajara* (n.f. ma Benito Mussolini), in *Prospettive*, n. 6, 1937, pp. 34-35; Luca Dei Sabelli, *Il 18 marzo a Guadalajara*, ivi, pp. 37-40; Gian Gaspare Napolitano, *Guadalajara*, ivi, pp. 41-45. Significativa appare la chiusa del primo articolo, in cui si scrive; "Anche i morti di Guadalajara saranno vendicati": ivi, p. 35. Sul direttore della rivista cfr. Sergio Luzzatto, *Malaparte, Curzio*, in AA.VV., *Dizionario del fascismo*, II: L-Z, cit., pp. 78-81.

⁴ Sui due fratelli assassinati cfr. Joel Blatt, *Rosselli, Carlo e Nello*, in AA.VV., *Dizionario del fascismo*, II: L-Z, cit., pp. 547-551. Su di loro cfr. Giuseppe Fiori, *Casa Rosselli. Vita di Carlo, Nello, Amalia, Marion e Maria*, Torino, Einaudi, 1999. Sul primo dei due fratelli cfr. Aldo Garosci, *Vita di Carlo Rosselli*, Firenze, Vallecchi, 1973 (1^a ed. 1945).

⁵ Sul movimento fondato da Carlo Rosselli cfr. Leonardo Casadio, *Giustizia e Libertà*, in AA.VV., *Dizionario del fascismo*, I: A-K, a cura di Victoria de Grazia e Sergio Luzzatto, Torino, Einaudi, 2002, pp. 611-613. Per uno studio specifico sull'organizzazione cfr. Mario Giovana, *Giustizia e Libertà in Italia, Storia di una cospirazione antifascista 1929-1937*, Torino, Bollati Boringhieri, 2005.

⁶ Sulla polizia politica fascista cfr. Mimmo Franzinelli, *Ovra*, in AA.VV., *Dizionario del fascismo*, II: L-Z, cit., pp. 295-299. Per le sue infiltrazioni in *Giustizia e Libertà* cfr. Mimmo Franzinelli, *I tentacoli dell'OVRA. Agenti, collaboratori e vittime della polizia politica fascista*, Torino, Bollati Boringhieri, 1999, pp. 153-162.

⁷ Su di lui cfr. Bruno Wauroos, *Pitigrilli*, in AA.VV., *Dizionario del fascismo*, II: L-Z, cit., pp. 384-386. Pare utile qui segnalare che dal 1938, con l'introduzione delle leggi razziali, il personaggio, di origini ebraiche, verrà perseguitato proprio da quel fascismo che aveva servito come spia.

⁸ Sul testo in questione cfr. nota 1.

⁹ Sull'impegno di Carlo Rosselli in Spagna cfr. Aldo Garosci, *Gli intellettuali e la guerra di Spagna*, Torino, Einaudi, 1959, pp. 434-438.

questo punto Mimmo Franzinelli ha ragione¹⁰ – il già citato articolo fu certo il motivo ultimo e scatenante per decidere in modo definitivo l'eliminazione di Carlo Rosselli.

Il *delitto Rosselli*¹¹, preparato su istigazione di Benito Mussolini¹², venne eseguito da membri dell'*Osarn (Organisation secrète d'action révolutionnaire nationale)*, movimento monarco-fascista francese più noto come *Cagoule*¹³, ed i suoi servigi vennero pagati con 100 fucili semiautomatici *Beretta* e l'impegno a finanziare l'organizzazione nelle sue future azioni contro la Repubblica francese.

La responsabilità diretta del fascismo nell'omicidio è provata dal fatto che il Ministro degli Esteri Galeazzo, i Ciano¹⁴, incaricato di far eseguire l'assassinio, si rivolse ai *cagoulards* per il tramite del suo capo di Gabinetto Filippo Anfuso¹⁵ che a sua volta si servì per i contatti diretti con i francesi dell'allora capo *ad interim* del *SIM (Servizio Informazioni Militari)*, la sezione spionaggio-controspionaggio del Regio Esercito), il colonnello dei carabinieri Santo Emanuele¹⁶, che li mantenne di persona ma che allo scopo si avvale anche della collaborazione del comandante della stazione del *SIM* di Torino, capitano – poi maggiore – dei carabinieri Roberto Navale¹⁷.

Tutto andò secondo i piani: Carlo Rosselli, primo ed unico bersaglio, venne ucciso il 9 giugno 1937 a Bagnoles-sur-l'Orne, località in Normandia dove si trovava per cure di ritorno dalla guerra di Spagna, mentre Nello Rosselli, giunto dall'Italia per vedere il fratello, venne eliminato solo perché era con lui al momento dell'agguato mortale¹⁸.

¹⁰ Sul tale collegamento operato da Mimmo Franzinelli cfr. nota 1.

¹¹ Riprendo qui la denominazione dell'assassinio dei fratelli Rosselli rimasta in uso dal 1937 ad oggi.

¹² Su di lui cfr. nota 2.

¹³ Sull'organizzazione cfr. Joel Blatt, *Cagoule*, AA.VV., *Dizionario del fascismo*, I: A-K, cit., pp. 212-213. L'autore della voce sottolinea che la denominazione *Cagoule (Gli incappucciati)* era dovuta al cappuccio che i suoi membri indossavano durante le riunioni (l'organizzazione era infatti composta da cellule i cui affiliati non si conoscevano tra loro per motivi di sicurezza: si volevano infatti evitare infiltrazioni della polizia francese) e che in tal modo si richiamava direttamente al nordamericano *Ku Klux Klan*. Inoltre, per questo motivo i suoi membri erano definiti anche *cagoulards*. Per uno studio sull'organizzazione cfr. Philippe Bourdrel, *La Cagoule. 30 ans de complots*, Paris, Albin Michel, 1970.

¹⁴ Su di lui cfr. Ray Moseley, *Ciano, Galeazzo*, in AA.VV., *Dizionario del fascismo*, I: A-K, cit., pp. 279-282.

¹⁵ Su di lui cfr. *Filippo Anfuso*, in *Profili biografici (Referenti italiani)* annessi a M. Franzinelli, *Il delitto Rosselli*, cit., pp. 265-266.

¹⁶ Su di lui cfr. *Santo Emanuele*, in *Profili biografici (Referenti italiani)* annessi a M. Franzinelli, *Il delitto Rosselli*, cit., pp. 267-268. Sul *SIM* cfr. R. Canosa, *I servizi segreti del Duce*, Milano, Mondadori, 2000, pp. 282-290.

¹⁷ Su di lui cfr. *Roberto Navale*, in *Profili biografici (referenti italiani)* annessi a M. Franzinelli, *Il delitto Rosselli*, cit., pp. 268-269. Sul *SIM* cfr. nota 16.

¹⁸ Sull'assassinio dei fratelli Rosselli cfr. L. Salvatorelli – G. Mira, *Storia d'Italia nel periodo fascista*, cit., pp. 857-961; P. Bourdrel, *La Cagoule*, cit., pp. 117-119; A. Garosci, *Vita di Carlo Rosselli*, pp. 507-515; R. De Felice, *Mussolini il duce. Lo Stato totalitario 1936-1940*, cit., pp. 419-420; G. Fiori, *Casa Rosselli*, cit., pp. 202-213; M. Giovana, *Giustizia e Libertà in Italia*, cit., p. 505; M. Franzinelli, *Il delitto Rosselli*, cit., pp. 101-111. Ma cfr. in proposito anche il documentario *Il caso Rosselli (Un delitto di regime)* (2007) di Vania Del Borgo e Stella Savino. Su di esso cfr. *Il caso Rosselli*, https://mediateca.go.it_il-caso-rosselli (scaricato il 30/IX/23022). Sulle due registe cfr., rispettivamente, *Vania Del Borgo*, <https://www.d-word.com/people> (scaricato il 30/IX/2002) e *Stella Savino*,

A questo punto, pare giusto analizzare l'articolo che fu la ragione ultima dell'assassinio dei fratelli Rosselli¹⁹.

Lo scritto inizia con una premessa: trecento dei soldati italiani fra quelli catturati in gran numero dai repubblicani a Guadalajara sono concentrati a Valencia, dove sono stati interrogati da membri di *Giustizia e Libertà*: e fin da subito appare chiaro che l'autore non crede proprio che i soldati italiani presenti in Spagna per combattere contro la Repubblica al fianco dei ribelli di Francisco Franco de Bahamonde siano dei *volontari*²⁰.

Subito dopo, Carlo Rosselli si chiede chi sono i prigionieri e cosa pensano, e dichiara che un dettagliato rapporto sui loro interrogatori non è ancora arrivato. Per tale motivo, analizza un certo numero di lettere da loro inviate alle famiglie in Italia, compito di cui è stato incaricato dal governo della Repubblica, e rassicura i prigionieri sul loro anonimato nell'articolo e sull'invio delle missive²¹.

Fatta tale premissa, si afferma che, da quanto scrivono, i prigionieri in genere ispirano pietà. Costoro non sono ritenuti responsabili delle loro azioni: a ben vedere, per lo più si tratta di lavoratori poveri o contadini meridionali arruolati a forza o spinti dalla fame ad arruolarsi, ed oltretutto ingannati operchè convinti di partire per l'Etiopia, ed in ogni caso spinti a fare quel che hanno fatto solo dalla speranza di guadagnare qualcosa da mandare alle famiglie, il che si svela quando nelle lettere i prigionieri, oltre a scrivere che sono vivi, chiedono ai loro familiari se il denaro spedito per posta è arrivato ed il sussidio dello Stato viene ancora versato: e da ciò si deduce che solo pochi fra loro sono fascisti, ciò che suona come ulteriore smentita della propaganda del regime sulla sedicente condizione di volontari dei prigionieri²².

Si nota poi l'apoliticità contenuta in molte di tali lettere: infatti, i soldati catturati dimostrano di essere in sostanza rimasti estranei alla guerra civile spagnola e cominciano solo adesso a capire in quale *falsa avventura* si sono fatti coinvolgere²³.

Inoltre, si rileva che, al di là della rassegnazione dei prigionieri a subire quel destino loro inflitto dalla volontà di chi li comanda²⁴, dalle lettere emerge un'altra smentita della propaganda fascista: ai soldati era stato detto che cadere vivi nella mani dei *rossi* (cioè, dei combattenti repubblicani) significava essere subito fucilati, ma ora loro capiscono che ciò non è vero perché sono ben trattati e nutriti per quanto è possibile, ed è proprio per questo che Carlo Rosselli scrive che la frase che si trova in quasi tutte le lettere è "ci trattano come fratelli"²⁵.

<https://it.linkedin.com/stella-savino> (scaricato il 30/IX/2002). Sull'impegno personale di Carlo Rosselli in Spagna cfr. nota 9.

¹⁹ Cfr. Carlo Rosselli, *Lettere di prigionieri*, in *Giustizia e Libertà*, 16/IV/1937, ora in Id., *Oggi in Spagna domani in Italia*, cit., pp. 141-147.

²⁰ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., p. 141. Sulla battaglia di Guadalajara cfr. nota 1. Sul reclutamento del sedicente *Corpo truppe volontarie (Ctv)* cfr. J. F. Coverdale, *I fascisti italiani all'al guerra di Spagna*, cit., pp. 169-173. Su *Giustizia e Libertà* cfr. nota 5. Sul capo della rivolta contro la Repubblica cfr. Gabriele Ranzato, *Franco, Francisco*, in AA.VV., *Dizionario del fascismo*, II: L-Z, cit., pp. 357-360.

²¹ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., pp. 141-142.

²² Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., p. 142.

²³ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., p. 142. La definizione in corsivo nel testo è mia (A.R.).

²⁴ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., p. 142.

²⁵ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., pp. 142-143.

E ad ulteriore riprova di tutto ciò, si citano le descrizioni delle condizioni di vita in cui si trovano i prigionieri, a cominciare dal cibo, e qui si nota che chi scrive usa parole semplici, senza esagerazione alcuna: il quadro che se ne ricava è da considerarsi sincero e spontaneo, e costituisce quindi un altro schiaffo in faccia alla propaganda fascista²⁶.

A questo punto, lo scritto passa a citare estratti delle lettere dei soldati prigionieri. In uno di essi, un soldato scrive ad un parente di dire alla moglie che non ha ricevuto la somma di denaro promessa e che spera sia versata a lei: ed il brano è molto significativo perché riconferma che i soldati italiani in Spagna sono dei mercenari e non dei volontari, ed inoltre consente a Carlo Rosselli di scrivere che in genere gli uomini del *Ctv* (il sedicente *Corpo truppe volontarie*) non sono dei brutali assassini ma solo dei poveracci sfruttati dal fascismo il cui unico pensiero è la famiglia²⁷; e tale sentimento si ritrova in un'altra missiva in cui un prigioniero parla della sua cattura, del buon trattamento ricevuto e di come una notte abbia sognato il figlio che gli chiedeva del pane: e ciò dimostra una volta di più il carattere *economico* della presenza delle truppe italiane in Spagna²⁸.

In una lettera appare con nostalgia la vita di paese e la conferma del buon trattamento dei prigionieri da parte dei repubblicani²⁹, mentre in un'altra, oltre all'umanità del cosiddetto nemico, chi scrive giunge a dire di non essere mai stato pagato da chi lo ha spedito a combattere in Spagna³⁰.

Segue poi l'estratto di una lettera che, secondo Carlo Rosselli, è stata scritta da qualcuno che era fascista ma che dai fatti è stato spinto a cambiare idea: e non a caso è l'unica a contenere una breve descrizione della battaglia di Guadalajara ma che poi si chiude con la convinta ammissione che il nemico è umano, al contrario di quanto anche a lui era stato fatto credere: inoltre, il prigioniero ora si chiede perché lui e i suoi commilitoni sono stati inviati a combattere contro chi chiede solo pane, pace e lavoro e che lui adesso considera un fratello latino. Nella lettera torna poi anche il motivo *economico* della presenza dei soldati italiani in Spagna, perché anche qui il mittente chiede ad un familiare se le 300 lire da lui spedite per posta un mese prima sono arrivate³¹.

Una conferma del quadro generale viene da un estratto di lettera che, secondo Carlo Rosselli, è stata scritta da un soldato che era fascista ma che ha fatto ancora più passi in avanti nella conversione all'antifascismo del precedente, e che vale la pena di riportare per intero:

“I comunisti mi hanno usato un trattamento che posso definire fraterno. Eran 4 giorni che si mangiava e si beveva ben poco per non dir nulla; e coloro, che per me e i miei commilitoni erano nemici, prendendomi dopo aspra lotta, il 18 corrente mese, alle ore 3, affamato, mi hanno dato da mangiare; assetato, mi hanno dato da bere; stanco morto, mi hanno concesso di riposare, e tutto questo invece di fucilarmi, come si diceva,

²⁶ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., p. 143.

²⁷ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., p. 143. Sul *Ctv* cfr. nota 20.

²⁸ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., op. 144. La definizione in corsivo nel testo è mia (A.R.).

²⁹ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., p. 144.

³⁰ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., p. 144.

³¹ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., pp. 144-145. Sulla battaglia di Guadalajara cfr. nota 1. La definizione in corsivo nel testo è mia (A.R.).

“Dunque vedi che le cose sono molto differenti da quelle che si raccontano e si pubblicano in Italia e come pensavo anch’io prima d’esser prigioniero.

“Questi difendono i diritti delle classi lavoratrici in generale, la libertà e vogliono la pace, non già la guerra.

“Io ti dico in verità che li ammiro e mi meraviglio delle nostre idee sbagliate nei loro riguardi.

“Essi si rispettano e si amano vicendevolmente, di modo che rispettano ed amano anche gli altri: in una parola sono dei filantropi ... Sono rispettato e ben trattato come se non fossi prigioniero ma ospite”³².

La denuncia delle menzogne della propaganda fascista è qui particolarmente potente. Se l’autore dello scritto ne è all’inizio ancora prigioniero (chiama infatti *comunisti* in blocco i combattenti repubblicani)³³, dimostra però di essersene liberato con quanto scrive in seguito, e arriva addirittura a contestare la validità dell’intervento italiano in Spagna a favore di Francisco Franco³⁴.

Seguono due estratti di lettere, stavolta scritte da un vero volontario. Nel primo, quando scrive al fratello, il prigioniero dice che spera di tornare a casa presto, e che in ogni caso l’esperienza fatta lo ha reso uomo e gli ha fatto capire molte cose³⁵.

Nella seconda, invita alla fidanzata, il mittente afferma di essere stato ingannato poiché gli hanno detto che andava a lavorare in Africa e non a combattere, nonché che avrebbe guadagnato 40 lire al giorno: tutto era falso, e ciò lo spinge ad affermare di star meglio ora da prigioniero di quando era in Italia³⁶.

A chiusura del suo articolo, Carlo Rosselli esamina gli estratti di due lettere scritte da due prigionieri che lui ritiene di certo fascisti. Nel primo, si nota tutta la superficialità di chi scrive che, anche se ammette di essere trattato bene dai repubblicani, non si rende conto che l’umanità degli avversari verso di lui deriva dal fatto che nelle loro file ci sono molti antifascisti italiani che, se cadono nella mani dei franchisti o dei loro stessi connazionali, sono immediatamente uccisi: infatti, il prigioniero preferisce parlare dei soldi inviati a casa e della vita che faceva prima di andare in Spagna senza voler capire la svolta – sulla quale invece Carlo Rosselli lo invita a riflettere – che la sua vita ha subito³⁷.

Più sfacciato viene ritenuto l’ultimo estratto di lettera, dove un soldato rimasto con convinzione fascista scrive che, anche se i repubblicani lo trattano bene, gli manca la libertà: e ciò permette a Carlo Rosselli di affermare che l’autore della missiva non ha mai conosciuto la vera libertà, e che quando era in Italia non rispettava né la sua, in cui credeva di vivere, né quella degli altri. Ma Carlo Rosselli, che invece riflette, si dice certo che ai due prigionieri, rimasti fascisti perché vittime della propaganda del regime senza conoscere alternative, le parole non bastano per convertirsi alla causa della libertà: occorrono invece fatti

³² C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., pp. 145-146.

³³ La definizione in corsivo nel testo è mia (A.R.).

³⁴ Su di lui cfr. nota 20.

³⁵ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., p. 146.

³⁶ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., p. 146.

³⁷ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., pp. 146-147.

concreti, che in Spagna sono la vittoria della Repubblica e la sconfitta dei ribelli e dei loro amici nazifascisti³⁸.

L'analisi di questo testo giustifica in pieno la decisione del fascismo di far uccidere Carlo Rosselli: se si aggiunge poi che ad esso si affiancò qualche giorno dopo un altro scritto, un po' utopistico, sulla possibilità di cacciare il fascismo dall'Italia³⁹. Il regime non poteva permettersi di lasciar in vita il suo autore. Ma il motivo principale di questo omicidio fu certo quello di aver svelato la realtà delle cose: i *volontari*, fra i soldati italiani inviati in Spagna. Erano ben pochi, e molti fra loro erano – come si afferma sin dall'inizio dello scritto – stati spinti ad arruolarsi dalla fame oppure arruolati a forza, senza contare coloro che erano stati ingannati perché erano convinti di andare a lavorare in Etiopia; e, inoltre, Carlo Rosselli anticipava quello che gli italiani avrebbero iniziato a sapere nel secondo dopoguerra prima da quanto scritto in un celebre racconto di Leonardo Sciascia⁴⁰ e poi mostrato per immagini in un film di Alberto Negrin il cui argomento era proprio la partecipazione dei soldati italiani alla guerra civile spagnola⁴¹.

In ogni caso, l'assassinio dei fratelli Rosselli non fu un buon affare per il fascismo: senza contare la loro notorietà in campo internazionale (soprattutto negli Stati Uniti)⁴², il loro nome non scomparve dalla memoria dell'antifascismo e il movimento fondato da Carlo Rosselli, *Giustizia e Libertà*⁴³ doveva dar vita, fra il settembre 1943 e l'aprile 1945, ad alcune unità partigiane durante la lotta per la liberazione del paese dal nazifascismo⁴⁴.

Ma, al di là di tutto ciò, nessuno pagò per l'assassinio dei due fratelli Rosselli. Il suo istigatore, Benito Mussolini, venne infatti fucilato dai partigiani il 28 aprile 1945 dopo

³⁸ Cfr. C. Rosselli, *Lettere di prigionieri*, cit., p. 147.

³⁹ Cfr. C. Rosselli, *Per una Guadalajara in terra italiana*, in *Giustizia e Libertà*, 23/IV/1937, ora in Id., *Oggi in Spagna domani in Italia*, cit., pp. 152-155. Carlo Rosselli, forse trascinato dalla vittoria repubblicana in quella battaglia, destinata però a rimanere un caso unico nella guerra civile spagnola, non pareva condividere l'opinione di un altro antifascista a lui vicino per idee, Gaetano Salvemini, che sin dal 1927, dagli Stati Uniti, aveva dichiarato che per abbattere il fascismo occorreva un nuovo conflitto mondiale, come poi in effetti avvenne. Sulla sua opinione cfr. John P. Diggins, *L'America Mussolini e il fascismo*, Bari, Laterza, 1972, p. 341. Sul personaggio cfr. [g.p.] (Graziella Pulce), *Salvemini, Gaetano*, in AA.VV., *Dizionario della letteratura italiana del Novecento*, diretto da Alberto Asor Rosa, Torino, Einaudi, 1992, pp. 489-490; *Salvemini Gaetano*, in Manuel Galbiati-Giorgio Seccia, *Dizionario biografico della Grande Guerra*, II: H-Z. Chiari (BS), Nordpress, 2008, pp. 868-869. Ma cfr. anche Nicola Tranfaglia, *Salvemini, Gaetano*, in AA.VV., *Dizionario del fascismo*, II: L-Z, cit., pp. 579-582. Per una sua biografia cfr. Massimo L. Salvadori, *Gaetano Salvemini*, Torino, Einaudi, 1963.

⁴⁰ Il riferimento è qui a Leonardo Sciascia, *L'antimonio*, in Id., *Gli zii di Sicilia*, Torino, Einaudi, 1963, pp. 165-230. Sull'autore cfr. [r.f.] (Rosamaria Facciolo), *Sciascia, Leonardo*, in AA.VV., *Dizionario della letteratura italiana del Novecento*, cit., p. 507.

⁴¹ Il film in questione è *Volontari per destinazione ignota* (1977) di Alberto Negrin. Su di esso cfr. <https://www.imdb.com>, title (scaricato il 30/IX/2022). Sul suo regista cfr. *Negrin Alberto*, in Roberto Poppi, *Dizionario del cinema italiano*, 1: *I registi dal 1930 ai giorni nostri*, Roma, Gremese, 2002, p. 307. Pare giusto far notare che il film, prodotto dalla *Rai-Radiotelevisione italiana*, si basa su un soggetto ed una sceneggiatura originali che nulla hanno a che vedere con il citato racconto di Leonardo Sciascia: su di esso cfr. nota 40.

⁴² Cfr. in proposito J.P. Diggins, *L'America Mussolini e il fascismo*, cit., p. 179, p. 502.

⁴³ Su *Giustizia e Libertà* cfr. nota 5.

⁴⁴ Cfr. in proposito J. Blatt, *Rosselli, Carlo e Nello*, cit., p.551.

essere stato da loro catturato il giorno prima mentre tentava di fuggire travestito da soldato tedesco⁴⁵.

L'uomo cui era stato il compito di fare eseguire l'assassinio, Galeazzo Ciano, era stato giustiziato dai fascisti della R.S.I. l'11 gennaio 1944 dopo il processore farsa di Verona che condannò a morte i pochi gerarchi catturati fra tutti coloro che, secondo il tribunale, avevano tradito il dittatore il 25 luglio 1943⁴⁶.

Il suo capo di gabinetto, Filippo Anfuso, cui era stata delegata la fase attiva dell'operazione, venne processato ben due volte, in Italia prima e in Francia poi, per essere infine assolto con formula piena nel 1949 dalla Corte di Assise di Roma. Morirà nella capitale nel 1963 a seguito di un malore⁴⁷.

Il colonnello dei carabinieri Santo Emanuele, che nel 1937 era capo *ad interim* del *SIM* ed aveva iniziato i contatti con i *cagoullards*, fu condannato all'ergastolo il 12 marzo 1945 dall'Alta Corte di Giustizia di Roma per l'omicidio Rosselli: ma nel giugno 1947 la Corte d'Assise di Roma annullò la condanna e rinviò il processo alla consorella di Perugia, che il 14 ottobre 1949 prosciolsi l'imputato per insufficienza di prove. Santo Emanuele morì a Catania nel 1977⁴⁸.

Anche il capitano – poi maggiore – dei carabinieri Roberto Navale, comandante della stazione del *SIM* di Torino, che aveva avuto contatti ancora più diretti con i *cagoullards*, dopo essere stato condannato all'ergastolo per l'assassinio dei Rosselli il 12 marzo 1945 dall'Alta Corte di Giustizia di Roma, ebbe una riduzione della pena nel 1947 e il 14 ottobre 1949 venne assolto dalla Corte d'Assise di Perugia per insufficienza di prove. Morirà a Torino nel 1965⁴⁹.

Da tale quadro si può dedurre che, anche in questo caso specifico, il secondo dopoguerra italiano non ha fatto giustizia, e quindi non ha punito i mandanti dell'assassinio dei fratelli Rosselli⁵⁰: e, con amara ironia, si può concludere che, con l'amnistia Togliatti del giugno 1946, che avrebbe dovuto applicarsi solo ai reati minori commessi da fascisti ma che invece venne estesa dai tribunali a tutti i crimini da essi perpetrati⁵¹, si apriva una stagione di processi contro i membri di quella Resistenza che avrebbe dovuto fare dell'Italia quel paese nuovo che in effetti non è mai riuscito a diventare⁵².

⁴⁵ Cfr. in proposito P. Milza, *Mussolini, Benito*, cit., p. 194

⁴⁶ Cfr. in proposito R. Moseley, *Ciano, Galeazzo*, cit., p. 282.

⁴⁷ Cfr. *Filippo Anfuso*, in *Profili biografici (Referenti italiani)* annessi a M. Franzinelli, *Il delitto Rosselli*, cit., p. 266. Sul procedimento penale che lo riguardò cfr. anche Zara Algardi, *Processi ai fascisti*, Firenze, Vallecchi, 1973, pp. 29-64.

⁴⁸ Cfr. *Santo Emanuele*, in *Profili biografici (Referenti italiani)* annessi a M. Franzinelli, *Il delitto Rosselli*, cit., p. 268.

⁴⁹ Cfr. *Roberto Navale*, in *Profili biografici (Referenti italiani)* annessi a M. Franzinelli, *Il delitto Rosselli*, cit., p. 269.

⁵⁰ Cfr. in proposito M. Franzinelli, *Il delitto Rosselli*, cit., pp. 187-232.

⁵¹ Cfr. Mimmo Franzinelli, *L'amnistia Togliatti*, Milano, Mondadori, 2007.

⁵² Cfr. Leonardo Paggi, *Resistenza*, in AA.VV., *Dizionario del fascismo*, II: L-Z, cit., pp. 501-506.

Les marginalisés sur les marges
Les caractéristiques générales des volontaires espagnols dans
l'armée française pendant la guerre d'Indochine

VIKTORIA BABA
UNIVERSITE DE PECS

Abstract

The Spanish military participation in the French army during the Indochina War (1946–1954) is relatively unknown, but the destiny of the Spanish participants stays even more in the dark. One of our purposes, in this paper, is to uncover these potholes in Franco-Spanish historiography, thus starting with the explanation of the background of the French presence in the Indochinese Federation. In order to understand the reason why Spanish volunteers served in the French Foreign Legion, we shall examine their situation during the first decades of the twentieth century, and more specifically, during the government of Francisco Franco. Thus, the main objective of our paper is to study, with the help of the French military platform, *Mémoire des hommes*, the Spanish republicans on the run from the fascist regime, who sacrificed their lives in faithful service to France during the Anti-French Resistance War.

Keywords: Indochina War, French Foreign Legion, Spanish volunteers, fallen soldiers, prosopography

1. Introduction

L'une des raisons principales de l'éclatement de la guerre d'Indochine fut le bombardement du port de Haiphong par l'artillerie de l'armée française, auquel le Vietminh répondit avec un coup de force à Saïgon. Ce phénomène historique date du décembre 1946¹. Cette insurrection menée par Hô Chi Minh² prouva que l'Hexagone ne fut guère capable de combattre après la fin de la Seconde Guerre mondiale, étant donné qu'il fut affaibli de point de vue économique ainsi que militaire. Il manqua des effectifs qui auraient pu mener des opérations contre les rebelles vietnamiens. Ces graves pertes poussèrent l'armée française, de

¹ Bene, K., « Les soldats hongrois de la Légion étrangère en Indochine (1946-1954) », In : Boisdrón, M. – Bene, K. (dir.), *Marges impériales en dialogue. Échanges, transferts, interactions et influences croisés entre les espaces postcoloniaux francophones et la périphérie soviétique européenne dans la seconde moitié du XX^e siècle : Actes du colloque international d'histoire organisé les 30 et 31 mai 2019 à l'université de Pécs*. Condé-en-Normandie, Éditions Codex – Université de Pécs, 2022, p. 32.

² Il fut chef politique de l'insurrection menée contre les colonisateurs français et ancien président de la République démocratique du Viêt Nam et, de plus, le symbole de la lutte pour l'indépendance du pays. Il est aussi une grande figure du nationalisme.

cette façon, à établir une politique de recrutement, qui consista en incorporation des hommes de camps de prisonniers de guerre³.

Les antécédents de ce phénomène se trouvent au début de la Seconde Guerre mondiale quand le gouvernement français recruta auprès des Espagnols internés. Aux camps d'internement, où les conditions de vie parurent insupportables, furent envoyées également les républicains espagnols, disons marginalisés qui ne supportèrent plus ni le régime fasciste de Francisco Franco ni la situation critique de l'économie, de la société et de la politique. C'est ainsi que la guerre civile d'Espagne provoqua un exode massif de l'Espagne vers la France⁴.

Concernant le but de cet article, on vise à fournir quelques informations, plutôt générales, sur la relation entre la France et sa colonie indochinoise, ainsi que des morceaux informatifs sur le régime cruel de dictateur ibérique caractérisé par les oppositions entre les nationalistes et les républicains. Le grand corpus de notre article traitera les informations globales et personnelles sur les engagés volontaires espagnols qui luttèrent dans la guerre d'Indochine.

2. Des fragments sur le flux entre le « pré carré » et l'Extrême-Orient

Premièrement, ce ne sont pas les Français qui s'intéressèrent aux pays de l'Asie. À partir du 16^e siècle, les marchands hollandais et portugais se mirent en quête des épices et d'autres richesses de l'Asie. C'est après eux, que vint la métropole française. D'abord, la France installa la religion catholique en Asie du Sud-Est et latinisa la langue vietnamienne en écrit. À la fin des années 1850, l'objectif de Napoléon III était de créer un territoire sur lequel les Anglais n'exerceront aucune influence. Les Français s'installèrent ainsi premièrement à Saïgon que suivit ensuite l'occupation des provinces du delta du Mékong. L'Hexagone mena des combats et conçut des traités en bénéficiant de la faiblesse des pays indochinois pour qu'il puisse dominer l'ensemble de la région. Ils prirent le pouvoir sur le Cambodge, la Cochinchine (au Sud), le Tonkin (au Nord) et l'Annam (au centre du Viêt Nam). L'Union indochinoise enfin est fondée en 1887 dont le Laos ferait partie également dès 1893. Avec des années qui vinrent, l'Indochine française eut un système centralisé, une économie fleurissante et des institutions scolaires, universitaires et scientifiques constitués par les colonisateurs issus de la métropole⁵.

Toutefois, le nationalisme vit le jour sur ces colonies à cause de la Grande Dépression. C'est ainsi que se créa le Parti communiste indochinois et le Vietminh dirigé par Hô Chi Minh qui y prirent le pouvoir. Les années suivantes furent ainsi les témoins de grands combats qui exigeraient l'engagement des soldats professionnels ainsi que des engagés volontaires. Pour illustrer ces luttes, on pourrait mentionner la bataille de Diên Biên Phu en 1954, qui en même temps, signifia la chute du pouvoir français sur ces territoires⁶.

³ Bene, « Les soldats hongrois de la Légion étrangère en Indochine (1946-1954) », op. cit., p. 33.

⁴ Arévalo, A., *La guerra en singular. Testimonios de combatientes espanoles en la liberación de Francia (1939-1945)*, Madrid, El Cruce S.L., 2004, p. 11.

⁵ Simon, P.-J., « L'Indochine française : bref aperçu de son histoire et des représentations coloniales », *Hommes et Migrations*, Vol. 35, 2001, No. 6, p. 14.

⁶ Ibid. pp. 16-18.

3. Les Républicains espagnols engagés dans la Légion étrangère lors de la guerre d'Indochine

3.1 La Légion étrangère dans la guerre d'Indochine

Le premier contingent de la Légion étrangère qui se trouva dans l'Extrême-Orient, plus précisément, au Sud-Annam en février 1946 fut le 2^e régiment étranger d'infanterie (2^e REI). Il arriva aux côtés des troupes coloniales pour rétablir l'autorité du « pré-carré » au-dessus de la colonie réfractaire. En mars, vint de Tunisie la 13^e demi-brigade de la Légion étrangère (13^e DBLE) pour occuper des quartiers de Cochinchine. Comme la situation s'aggrave, on prévint l'envoi des renforts qui assisterait à la mise en place un ordre. C'est ainsi qu'en 1947, au mois du janvier, s'installa au Centre-Annam le 1^{er} régiment étranger de cavalerie (1^{er} REC), bien que, en même temps, il fallut créer des unités de circonstances « pour répondre à la pénurie de spécialistes des autres armes »⁷. On constata de cette façon les contingents suivants : les compagnies de camions-bennes (CCB), les compagnies d'entretien du génie (CEG), la 39^e compagnie d'engins fluviaux opérant dans le delta du fleuve Rouge et de nombreuses bataillons, telle que les bataillons de génie-Légion (BGL). À partir du novembre 1948, les 1^{er} et 2^e bataillons étrangers de parachutistes rejoignirent aux autres régiments légionnaires en Indochine. L'année suivante réserva encore des surprises, puisque, grâce à de nombreux candidats, la Légion réussit à refaire le 5^e REI, ayant été dissolu auparavant. Avec ces renforts, elle dispose de 17,86 % des territoires de l'Extrême-Orient en 1947 et de 15,54 % en 1953⁸.

Dans ces régiments de la Légion étrangère, depuis bien longtemps⁹, parmi les soldats français, on retrouve des engagés volontaires d'autres nations. Ces unités sont destinées à faire des combats hors des territoires de l'Hexagone. Ce ne sont pas seulement les ressortissants de l'Europe centrale et orientale qui rejoignirent la Légion. Dès la montée au pouvoir de Francisco Franco dans l'État de la péninsule Ibérique, des républicains espagnols quittent sa métropole et cherchent l'asile en France. En 1939, leur nombre est estimé à 450 000 personnes¹⁰. Ceux qui eurent pour but de lutter contre le fascisme et de servir leur pays d'accueil, prirent la direction dans l'armée française. Même pendant la guerre d'Indochine, la Légion en Indochine comptera plus de 1000 combattants espagnols¹¹. On peut à juste titre déclarer que cette recherche est encore en cours, étant donné que le corpus des engagés volontaires républicains d'Espagne qui sera ici présenté ne contient qu'à peine 280 noms (ceux des décédés). Le ministère des Anciens Combattants estime que le ratio des pertes de la Légion – que ce soit tué, décédé en captivité, disparu – est de 11,7 %¹². Par conséquent,

⁷ Cadeau, I. – Cochet, F. – Porte, R., *La guerre d'Indochine. Dictionnaire*, Paris, Perrin, 2021, p. 573.

⁸ Ibid.

⁹ À voir dans l'article de Bene, « Les soldats hongrois de la Légion étrangère en Indochine (1946-1954) », op. cit., p. 25.

¹⁰ Fourmont, G. E. – Miotto, F., *La « Retirada » : les exilés de la guerre d'Espagne (1936-1939)*, Arcion, Carto, le monde en cartes, 2019, p. 71.

¹¹ Caraballo, S., « Españoles en la Guerra del Vietnam, y la insólita admiración de Franco por Ho Chi Minh », *Fronterad, Revista digital*, Vol. 8, 2017, No. 3. <https://www.fronterad.com/espanoles-en-la-guerra-del-vietnam-y-la-insolita-admiracion-de-franco-por-ho-chi-minh/>

¹² Cadeau – Cochet – Porte, *La guerre d'Indochine. Dictionnaire*, op. cit., p. 574.

on peut supposer que le nombre réel des engagés espagnols est bien plus élevé que les sources disponibles nous ont suggéré jusqu'ici.

3.2 Informations générales et particulières d'auprès les légionnaires espagnols

Le portail culturel du ministère des Armées, *Mémoires des Hommes*¹³, en contenant une base de données non exhaustive des « Morts pour la France » nous fournit la possibilité de faire connaissance avec quelques informations personnelles concernant les anciens combattants décédés, même très rarement des victimes civiles, au cours de la guerre d'Indochine. En examinant et en analysant les données, on constate que dans le cas des Espagnols, 276 hommes sont morts en sacrifiant leur vie pour la métropole francophone. On connaît leur nom exact, leur date de naissance, leur pays et la région de leur lieu de naissance, ainsi que leur date et leur lieu de décès, la cause de leur décès et leur âge lors de leur disparition, leur grade, leur unité, leur statut (militaire ou civil), occasionnellement leur bureau de recrutement et leur matricule de recrutement.

D'après ces informations, on peut dessiner l'image générale des légionnaires espagnols en Indochine, bien que certains parmi eux méritent d'être soulignés pour leur parcours militaire exceptionnel. En regardant premièrement leur nom, pour la plupart des combattants, on peut affirmer qu'ils sont des Espagnols « ethniques ». Cependant, il arrive que lors de leur inscription, les responsables administratifs dans la Légion les enregistrèrent en utilisant la phonétique française. Par suite, on trouve des noms plutôt francisés, notamment, pour citer quelques exemples, François BAUTISTA, Valérien CABERO ou Pierre André HUBERT. On rencontre, à part de francisation, des noms incomplets et ceux ni espagnols ni français.

L'un des légionnaires, notamment, Mit Un naquit en Espagne selon les données accessibles sur le portail *Mémoire des Hommes*. En revanche, le nom de son lieu de naissance se ressemble à un lieu asiatique, mais reste toujours inidentifiable (Srang Srok Kompang Pisci Khet Kompang). Il était soldat de 2^e classe servant dans le 4^e régiment de dragons (4^e RD), il avait 20 ans en 1949, quand il décéda à cause des éclats de mine dans un pays indéterminé. Son numéro d'immatriculation était 36 530. Le nom d'un autre soldat de 2^e classe nous paraît aussi remarquable. Natali (*sic*), venant d'Espagne dont la région reste inconnue, mourut au Tonkin à l'âge de 22 ans en 1947. Il servit dans le 3^e REI mais on ne connaît pas son matricule lors du recrutement. Enfin, il serait intéressant de mentionner un soldat de 1^{re} classe aussi, dont le nom et le lieu de naissance indiquent une origine polonaise. Stanislaw Piatek, probablement vivant depuis longtemps en Espagne, naquit à Radom et mourut en 1952, à 25 ans quelque part au Vietnam. Il fut tué au combat et servit dans le 3^e REI sous le numéro de matricule 56 962 obtenu au recrutement. Donc, on peut constater que les données concernant les volontaires espagnols ne sont pas toujours précises, ainsi, lors de notre recherche, il faut faire des efforts pour éclairer la véritable appartenance ethnique des engagés.

¹³ Mémoire des Hommes : Conflits et opérations. Guerre d'Indochine.
<https://www.memoiredeshommes.sga.defense.gouv.fr/>

3.3 L'âge moyen et la date de décès des engagés volontaires espagnols

En ce qui concerne les autres données personnelles des légionnaires, notamment leur âge, on établit quatre tranches d'âge d'après la date du décès des engagés qui sont les suivantes : de 18 à 25 ans, de 26 à 30 ans, de 31 à 40 ans et au-dessus de 40 ans. Dans la première, on trouve 101 personnes. La deuxième contient 103 hommes, tandis que 69 militaires appartiennent au troisième groupe. Finalement, deux combattants font partie de la dernière catégorie. On découvre également un soldat tombé hors catégorie qui était au-dessous de 18 ans. On peut ainsi à juste titre affirmer que ceux qui vécurent leur quarante ans étaient très rares et qu'on voit surtout, parmi les soldats disparus, ceux qui décédèrent dans leur vingtaine d'années. En somme, l'âge moyen des légionnaires tombés pour la France est de 27,43 ans.

Pour énumérer quelques exemples, on a constaté que le volontaire le plus vieux parmi eux, notamment Antonio MOLINA, naquit en 1900 à Madrid et mourut en 1946 à cause d'un accident, à l'âge de 46 ans dans un hôpital en Cochinchine. Le plus jeune homme, Francisco GANCHEGUI GARCIA, naquit en 1933 dans la Communauté autonome du Pays basque et décéda en 1951 au combat, en n'ayant même pas rempli ses 18 ans. Il tomba en Cochinchine également.

Pour aller plus loin, on visait à découvrir leur année de décès, ainsi en tentant de fournir une image globale : quand et comment moururent les membres espagnols républicains de la Légion. On trouve, par conséquent, des morts déjà au commencement de la guerre, c'est-à-dire, en 1946. Cette année emporta dix hommes défunts, presque les pertes humaines les plus modestes pendant la guerre, suivi de l'année 1947 avec 23 morts. Les années 1946 et 1947 furent plutôt les périodes de la signature des traités et des conventions « qui ont pour ambition de fixer les bases du nouveau cadre international et juridique dans lequel pourra s'inscrire le retour de la France »¹⁴. Les violents affrontements et incidents, tels que des embuscades, des attaques de caserne, etc. commencèrent dès le novembre 1946. Puis, en 1948, le taux des tombés lors de la guerre de décolonisation de l'Extrême-Orient baissa par rapport aux années qui suivirent, autrement dit, on compatibilisa quinze hommes morts. Cependant en 1949 et 1950, le nombre des combattants disparus furent de vingt et vingt-deux. De l'année 1948 jusqu'en 1950, la Légion dut garantir le maintien de l'ordre dans les territoires, où le Vietminh fit des rebelles, et reprendre le contrôle de l'ensemble du delta et de ses alentours, qui nécessita le déploiement de plus de légionnaires. Cela requit également une opération chaque mois de secteur en secteur. La stratégie, que les troupes françaises poursuivirent, sembla produire des résultats prometteurs en 1950 qui fut l'année de la « pacification »¹⁵. Cependant, qui causa plus de morts, fut la campagne d'automne 1950 de la part du Vietminh. Son objectif fut de nuire à la politique de pacification des Français. De l'année 1951 jusqu'en 1954, le nombre des morts ne cessa pas d'augmenter. La guerre de l'Extrême-Orient exigea 23 morts en 1951, ainsi que pendant les années à venir, 43 en 1952, 40 en 1953 et 76 cadavres espagnols en 1954. La Légion dut s'affronter avec le général Giap, héros de l'indépendance vietnamienne, qui eut pour but d'affaiblir le potentiel militaire français. Le général vietnamien arriva donc jusqu'à l'internalisation de la lutte en direction du Laos et du reste de la péninsule. En mai 1953, la Légion réussit à repousser les

¹⁴ Cadeau – Cochet – Porte, *La guerre d'Indochine. Dictionnaire*, op. cit., p. 16.

¹⁵ Ibid. p. 17.

forces du Vietminh, qui subit de grandes pertes mais reconstitua ses troupes pendant des semaines.

Vers la fin de la guerre, durant l'année 1954, la bataille de Diên Biên Phu se déroula qui pourrait aussi justifier le nombre élevé des victimes. C'est prouvé également par le fait que Giap obligea le commandement français à abandonner la partie septentrionale de l'Indochine en juin. L'état-major des colonisateurs organisa donc l'évacuation progressive de l'ensemble du personnel et de nombreux civils. L'été de 1954 est caractérisé par un phénomène historique très signifiant : les accords de Genève. On rencontre quelques pertes sporadiques en 1955, notamment, trois militaires sacrifièrent leur vie pour la métropole colonisatrice. Cependant, la fin de la présence francophone n'arriva qu'avec le départ des derniers soldats français en 1956¹⁶. Néanmoins, d'une manière étrange, on enregistra la mort d'un homme même en 1957.

3.4 Lieux de naissance et de décès des soldats hispanophones et la cause de leur mort

Après avoir vu l'âge moyen et la date de décès de ces personnes lors des phénomènes historiques, il comblerait aussi un vide, si nous voyions leur lieu de naissance et celui de leur décès parallèlement avec la cause de leur mort. En 1936, le caudillo, Franco organisa une insurrection militaire avec le soutien des forces militaires élites de Maroc pour occuper tous les coins d'Espagne¹⁷. Ces activités, pour pouvoir acquérir l'ensemble du pays, menèrent jusqu'à un exode massif de la part des républicains espagnols qui ne pouvaient plus supporter les atrocités. Comme ayant été mentionné ci-dessus, plus de 450 000 de personnes ibériques immigrèrent en France à partir de 1936. Cependant, le gouvernement français décida de déplacer les hommes en fuite aux camps d'internement, d'où il fut possible de sortir de trois manières. Soit ils continuèrent leur voyage vers un autre pays, soit ils retournèrent dans leur pays natal, soit ils rejoignirent la Légion étrangère¹⁸. C'est ainsi que de nombreux hommes du Nord d'Espagne, où furent les territoires dominés par les républicains, s'enfuirent en France et s'engagèrent dans l'armée française.

Pour montrer des exemples, on put constater pendant nos recherches que les Espagnols vinrent de plusieurs régions du pays ibérique : Castille-et-León, communauté autonome du Pays basque, communauté valencienne, Îles Baléares, Andalousie, Aragon, Asturies, Cantabrie, Castille-La Manche, Catalogne, Ceuta, communauté de Madrid, Estrémadure, Galice, La Rioja, Melilla, Murcie, Navarre, Larache. Quelques lieux de naissance, en outre, restent inconnus. En plus, on a déjà mentionné que dans deux cas, on rencontre un homme de Pologne et une autre personne d'un pays asiatique. Concernant la majorité des soldats, en plusieurs cas déjà entraînés, ils viennent d'Andalousie (51 hommes), puis de Catalogne (47 hommes), suivie de communauté valencienne (21 hommes), ensuite des territoires indéterminés (17 hommes), de Castille-et-León (quinze hommes), du Pays basque (treize hommes) et d'Aragon (encore treize hommes). Après cela, vient Madrid (douze hommes), Murcie (toujours douze hommes), Estrémadure (neuf hommes), Cantabrie (huit hommes),

¹⁶ Ibid. p. 21.

¹⁷ G. Payne, S., « Franco y los orígenes de la guerra civil española », *La Albolafia : Revista de Humanidades y Cultura*, Vol. 1, 2014, No. 1, p. 19.

¹⁸ Pujol, R., « Españoles en el exterior. Guerra de Indochina », In : *Radio y Televisión Española*, 16. 07. 2016, <https://www.rtve.es/play/audios/espanoles-en-el-exterior/espanoles-exterior-robert-pujol-guerra-indochina-16-07-18/3658739/>

Asturies (sept hommes), Galice (sept hommes), Navarre (sept hommes). On retrouve encore des républicains d'origine des Îles Baléares (trois personnes), puis, de la Castille-La Manche, de Ceuta (Maroc) sous protectorat espagnol, La Rioja, Melilla (ville autonome au Maroc comme Ceuta) et finalement Larache (également ville autonome sous protectorat espagnol au Nord d'Afrique) une personne de chacune de ces régions.

En ce qui concerne leur lieu de décès, on peut établir onze catégories d'après les données accessibles, même si plusieurs fois celui n'est pas précisé. Elles sont les suivantes : le Tonkin où 113 hommes moururent, le Viet Nam avec 48 morts (malheureusement, on n'a pas enregistré d'informations plus exactes dans leur fiche) et Diên Biên Phu où 36 hommes décédèrent. On rencontre 29 hommes dont on signala que leur pays de décès sont indéterminés, ensuite, 22 hommes perdirent leur vie en Cochinchine, douze au Laos, sept hommes quelque part en Indochine (sans aucune précision), trois au Nord Vietnam (*sic*), deux soldats en Annam, ainsi qu'au Cambodge et, enfin, on retrouva des sources selon lesquelles deux hommes moururent en France. Grâce à ces données personnelles, on peut observer que la partie importante de la guerre se déroula au Tonkin que le Vietminh mit entièrement sous son contrôle¹⁹.

Par rapport aux causes des décès, certes, elles se diffèrent. On en découvre une quarantaine, mais dans notre article, on les classera dans huit groupes. 123 hommes ont été tués par l'action de l'ennemi (sur la plateforme *Mémoire des Hommes*, on voit par exemple les causes suivantes : tué dans une embuscade, tué en opération, etc.). Puis, 36 légionnaires d'origine espagnole moururent de blessures reçues au cours des combats, 28 soldats décédèrent en captivité, ainsi qu'autant de personnes des maladies (par exemple autolyse). Toutefois, il arriva en 24 cas que les causes demeurent inconnues, et, dans douze dossiers, on remarque que les pertes furent causées par un accident (par exemple accident par balle en service). Concernant encore quinze combattants, on n'ignore pas que neuf hommes furent victimes d'une noyade au cours des transports fluviaux, et que six disparurent ou désertèrent.

Les troupes françaises avaient pour but de maintenir les opérations de « pacification » contre les guérillas et le terrorisme, dont la conséquence serait une perte immense de la part de l'armée de métropole²⁰.

3.5 L'appartenance militaire et les conditions de recrutement des combattants espagnols

Comme ayant déjà été traité ci-dessus, les premiers contingents de la Légion étrangère apparurent en Indochine à partir de l'année 1946. En ce qui concerne ceux dans lesquels les républicains espagnols servirent, on en a découvert plusieurs régiments et bataillons. Le régiment dans lequel servirent le plus d'Espagnols fut le 3^e REI avec ses 1^{er}, 2^e, 3^e, 4^e, 5^e, 6^e et 7^e bataillons (y compris les compagnies de ceux-ci). Cet énorme régiment comprend en lui-même 79 soldats ibériques. Il est suivi de la 13^e DBLE avec ses 1^{er}, 2^e et 3^e bataillons, et en plus, ses 3^e et 12^e compagnies (mentionnées additionnellement dans les sources), où on repère la présence de 53 légionnaires. Ainsi que dans le 2^e régiment (étranger) d'infanterie

¹⁹ Valette, J., « Les opérations de l'automne 1947 dans le haut Tonkin : les incertitudes d'une stratégie », *Guerres mondiales et conflits contemporains*, Vol. 62, 2010, No. 4, pp. 63-79. <https://www.cairn.info/revue-guerres-mondiales-et-conflits-contemporains-2010-4-page-63.htm>

²⁰ Le Page, J-M., « Le Tonkin, laboratoire de la "pacification" en Indochine ? », *Revue historique des armées*, Vol. 63, 2007, No. 3, pp. 116-125. <http://journals.openedition.org/rha/1523>

(2^e RI ou REI), avec ses 1^{er}, 2^e et 3^e bataillons, de plus, n'oublions pas ses compagnies (1^{er}, 2^e, 3^e, 5^e, 7^e, 10^e et 12^e), 53 hommes ibériques servirent tout au long de la guerre d'Indochine. Puis, vint le 5^e REI, y compris ses 1^{er}, 2^e et 3^e bataillons et sa compagnie de commandement avec 29 combattants espagnols en somme. L'on dira que les contingents où servirent encore de nombreux Espagnols, étaient le 1^{er} bataillon étranger de parachutistes (1^{er} BEP) avec 16 participants, ensuite, le 1^{er} régiment étranger de cavalerie (1^{er} REC) contenant ses 1^{er} groupement autonome et 4^e bataillon avec sept hommes. Finalement, parmi les grands contingents, on découvre aussi le 2^e BEP avec cinq hommes et le 1^{er} REI avec son 5^e bataillon et ses trois légionnaires espagnols. Néanmoins, aux côtés de ces contingents nombreux, on retrouva celui des soi-disant complémentaires, avec un seul combattant espagnol dans chacun. Pour illustrer, on note quelques-uns : tels sont la 15^e compagnie étrangère du génie (15^e CEG), le 1^{er} bataillon de chasseurs laotiens (1^{er} BCL), le 22^e bataillon du génie (22^e BG), le 3^e groupe colonial (3^e GC), la 40^e compagnie de camions-bennes (40^e CCB), le 4^e régiment de dragons (4^e RD) et la 519^e compagnie de transport (519^e CT), etc.

À part des unités, on apprend également le grade des volontaires ibériques et les bureaux de recrutement d'où ils furent amenés au commencement de leur engagement à la Légion étrangère. Il n'est guère secret, de plus, leur matricule au recrutement, mais il est vrai que c'est plus connu en plus de cas que leur bureaux de recrutement. Ainsi, en ce qui concerne premièrement leur grade, on constate 165 soldats de 2^e classe, 40 soldats de 1^{re} classe, 28 caporaux, 13 sergents, 12 caporaux-chefs, six sergents-chefs, trois maréchaux des logis, deux adjudants, deux brigadiers, un sergent-major et un lieutenant-médecin. Le grade de l'un des soldats reste inconnu et deux autres Espagnols furent des victimes civiles mortes en 1953 et 1955 des suites des blessures en Indochine et en France.

En ce qui concerne les bureaux de recrutement, 20 parmi les militaires ibériques se sont portés recrues à Marseille, trois engagés volontaires à Oran en Algérie, deux autres à Toulouse, un autre à Rabat au Maroc, un à Poitiers et un dernier au département ancien, appelé Seine, à Paris. Le reste des bureaux demeurent toujours dans l'obscurité. Dans le cas de ces combattants espagnols morts pour la métropole, les matricules de recrutement se composent en général de cinq ou six numéros différents. Chacun le reçoit, même si chez certains soldats, ces données sont introuvables actuellement. Remarquons que ces numéros sont souvent indissociables du service militaire obligatoire, ils incarnent l'entrée du soldat dans l'armée et permettent d'enregistrer de nombreuses informations personnelles sur l'état civil du conscrit.

4. Conclusion

Cet article, à une échelle plus modeste et en essayant de respecter les limites qui nous ont été attribuées, visait à exploiter systématiquement les engagés volontaires espagnols morts pour la France lors de la guerre d'Indochine. On utilisa comme sources les données partagées avec le public par le portail culturel du ministère des Armées, *Mémoire des Hommes*. La guerre d'Indochine, malgré son caractère « méconnu » par les Français, restera toujours un conflit long, puisqu'elle dura plus de huit ans. Elle laisse derrière elle quand même une vaste perte du côté français du point de vue militaire et économique.

On n'ignore pas le fait qu'elle fut une guerre de professionnels et d'engagés, ainsi qu'elle concerne les membres de plusieurs nations qui s'enrôlèrent dans la Légion étrangère

– quel que soit leur raison (envie des aventures, de meilleure condition de vie, etc.) – pour combattre sous le drapeau tricolore : bleu, blanc et rouge. C’est ainsi que les Espagnols ne firent pas non plus d’exception. Leur histoire durant cette guerre de 1946 à 1954 est relativement mal connue. Ainsi, en ayant vu précédemment les raisons en fragments du commencement de la guerre d’Indochine et celles des fuites des Espagnols républicains, en étant des marginalisés sur les marges, on explora les services et les informations personnelles de ces hommes fidèles à la France pendant la guerre de résistance antifrançaise.

Sources bibliographiques

Mémoire des Hommes : Conflits et opérations. Guerre d’Indochine.

ARÉVALO, A., *La guerra en singular. Testimonios de combatientes españoles en la liberación de Francia (1939-1945)*, Madrid, El Cruce S.L., 2004.

BENE, K., « Les soldats hongrois de la Légion étrangère en Indochine (1946-1954) », In : BOISDRON, M. – BENE, K. (dir.), *Marges impériales en dialogue. Échanges, transferts, interactions et influences croisés entre les espaces postcoloniaux francophones et la périphérie soviétique européenne dans la seconde moitié du XX^e siècle : Actes du colloque international d’histoire organisé les 30 et 31 mai 2019 à l’université de Pécs*, Condé-en-Normandie, Éditions Codex – Université de Pécs, 2022, pp. 25-38.

CADEAU, I. – COCHET, F. – PORTE, R., *La guerre d’Indochine. Dictionnaire*, Paris, Perrin, 2021.

FOURMONT G. E. – MIOTTO, F., *La « Retirada » : les exilés de la guerre d’Espagne (1936-1939)*, Areion, Carto, le monde en cartes, 2019.

G. PAYNE, S., « Franco y los orígenes de la guerra civil española », *La Albolafia : Revista de Humanidades y Cultura*, Vol. 1, 2014, No. 1, pp. 11-21.

LE PAGE, J.-M., « Le Tonkin, laboratoire de la “pacification” en Indochine ? » *Revue historique des armées*, Vol. 63, 2007, No. 3, pp. 116-125.

<http://journals.openedition.org/rha/1523>

SIMON, P.-J., « L’Indochine française : bref aperçu de son histoire et des représentations coloniales », *Hommes et Migrations*, Vol. 35, 2001, No. 6, pp. 14-22.

PUJOL, R., « Españoles en el exterior. Guerra de Indochina », *Radio y Televisión Española*, 16. 07. 2016. <https://www.rtve.es/play/audios/espanoles-en-el-exterior/espanoles-exterior-robert-pujol-guerra-indochina-16-07-18/3658739/>

S. CARABALLO, S., « Españoles en la Guerra del Vietnam, y la insólita admiración de Franco por Ho Chi Minh », *Fronterad, Revista digital*, Vol. 8, 2017, No. 3. <https://www.fronterad.com/espanoles-en-la-guerra-del-vietnam-y-la-insolita-admiracion-de-franco-por-ho-chi-minh/>

VALETTE, J., « Les opérations de l’automne 1947 dans le haut Tonkin : les incertitudes d’une stratégie », *Guerres mondiales et conflits contemporains*, Vol. 62, 2010, No. 4, pp. 63-79. <https://www.cairn.info/revue-guerres-mondiales-et-conflits-contemporains-2010-4-page-63.htm>

Quelques considérations sur le 1^{er} Novembre

ABDEL'ALIM MEDJAOUÏ*

« La conduite politique vaut dans la mesure où elle remue le plus de choses et d'êtres en fonction de l'idée la plus fulgurante. Elle l'emporte alors sur ses rivales par sa virtuosité dans les ruptures de ton et sa capacité d'étalement de l'inégal. »

J. Berque, *Dépossession du monde*, chap. « Valeurs de la décolonisation », Seuil, 1964.

Dans *Dépossession du monde*, Jacques Berque a mis en relief la contribution essentielle de notre guerre de libération à la décolonisation. Selon lui, cette guerre « déborde des cadres habituels de notre réflexion – politique, économique, morale – sur une anthropologie liée à cette sorte de rajeunissement de l'espace mondial »¹.

L'orientation qui mène au succès

Évoquant des exemples de mouvements de libération à propos de l'idée-maîtresse qui les a animés, Berque explique que dans certains « cas, on ne l'emporte que grâce à une juste démesure d'espérance... », et que ni la science politique ni la sociologie n'ont encore pu « définir cette "justesse" ». Dans les faits, précise-t-il, l'accent donné à l'orientation qui mène au succès varie notablement selon les cas. Il illustre cette idée par deux exemples : après la réapparition de l'*Apr*

– le néo-Destour devient plus *adéquat* que l'ancien au moment où, du fait de « transformation secrète de la société tunisienne, [...] le quant-à-soi de la vieille mosquée a perdu ses prises sur l'évènement », laissant place au « radicalisme historisant » qui, alors, « propose, pour longtemps, l'expression la plus appropriée » ;

– « au contraire, à la même époque, les attitudes de Gandhi dominent le Congrès et font prévaloir leur indienne spécificité sur le réformisme libéral et le socialisme d'inspiration occidentale ».

* Moudjahid, né à Tlemcen. En 1956, il abandonne ses études de médecine pour monter au maquis. En 1957 arrêté et emprisonné. À sa libération en 1961, il rejoint Belgique pour reprendre ses études médicales. À l'indépendance, il rejoint le PC-PAGS, collaborateur à *Sawt ech-chaab*, organe du PAGS clandestin, puis à *Alger républicain* après sa réapparition de l'après octobre 1988. Après la crise qui a fait éclater le PAGS, il prend sa retraite politique et professionnelle et écrit les livres : *Ce pays est le nôtre*, *Le Géant aux yeux bleues*. Prépare avec la collaboration de sa femme, Baya RED-JIMI, la publication d'une troisième somme : *N'y a-t-il d'histoire que blanche ?*

¹ Propos tirés de la quatrième de couverture de l'œuvre où J. Berque « propose, en regard des grands problèmes de l'homme contemporain, une interprétation de ce que fut l'impérialisme et de ce qu'est, ou plutôt sera la décolonisation de la Terre ».

Il en conclut que « la conduite politique vaut dans la mesure où elle remue le plus de choses et d'êtres en fonction de l'idée la plus fulgurante. Elle l'emporte alors sur ses rivales par sa virtuosité dans les ruptures de ton et sa capacité d'étalement de l'inégal ».

Cette analyse traduit bien, pensons-nous, l'initiative de Novembre. L'idée d'ouvrir un champ politique national a le plus mobilisé et l'a emporté sur celles qui avaient cours jusque-là... Elle a conquis le cœur et l'esprit des militants nationalistes et, plus largement, de très nombreux jeunes non-inscrits sur les tablettes partisans, autrement dit du peuple au sens large du terme. Tous se sont mobilisés en « forces actives de la décolonisation » pour l'indépendance² de l'État national, malgré la gravité de l'engagement que cette idée sollicitait d'eux. Pour parler comme J. Berque³, la colonisation française « *prétendait [leur] refuser l'histoire* », et elles ont vu en l'indépendance, mise ainsi concrètement à l'ordre du jour, l'occasion de montrer combien elles sont « *fort douées pour la faire, et même pour la concevoir [l'histoire]* ».

Elles se sont pleinement reconnues dans la démarche de reconstruire cet espace identitaire historique que Novembre leur ouvrait et pour la construction duquel il sollicitait leur contribution. Et c'est là une démarche typiquement historique et civilisationnelle...

Quelques rappels historiques

Dans sa thèse sur la guerre d'Algérie, H. Elsenhans rappelle que l'Algérie agressée par la France coloniale était grosse d'une révolution moderne authentique. C'était « *un pays relativement développé pour l'Afrique, qui détenait un commerce intérieur affirmé, des villes et un système éducatif complet, et qui présentait même les prémises d'une production industrielle.*⁴ »

Aussi l'Algérie trouve-t-elle les forces nécessaires pour tenter de repousser la colonisation⁵. Dans sa résistance acharnée à l'agression, l'émir Abdelkader ne néglige ni les potentialités de l'héritage numide, ni l'esprit d'ouverture à l'Autre, hérité de la civilisation arabo-islamique. Il s'appuie sur une vigoureuse refonte de la société, une véritable révolution nationale. Dans ce sens, l'implacable guérilla qu'il mène contre l'ennemi ne l'empêche pas d'échanger, de susciter des occasions de coopérer avec lui (avec des officiers, des religieux, des déserteurs ou même des aventuriers) pour en apprendre au plan scientifique et technique, pour former son armée et développer son industrie, pour recycler dans le siècle l'être civilisationnel de la société (*dîn*) et sa façon d'être au monde (*duniâ*).

Il s'attache ainsi à éduquer les siens pour qu'ils placent leurs aspirations et revendications au niveau atteint par la civilisation mondiale (*duniâhum*) ; seule façon de s'approprier

² Dans son roman historique plus que réaliste, *Les Prétoriens*, J. Lartéguy imagine un dialogue entre un officier para et son ami sous-off. algérien ; le premier se demande pourquoi, malgré des succès réels dans la guerre, on n'arrive pas à vaincre le FLN; c'est que l'on n'a pas trouvé un *symbole* qui fasse pièce à celui d'*indépendance*, lui répond son ami...

³ Cf. *Le Maghreb entre deux guerres*, Seuil, Paris, 1962, p. 229.

⁴ H. Elsenhans, *La Guerre d'Algérie 54-62. La transition d'une France à une autre. Le Passage de la IV^e à la V^e République*, Publisud, 2003, pp. 145-146.

⁵ L'effondrement du Dâr es-Sultan fait croire à l'inconsistance de l'État algérien et donne corps à la thèse de la stérilité de la civilisation arabo-musulmane, de son incapacité à répondre aux besoins contemporains des peuples qu'elle a marqués de son empreinte : en conséquence de quoi s'est imposée à l'Europe la mission d'aller les sortir de l'ornière où ils croupissaient, et les moderniser.

pleinement cette modernité et ses valeurs républicaines, et de poser leurs problèmes à l'occupant dans le langage qu'il comprend...

Pour cela, il initie diverses ouvertures, telles, par exemple, sous le Second empire, ses adresses : à Napoléon III, pour faire profiter l'Algérie du « principe des nationalités » dont il est défenseur ; à l'impératrice Eugénie, « pour que cette rencontre que le destin a voulue entre nos deux nations, au lieu de semer la mort parmi les enfants de nos deux peuples, leur soit un enrichissement mutuel » ; à la conscience française, à ses intellectuels, dans sa *Lettre aux Français* les entretenant de sa vision de rapports fructueux possibles entre nos deux nations...

Cette démarche marquera la formation et l'action de notre mouvement national moderne. Dès avril 1914, Khaled, son petit-fils, revendique pour ses frères des mesures de démocratie politique et sociale : *suppression de tout régime d'exception en Algérie* ; représentation « indigène » dans les assemblées délibératives ; l'emploi et la protection de la main-d'œuvre « indigène » en France. Sans se faire d'illusions à ce propos, car il visait par cet exercice le même but pédagogique inauguré par son ancêtre... Plus sûrement, il écrit sa lettre secrète au président Wilson pour revendiquer le droit de son peuple à disposer de lui-même.

L'action de Khaled en direction de la raison républicaine de la France colonialiste, est très fine : refusant la « naturalisation », fustigeant les « *m'tornis* » qui se renient comme « fils d'une race qui a eu son passé, sa grandeur et qui n'est pas une race inférieure », il assure fort, pour mettre la balle dans le camp du « civilisateur » autoproclamé, que cette race contredirait cette grandeur passée si, faisant preuve d'une « grande incapacité de jugement », elle refusait de « s'engager dans les voies de l'avenir que vous lui ouvrez [...] ». Les Musulmans algériens ne se plaignent que du trop peu d'instruction ». Ayant accepté « tous les devoirs, y compris l'impôt du sang », ils demandent « très raisonnablement des droits [...] Instruisez-nous, assistez-nous comme vous pouvez le faire en temps de paix. Associez-nous à votre prospérité et à votre justice. Nous serons avec vous aux heures du danger »⁶.

La mobilisation des forces populaires qu'il a suscitée, amènent le PCF à le solliciter pour un combat commun... Mais ce même parti qui patronnera l'Étoile Nord-africaine – sur la base de la « 8^e condition⁷ » – recentre sa politique pour renforcer le Front populaire en difficulté aux dépens de l'alliance avec Messali représentant du « peuple opprimé » par l'impérialisme de son pays... De fait, le PCF ne pouvait concevoir son anticolonialisme que dans le cadre d'un internationalisme étreint à l'échelle d'une « grande France » socialiste. À ce propos, il faut noter avec Berque, que « l'apport français au Maghreb trouvant son argument dans l'accélération historique, ce fut une tendance constante et délibérée de la gauche que de viser à transcender les étapes, non seulement du colonialisme, mais du nationalisme, pour construire des Salentes soustraites aux contradictions.⁸ »

⁶ Ch.-R. Ageron, *Les Algériens musulmans et la France*, t. II, p. 1051.

⁷ Posée par l'Internationale communiste aux partis qui la constituent, d'appuyer la lutte des peuples opprimés contre l'impérialisme de leur propre pays...

⁸ Jacques Berque, *Le Maghreb entre deux guerres*, Seuil, 1962, p. 229. (Nous n'avons pu trouver à quelle « Utopia » renvoie le terme « Salentes »...)

On connaît le long combat mené, à la suite de Khaled, par F. Abbas et son espoir déçu de « faire la révolution dans le cadre de la loi »⁹ républicaine... Il ressent très mal le sort implacable fait aux deux Fronts qu'il a réussi démocratiquement et légalement à réunir, le *Congrès musulman algérien* (CMA) et les *Amis du Manifeste et de la Liberté* (AML)... On connaît également les compromis auxquels a dû consentir l'indépendantisme, de l'ÉNA au MTLD, la représentation légale à laquelle a été obligé de laisser place le PPA. Celui-ci a compensé cette énième concession en se ménageant une pointe indépendantiste secrète, l'OS.

Cette riche fréquentation et du démocratismes et du socialisme français, lestés tous deux des contre-valeurs portées par l'impérialisme français, a concerné les secteurs sociopolitiques plus ou moins intégrés à la modernité coloniale. Quant à ceux – Islam, paysans et femmes – qui assistaient en « voyeurs » au déploiement devant eux de la vie moderne, ils n'avaient aucun espoir à y être intéressés un jour s'ils ne prenaient pas part à l'aggiornamento de la société...

Ainsi l'Islam en Algérie a-t-il estimé, par la voix de Benbadis, devoir soutenir Ataturk dans son effort de modernisation de la société musulmane en Turquie ; ainsi le paysan, prenant conscience de ses droits modernes au regard de ceux du colon qui a pris sa terre et l'y emploie comme ouvrier, s'est-il résolu à prendre en charge lui-même son avenir moderne ; et la femme, ressentant le lien entre le retard de la société et le sort qu'on lui y réserve, s'est-elle décidée à prendre fortement part à la libération du pays et par là même à la sienne...

Novembre devant cet héritage militant

Cet héritage est immense en lui-même, parce qu'il rejette « *le fait [colonial] coupable d'avoir prévalu sur l'idéal [républicain], et l'idéal coupable de ne s'être pas fait obéir* »¹⁰. Ce rejet demandait à être retourné pour se créditer d'une portée constructive nationale.

Novembre se fait alors « *modeleur* » de l'avenir de la société « *par la hardiesse des promotions* »¹¹ qu'il offre à ses forces vives, à leur personnalité opprimée et gravement menacée. Il leur offre d'être des bâtisseurs d'un « État démocratique et social dans le cadre des principes islamiques » ; c'est-à-dire un État national fidèle à un passé civilisationnel rénové par le vigoureux recyclage qui a présidé à sa résistance à sa négation colonialiste ; un État pouvant promouvoir et protéger : une *démocratie* citoyenne, dégagée des distinctions de sexe, de race et de religion, protégeant donc les droits citoyens de la femme et la liberté de conscience ; et une solidarité *sociale* inclusive, protégée des contingences de la guerre froide, appelant donc les travailleurs salariés et les entrepreneurs à inscrire leurs intérêts et leur apport dans l'union vitale pour la défense de cet État national et son indépendance politique, puis son confortement économique.

Telle est la portée de Novembre.

⁹ *La Nuit coloniale*, ANEP, Julliard, 1962.

¹⁰ Jacques Berque, *Le Maghreb d'hier à demain*, Seuil, 1962, p. 414.

¹¹ *Ibid.*, p. 413.

« L'effet Novembre »

Pierre Bourdieu aurait appelé cela « l'effet Novembre », à l'instar de « l'effet Manet »¹² qui a produit une « révolution symbolique ». P. Bourdieu explique qu'« à la façon des grandes révolutions religieuses, une révolution symbolique bouleverse des structures cognitives¹³, et parfois, dans une certaine mesure, des structures sociales. Elle impose, dès lors qu'elle réussit, de nouvelles structures cognitives qui, du fait qu'elles se généralisent, qu'elles se diffusent, qu'elles habitent l'ensemble des sujets percevants d'un univers social, deviennent imperceptibles [...]. La représentation du monde qui est née de cette révolution est donc devenue évidente.¹⁴ »

C'est ce que P. Bourdieu appelle l'« effet social » d'une révolution symbolique, ajoutant que cet effet ou réaction découle « non pas nécessairement d'intentions explicites, mais de *dispositions* corporelles, de schèmes générateurs de pratiques qui n'ont pas besoin d'accéder à la conscience pour fonctionner, et qui peuvent fonctionner en deçà de la conscience et de la volonté » ; et il précise : « ce qui ne veut pas dire qu'ils soient élémentaires, primitifs. [...] Le producteur met en œuvre des *dispositions*, ce qui ne veut pas dire qu'il ne sait pas ce qu'il fait, mais simplement qu'il ne sait pas *tout* ce qu'il fait¹⁵. Et le récepteur met en œuvre aussi des schèmes d'interprétations qui peuvent être plus ou moins accordés... ».

Que veut dire tout cela si on veut l'appliquer à Novembre ?

Le bouleversement qu'a opéré Manet dans le domaine de l'art, Novembre l'a réalisé sur la scène politique dans la façon de percevoir et d'apprécier le monde, de se *représenter* le système colonial... Autrement dit, Novembre a fait prévaloir, à travers sa Proclamation, une nouvelle représentation de la contradiction opposant notre peuple au colonialisme ; il l'a rendue *si évidente* pour les différentes forces sociales et politiques de notre pays, que son corollaire – la possibilité de s'arracher au colonialisme, de s'en défaire devenu évidemment réalisable – les a puissamment mobilisées autour de cet objectif...

C'est ce qu'a reconnu F. Abbas dans sa fameuse autocritique des élites intellectuelles, qui – convenait-il – n'avaient pas compris ce que « l'opinion musulmane » avait saisi, à savoir que les nationalistes algériens emprisonnés n'étaient pas de « jeunes irresponsables », mais « des martyrs et des précurseurs de la seule émancipation possible.¹⁶ » Dans son analyse de Novembre, Abbas rejoint Bourdieu, et utilise, dans un texte de 1962, des termes et des notions que ce dernier développera dans ses textes et surtout dans ses *Leçons* sur la révolution symbolique (de Manet). Pour caractériser l'initiative de Novembre et son

¹² Manet est ce peintre français majeur de la fin du 19^e s. incarnant la révolution esthétique qui vit le renversement de l'art académique européen au profit de formes et de règles nouvelles, modernes, moins « officielles ».

¹³ Qu'ailleurs il dit « catégories de perception ».

¹⁴ Cf. « L'Effet Manet », *Le Monde diplomatique*, nov. 2013, extraits de son livre *Manet. Une révolution symbolique. Cours au Collège de France (1998-2000)*, Seuil-Raisons d'agir, Paris, nov. 2013, 780 p.

¹⁵ Tel, par exemple, le comportement de Madjer quand il a fait sa fameuse « talonnette » ! Avant de la faire, savait-il qu'il allait la faire ?

¹⁶ Abbas, *La Nuit coloniale*, op. cit., p. 118. (C'est nous qui soulignons.)

ouverture du champ politique national, Abbas parle, d'« *instinct* populaire que rien ne vient distraire » et qui « est plus puissant que les meilleures *constructions juridiques* et les plus belles *spéculations de l'esprit*. » Et il renforce son idée en citant Anatole France : « Comme toujours, les hommes cultivés n'avaient aucune idée de ce qui se passait dans l'esprit des multitudes. »

Ce qui s'explique scientifiquement à la lumière de ce qu'a développé Bourdieu : l'effet Novembre n'a pas procédé « d'intentions explicites... » telles qu'essayaient de les préméditer les élites cultivées, « mais de *dispositions...*, de *schèmes...* » – autrement dit des façons d'être et de faire –, qui ont généré la démarche dont l'aboutissement a été la production de la Proclamation du 1^{er} novembre 1954. Ce produit s'est accordé à des « schèmes d'interprétation » chez les récepteurs, c'est-à-dire les militants et plus largement les jeunes qui se sont alors puissamment mobilisés autour de Novembre, et « l'action » qu'il a engagée.

L'idée de « l'action », dans la vie du Mouvement national, et chez les hommes de Novembre

Voyons maintenant ce qu'a été l'idée de « l'action », dans la vie du Mouvement national, et comment les hommes de Novembre sont arrivés à la conviction d'engager la « leur ».

La question de « l'action » a toujours été une préoccupation du *parti indépendantiste* (ENA, PPA, MTLD-OS) devant la fermeture des autorités coloniales à toute expression politique et la répression impitoyable qui a ciblé les dirigeants et militants de ce parti.

L'idée de préparer l'action armée comme une des formes d'action s'est imposée après le drame de mai 1945. « Avec la Charte de l'Atlantique qui reconnaissait “le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes”, explique Boudiaf, les dirigeants des mouvements finirent par penser que l'émancipation de l'Algérie pourrait être obtenue par des moyens pacifiques. Cette conception idyllique vola en éclats, lorsque les événements de mai 1945, avec leurs milliers de morts, ramenèrent brutalement les Algériens à la réalité.¹⁷ »

Le Congrès du PPA de février 1947 entérine l'idée de « l'action » par la décision de créer l'OS. Au Comité central élargi de décembre 1948, Aït Ahmed, membre du BP, présente un rapport¹⁸ sur le sujet. Il y avance une idée force : « *La guerre est un instrument de la politique. Les formes du combat libérateur doivent “se mesurer à l'aune de la politique”. La conduite de ce combat est “la politique elle-même” ; “la lutte armée devient la politique à son niveau le plus élevé”.* »

Il a été dit que ce rapport a été réécrit par son auteur après coup et à la lumière des développements ultérieurs. Il n'empêche qu'on peut au moins dire que, lors de cette session, est née l'intuition de la solution qui – malgré les aléas de la répression, les impossibilités apparentes pour la concevoir et la définir et les difficultés matérielles pour la mettre en œuvre – va se développer pour aboutir à l'initiative qui sauve le mouvement national de la crise qui le déchirait, et le pays de l'occupation coloniale qui le subjuguait...

¹⁷ « La préparation du 1^{er} Novembre », Turquant, le 22 août 1961. Copyright Association Denise et Robert Barat. algeria.com/forums/history-histoire/

¹⁸ Cf. le texte du Rapport in M. Harbi, *Les Archives de la révolution algérienne*, Éd. Jeune Afrique, 1981, p. 22.

Les partis du mouvement national et « l'action »

Sans doute après le drame de mai 1945, Francis Jeanson a porté ce témoignage¹⁹ sur l'état d'esprit des animateurs du mouvement national, dont ceux de l'UDMA (dont il était proche), relativement à ce que les indépendantistes appelaient « l'action » :

« Le recours à la force des masses » pour les politiques, dit-il, n'est certes pas radicalement exclu ; au contraire il doit demeurer toujours là à titre d'horizon, à titre de menace et de caution, pour conférer à leurs thèses un poids plus décisif que celui de leur abstraite vérité. Inacceptable en lui-même, ce recours leur est indispensable à titre d'argument... »

Partant du débat, suscité par la perte d'audience du parti UDMA dans les campagnes en faveur de l'insurrection, Jeanson donne, dans le même témoignage, une analyse fine : il avait eu vent, dit-il,

« qu'au moment de la scission du MTLD, F. Abbas déclarait volontiers que l'apparition de la tendance centraliste donnait raison au programme de l'UDMA. (...) Comme, par ailleurs, le MTLD restait malgré tout plus proche du peuple que l'UDMA, on ne pouvait guère éviter d'en conclure : que la tendance messaliste était désormais sans objet ; que les efforts de l'UDMA depuis dix ans n'avaient pas été complètement absurdes ; qu'au moment même où ces efforts semblaient porter leurs fruits, la relève d'une UDMA vieillissante se trouvait précisément assurée par un MTLD rajeuni et transformé. »

Ce dernier avait, en effet, « opté pour un affermissement doctrinal, pour un travail de formation et d'unification politique du peuple... »

Mais « une situation radicalement nouvelle venait d'être créée »... La jeunesse plébéienne estime le moment venu de prendre les armes en vue de former et d'unifier le peuple « par la lutte, au sein même de la lutte », comme au Viet Nam, « pour susciter, d'un bout à l'autre du pays, une conscience nationale valable... » F. Abbas – avec ses compagnons – décidera de faire confiance à cette jeunesse et de se mettre à sa disposition, comme signalé plus haut.

L'attitude des « centralistes ». Ils ont pris une résolution qui s'est trouvée très vite en porte-à-faux avec l'idée de la lutte armée. Après les coups portés à l'OS en 1950, notamment, ils s'étaient sentis confirmés quasi définitivement dans l'idée que les conditions de l'« action » n'étaient pas du tout mûres, et que, la lancer sans en préparer d'abord les conditions et moyens, et avant que le peuple soit uni et prêt à la lutte, « c'est agir en aventuriste ».

Ce jugement est tiré d'une défense argumentée de la position « révolutionnaire » que les « centralistes » estiment tenir face à Messali et les gens de l'OS, qui les accusent de tiédeur et de réformisme. On y convoque même l'expérience internationale dans ce sens : le Vietminh n'a-t-il pas uni la nation avant d'engager le combat, et n'a-t-il pas accepté le compromis de la division du pays après la grande victoire de Dien Bien Phu ? Sauf que, comme l'a noté Jeanson, le Vietminh a uni la nation « par la lutte, au sein même de la lutte ».

¹⁹ Fr. et C. Jeanson, *L'Algérie hors la loi*, ENAG, Alger, 1993, p. 228.

Mais, comme l'entreprise que lancera Novembre ne sombrera pas dans la catastrophe à quoi ils s'attendaient, nombre de « centralistes » considéreront tout simplement que le FLN (organisation et objectifs) est la continuité de leur parti, le MTLD... Ils estimeront qu'ils ont dans le FLN la primauté sur d'autres nouveaux « convertis », et ils n'auront de cesse de reprendre leur place de dirigeants dans ce nouvel-ancien « parti » selon eux.

C'est dans ce sens, nous semble-t-il, que l'on peut comprendre, dans la situation nouvelle créée par Novembre, l'idée avancée par un des dirigeants « centralistes » (Hadj Cherchalli) de créer – pour parler et négocier au nom du FLN – un parti légal (aux yeux de la loi coloniale, que n'ait Novembre) ; et c'est sans doute en réaction à de telles positions que le FLN, avec Zighoud, le 20 août 1955, « punit » ceux qui, se croyant quittes en aidant financièrement le mouvement, organisaient des rassemblements d'amitié franco-algérienne, ou encore sous l'égide de Abbane, menace de sévir contre ceux qui, du dehors du FLN, veulent parler en son nom.

Sans doute y a-t-il beaucoup de prétention ou d'incompréhension dans la position des « centralistes », mais on ne peut pas exclure d'y voir aussi l'expression de l'esprit de responsabilité, vis-à-vis d'un mouvement qui a été le sel de toute leur vie.

Bien sûr, ils n'ont pas été les « découvreurs » de la solution à la crise du mouvement national, et surtout ils n'en sont pas réellement convaincus ; mais devant les nouveaux développements, ils se sentent la responsabilité de devoir diriger le mouvement de libération dans la direction qui leur semble bonne et lui éviter les impasses où risquent de le fourvoyer ces « têtes chaudes » qui l'ont lancé face à un ennemi dont eux se disent mieux connaître les redoutables capacités de nuisance et de manœuvre...

De fait, lors de ses efforts difficiles pour établir le contact avec les maquis, surtout des Aurès, Abbane R. ira dans ce sens. Il écrira, inquiet, en septembre 1955 : « À vrai dire, je ne crois pas que nous ayons des chefs politiques qui soient capables de tenir en mains la situation »²⁰... Il s'attachera alors à réhabiliter les hommes du CC aux yeux des militants.

Messali, de son côté, ne peut plus, avec l'implantation de la lutte armée, s'en tenir à la position de défiance que lui avaient dictée le lancement et les premières activités du CRUA-FLN : il se dépêche de faire parvenir de l'aide matérielle à des groupes armés dans les Aurès en leur demandant de déclarer qu'ils mènent la lutte armée en son nom. Devant l'insuccès de ses sollicitations, il lance, en décembre 1954, ses propres maquis au nom du Mouvement national algérien (MNA), le nouveau sigle qu'il donne au parti qu'il avait refondé à Hornu (Belgique). Par ce geste, il semble qu'il veut se placer en partenaire des futures négociations, comme garant d'une indépendance réelle, face à ceux dont il est convaincu qu'ils n'ont constitué le FLN que pour l'empêcher, lui, d'assainir le parti, et qu'ils ne pourront, dans cet avenir attendu, se départir du « réformisme » qui l'avait amené à se séparer d'eux...

Cependant, une raison plus fondamentale de son obstination à conduire son propre combat armé, réside dans le fait qu'en tant que chef de parti, en continuité avec le combat qu'il avait mené jusque-là, *il reste enfermé* – « *embedded* » – dans le champ politique français (« à l'intérieur du système colonial », selon les termes de Boudiaf) et les perspectives qu'il en attend : des négociations que la lutte armée en cours obligera le pouvoir français à

²⁰ M. Belhocine, op. cit., « Doc. N° 5 », p. 91.

ouvrir. Mais, comme ses anciens émules du CC, il n'arrivait pas à la conscience de donner à la lutte armée son juste sens, à savoir que l'indépendance n'était pas négociable...

D'ailleurs, M. Harbi a signalé que même le grand Abbane s'est laissé avoir sur cette question, lors de l'interview qu'il a donnée à R. Barrat. Interrogé sur la finalité de la lutte engagée par le FLN-ALN, il a répondu : « nous sommes des réalistes. Nous allons voir à qui la France va donner l'indépendance. » Sans doute, Abbane était grisé par le succès politique de cette interview... Benbella l'a repris en lui disant qu'il n'avait pas le droit de parler ainsi d'octroi de l'indépendance, celle-ci n'étant pas négociable. Harbi ajoute que Abbane s'est, depuis, montré intransigeant sur cette question.

Pour faire pièce au FLN, le pouvoir colonial utilisera la carte Messali jusqu'au jour où celui-ci refusera de rentrer dans son jeu devenu trop clair... Mais, profitant de cet effacement de Messali devant le FLN, il fera tout pour ramener ce dernier dans son giron politique et lui imposer, par des manœuvres difficiles à déceler, sa vision et sa direction du processus d'indépendance.

Il ne pourra cependant pas exploiter l'effet des terribles coups assésés à l'ALN (plan Challe), et l'affaiblissement, pensait-il, du poids du « novembrisme » ; il ne pourra pas arracher le cessez-le-feu avant les négociations. Car, voilà que les magnifiques manifestations de décembre 1960, et leur réplique du 17 octobre 1961 lui rappellent que l'indépendance est déjà un fait acquis dans l'État national institué dans et autour du FLN-ALN.

La nouveauté de Novembre au plan de l'« action »

Les hommes de Novembre ne sont pas seulement favorables à l'action armée parce que le pouvoir colonial ne donnait rien qu'on ne devait lui arracher de force ; ils la conçoivent comme l'action politique par excellence. Ils ont vécu leur militantisme en marge de la loi coloniale, protégés dans leur clandestinité par un peuple lui-même maintenu hors du droit commun par le *code de l'indigénat*. Ils étaient les mieux disposés pour faire mûrir l'idée qui a percé dans le rapport d'Aït Ahmed évoqué plus haut.

Ils posent la question de l'indépendance de façon radicalement nouvelle : en se dotant au préalable, avec l'aide du peuple mobilisé et motivé, d'une *institution de souveraineté*, l'*Armée (de libération) nationale* (l'ALN), l'institution de base de l'État national et outil moderne également de défense de cet État par une insurrection nationale.

Remarque à propos de l'insurrection : une thèse court encore, selon quoi c'est une forme de lutte dépassée.

Pour les stigmatiser comme retardataires et en appui sur leur échec, on a comparé les insurrections contre l'occupation coloniale aux jacqueries paysannes du Moyen-Âge européen. Comparaison hasardeuse. La jacquerie est une révolte paysanne contre les gouvernants du pays où elle se lève, et nos insurrections ne furent pas des mouvements paysans, mais des levées conduites par des élites politico-religieuses de la société algérienne d'alors. Il est vrai que cette dernière était *techniquement* en retard par rapport à celle de l'occupant, mais l'Émir, on l'a vu, a mené une lutte moderne... Ce n'est donc pas l'organisation tribale de la société ni donc son « retard » qui rend obsolète l'insurrection comme forme de lutte contre l'occupant.

Des pays étiquetés « retardataires », comme l'Éthiopie ou l'Afghanistan, ont pu échapper à la colonisation parce qu'ils ont pu sauvegarder leurs institutions centrales.

Ce qui a affecté l'efficacité des insurrections contre l'agression, c'est que suite à l'effondrement de l'État central d'Alger, qui assurait la cohésion et la défense de la société face à l'agresseur, les tribus devaient reconstruire elles-mêmes une nouvelle institution centrale. Ce qui n'a pas été chose aisée, surtout dans le climat international qui prévalait alors, marqué par l'essor des équipées coloniales en Orient et en Afrique... Il faudra un bouleversement de ce climat, la percée du mouvement national, et beaucoup d'épreuves et de sacrifices pour faire murir Novembre. Celui-ci a alors eu le génie de recycler l'idée de l'insurrection.

De quoi le 5 juillet 1962 est-il le nom ?

FOUAD SOUFI*

Comme tous les événements qui ont marqué l'histoire contemporaine de notre pays, et plus particulièrement l'histoire de la Guerre de Libération Nationale (G.L.N.), le 5 juillet 1962 a son histoire. Une histoire aussi singulière que complexe.

C'est par la loi n° 63/278 du 26 juillet 1963 que le 5 juillet a été fait fête légale : celle de l'*Indépendance et du F.L.N.* Cette loi avait été promulguée, par le Chef du Gouvernement, Président du Conseil des ministres, ministre des Affaires étrangères Ahmed Ben Bella après délibération et adoption par l'Assemblée Nationale Constituante. Elle avait été contresignée par les trois vice-présidents (Houari Boumediène, Saïd Mohammedi et Rabah Bitat) et l'ensemble des ministres.

On peut considérer que l'extraordinaire liesse populaire a fait inscrire à tout jamais, le 5 juillet 1962 dans notre histoire. Mais, il est tout aussi vrai, néanmoins, que trois années plus tard, le 5 juillet 1965 fut triste, les drapeaux ne furent pas arborés sur les balcons et aux fenêtres, pas de festivités particulières. Par contre à partir de 1966, la commémoration du 5 juillet se confond avec les défilés militaires suivis des défilés de la jeunesse et les Algériades et les mouvements d'ensemble, dans le stade du 20 août puis dans celui du 5 juillet. En juillet 1982, toutes les festivités prévues pour le 5 juillet sont annulées, en témoignage de solidarité avec les peuples palestinien et libanais victimes, depuis le 6 juin, de l'invasion du Liban par Israël. Alors même que les communiqués officiels relayés par la presse écrite, faisaient du 5 juillet la Fête de l'Indépendance et de la Jeunesse, ce n'est qu'en 2005 qu'un changement intervient dans l'intitulé donné par la loi à cette fête. Le 5 juillet 1962 devient, par les effets de la loi n° 05-06 du 26 avril 2005, *la fête de l'Indépendance*, mais elle n'est plus celle du Parti.

Tout monde se souvient, en 2012, de l'incompréhension de l'opinion publique et dont la presse nationale s'était faite l'écho, face à la tiédeur des festivités organisées à Alger et au contraire des grosses réactions en France. Mais fêtait-on la même chose ? Pour nous le déclenchement de la Guerre de Libération est plus important que sa conclusion. « *La lutte sera longue, mais l'issue est certaine* », peut-on lire dans la Proclamation du 1^{er} Novembre. De leur côté, pour les Français le 5 juillet 1962 marque la perte de l'Algérie française !

Dans les années 1990, le débat sur le statut historique et mémoriel du 5 juillet 1962 a porté sur sa réalité historique et son usage. Le professeur Brahim Brahimi, dans un article-interview accordé au quotidien *Horizons*, avait souligné que la véritable date de l'Indépendance est le 3 juillet et non le 5 juillet. De la même manière, le professeur Abdelmadjid Merdaci, avait écrit que « *sur le strict plan historique, ce fait ne peut être contesté : l'Algérie est devenue un État souverain et indépendant à la date du 3 juillet 1962* ». Le

* Inspecteur des bibliothèques et archives à la retraite, ancien sous-directeur à la direction générale des archives nationales.

débat a repris en 2012 à l'occasion du 50^{ème} anniversaire de l'Indépendance. On avait même parlé de « falsification de l'histoire ! » La raison et la fierté nationales ont outrepassé la réalité historique.

Il faut se souvenir que dans son communiqué du 3 juillet 1962, le Président de la République française avait pris acte officiellement des résultats de référendum du 1^{er} juillet, et confirmé ainsi le choix des Algériens de l'Indépendance. A cette date donc, « *les compétences afférentes à la souveraineté sur le territoire des anciens départements français d'Algérie, sont, à ce jour transférés à l'Exécutif Provisoire de l'Etat algérien* ». La France transmet ses compétences à l'Exécutif Provisoire mis en place après les Accords d'Evian du 19 mars, mais pas au F.L.N. et encore moins au G.P.R.A. Le fait est là et les faits sont têtus ! Aussi, faire du 3 juillet la Fête de l'Indépendance, c'est, implicitement d'abord puis légalement ensuite, admettre et reconnaître que l'Algérie doit son indépendance à une décision du Président de la République française. C'est aussi implicitement et par voie de conséquence nier les sept années et demie de lutte armée ; c'est oublier les luttes politiques et sociales antérieures et tous les mouvements de révolte qui ont jalonné l'histoire de l'Algérie colonisée. C'est donc accepter que le choix d'une date symbolique de notre histoire nationale, de notre roman national soit le fruit d'une décision de l'État français et pas le résultat des luttes du Mouvement national libérateur. Il faudrait relever également que personne n'avait appelé à manifester ni le 3, ni le 4 juillet. Bien au contraire, à Oran, après le meeting du Comité de Réconciliation du 29 juin, il avait été interdit de manifester du 30 juin, veille du scrutin, au 4 juillet, lendemain de la reconnaissance officielle de l'Indépendance.

La question reste entière : « *pourquoi alors le choix de la date du 5 juillet ?* ». Il est vrai que dans l'histoire contemporaine de notre pays deux événements particuliers ont été enregistrés comme des faits quasi-incontestables : le 5 juillet 1830 et le 5 juillet 1962. La colonisation de l'Algérie aurait commencé le 5 juillet 1830 et se serait achevée le 5 juillet 1962. « *Ils sont entrés un 5 juillet, ils sont sortis un 5 juillet !* » L'Histoire est certes bonne fille mais elle a ses exigences ! Elle ne peut se satisfaire de raccourcis même et surtout quand ils se donnent l'air sérieux. Comment comprendre ces deux « 5 juillet » ?

Le 5 juillet 1830 est le jour de la capitulation du Dey Hussein et de l'occupation d'Alger par les troupes françaises, mais uniquement Alger, il faut le souligner. Nous en avons fait le début de la colonisation (132 ans de colonisation !) comme si, à cette date, l'histoire avait déjà été écrite. Mais bien avant nous, en 1923, un historien français Gabriel Esquer, archiviste-bibliothécaire du Gouvernement général avait fait de « *La prise d'Alger, 1830, le commencement d'un empire* ». Le Dey et son entourage quittent la ville. La population d'Alger, en premier lieu et celle du Dar-es-Soltane réagit chacune à sa manière, au fur et à mesure des avancées et des razzias de l'armée française. Il en fut de même pour les trois beys. Le bey Hadj Ahmed de Constantine reprend le combat en revendiquant sa légitimité. Et pour cause. Ses deux autres collègues ont développé une autre attitude. Celui de Médéa essaie en vain de résister et celui d'Oran, abandonné par tous et surtout par la Qadiriyya de Sidi Mahi-Eddine, père d'Abd-el-Qader, le futur Emir. Le bey Hassan et sa famille prennent le chemin de l'exil. Il faut souligner que le commandement français confie Oran et le beylik à un bey tunisien ! Aussi dire que la colonisation française de l'Algérie a commencé le 5 juillet 1830, c'est aussi nier deux tentatives nationales. Celle de Hadj Ahmed qui se posait en héritier légitime de l'Ancien Régime et celle de l'Emir Abd-el-Qader, qui avait posé et développé les jalons d'un État nouveau. La fin de l'expérience de l'Emir, le 27

décembre 1847, d'ailleurs plus que celle du Bey Hadj Ahmed trop isolé, a sonné le glas de la liberté pour le peuple algérien.

Fêté en grandes pompes un siècle plus tard – les fameuses fêtes du Centenaire en 1930 – le 5 juillet devient vite une journée de deuil pour le mouvement national. En 1952, l'organe du M.T.L.D., l'*Algérie Libre* rappelle à ceux qui l'auraient oublié que le 5 juillet 1830 est une journée de deuil pour le peuple algérien. Dans *al-Manar* du 7 juillet 1953, Mahfoud Bouzouzou, dirigeant SMA, rappelle que le 5 juillet 1830 dit par l'administration coloniale « anniversaire de la Convention Bourmont », était l'anniversaire d'un événement calamiteux : l'anniversaire de l'occupation d'Alger par les troupes françaises. Il en sera ainsi jusqu'en 1961 comme le montre la lecture d'*El Moudjahid* des années 1956-1962.

Le changement intervient le 5 juillet 1961. Le G.P.R.A. lance un appel le 1^{er} juillet, pour le 5 juillet, à une grande grève nationale contre la partition de l'Algérie. Le succès de cette grève confirme le choix des Algériens quant au destin qu'ils souhaitent pour leur pays. Au plan international, le G.P.R.A. remporte une seconde éclatante victoire, après celle des manifestations de décembre 1960. Il a renforcé sa position de représentant légitime et unique du peuple algérien. Le 5 juillet 1961 s'inscrit, pourtant, dans la liste des journées disparues de l'histoire du Mouvement national. Cette grande grève et les manifestations qui s'en suivirent sont l'une des clés qui expliquent le choix de la date du 5 juillet comme journée de commémoration de l'Indépendance, en 1962 puis confirmée par une loi en 1963.

Le choix du 5 juillet, par l'Assemblée Nationale Constituante ne peut-il pas être considéré comme le dernier point sur lequel l'ensemble des acteurs nationaux étaient d'accord ? La chronologie des événements a fait du 5 juillet la date de la plus grandiose manifestation jamais connue jusqu'à nos jours. Elle a secoué toutes les villes et tous les villages du pays. Il est vrai, aussi, que cela a conduit à une sorte de télescopage dans notre mémoire collective entre un 5 juillet 1830, journée de deuil et un 5 juillet 1962, journée de liesse populaire.

Il n'en demeure pas moins qu'entre ces deux représentations de la date de l'Indépendance, il faut, pour la compréhension des événements, insérer tout à la fois le 5 juillet 1961, la crise au sein du F.L.N., les derniers jours de la présence française en Algérie et le départ massif des Européens. S'il est vrai que depuis le 19 mars de nombreuses régions d'Algérie, sinon la majorité, connaissaient le calme et même la paix, d'autres au contraire étaient encore soumises aux rudes combats contre l'O.A.S. L'Exécutif Provisoire assurait tant bien que mal la gestion du pays.

Enfin, il y a un *autre* 5 juillet dans ce 5 juillet 1962. Si le calme est revenu à Alger après l'accord du 17 juin entre l'Exécutif Provisoire et l'O.A.S., à Oran, l'O.A.S. locale n'avait pas renoncé à son œuvre destructrice. A Oran, les fidayine du F.L.N. sont engagés dans une terrible lutte contre l'O.A.S. depuis une année. Ils sont renforcés par la venue des premiers éléments du M.A.L.G. entrés à Oran avant ou après le 19 mars selon les témoignages. Tous furent placés depuis cette date sous la direction de la Zone Autonome d'Oran (Z.A.O.) créée par la Wilaya V et dirigée par le capitaine Bakhti Nemmiche. L'attentat à la voiture piégée du 28 février (autre journée portée disparue de notre histoire nationale et officielle) avait illustré tragiquement le niveau de haine et de violence de l'O.A.S. Alors, après le 19 mars, une sorte d'alliance tactique s'établit entre la Z.A.O. et l'armée française considérée désormais par l'O.A.S. comme une armée d'occupation. Les soldats français victimes de l'O.A.S. préférèrent être soignés à l'infirmerie du F.L.N. à M'dina Jadida, plutôt qu'à l'hôpital civil, l'hôpital militaire Baudens étant trop loin. Les exactions, les tueries aveugles, les

destructions commises par l'O.A.S. séparent toujours plus Algériens et Européens. Une sorte de frontière invisible avait déjà traversé les quartiers depuis au moins l'été 1961. Par leurs actions, par leur sacrifice suprême, les fidayine du F.L.N. ont maintenu Oran dans le giron national et ont donc évité que la ville ne devienne une enclave française.

Vaincus, les derniers chefs de l'O.A.S. abandonnent la ville et la population européenne, le 27 juin selon leurs propres témoignages avalisés par les historiens et le 5 juillet 1962 des défilés quittent notamment M'dina Jadida et convergent vers la place Foch (actuelle place du 1^{er} Novembre), vers le siège de la mairie. Des coups de feu éclatent. Qui ? Où ? Pourquoi ? Un seul cri sort des manifestants : « *C'est l'O.A.S. !* » Le décompte macabre des morts Algériens et Européens fait l'objet encore d'un débat tout comme et surtout les motifs de ce déchaînement de violence. Un autre 5 juillet est porté disparu.

La guerre ne s'est donc pas achevée le 19 mars, puisque ce n'était que le cessez-le feu. Mais ce cessez-le-feu avait tout de même consacré la Proclamation du 1^{er} Novembre. Par ses vaines provocations contre la population algérienne tant à Alger qu'Oran, l'O.A.S. a trouvé sa raison d'être en essayant de le faire capoter. Le résultat le plus probant aura surtout été de faire la démonstration des très forts liens entre les Algériens et le F.L.N./A.L.N. et le G.P.R.A. La guerre ne s'est pas achevée non plus le 17 juin comme essaie de l'avaliser un article (extrait d'un ouvrage) qui circule ces derniers temps. L'O.A.S.-Alger a déposé les armes après avoir voulu négocier directement avec le G.P.R.A. une place dans le paysage politique de l'Algérie indépendante. Entre le 17 juin et le 5 juillet des Algériens ont perdu la vie en fêtant la liberté à Oran. En tout état de cause, ces morts quelle que soit leur origine méritent respect et reconnaissance.

Ce sont bien ces grandes manifestations populaires qui ont inscrit à tout jamais, le 5 juillet 1962 dans notre histoire. L'acte politique du 3 juillet a vite été effacé au profit du souvenir de cette journée qui, à part les tragiques événements d'Oran, a marqué des générations entières d'Algériennes et d'Algériens. Le 5 juillet 1962 est et reste encore, le marqueur identitaire le plus puissant de notre Nation, mais après, bien après, le 1^{er} Novembre 1954.

Une amitié ennemie ?
Relations franco-hongroises, l'évolution de l'image française
de la Hongrie pendant la guerre froide et la politique orientale
de Mitterrand

PETER ÁKOS FERWAGNER
UNIVERSITE DE SZEGED

En 2022, en tant que septième volume de la série de livres *Rerum Fides*, une collection de sources historiques en français a été publiée à Budapest. Les deux éditeurs du volume, Gergely Fejérdy et Zoltán Garadnai, n'ont fixé rien de moins que la présentation de l'image de la Hongrie formée par les diplomates français en poste à Budapest entre 1944 et 1990. Fejérdy et Garadnai, quant à eux, sont tous deux des chercheurs expérimentés, spécialistes des relations franco-hongroises.

Gergely Fejérdy est diplômé de l'histoire et de la langue et de la littérature française de l'Université Péter Pázmány (PPKE) de Budapest. En 2009, il obtient un doctorat (PhD) en histoire des relations internationales à l'Université de la Sorbonne à Paris. Depuis 2010, il est chargé de cours à l'Institut d'histoire de la PPKE et au Département des relations internationales, également enseignant à l'Université Corvinus de Budapest. Il a commencé à travailler à l'Institut hongrois des affaires étrangères en 2011. Entre 2015 et 2019, en tant que conseiller, il a été diplomate à Paris. Depuis 2019, il est directeur scientifique adjoint de la Fondation Otto Habsbourg. Il est membre de plusieurs groupes de recherche et auteur de nombreuses publications scientifiques. Son principal sujet de recherche est l'histoire récente de la France, des pays européens francophones, de l'Union européenne, des relations internationales et diplomatiques.

Zoltán Garadnai est historien, expert en relations internationales et conseiller aux Archives nationales de Hongrie. Il a obtenu un diplôme en histoire en 1993 à l'Université Loránd Eötvös de Budapest (ELTE) et en relations internationales à l'Université Corvinus. En 2006, il a obtenu son doctorat (PhD) en histoire également à l'Université Corvinus. Son sujet de recherche est la guerre froide, l'histoire de la diplomatie française et la politique étrangère hongroise.

Les relations franco-hongroises ont une très longue histoire et, au cours des siècles passés, ces relations ont souvent été déterminées par des préjugés. Par ailleurs, les ouvrages publiés en Hongrie sur la politique étrangère française au 20^e siècle ont la particularité de présenter, outre le traumatisme indéniable de Trianon, des perspectives principalement anglo-saxonnes et allemandes, puis soviétiques. C'est pourquoi il est digne d'éloge que les éditeurs de ce volume abordent la Hongrie d'un point de vue strictement français dans une période très particulière, où tant de changements ont eu lieu dans les relations.

L'objet de la publication est donc de présenter l'évolution de l'image de la Hongrie formée par les diplomates français de Budapest. La publication du volume a été précédée de décennies de recherches archivistiques à Paris (Centre des Archives diplomatiques de La Courneuve) et à Nantes (Centre des Archives diplomatiques). Le fil conducteur du volume était l'analyse des relations politiques, économiques, culturelles et diplomatiques bilatérales franco-hongroises. Lors de la sélection des sources, les éditeurs ont été guidés par la volonté que l'évaluation de la Hongrie d'un point de vue français devienne claire. Les auteurs sont arrivés à la ferme conclusion que la perception de la Hongrie et des Hongrois a subi des changements significatifs au cours de la période examinée. Ils affirment que les relations bilatérales se sont développées dans la période entre 1944 et 1990, au cours de laquelle les diplomates français ont connu de plus en plus la Hongrie, les particularités du peuple hongrois et l'histoire particulière des gens qui y vivent, qu'ils ont tenté d'interpréter dans le contexte de l'Europe centrale et orientale.

La collection est considérée comme une publication de ressources thématiques et chronologiques avec une structure traditionnelle. La grande majorité des documents proviennent des archives du ministère français des Affaires étrangères, et une plus petite partie de la série DDF (*Documents diplomatiques français*). Le volume est divisé en deux unités thématiques. La première partie contient une étude synthétisante en hongrois et en français sur l'histoire de la politique étrangère française et des relations franco-hongroises. La deuxième partie présente 83 documents français les plus importants liés à l'établissement de relations par ordre chronologique. Les sources ont été regroupées en trois unités thématiques, qui reflètent également l'évolution de l'attitude française à l'égard de la Hongrie. Le premier groupe traite de l'histoire des années 1944-1958. Le second s'intéresse à la période d'ouverture de de Gaulle à l'Est aux années 1960 et au temps de détente. La troisième étape est la période Mitterrand jusqu'au changement de régime.

Bien sûr, cette division thématique est acceptable, mais il y a aussi des arguments pour d'autres possibilités. Pendant la guerre froide, il y a eu plusieurs événements et périodes qui peuvent à juste titre être évalués comme une époque distincte dans l'histoire des relations franco-hongroises. Je considère la guerre d'Algérie (1954-1962) comme un tel événement, qui détermina alors fortement la politique étrangère de Paris, y compris son attitude envers la Hongrie. De même, la soi-disant double crise de 1956 est un moment marquant : le conflit de Suez et la révolution hongroise. Et peut-être que la discussion de l'affaire hongroise à l'ONU peut aussi être classée ici.

Le couple d'auteurs Fejérdy-Garadnai estime que le rôle des ambassadeurs est important pour comprendre les opinions françaises sur la Hongrie, c'est pourquoi, au début de leur étude introductive, ils passent en revue les tâches générales, les droits et les devoirs des ambassadeurs français, puisque l'opinion personnelle de chaque ambassadeur, sa relation avec le pays hôte, les rapports et synthèses qu'il en dresse avaient un impact fondamental sur la compréhension des relations politiques intérieures et extérieures du pays en question à Paris. Vient ensuite un résumé succinct des relations franco-hongroises. Nous en apprenons que bien que les deux pays ne soient pas entrés en état de guerre pendant la Seconde Guerre mondiale, les relations diplomatiques ont été de facto rompues en décembre 1945, et les relations n'ont été rétablies qu'un an plus tard.

À partir de 1946, la France est représentée à Budapest par le diplomate Henri Gauquié, qui sympathise initialement avec l'Union soviétique et les communistes, mais qui, après

1947, devient de plus en plus critique à l'égard des conditions politiques hongroises, puis les procès de tendance, notamment l'affaire de Rajk, l'indignent déjà. En 1950, Gauquié est remplacé par l'inexpérimenté Jean Delalande ; durant son mandat, pendant les années « les plus glaciales » de la guerre froide, les relations franco-hongroises tombent au plus bas et la légation de France est isolée du monde extérieur. En 1956, peu avant le déclenchement de la révolution en Hongrie, Delalande est remplacé par Jean Paul-Boncour, beaucoup plus expérimenté, qui connaît assez bien l'Europe centrale et dont l'oncle, Joseph Paul-Boncour, était premier ministre de la France dans les années 1930. Le nouveau ministre a été un témoin oculaire de la révolution hongroise et, après sa chute, il a trouvé la politique de János Kádár répréhensible. Par conséquent, après 1956, il est tombé dans le vide. En 1962, Paris lui ordonne de revenir de Budapest afin que le développement des relations bilatérales ne soit pas entravé par sa personnalité.

Au début des années 1960, en partie à la suite de l'ouverture de de Gaulle à l'Est et en partie à la suite de la consolidation du système Kádár, le développement des relations diplomatiques a commencé et elles ont été élevées au rang d'ambassadeur (auparavant les représentants diplomatiques n'étaient que des chargés d'affaires ou bien des ministres plénipotentiaires à la tête de la légation de France à Budapest et de Hongrie à Paris). En 1962, le Quai d'Orsay envoie à Budapest son diplomate de carrière Pierre Francfort, qui, aux années 1950, représentait son pays à Bucarest. Il a été le premier diplomate français à être reçu par János Kádár. L'élévation des relations bilatérales au rang d'ambassadeur (1963) et la première visite du ministre hongrois des Affaires étrangères à Paris (1965) étaient une étape importante dans le rapprochement entre les deux pays. Après Francfort, le diplomate de carrière Raymond Gastambide est devenu chef de l'ambassade de France à Budapest, où il a exercé son service diplomatique entre 1965 et 1971. La visite du ministre français des Affaires étrangères Couve de Murville en Hongrie en 1966 s'est déroulée pendant son service, qui a été l'une des étapes de l'ouverture de de Gaulle à l'Est. Malgré l'amélioration des relations économiques, l'intervention en Tchécoslovaquie du Pacte de Varsovie en 1968 a provoqué de nouveau un éloignement temporaire des relations bilatérales. Au début des années 1970, l'habile Gérard Amanrich développe avec succès les relations entre les deux pays dans le cadre du processus d'Helsinki. Pendant l'époque de son successeur, Raymond Bressier (1974-1980), qui avait une grande expérience diplomatique, les relations ont atteint un niveau élevé, dont un bon exemple est la visite de János Kádár à Paris en 1978.

Après l'arrivée au pouvoir de François Mitterrand, la conjoncture internationale a favorisé le développement des relations bilatérales. Le nouvel ambassadeur de France à Budapest, Jacques Lecompt, a cherché à élargir les relations commerciales. En juillet 1982, la visite du président de la République française en Hongrie a marqué un tournant dans l'histoire des relations franco-hongroises et a montré l'acceptation occidentale et le prestige international du système Kádár. Au cours de ces années, l'évaluation de la Hongrie par les diplomates français à Budapest peut être qualifiée d'excellente : ils ont vu que la Hongrie est le seul pays de l'Est qui peut afficher « un bilan relativement positif à l'égard des Droits de l'Homme » (p. 282). Lecompt a été remplacé en 1983 par Hubert Dubois, qui, en plus de développer des relations politiques (visites diplomatiques de haut niveau), a également souhaité renforcer les partenariats économiques, culturels et commerciaux. Christine Malitchenko, la seule femme ambassadrice de l'époque, est arrivée à Budapest en 1986, et

jusqu'à son départ en 1989, elle a pu observer de près les changements politiques et économiques en Hongrie. Fejérdy et Garadnai voient que Malitchenko « n'a pas vraiment compris les événements qui se sont déroulés durant ces années en Hongrie. Elle ne voyait que peu leur élan et leur accélération. » (p. 36) Pendant la période du changement de régime, entre 1989 et 1993, le très expérimenté Pierre Brochand occupe le poste d'ambassadeur. Au cours de cette période, les deux pays égaux en droits ont continué à construire des relations bilatérales au milieu de conditions internationales complètement nouvelles. La visite de Mitterrand à Budapest en janvier 1990 marque le début d'une nouvelle phase dans les relations franco-hongroises.

Les auteurs concluent qu'après la Seconde Guerre mondiale, par rapport à la période d'avant 1945, il y a eu un déclin des relations bilatérales, suivi par la révolution de 1956, la politique d'ouverture à l'Ouest du système Kádár, la détente et le processus d'Helsinki, ensuite le changement de système en 1989-1990 a revalorisé la Hongrie dans le système de la diplomatie française. Au milieu de relations fluctuantes, les diplomates français à Budapest ont toujours essayé de fournir à Paris le plus d'informations possible sur le pays hôte. En pleine détente, dans les années 1970, les relations se stabilisent, et dans les années 1980 elles acquièrent une nouvelle qualité, Budapest devient de plus en plus importante pour Paris. Les auteurs tirent la conclusion des sources que, par rapport à la période de l'entre-deux-guerres, un changement significatif s'est opéré dans l'évolution de l'image française de la Hongrie. « Un des changements importants fut, par exemple, la perception française du changement d'attitude de la Hongrie vis-à-vis de la question du traité de Trianon qui générait de la méfiance à l'égard de la France » (p. 38) et de l'amélioration significative du sentiment anti-français. Au milieu des nouvelles circonstances, la diplomatie française a joué une sorte de rôle de pont dans l'affrontement de la guerre froide, puis est devenue un partenaire important pour la Hongrie après la chute du mur de Berlin.

Je ne soulignerai que trois exemples intéressants tirés des sources diplomatiques publiées. Le 13 novembre 1956, une note de la Direction générale politique du ministère français des Affaires étrangères concernant la révolution hongroise et la crise de Suez (*Comparaison de la crise hongroise et de la crise en Moyen-Orient*) précise : « La mise en regard des dates marquantes de la crise hongroise et au Moyen-Orient, depuis le 23 octobre, ne fait apparaître aucune corrélation rigoureuse entre les interventions soviétiques contre les insurgés hongrois et les mesures prises par Israël d'une part, par la France et par la Grande-Britannique de l'autre, au Moyen-Orient. » (p. 127)

Le rapport de 1965 de l'ambassadeur Pierre Francfort est également intéressant, dans lequel il rend compte des réactions de la Hongrie à la conception de l'Europe du général de Gaulle. « Naturellement sur le plan européen, il ne pourrait s'agir de la part de la Hongrie que d'un cheminement lent et limité avec éventuellement des arrêts et même des retours en arrière si la politique de l'Union soviétique venait à s'infléchir dans le sens d'un moindre élargissement de la coexistence. » C'est pourquoi « on ne saurait sans doute s'attendre de la part de la Hongrie à des développements plus prononcés et prochains, et si à cet égard des avances "danubiennes" ou "européennes" du côté de l'Autriche [...] l'engagent moins, il suffit pour l'instant que les idées française d'une Europe élargie continuent d'être à Budapest matière de réflexion. » (pp. 172-173)

Enfin, je considère comme remarquable la longue caractérisation de János Kádár par l'ambassadeur Raymond Gastambide en 1971. « Depuis quinze ans Kádár est à son poste. Il

est resté le chef incontesté de la Hongrie et sa situation n'a été qu'en s'améliorant. Cet homme naguère détesté est maintenant estimé de son peuple, respecté par ses alliés, particulièrement par les Soviétiques. Il est parvenu à mettre son pays sur la voie de la prospérité et les résultats obtenus sont loin d'être négligeables. » Aux années 1960, « il s'efforça de rallier le peuple entier derrière lui afin de pouvoir procéder à la réalisation de son rêve : la construction d'une société véritablement socialiste. [...] La paix sociale était revenue et Kádár était convaincu que l'on ne pouvait créer le socialisme sans une base économique stable. » Gastambide donne une description détaillée de la personnalité du premier secrétaire du parti communiste : « Bien qu'ayant peu d'études, Kádár est doué d'une intelligence positive, d'un don aigu d'observation et en même temps d'un sens profond de la justice sociale. Son embryon d'éducation religieuse avait fait de lui un idéaliste, il me l'a dit lui-même, et aussi bien dans les formules de ses discours que dans ses actions mêmes on trouve une sorte de puritanisme laïque qui était souvent le fait des révolutionnaires de cette époque. Kádár et son régime ont toujours tenu à éviter tout excès et à maintenir et inculquer au peuple hongrois la nécessité d'une morale socialiste, où l'on retrouve souvent les principes de la morale chrétienne. Il ne saurait pas tolérer les scandales financiers, les malversations, l'inconduite ou les mœurs douteuses. [...] Sur le plan intellectuel Kádár n'est pas un théoricien. Certes il a consciencieusement étudié Marx et Lénine et les connaît bien mais, pour lui, le socialisme doit se créer essentiellement dans l'action et s'il invoque les grands auteurs, c'est pour justifier une décision ou une orientation idéologique précise. » Son « sens social se traduit par une grande simplicité et une réelle humanité. [...] Point de portrait de lui dans les vitrines ou dans les bureaux. [...] Cela ne signifie pas que Kádár ne puisse être dur lorsqu'il l'estime nécessaire. Il a une haute idée de sa mission et il veut tout faire pour parvenir à réaliser la société socialiste dont il a tant rêvé dans sa jeunesse et pour laquelle il a souffert. Ceux qui viendraient à mettre en danger cette œuvre résolument entreprise et obstinément poursuivre doivent être écartés. » En ce qui concerne le problème du nationalisme et de l'internationalisme, Kádár « a tracé les limites entre l'un et l'autre. Il ne renie pas, bien au contraire, l'amour de la patrie et le sens du devoir vis-à-vis de ses concitoyens, il ressent sans doute plus profondément qu'il ne l'a jamais dit son appartenance à la terre hongroise et la communauté de son propre destin avec celle de son peuple. Il a toujours défendu pour chaque parti national de construire le socialisme, chacun selon les conditions dans lesquelles il se trouve, conditions géographiques, humains, économiques. [...] Cette forme de pensée permet de rejeter sans recours tout ce qui peut ressembler à l'ancien nationalisme qu'il appelle chauvinisme. Point de guerres de conquête, point de revendications territoriales, point de proclamation de terres irrédentes. Deux millions et demi de Hongrois vivent sur le pourtour du pays et ce n'est pas de gaieté de cœur que les Hongrois évoquent le problème. Ils accusent volontiers à ce propos les vainqueurs de la Première Guerre mondiale et s'indignent de « l'injustice » dont ils sont victimes. Kádár m'a dit lui-même un jour : « Que Wilson l'Américain, que Lloyd George le Gallois aient pu prendre de telles décisions, cela peut encore se concevoir, mais que Clemenceau les ait acceptées, je ne pourrai jamais le comprendre. » Cependant, malgré son ressentiment encore aigu en dépit des années écoulées, les impératifs de l'internationalisme socialiste empêchent Kádár de revendiquer. Les Hongrois séparés de la mère patrie vivent dans les pays socialistes et il ne saurait être question de faire quoi que ce soit qui puisse rompre l'unité du groupe. Par contre, Kádár s'est toujours efforcé, par des conversations, par des négociations, par des

accords d'améliorer le sort des minorités hongroises et de leur faire accorder le droit à la langue, à la culture, à l'histoire magyares. » (pp. 218-227)

Je n'ai qu'une remarque critique : il y a beaucoup de fautes d'orthographe et d'erreurs de frappe. On a le sentiment que la publication a été préparée à la va-vite, et qu'il n'y a pas eu assez de temps pour la relecture linguistique du texte. En revanche, il est incontestable que cette collection servira à l'avenir les historiens qui s'intéressent aux relations franco-hongroises.

Fejérdy Gergely – Garadnai Zoltán, *Magyarország a francia diplomaták szemével. Diplomáciai dokumentumok a magyar–francia kapcsolatok történetének jobb megértéséhez (1944–1990) / La Hongrie vue avec les yeux des diplomates français. Documents diplomatiques pour mieux comprendre l'histoire des relations franco-hongroises (1944-1990)*, Rerum Fides VII, Line Design, Budapest, 2022, 331 p.

En 2020, un autre volume a été publié par Zoltán Garadnai dont le titre (*La France et la sécurité orientale*) est une paraphrase du livre de la célèbre historienne hongroise récemment décédée Mária Ormos (1930-2019) portant le même titre. Ce choix de titre est compréhensible, puisque Ormos a examiné la politique de sécurité de la France en Europe centrale et orientale aux années 1930 à partir de sources d'archives dans son livre de grande importance¹. Garadnai fait de même : sa monographie porte sur la politique de la France en Europe orientale et centrale sous la présidence de François Mitterrand. Cette entreprise est importante car jusqu'à présent la politique orientale du président Mitterrand n'a pas été étudiée et analysée du côté hongrois et en langue hongroise à partir de sources d'archives. L'auteur a effectué des recherches approfondies dans les archives des affaires étrangères françaises (La Courneuve, Nantes) et les archives nationales hongroises. Il a utilisé une littérature abondante pour son travail, y compris les travaux d'historiens français et hongrois (Békés, Bozo, Kecskés, Lachaise, Rey, Roussel, etc.).

L'auteur considère la présidence de Mitterrand comme une époque particulière de l'histoire de la diplomatie française. Il pense que la politique orientale de Mitterrand était une combinaison particulière de la politique orientale réaliste de de Gaulle et de la politique orientale constructiviste de Pompidou et Giscard d'Estaing. Cependant, une différence importante est que, par rapport à l'époque de ses prédécesseurs, le tournant des années 1980 et 1990 était défini par l'incertitude, de sorte que l'ère Mitterrand ne peut être définie comme une période unique.

Ce manque d'uniformité se reflète également dans la thématique du volume. Le premier chapitre traite de la politique orientale de la France entre 1981 et 1988, c'est-à-dire pendant la première présidence de Mitterrand. Comme dans les autres chapitres, l'auteur consacre une sous-section distincte aux relations de la France avec l'URSS, la Pologne, la Tchécoslovaquie, l'Allemagne de l'Est, les Balkans et la Hongrie. Dans le deuxième chapitre, il examine les mutations des relations internationales de la France intervenues entre 1989 et 1991, lors des changements des régimes est-européens. Le troisième chapitre porte sur la dernière phase de la présidence Mitterrand (1992-1995).

¹ Ormos Mária, *Franciaország és a keleti biztonság 1931–1936* [La France et la sécurité orientale], Akadémiai Kiadó, Budapest, 1969. Voir le résumé en français pp. 439-446.

Garadnai voit que Mitterrand a défendu fermement l'approfondissement de l'intégration européenne et la poursuite de la coopération franco-allemande, car cela pouvait assurer le caractère pacifique de la réunification allemande et le maintien d'une Allemagne unie dans le cadre européen. En ce qui concerne l'Europe centrale et orientale, la politique de Mitterrand visait à éviter la désintégration complète de la région et la renaissance des nationalismes d'État-nation. Cette politique s'est concrétisée dans le développement de la coopération européenne dans un cadre paneuropéen entre 1989 et 1991. Le côté réaliste de la politique de Mitterrand se manifeste par le fait qu'il a fondé ses relations avec les pays d'Europe de l'Est sur les traditions gaullistes. Le rapport avec l'unité allemande a fondamentalement déterminé la coopération avec ces pays, qu'il a essayé de renforcer en construisant de solides relations économiques, commerciales et culturelles. L'approche réaliste-constructiviste complexe de Mitterrand est bien illustrée par le plan de la confédération européenne, qui était très similaire aux idées paneuropéennes entre les deux guerres mondiales et au concept européen de de Gaulle. Selon l'auteur, l'échec de ces idées tient aussi à des raisons similaires, c'est-à-dire au rejet du leadership français dans la coopération européenne, à la résistance aux aspirations hégémoniques françaises et à la nature différente des intérêts nationaux. L'objectif du projet de confédération de Mitterrand était de créer un ordre européen au sein duquel la France pourrait superviser les processus après 1989 en position de force et en intégrant une Allemagne unie. Cependant, les événements de 1991 ont « simplifié » la situation. Après la dissolution de l'Union soviétique et le déclenchement de la guerre de Yougoslavie, l'attention s'est portée sur l'intégration européenne.

Comme on peut le voir dans la division thématique du volume, l'auteur divise la présidence de Mitterrand en trois étapes. Dans la première période, entre 1981 et 1988, la politique de Paris se caractérise par la prudence et l'engagement euro-atlantique. Garadnai pense que l'activité diplomatique de la France pendant cette période a été principalement déterminée par la crainte de l'escalade du conflit de la guerre froide, car cela menaçait le processus de détente. L'une des caractéristiques de cette période est que les relations franco-hongroises se sont développées de manière particulière. Entre 1988 et 1991, l'objectif principal de la diplomatie française était la gestion de l'unification allemande dans un cadre européen, la politique active d'ouverture à l'Est et la promotion du projet de confédération européenne, car Paris s'inquiétait de la résurgence des nationalismes et de l'avenir du continent. Après les changements de 1991, l'établissement de relations bilatérales, l'intégration euro-atlantique et la gestion du nouveau système européen de sécurité et de coopération sur une base multilatérale sont apparus avec un objectif similaire dans le cas de chaque pays, mais avec un accent différent selon leurs spécificités. Paris voulait dépasser le « système de Yalta » et renforcer sa position dans les pays qui étaient sur la voie du développement démocratique.

Au cours de son travail, Zoltán Garadnai a principalement examiné les relations politico-diplomatiques, et ne s'est pas absorbé dans une analyse détaillée de chaque relation. Il a étudié trois niveaux d'analyse : l'évolution des relations internationales de la France, notamment en ce qui concerne la politique européenne ; les relations entre la France et l'Europe de l'Est dans le cadre de la politique européenne française ; les relations franco-hongroises.

Zoltán Garadnai est convaincu que la politique orientale de Mitterrand a été significativement influencée par la tradition de la politique étrangère française que l'on peut voir

depuis Richelieu, c'est-à-dire la peur que les Allemands deviennent trop forts. Lorsque le *statu quo* européen a brusquement changé à la fin des années 1980, la France a dû s'adapter aux nouvelles circonstances, et Mitterrand a personnellement joué un rôle décisif dans cette mission diplomatique. Il soutient Gorbatchev, refonde les relations franco-soviétiques/russes, s'ouvre à l'Europe centrale et visite tous les pays ici pour renforcer les positions françaises dans le cadre de la coopération bilatérale. En outre, il prône la construction du système de coopération et de sécurité de l'Europe occidentale, la conclusion du traité de Maastricht, l'introduction de la monnaie commune et la réforme de l'OTAN. La conclusion finale de l'auteur est que la stratégie de Mitterrand ne peut être interprétée qu'en termes de coopération bilatérale et multilatérale complexe, sur la base de la pensée géopolitique française, qui a donné un mélange spécifique de l'orientation réaliste et structuraliste de la diplomatie française dans un environnement international où les structures formées après 1945 ont été transformées et le sentiment de stabilité a été remplacé par l'incertitude et la peur.

Garadnai Zoltán, *Franciaország és a keleti biztonság François Mitterrand elnöksége alatt. A magyar–francia kapcsolatok története (1981–1995)* [La France et la sécurité orientale sous la présidence de François Mitterrand. L'histoire des relations franco-hongroises], Dialóg Campus, Budapest, 2020, 186 p.

